

فصلنامه علمی کتاب ماه

ادبیات ۴-۵

ماهنامه تخصصی اطلاع رسانی و نقد و بررسی کتاب

صاحب امتیاز:
خانه کتاب ایران
مدیر مسئول:
احمد مسجد جامعی

کتاب ماه زبان و ادبیات ماهنامه‌ای است که باهدف اطلاع رسانی در زمینه کتاب و مسائل نشر و کمک به ارتباط خلاق بین پدیدآورندگان، ناشران، کتابداران و سایر فعالان عرصه نشر و فرهنگ کشور از سوی موسسه نمایشگاههای فرهنگی و خانه کتاب ایران انتشار می‌یابد. هر ماه فهرست کامل انتشارات ماه پیشین که با مجوز وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انتشار یافته است و در نظام اطلاع رسانی خانه کتاب ایران وارد شده‌اند بر اساس نظام رده‌بندی ده‌گانه دیویی ارائه می‌شود. شناسه کتابها تا حد امکان - حداقل کتابهای چاپ اول - با خلاصه‌ای از کتاب همراه است. در پایان این بخش نمایه‌ها نیز آورده شده است. مسئولیت نقد و ارزیابی کتاب و مسائل کتاب بر عهده نویسندگان است و به هیچ وجه به منزله نظر رسمی خانه کتاب نیست.

زیر نظر:
شورای سر دبیری

بخش فهرست و خلاصه کتاب:
مدیریت اطلاع رسانی و خدمات رایانهای

مدیر فنی و هنری:
محمد گرمی

مدیر داخلی:
مسعود سلیمی
عکس‌ها از:

حسین پرتوی، حسن مشکین فام، نوشا سلیمی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی:
سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
نشانی: تهران خیابان انقلاب بین صبا و فلسطین شماره ۱۱۷۸

صندوق پستی ۱۳۱۴۵-۱۳۱۴۵
تلفن: ۶۴۱۵۴۶۹

گزارش پانزده دوره کتاب سال جمهوری اسلامی ایران در حوزه زبان و ادبیات



کتاب ماندگارترین جلوه تفکر بشر و پایاترین نماد تلاش علمی و فرهنگی اوست، و کتاب خوب و برگزیده رفیع‌ترین جلوه گاه این تلاش به حساب می‌آید. انتخاب «کتاب سال جمهوری اسلامی ایران» نیز اقدامی است که با هدف بررسی و ارزیابی این نهاد اندیشه و نمایان ساختن کیفیت رشد و شکوفایی و تحول فکری و علمی در شاخه‌ها و شعب مختلف علوم و فنون، هر ساله از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی صورت می‌پذیرد. تجربه چهارده دوره گذشته، مبین آن است که این نهاد فرهنگی در حدود و حوزه علمی خود پدیده‌های مؤثر و مفید بوده است.

موضوعات و عناوین کتابهای برگزیده در پانزدهمین دوره کتاب سال گویای ویژگی‌هایی از حوزه فرهنگ در سال گذشته است. در موضوعات مربوط به علوم انسانی تا حدودی رکود و ایستایی به چشمی می‌خورد و کتابهای منتخب عمدتاً متعلق به بخش ترجمه‌اند و این خود مبین ضرورت تلاش بیشتر برای تألیف و تصنیف کتابهای شایسته در این موضوعات است.

گزارش زیرنمایه‌ای از پانزده دوره کتاب سال جمهوری اسلامی ایران در حوزه زبان و ادبیات می‌باشد. امید است با قدردانی از پدیدآورندگان کتب برگزیده و فراهم شدن وسایل و زمینه‌های مناسب برای امر پژوهش و تحقیق، تلاشگران صحنه فرهنگ و دانش بیش از پیش در عرصه آثار علمی به جامعه ایران اسلامی موفق و مؤید باشند.

ادبیات

سال ۱۳۶۲
تعداد عناوین: ۸۵ عنوان

سال ۱۳۶۳

تعداد عناوین:

رشته‌های منتخب:

الف. ادبیات زبان عربی:

تاریخ ادبیات زبان عربی / مؤلف:
حنا الفاخوری، مترجم: عبدالمحمد آیتی-

تهران: انتشارات توس ۱۳۶۲: ۸۳۶ ص.
ب. ادبیات فارسی:

شناختی تازه از سعدی (همراه با متن مصحح و معرب اشعار عربی سعدی و ترجمه فارسی) / مؤلف و مصحح: جعفر مؤید شیرازی-
تهران: انتشارات لوکس (نویید)، ۱۳۶۲: ۲۱۳ ص.

سال ۱۳۶۴

تعداد عناوین: ۶۰۹ عنوان

رشته‌های منتخب:

الف. تاریخ و نقد ادبیات فارسی:

مولانا جلال الدین، زندگانی، فلسفه، آثار و گزیده‌ای از آنها / مؤلف: عبدالباقی گولبینارلی؛ مترجم: توفیق سبحانی- تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۳: ۵۲۴ ص.
ب. ادبیات فارسی (نظم):

مثنوی، دفتر سوم / مؤلف:
مولانا جلال الدین محمد بلخی؛ مصحح: محمد استعلامی- تهران: زوار، ۱۳۶۳: ۴۴۰ ص.

ج. متون قدیم:

مرزبان نامه / مؤلف: سعدالدین وراوینی؛ مصحح: خلیل خطیب رهبر- تهران: انتشارات دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۶۳: ۷۹۵+۱۰ ص.

د. نشر معاصر:

ضد خاطرات / مؤلف: آندره مالرو؛ مترجم: ابوالحسن نجفی (و) رضا سیدحسینی- تهران: خوارزمی، ۱۳۶۳: ۶۸۸ ص.

سال ۱۳۶۵
تعداد عناوین: ۳۳۹ عنوان
رشته‌های منتخب:
الف. تاریخ ادبیات فارسی:

سرنی (نقد و شرح تحلیلی و تطبیقی مثنوی) / مؤلف: عبدالحسین زرین کوب- تهران: انتشارات علمی، ۱۳۶۴: ۲ جلد، ۱۱۵۴ ص.
متون قدیم:

رمز و داستان‌های رمزی در ادب فارسی / مؤلف: تقی پورنامداریان- تهران: انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۴: ۲۸۶ ص.
ج. شعر معاصر:

خون نامه خاک (مجموعه شعر) / شاعر: نصرالله مردانی- تهران: انتشارات کیهان، ۱۳۶۴: ۲۲۹ ص.

سال ۱۳۶۶
تعداد عناوین: ۳۹۸ عنوان
رشته‌های منتخب:

الف. نشر معاصر:

شرم / نویسند: سلمان رشدی؛ مترجم: مهدی سبحانی- تهران: تندر، ۱۳۶۵: ۳۴۹ ص.

سال ۱۳۶۷
تعداد عناوین: ۳۳۱ عنوان
رشته‌های منتخب:

الف. ادبیات فارسی (نثر):

حافظ نامه / مؤلف: بهاءالدین خرمشاهی- تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی و انتشارات سروش، ۱۳۶۶: ۲ جلد.

ب. ادبیات زبان‌های دیگر:

شیوه‌های نقد ادبی / مؤلف: دیوید دیچز؛ مترجم: غلامحسین یوسفی (و) محمد تقی صدیقیانی- تهران: انتشارات علمی، ۱۳۶۳: ۲۷۷ ص.

سال ۱۳۶۸
تعداد عناوین: ۴۰۴ عنوان
رشته‌های منتخب:

کلیات:

اصول علم بلاغت در زبان فارسی / مؤلف: غلامحسین رضائزاد (نوشین)- تهران: انتشارات الزهراء، ۱۳۶۷: ۳۹۷ ص.

سال ۱۳۶۹
تعداد عناوین: ۵۸۹ عنوان
رشته‌های منتخب:

الف تاریخ و نقد ادبیات فارسی:
 آنسینه جام (شرح مشکلات دیوان حافظ). مؤلف: عباس زریاب خونی. تهران: انتشارات علمی، زمستان ۱۳۶۸، ۸۰ ص.
 بد متون قدیم:
 فراتدالسلوک / مؤلف:؟، مصحح: نورانی وصال (و) دکتر غلامرضا افراسیابی. - تهران: پاژنگ، ۱۶۸، ۸۰ ص.
 ج. شعر معاصر:
 سرود سبیده / شاعر: حمید سبزواری. - تهران، مؤسسه کیهان، ۱۳۶۸، ۹۰ ص.
 د ادبیات عربی:
 الاغانی (برگزیده) جلد اول / مؤلف: ابوالفرج اصفهانی؛ ترجمه، تلخیص و شرح: محمدحسین مشایخ فریدنی. تهران: انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۶۸، ۸۹۲ ص.
 سال ۱۳۷۰
 تعداد عناوین: ۹۹۰ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف متون قدیم:
 مقالات شمس تبریزی / شمس الدین محمد تبریزی؛ مصحح: محمدعلی موحّد. - تهران: خوارزمی، ۱۳۶۹، ۲۳۰ ص.
 بد ادبیات زبان‌های دیگر:
 انه‌اید / مؤلف: ویرژیل؛ مترجم: میرجلال‌الدین گزازی. - تهران: نشر مرکز، ۱۳۶۹، ۷۰ ص.
 سال ۱۳۷۱
 تعداد عناوین: ۷۹۴ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف تاریخ و نقد ادبیات فارسی:
 ساختار و تأویل متن / مؤلف: بابک احمدی. - تهران: نشر مرکز، ۱۳۷۰، ۱۲۰ ص.
 بد متون قدیم:
 نفحات الاتس من حضرات القدس / مؤلف: نورالدین عبدالرحمن جامی؛ مصحح: محمود عابدی. - تهران: مؤسسه اطلاعات، ۱۳۷۰، ۱۲۱۴+۶۰ ص.
 سال ۱۳۷۲
 تعداد عناوین: ۱۲۱۳ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 تاریخ و نقد ادبیات فارسی:
 حواصل و بو تیمار / مؤلف: امیرحسین یزدگردی؛ به کوشش: اصغر دادبه.

مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۷۱.
 سال ۱۳۷۳
 تعداد عناوین: ۱۴۷۶ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف ادبیات عرب:
 حدیث عشق در شرق / مؤلف: ژان کلوداده، مترجم: جواد حدیدی. - تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۲.
 سال ۱۳۷۴
 تعداد عناوین: ۱۵۶۲ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف کلیات:
 نظریه ادبیات / مؤلف: رنه ملک؛ ترجمه: ضیاء موحّد (و) پرویز مهاجر. - تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۳.
 بد تاریخ و نقد:
 از سعدی تا آراگون: (تأثیر ادبیات فارسی در ادبیات فرانسه) / مؤلف: جواد حدیدی. - تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۳.
 سال ۱۳۷۵
 تعداد عناوین: ۹۶۷ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف تاریخ و نقد:
 شرح مثنوی معنوی مولوی (شش دفتر) / مؤلف: رینولد انیکلسون، ترجمه و تعلیق: حسن لاهوتی، تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۴.
 سال ۱۳۷۶
 تعداد عناوین: ۱۳۵۰ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف تاریخ و نقد:
 تاریخ و نقد جدید / مؤلف: رنه ولک، ترجمه: سعید ارباب شیروانی، تهران: نیلوفر، ۱۳۷۵.
 بد ادبیات زبان‌های دیگر:
 نمایشنامه‌های چخوف / مؤلف: آنتوان چخوف، ترجمه: سروژ استپانیان، تهران: توس، ۱۳۷۵.
 جمع‌بندی:
 کل عناوین «ادبیات» در پانزده دوره «کتاب سال»: ۱۱۲۰۷ عنوان
 کل کتب ادبیات برگزیده در پانزده دوره «کتاب سال»: ۲۸ عنوان
 تعداد ناشران: ۲۲ ناشر
 بیشترین تعداد برای یک ناشر: ۶ عنوان

انتشارات علمی و فرهنگی
 زبان
 سال ۱۳۶۲
 تعداد عناوین:
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۳
 تعداد عناوین:
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۴
 تعداد عناوین:
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۵
 تعداد عناوین: ۸ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۶
 تعداد عناوین: ۲۳ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 زبان شناسی:
 زبان‌های خاموش / مؤلف: یوهانس فریدریش؛ مترجم: یدالله ثمره (و) بدرالزمان قریب. - تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۵، ۱۱+۲۱۶ ص.
 سال ۱۳۶۷
 تعداد عناوین: ۲۲ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۸
 تعداد عناوین: ۷۰ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۶۹
 تعداد عناوین: ۵۵ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف زبان شناسی عمومی:
 درآمدی بر جامعه شناسی زبان / مؤلف: یحیی مدرسی. - تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، ۱۳۶۸، ۱۱+۳۰۲ ص.
 بد بررسی‌های لهجه‌یی:
 زیانشناسی علمی، بررسی گویش قاین، / مؤلف: رضا زمردیان. - تهران: معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ۱۲ ص.
 سال ۱۳۷۰
 تعداد عناوین: ۸۷ عنوان

رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۷۱
 تعداد عناوین: ۸۹ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف زبان شناسی عمومی:
 تاریخ مختصر زبان شناسی / مؤلف: آراچ روبینز؛ مترجم: علی محمد حقی شناس. - تهران: نشر مرکز، ۱۳۷۰، ۱۴+۹۳ ص.
 بد زبان‌های دیگر:
 زیانشناسی مقابله‌یی و تجزیه و تحلیل خطاها / مؤلف: محمد فلاحی. - تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۷۰، ۷+۱۶ ص.
 سال ۱۳۷۲
 تعداد عناوین: ۱۸۵ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۷۳
 تعداد عناوین: ۲۵۱ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف زبان فارسی:
 فرهنگ مشتقات مصادر فارسی / مؤلف: کامیاب خلیلی. - تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی (پژوهشگاه)، ۱۳۷۲، (دو جلد).
 سال ۱۳۷۴
 تعداد عناوین: ۲۸۲ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 سال ۱۳۷۵
 تعداد عناوین: ۲۵۵ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 الف زبان‌های باستانی ایران:
 فرهنگ سغدی (سغدی - فارسی - انگلیسی) / مؤلف: بدرالزمان قریب، تهران: فرهنگان، ۱۳۷۴.
 سال ۱۳۷۶
 تعداد عناوین: ۳۰۷ عنوان
 رشته‌های منتخب:
 جمع‌بندی
 کل عناوین «زبان» در پانزده دوره «کتاب سال»: ۱۶۲۶ عنوان
 کل کتب «زبان» برگزیده در پانزده دوره «کتاب سال»: ۷ عنوان
 عنوان
 تعداد ناشران: ۵
 عنوان
 بیشترین تعداد برای یک ناشر: ۳
 عنوان
 (مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی)

پیرامون ریشه‌های ادبیات نوین ایران پیش از نهضت مشروطیت

گفتگویی با هدایت‌الله بهبودی مسؤول دفتر ادبیات انقلاب اسلامی
هوزه هنری سازمان تبلیغات اسلامی



طبیعی در اروپا رشد کرد، تحول یافت، صاحب سبک شد، نویسندگان خود را پیدا کرد و جایگاه اجتماعی یافت. این موجود فرهنگی (ادبیات) در دورانی ما بین رمانتسیم وارد کشور ما شد. آیا ایران در چنین زمانی استعداد اجتماعی و فرهنگی لازم را برای پذیرش این موجود زنده داشت؟ آیا مجموعه شرایط داخلی ما اجازه ادامه رشد و بالندگی را به این موجود زنده می‌داد؟ چه شباهتهایی بین جامعه ما و اروپا وجود داشت که رشد طبیعی و همزمان ادبیات را - پس از آمدنش به ایران - در این دو منطقه موجب گردد؟ اینها سوالاتی است که ما را وادار می‌دارد تا دربارهٔ مجاری تاریخی ادبیات نوین ایران بیندیشیم.

دیگر این که چرا روشنفکران و ادیبان ما در سه - چهار دههٔ آخر قرن دوازدهم در هند، روسیه و عثمانی زندگی می‌کردند؟ چرا اولین آثار ادبی ایران در این زمان در کلکته، اسلامبول، قاهره و قلیس چاپ شد؟ اندیشه حاکم بر این مناطق کدام بود و ایرانیان مقیم در این کشورها تا چه حد از این اندیشه‌ها متأثر بودند؟ و آثارشان؟ این پرسش‌ها هم پژوهشگر را وادار می‌دارد تا مجاری جغرافیایی و فکری ادبیات نوین ایران را مورد توجه قرار دهد.

■ به نظر شما ترجمهٔ آثار ادبی در شکل‌گیری ادبیات نوین ایران دارای چه نقشی است؟

□ در طول تاریخ همهٔ آشناییهای فرهنگی مدیون ترجمه است. ترجمه بهترین دریچه برای آشنایی با دنیای بیرون است. در مورد آشنایی با ادبیات داستانی و ادبیات نمایشی هم چنین اتفاقی در ایران افتاد. در واقع سهم ترجمه بسیار بیشتر از سهم تألیف در این آشنایی بوده است. اما این ترجمه دارای هدف مشخصی نبوده است، یعنی هیچ مدرکی وجود ندارد که به ما بگوید اقدام دولت ناصری و مظفری در ترجمه سه تفنگدار، کنت مونت کریستو و لاون مارکواز چه دلیلی داشته است چرا به ناگهان ترجمه رمانهای فرانسوی در دستور کار دارالترجمه همایونی قرار گرفت و به سرعت به چاپ سنگی رسید؟ دریافتن علت این امر به اینجا می‌رسیم که ناصرالدین شاه و بعد مظفرالدین شاه در مقطعی از زمان به خواندن و شنیدن این رمانها علاقمند شدند. دوست مترجمان خود را وادار می‌دارد که آثار الکساندر دوما، مولیر، شاتوبریان، ژول ورن و جرجی زیدان را به زبان فارسی برگردانند. حجم ترجمه‌ها در دههٔ اول و دوم قرن سیزدهم و بخصوص سالهای ۱۲۲۰ تا ۱۲۳۴ ه. ق به قدری چشمگیر است که این دوران را به راحتی می‌توان دوران نهضت ترجمه ادبی در ایران نامید. تب ترجمه چنان بالا می‌گیرد که همه زبان‌دانها تلاش می‌کنند حداقل یک ترجمه را در کوله بار فرهنگی خود داشته باشند. از این رو ترجمه‌های بی‌مایه هم فروزی می‌گیرد. اتفاقاتی هم می‌افتد. مثلاً اولین زن مترجم ایرانی (تاج ماه آفاق الدوله) در همین زمان ظهور می‌کند. اولین رمان پلیسی از آرتور کانن دوویل در همین دوره ترجمه می‌شود. اولین ترجمهٔ آزاد توسط اعتمادالسلطنه در

■ آقای بهبودی! شما در کتابتان قصد داشتید نشان دهید که نطفهٔ ادبیات نوین در ایران، پیش از مشروطه و در سه دههٔ اول قرن چهاردهم بسته شده است. لطفاً قشری در این خصوص توضیح بدهید.

□ در نزدیک به همه کتابهایی که تاریخ ادبیات معاصر ایران را مورد توجه قرار می‌دهند، پیدایش ادبیات داستانی ایران را با نهضت مشروطیت و تأثیرات اجتماعی آن بررسی می‌کنند. در حالی که نهضت مشروطه کارکرد ادبیات داستانی را گسترش داد؛ پیدایش آن به پیش از این بر می‌گردد. شاید این طور تلقی شود که این حساسیت سی - چهل ساله چه اهمیتی دارد. اما می‌دانید که زمینه‌های سیاسی، فرهنگی، اقتصادی و اجتماعی در یک جامعه در همه زمانها یکسان نیست و همین تفاوت زمینه‌هاست که فرآورده‌های ادبی را در هر دوره و زمانی از یکدیگر متمایز می‌کند. به نظر من اگر نطفهٔ ادبیات نوین ایران - چه در عرصهٔ داستان و چه در عرصهٔ نمایشنامه‌نویسی - پس از نهضت مشروطیت بسته می‌شد، دیدگاه ادیبان، مترجمان و نویسندگان ما به این گونه ادبی چیز دیگری بود. شما خصوصیات حاکم بر ادبیات را پیش از نهضت مشروطه در نظر بگیرید، تفاوت فراوانی با آنچه پس از آن پیدا شد، دارد. اول این که این ادبیات ویژگیهای فرانسوی داشت. دوم اینکه غیر سیاسی و تفننی بود (در داخل کشور)، سوم این که سیاسی و ستیزنده بود (در خارج از کشور)، چهارم این که ترجمه‌ای و غیر قابل انعطاف بود. پنجم این که پذیرش آن از طرف ایرانیان کاملاً فروتنانه بود و هیچ مقاومت اصلاح گرانهای در برابر آن صورت نگرفت (یعنی قائل به تغییر و تبدیل نبودیم و در نزدیک کردن آن به شاخص‌های بومی خود کوششی نکردیم). پس از مشروطه برخی از این زمینه‌ها از بین رفتند و برخی دیگر دچار تحول شدند. اینها عواملی است که در تنظیم دیدگاهها و سلیقه‌ها تأثیر فراوانی دارد. البته در ابتدای کتاب نوشته ام که هدف کتاب «دربارهٔ ادبیات نوین ایران پیش از نهضت مشروطیت» این نیست که نشان دهد نطفهٔ ادبیات نوین در چه زمانی بسته شد ولی شناخت دقیق این امر بررسی آن را در ایران واقع بینانه می‌کند.

■ با توجه به اینکه هدف شما، نمایاندن مجاری ورود ادبیات نوین به جامعه ادبی ایران است، تلقی شما از مجرای تاریخی - جغرافیایی و مهمتر از همه مجرای تفکر و اندیشه چیست؟

□ به نظر می‌رسد بررسی‌های تاریخی در دوران معاصر بدون شناخت بسترهای اندیشه‌ای نتیجه کاملی نخواهد داد. در این دوران تحله‌های فکری تنوع پیدا کردند؛ فرامرزی شدند؛ تحولات اجتماعی را موجب گشتند، و تأثیرات فرهنگی اجتناب ناپذیری به جا گذاشتند. در بررسی تاریخ ادبیات معاصر شناخت بسترهای اندیشه‌ای اهمیت فراوانی دارد. چون ادبیات ارتباط رو در رو و بی‌چون و چرابی با این اندیشه‌ها و تفکرات دارد. و از آنجا که ادبیات نوین ایران خاستگاهی بومی و منطقه‌ای ندارد، طبیعی است که باید مجاری تاریخی، جغرافیایی و فکری آن مورد توجه قرار گیرد. زادگاه ادیبانی که ما از آن صحبت می‌کنیم اروپاست. در طور سه قرن هفده، هجده و نوزده این ادبیات به شکل

این سالها صورت می‌گیرد. خوب، همه اینها حوادث خوبی است، اما نتیجه این ترجمه‌ها چه بود؟ و چه تأثیری در ادبیات ایران بخشید؟ از تأثیر اجتماعی این ترجمه‌ها کاملاً بی‌خبر هستیم. تقریباً هیچ یک از ترجمه‌ها بعدها به چاپ بعدی نرسیدند، مگر از مترجمان بعدی ۷ و در نهایت ثابت شد که ادبیات نوین یک کلی‌ای است که اجزانش غیرقابل انفکاک است؛ ذاتی آن است. از این رو قدرت تفکیک بین قالب و محتوا از بین رفت و چنین تلقی شد که فن رمان نویسی و نمایش نویسی فقط با محتوایی می‌تواند سرشته شود که آفرینندگان غربی‌اش خلق کرده‌اند و این باور تا به امروز مانده است. به همین دلیل است که می‌گویم برخورد ادیبان، مترجمان و روشنفکران ما با ادبیات نوین یک برخورد فروتنانه بوده است. نه یک برخورد نقادانه و هدف دار. اگر هدف دار می‌بود، خواستها و تمایلات بومی هم مدنظر قرار می‌گرفت و تا این حد بین جامعه و ادبیات داستانی و نمایشی فاصله نمی‌افتاد.

■ شما در ادبیات نوین ایران پیش از نهضت مشروطیت، در دو بخش تحقیق انجام داده‌اید؛ نخست بررسی آثار نویسندگان بومی، و دیگر ترجمهٔ آثار غیر بومی. به نظر شما هر کدام از این دو جریان، چه سهمی در برآیند ادبیات نوین داشته‌اند؟

□ به لحاظ کمی سهم ترجمه آثار داستانی و نمایشی پیش از مشروطیت بسیار بیشتر از آثار تألیفی است، اما به جهت کیفی مسأله فرق می‌کند. این تفاوت در خصلت سیاسی آثار نهفته است. آثار تألیف معمولاً سیاسی بودند و علیه نظام حاکم نگاشته می‌شدند. نگارش آنها تکیه بر جوشش سیاسی نویسندگانش داشت که با پوشیدن قالب ادبیات ظهور می‌یافت و هیچ دستور دولتی پشت آنها نبود. به همین دلیل تألیفات در بیرون از مرزها نوشته و چاپ می‌شد و به طور قاچاق وارد ایران می‌گردید. اگر «سیاحت نامه ابراهیم بیگ» در شمار کتابهای ممنوعه قرار می‌گیرد، از همین روست. و بی‌جهت نیست که برخی از علمای زمان با سوادان را تشویق به خواندن این اثر می‌کنند. از آن طرف هیچ نشانه‌ای که مثلاً ترجمه رمان هانری چهارم مورد تبلیغ قرار گرفته باشد که مردم بخوانندش، در دست نیست. آثار تألیفی معمولاً در بدنه اجتماع ایران نفوذ کردند و مؤثر واقع شدند. بنابراین تأثیر اجتماعی داشتند، ولی آثار ترجمه‌ای از این نفوذ بی‌بهره بودند. مضاف بر این که تأثیرات ادبی آنها نیز اصولی نبود که در سؤال قبلی شما بدان اشاره شد.

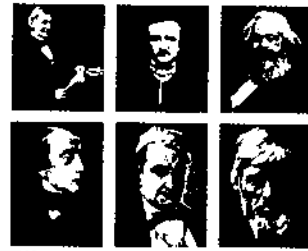
■ دورنمای طرح مورد نظر تان در خصوص ادبیات نوین ایران چیست؟

□ کتاب «دربارهٔ ادبیات نوین ایران پیش از نهضت مشروطیت» گام اول از سلسله تحقیقاتی است که می‌بایست ادامه می‌یافت. یعنی ادبیات نوین ایران در دوره‌های: ۱-۱۲۵۰ تا ۱۳۲۴ ه. ش، ۲-۱۲۹۹ تا ۱۳۵۷ ه. ش، ۳-۱۳۵۷ تا امروز مورد توجه قرار می‌گرفت. این بررسی نیازمند حداقل ده سال کار مدام و تلاش پژوهشی است که متأسفانه این مجال برای من ایجاد نشده است. نه خودم می‌توانم چنین فرصتی را به وجود آورم نه مراکز ادبی - پژوهشی امکان آن را برای کسی فراهم می‌کنند. می‌دانید که تا مجال و امکانات وجود نداشته باشد، امر پژوهش قرین موفقیت نخواهد بود.

تاریخ نقد جدید (کتاب سال ۱۳۷۶)

تاریخ نقد جدید

ترجمه سعید ارباب شیرانی



• رنه ولک، تاریخ نقد جدید (۳ جلد)، ترجمه سعید ارباب شیرانی، انتشارات نیلوفر، تهران ۱۳۷۳ و ۱۳۷۴ و ۱۳۷۵، وزیری.

مفهوم نقد ادبی تا پیش از نیمه دوم قرن هجدهم میلادی، به هیچ وجه گستره امروزی خود را نداشت. تا آن روزگار منتقدان معمولاً هنگام مواجهه با آثار ادبی، درباره تجربه شخصی نویسنده، زمینه اجتماعی و تاریخی اثر، دلبستگی‌های انسانی، نبوغ او در تخیل و زیبایی شاعرانه آثار ادبی سخن می‌گفتند؛ به عبارت دیگر از میان سه پدیده نویسنده، نوشتار، خواننده تنها به یک رکن، یعنی «نویسنده / شاعر» نظر داشتند و به ساختار نوشتار و نیز نوع تأثیر گذاری یا اثر پذیری خواننده، عنایتی نمی‌رفت.

شاید بتوان گفت نخستین گام را برای خروج از دایره نقد کلاسیک، در دوران متأخر، فرمالیست‌های روسی برداشتند. نظریه پردازان فرمالیست، همواره ماهیت خود نوشتار را به طور مجزود مورد توجه قرار می‌دادند و حاصل آن توجهات و بررسی‌ها، رویکردی تازه در ادبیات را موجب شد که به آن نقد مارکسیستی می‌گفتند. در این رویکرد، بافت اجتماعی و تاریخی اثر، اساس کار منتقد شمرده می‌شد. بعدها دیگر ادیبان - ساختگرا در غرب، رهیافت‌های دیگری همچون توجه به رمز و اسطوره را به معیارهای پیشین افزودند و بدین ترتیب اندک اندک مبانی نقد جدید پی ریزی شد.

با توجه به تأثیر بسیار شدیدی که نظریات هگل بر نقد مدرن داشته است، می‌توان گفته او را در باب فلسفه خویش (فلسفه من، نتیجه همه فلسفه‌های پیشین است) به نوعی، در شأن نقد جدید نیز به کار برد؛ یعنی در نقد جدید با مسائلی مواجهیم که در تمام تاریخ تطور اندیشه به دست آورده‌ایم. بنابراین حاصل دریافت‌ها و تأملات فلسفی،

گامی به پیش نهاد و برخی دگرگونی‌ها در اصول نظری آن مکتب ایجاد کرد. یکی از این دگرگونی‌ها، توجه به عناصر فرامشی بود؛ عناصری که در نگاه نخست لحظه‌هایی از متن محسوب نمی‌شوند، ولی با بررسی دقیق تر اهمیت آن را در می‌یابیم. (یابک احمدی، ج ۱، ص ۱۲۲)

باری زبان شناسان حلقه پراگ که «رنه ولک» از جمله آنها بود تا پیش از ۱۹۳۰ شماری از مهم‌ترین آثار زبان شناسی قرن حاضر را منتشر کردند که تا کنون تأثیر خود را بر نقد جدید حفظ کرده‌اند.

رنه ولک، نویسنده کتاب هشت جلدی تاریخ نقد جدید به تعبیر مترجم، یکی از برجسته‌ترین و پرکارترین نظریه پردازان در میان مورخان نقد ادبی در این قرن است. او در سال ۱۹۰۳ در وین، در خانواده‌ای اهل قلم و ترجمه، که دست کم، به بیش از دو زبان خارجی تسلط داشتند، متولد شد و در طول عمر خود و دو ساله خود (درگذشته دهم نوامبر ۱۹۹۵) توانست یکی از بنیانگذاران رشته ادبیات تطبیقی و از برجسته‌ترین مورخان و منتقدان ادبی آمریکا محسوب گردد و به همین جهت او را مستند والای مستندان خوانده‌اند.

مترجم محترم، شرح مبسوطی از زندگی و آثار ولک را در ابتدای جلد نخست این ترجمه، فراهم آورده که بسیار بجای و سودمند است. در کتاب شناسی آثار ولک، اگرچه بیش از یکصد نوشته، اعم از کتاب و مقاله، به ثبت رسیده، اما برای خواننده فارسی زبان بجز همین مجموعه «تاریخ نقد جدید» که تاکنون سه مجلد از آن مجال ترجمه و نشر یافته (و به قرار مسموع مجلد چهارم کتاب نیز حاوی جزء چهارم و پنجم، در اردیبهشت ۱۳۷۷، همزمان با آغاز نمایشگاه بین المللی کتاب تهران، از دست چاپگران خارج خواهد شد) و کتاب نظریه ادبیات که به همت آقای دکتر ضیاء مؤحد و زنده‌یاد پرویز مهاجر، به فارسی برگردانیده شده است، اثر دیگری از او در دست نیست.

در باب اهمیت کتاب حاضر و تأثیر و جایگاه آن در میان دانش پژوهان غربی، سخنان بسیار گفته شده که از آن میان به برخی عباراتی که مترجم محترم، خود از فضایی پر آوازه غربی برگزیده، بسنده می‌کنیم: «ادیوید دیچز، نویسنده شیوه‌های نقد ادبی و منتقد و مورخ ادبی معروف

انگلیسی در نقد ستایش آمیزی که درباره تاریخ نقد جدید نوشت، گفته است: برای نوشتن تاریخ نقد جدید اروپایی کسی را به صلاحیت آقای ولک سراغ ندارم ... در اهمیت این کتاب نمی‌توان تردید کرد. مجموعه اسباب انتقادی و علمی که در آن به کار گرفته شده، اعجاب آور است. تاریخ نقدی مانند آن وجود ندارد؛ هیچ اثر دیگری حاوی دامنه و موضوعیت و ربط آن با مسائل عصر ما نیست.» (همین کتاب، ج ۱، ص ۱۷).

زمان نشر و موضوع کلی هشت جلد تاریخ نقد جدید، از این قرار است:

- جلد اول و دوم تاریخ نقد جدید (که به سال ۱۹۵۵م. از چاپ خارج شد)، شامل مباحث انتقادی در نیمه دوم قرن هجدهم و دوران رمانیسم است.

- جلد سوم و چهارم این کتاب (منتشر شده به سال ۱۹۶۵م.)، مباحث عصر انتقال و نیمه دوم قرن نوزدهم را در بردارد.

- جلد پنجم و ششم (چاپ شده به سال ۱۹۸۶م.) نیز پیرامون نقد انگلیسی در فاصله سالهای ۱۹۰۰-۱۹۵۰ و نقد آمریکایی در همین دوره به نگارش درآمده است.

- جلد هفتم تاریخ نقد جدید نیز (که به سال ۱۹۹۲ م. انتشار یافت) رویدادهای نقد را در سالهای ۱۹۰۰-۱۹۵۰ قاره اروپا پی گرفته است.

- جلد هشتم که در واپسین ماه‌های عمر نویسنده از طبع خارج شد، پیرامون نیمه دیگر قاره اروپا در سال‌های ۱۹۰۰-۱۹۵۰ اختصاص داده است.

ترجمه جلد نخست کتاب، پس از پیشگفتار مترجم و مقاله‌ای درباره زندگی و آثار رنه ولک، با ترجمه یکی از سخنرانی‌های رنه ولک درباره همین کتاب با عنوان: تأملاتی درباره تاریخ نقد جدید آغاز می‌شود (ص ۱۹-۲۷) که بسیار راهگشا و در شناخت مبانی تئوری‌های مؤلف در تألیف این تاریخ، مؤثر است. کتاب آنگاه با مقدمه‌ای کوتاه از مؤلف درباره دیدگاه‌های نئوکلاسیکی و نهفت‌های رمانیکی در نقد جدید، به استقبال یازده فصل متن می‌رود. عناوین فصل‌های یازده گانه جلد اول به ترتیب چنین است:

۱- نئوکلاسیسیسم و گرایش‌های تازه زمان ۲- ولتر ۳- دیدرو ۴- دیگر منتقدان فرانسوی ۵- دکتر جانس ۶- منتقدان کهنتر انگلیسی و اسکاتلندی ۷- نقد ایتالیایی ۸- لنینگ و پیشینیان او

هنر شناخت و تحسین

نگاهی کوتاه به

شناخت و تحسین هنر

نوشته خانم دکتر
سیمین دانشور

دکتر سیمین دانشور برای همه ما نامی آشناست. شیوه نگارش ایشان به گونه‌ای است که اگر فقط یکی از آثار ایشان را خوانده باشیم و بقیه را بدون ذکر نام نویسنده آن بخوانیم، قطعاً در تمامی آنها حال و هوای قلم خانم دانشور را باز خواهیم یافت. از بانوی داستان نویسی و فرهیخته و به تعبیری «خاتون ادبیات» معاصر ایران که با رمان «سووشون» مهر ماندگاری خویش را بر پیشانی ادبیات این مرز و بوم کاشته‌اند، کتاب «شناخت و تحسین هنر» را پیش رو داریم که در پانزدهمین دوره کتاب سال بخاطر درست نویسی و نثر شاخص برگزیده شده است. این کتاب که مجموعه مقالات پراکنده خانم دانشور در طول چهار سال گذشته را در بردارد - و به نوشته خود ایشان در دیباچه کتاب، هنوز هستند مقالاتی که به دست نیامده‌اند - از سه بخش، همراه با دیباچه، فهرست اعلام و منابع و مأخذ تشکیل می‌شود. عموم مطالب این مجموعه دربردارنده مباحثی از قبیل: تاریخ اجتماعی هنر، هنر و فلسفه، مباحث زیباشناختی و استتیک و ... می‌باشد. عناوین بخش نخست این کتاب عبارتند از: از جهان پهناور هنر، هنر و فلسفه، بازی و هنر، راه‌آورد سفر، هنر و مذهب، مسایل هنر معاصر، تاریخ اجتماعی هنر (۱)، تاریخ اجتماعی هنر (۲).

بخش دوم این مجموعه دربردارنده مقالاتی در خصوص زیباشناسی است. مقالات این بخش نیز دارای این عناوینند: بحثی درباره مبانی استتیک، هنر و مذهب، هنر و کیش زرتشت، هنر و آئین مانی (۲۰۱) هنر و مذهب مسیح (۲۰۱) هنر و مذهب اسلام (۲۰۱)، زیبایی و فلسفه قدیمی، عقیده افلاطون درباره زیبایی و هنر، ارسطو و شناخت زیبایی و هنر، بحثی در مبانی استتیک، فلوطین و اشراق، استتیک هگل، موسیقی تاج هنرهاست، تحول زیبایی در شعر کهن فارسی، از واقعیت تا نمادگرایی عرفانی، لباس زرتشتیان ایران، و سرانجام در بخش انتهایی به این عناوین برمی‌خوریم: بیوگرافی استاد حسین بهزاد و آثار او، هنر تصویرگری کتاب خطی در ایران، سومین نمایشگاه دو سالانه نقاشی، درباره سهراب سپهری، درباره شمایل سازان.

از آنجا که هنر و ادبیات معاصر ما در عرصه تجربه آزمایی افق‌های نو بوده و هنرمندان، اندیشه ورزان، ادیبان و فرهیختگان، مرور مبانی کلاسیک و مدرن فرهنگ، هنر و ادبیات را جزیی از ابلاغ وظیفه اصلی خود به جامعه فرهنگی - ادبی می‌دانند، مطالعه این مجموعه که از نثری سلیس و موجز برخوردار است، در بردارنده فواید بسیاری برای علاقمندان به مباحث تنوع‌گستر هنر و ادبیات می‌باشد. □

عهده آن برآید. باید گفت که مترجم به خوبی و شایستگی از عهده این کار برآمده و یکی از مهمترین کتاب‌ها را به خواننده فارسی زبان عرضه کرده است. این کتاب برای همه محققان و علاقه‌مندان به نقد ادبی قابل استفاده است و بخصوص راهنمای بسیار مناسبی است برای دانشجویان دوره‌های کارشناسی ارشد و دکتری.

توضیحات مترجم در ذیل صفحات و بویژه تعلیقات او در بسیاری از مشکلات، به خواننده یاری می‌رساند. حتی می‌توان گفت که این تعلیقات به تنهایی در حکم تحقیق ارزنده‌ای است و می‌توان آن را تألیف محققانه‌ای به شمار آورد که خود شایسته ارزشگذاری و قدردانی جداگانه است.

دکتر صالح حسینی نیز چند سال پیش به هنگام چاپ نخستین جلد از ترجمه این کتاب، چنین اظهار نظر کرده بودند که: «... در ترجمه کتاب ولک، دکتر ارباب شیرانی به سبب اشراف کامل بر موضوع، خود را مقتید به ترجمه لفظ به لفظ نکرده و علاوه بر اینکه معنا و مفاد جمله را قالب زبان فارسی ریخته است؛ سبک روان و بی تکلف نویسنده را نیز به دقت منعکس کرده است و ضمن رعایت نهایت امانت، حتی شاید بتوان گفت بیش از حد لازم به متن اصلی وفادار مانده است.» (ز. ک: نشر دانش شماره پنجم از سال پانزدهم، مرداد - شهریور م ۱۳۷۴، ص ۲۴-۲۸).

ایشان در جایی دیگر نیز آورده‌اند: «اینک ترجمه یکی از آثار تحقیقی طراز اول جهان در اختیار ماست و در میان انبوه مطالب ترجمه‌های نامفهوم و نامأنوس درباره نقد و نظرات ادبی، با ترجمه کتابی شیوا و خوشخوان سر و کار داریم که در درجه نخست دانشگاه‌های ما از مواهب آن برخوردار می‌شوند.»

این همه امتیازها که برای اصل تألیف برشمریم (و اینکه اکثر منتقدان و مورخان ادبی بزرگ جهان، آن را تاریخ نقد منحصر به فردی می‌دانند) و این همه مهارت‌ها و ذوق ورزی‌ها و تعلیقات ارزنده‌ای که از سوی مترجم مجال بروز یافته است، سبب شد که در سال جاری، شورای داور کتاب سال، ترجمه این کتاب را در حوزه زبان و ادبیات به عنوان کتاب سال برگزیند و از زحمات مترجم سختکوش این مجموعه، تقدیر به عمل آورد.

محمدرضا مؤجیدی

۹- اشتورم اونودر انگ و هر در ۱۰- گوته
۱۱- کانت و شیلر.

جلد دوم کتاب شامل دوازده فصل با این عناوین است:

۱- فریدریش شلگل ۲- اوگوست ویلهلم شلگل ۳- نسل نخست رمانتیک‌های آلمان، شامل: شلینگ، نووالیس، واکنر و دروتیک، ژان پل ۴- از جفری تا شلی ۵- ورنر هرت ۶- لورنچ ۷- هزلت، لم، کینس ۸- مادام دوستال و شاتوبریان ۹- استاندال و هوگو ۱۰- منتقدان ایتالیایی ۱۱- نسل دوم رمانتیک‌های آلمان، شامل: گوژس، برادران گریم، آریتم وکلایست، آدام مولر ۱۲- فیلسوفان آلمانی: زولگر، شلایر ماکر، شوپنهاور، هگل.

عنوان‌های جلد سوم ترجمه تاریخ نقد جدید که در هفت فصل سامان یافته، عبارت است از: ۱- نقد در فرانسه پیش از ۱۸۵۰ ۲- سنت بؤ ۳- نقد در ایتالیا از ساکادوینی تا تینکا ۴- نقد در انگلستان [با بررسی نظریات: تامس کارلایل، تامس دکوئینس، لی هانت، تامس بیگتن، جان استوارت میل، جان راسکین ۵- نقد در ایالات متحده [در آثار: ادگار آلن پو، رالف والد و امرسن، استلانیان دیگر ۶- منتقدان آلمان از گرپلر ترس تمارکس و انگلیس [ونیز] از گرپلر ترس تاورنه، هانیرش هانیه: آلمان جوان: گئورگ گوتفرد یوگرونیوس، هیگلایان، فریدریش هبل، آرنولد روگه، مارکس و انگلیس ۷- نقد در روسیه: ویساریون بلینسکی.

خواننده این ترجمه با مراجعه به پایان هر جلد می‌تواند میزان تلاش و پشتکار مترجم کوشا را دریابد، چرا که مترجم در پایان هر جلد، تحقیقات و تعلیقات ممتع و دراز دامنی فراهم آورده است و نیک پیداست که جهد او برای خواندنی تر کردن ترجمه، بسیار پرثمر بوده است.

از دیگر امتیازهای مهم این ترجمه، ترتیب فهرست موضوعی دقیق و مفصل، فهرست واژه‌ها و شرح تفصیلی اطلاعات و مطالب لازم و ترجمه بخش‌های مفیدی از کتاب شناسی‌های شخصیت هاست.

باری به گفته یکی از صاحب‌نظران عرضه اندیشه و نقد، این کتاب، مهم ترین کتابی است که تاکنون در همه زبان‌ها درباره تاریخ نقد ادبی نوشته شده است و ترجمه آن کار بسیار دشواری است که کمتر مترجمی در ایران ممکن بود از

تا دامنه عمر

گفتگویی کوتاه با صفدر تقی‌زاده

دربارهٔ سروژ استپانیان



□ آقای سروژ استپانیان در یک خانوادهٔ ارمنی زاده شد. خانوادهٔ ایشان به ایران کوچ می‌کنند و مقیم رشت می‌شوند. آقای استپانیان دورهٔ ابتدایی و متوسطه تحصیلات خودش را شروع می‌کند. سپس به ترجمه کتابی دربارهٔ شطرنج می‌پردازد و بعد که در سال ۱۳۴۱ از زندان آزاد می‌شود اقدام به چاپ کتاب شطرنج می‌کند. کتاب، چاپ می‌شود و با استقبال خیلی زیادی هم رو به رو می‌شود. او بعداً با نشریه‌ها شروع به همکاری می‌کند. البته بعد از آزادی از زندان به کار می‌پردازد و دست از کار ترجمه هم بر نمی‌دارد و با نشریه‌های آن زمان و از جمله با کتاب هفته شروع به همکاری می‌کند و در این مجله کتاب هفته است که داستانهای زیادی از نویسندگانی (که در آن زمان در ایران شناخته شده نبودند) ترجمه می‌کند،

از جمله داستانهای خیلی

معروف «فیل در پرونده»، «زندگی در گور» و «سراب» از نویسندگان یونانی و روسی - سراب اثری از تولستوی است - و بعد شروع می‌کند به ترجمه یک کتاب ۳ جلدی بنام «گذراژ رنجه» از الکسی تولستوی که جریان انقلاب اکتبر را و جنگهای داخلی شوروی و رنجه را تفسیر می‌کند و توضیح می‌دهد. بعد کتاب «بچه‌های آرمات» اثر ریاکف را ترجمه می‌کند، بعد ماجرای حیرت انگیز بارون مونهاوزن اثر بوردگ را ترجمه می‌کند که یک اثر کاملاً طنزآمیز است و بعد از آن هم مجموعه داستانهای چخوف (سه جلد) و مجموعه

نمایشنامه‌های چخوف را (سه جلد) منتشر می‌کند. ایشان کتابهای دیگری را هم ترجمه کرده که در حال حاضر زیر چاپ هستند: جزیرهٔ ساخاری و داستانهای دیگری از چخوف و جمعاً یک اثر هفت جلدی از آثار چخوف. کتاب مفصل ده جلدی هم در مورد شطرنج آماده کرده که اینها

هم زیر چاپ است. ترجمهٔ مجموعهٔ آثار ناس (لاس) لاو کچ هم زیر چاپ است و همانطور که اطلاع دارید ما در دوستان سال تولد نویسنده بزرگ روسی پوشکین هستیم. استپانیان در نظر داشت که آثار نثر پوشکین را به فارسی ترجمه کند و آن را برای مراسم دوستان سالگرد تولد پوشکین حاضر کند که اجل مهلت نداد و اگر این کار را کرده بود یک کار فرهنگی بالایی بود. ما تا بحال از پوشکین به فارسی ترجمه خوبی نداریم و اگر این کار صورت می‌گرفت خیلی ارزنده بود. ایشان به زبان فارسی و روسی و ترکی خیلی تسلط داشت، چون مادرش روس بود و سالها هم در ایران بوده است. فارسی را خیلی خوب و روان می‌نوشت و به زبان فرانسه و انگلیسی هم تسلط داشت و زندگی خانوادگی متعادلی هم داشت.

مجموعه آثار چخوف

کتاب سال ۱۳۷۶

در پانزدهمین دورهٔ معرفی کتاب سال در دههٔ فجر ۱۳۷۶ در حوزهٔ ادبیات، از میان رشته‌های مختلف این موضوع در رشتهٔ ادبیات، تاریخ و نقد (ترجمه) و ادبیات زبانهای دیگر (ترجمه) کتابهای تاریخ ندد جدید نوشتهٔ رنه ولک و ترجمهٔ سعید ارباب شیرانی، مجموعهٔ آثار چخوف ترجمهٔ سروژ استپانیان ممتاز شناخته شد. دوران فعالیت ادبی آنتوان چخوف سالهای آخر قرن نوزدهم و اوایل قرن بیستم است. معاصران او، این دوران را «قرن درام نویسی» و «درام نویسی» او را «درام نوین» می‌نامند. درام نوین در حدود سالهای ۱۸۷۰ تا ۱۸۸۰ در اروپا نضج گرفت و به سرعت از فرانسه تا روسیه و از تروژ تا ایتالیا گسترش یافت.

تولد تئاتر چخوف، در شرایط تاریخی زمان او امری اجتناب ناپذیر می‌نمود. با اینکه خلاقیت هنری او بیشتر با درام نویسی آغاز می‌شود و با آن خاتمه می‌یابد، نثر او مشحون از موضوعات بکر نمایشی است. چخوف به تئاتر زمان خود بانگش انتقادی می‌نگریست و از عنوان جوانی، در مقاله‌های طنزآمیز و در نامه‌های خود، آن را شدیداً مورد انتقاد قرار می‌داد. او بارها سعی کرده بود با تئاتر وداع کند، اما باز به اغوش آن بازگشته بود و این حقیقتی بود که نویسنده، خود آن را تجربه کرده و به زبان آورده است.

به طور کلی باید گفت که چخوف به قرن طلایی ادبیات روس تعلق دارد. نمایشنامه‌های او بیانگر اوضاع اجتماعی قرن نوزدهم و از بسیاری جهات با واقعیت‌های جامعه قابل قیاس است. از ویژگی‌های کتاب این است که مترجم به زبان روسی تسلط کامل داشته و برای ترجمه، زبان راحت و مناسبی اختیار کرده است.

زنده یاد سروژ استپانیان آثار فراوانی را از نویسندگان روس به فارسی ترجمه کرده است. زبان ارمنی زبان مادری او بود؛ اما فارسی و روسی و ترکی را نیز مثل زبان مادری‌اش می‌دانست و علاوه بر اینها به فرانسه و انگلیسی نیز تسلط داشت.

دربارهٔ خدمات زنده یاد سروژ استپانیان و ویژگی‌های ترجمهٔ او از مجموعه آثار چخوف گفتگوی کوتاهی با صفدر تقی‌زاده انجام شده است که از نظر خوانندگان محترم می‌گذرد:

اکنون یک پسر و یک دختر از او به جا مانده، که دخترش دبیر ریاضی و پسرش دکتر داروساز است.

■ آقای تقی‌زاده! می‌خواستم دربارهٔ ویژگیهای ترجمهٔ مجموعه آثار چخوف از سروژ استپانیان توضیح بدهید؟

□ نکته اول که باید ذکر شود این است که ترجمه باید معمولاً از دست اول صورت بگیرد، چون آثار ترجمه شده‌ای که دست دوم است و از زبان دیگر ترجمه شده معمولاً آن ظرایف و ریزه کاریهای خلاقهٔ اثر را کاملاً از بین می‌برد. ما بارها دیدیم که اثری که از یک زبان دیگر به زبان فرانسه ترجمه شده - مثلاً زبان روسی و اسپانیایی و آمریکایی لاتین - بعد که آن را با اصل اثر مقایسه می‌کنیم می‌بینیم که خیلی از ظرایف کار از بین رفته و آن ایقت و زیبایی کلام اصلی منتقل نشده است. در نتیجه کار مهم آقای سروژ استپانیان که موقعیت او را از این جهت ممتاز می‌کند این است که ما را با آثار ادبیات روس - بخصوص از زبان روسی به فارسی که هیچ واسطه‌ای هم میان آنها نیست - آشنا می‌سازد و این کار خیلی مهم و ارزنده‌ای است. نکته دوم که باید دربارهٔ معایب سروژ استپانیان صحبت بکنیم مسئله تخصیص یک مترجم برای ترجمه آثار یک نویسنده بخصوص است. در خارج ما نمونه‌های خیلی زیاد این مورد را داریم و می‌گویند که فلان مترجم یا فلان ادیب چخوف شناس است. مثلاً یکی آثار چخوف را تماماً خودش ترجمه کرده و با کم و کیف آثار چخوف آشنایی کامل دارد. البته تفاوت عمده ما با کشورهای غربی در این مورد این است که آنها یک مترجم یا دو مترجم زبان روسی ندارند، آنها تعداد مترجمانشان خیلی زیاد است و در نتیجه این مترجمان به رقابت با یکدیگر می‌پردازند و میان آنها آن کسی که کارش از دیگران

پاکیزه تر است و توانسته ترجمهٔ بهتری را ارائه دهد شهرت بیشتری پیدا می‌کند. ولی ما در ایران متأسفانه با این تنوع مترجم و ترجمه رو به رو نیستیم یعنی مترجمان روسی نداریم که بتوانند بر روی اثر یک نویسنده بخصوص کار بکنند. از طرفی آثار چخوف دو دسته است که در همین زمینه باز می‌توان کار تخصص را تقسیم بندی کرد، یعنی مثلاً یک مترجم روسی روی نمایشنامه‌ها یا روی داستانهای کوتاه چخوف کار کند. این دو با هم کاملاً فرق می‌کنند. در نمایشنامه این گفتگو نویسی و این گفت و گوها طوری باید باشد که هنگام اجرای صحنه کاملاً در زبان بچرخد و بتواند زبان گفتاری را به زبان نوشتاری با

هم نزدیک کند و تلفیق کند. در مورد داستانهای کوتاه هم عین همین مسأله هست. بنده معتقدم که ما تا کنون نتوانستیم از آثار چخوف - بخصوص از داستانهای کوتاه او - ترجمه‌های درست ارائه بدهیم و آن طنز بخصوص و ظرایف و ریزه کاریهای تیز و تند چخوف را به فارسی

استانیان ممکن است که شاید آن ظرافت لازم را نداشته باشد، ولی دست کم از لحاظ اصالت و وفاداری به متن شایسته تقدیر است.

■ آقای تقی زاده سوال آخری دارم و آن اینکه سال‌های آخر عمر آقای استانیان، شما با ایشان ارتباط داشتید اگر خاطره‌ای در این سالهای آخر از ایشان دارید برای ما بیان بفرمائید.

□ بله، من فرصتی پیدا شد که در این یک ساله آخر که ایشان مریض هم بود و می‌دانید که به بیماری سرطان هم مبتلا بود ولی با این همه برای زندگی سخت تلاش می‌کرد و دویی می‌رفت، و آنجا کار می‌کرد و بعد به ایران باز می‌گشت و من فرصت داشتم که چندین بار ایشان را ببینم با هم صحبت بکنیم و در مجامع دوستان باشیم، خیلی مرد شریف، بسیار فروتن افتاده و به هیچ وجه آن حالت غرور در ایشان نبود. البته این تواضع ذاتی او بود یعنی به علت بیماری نبود، خودشان هم گاهی یک طنزی در صحبت‌هایش داشت و در گفتارش خیلی هم علاقه‌مند به آثارش بود ولی هرگز من ندیدم که کوچکترین نشانه‌ای از غرور یا افتخار و نشان دادن یا بزرگ جلوه دان خودش باشد او فروتنی و حضور مطبوعی داشت. البته بیماری اذیتشان می‌کرد ولی خیلی زیاد هم از آن لحاظ گله و شکایت نمی‌کرد تا به هر حال آخرین دست و پنجه را با سرطان انجام داد و بعد هم فوت کرد.

بقیه از صفحه ۱

اهداف اساسی این طرح عبارت است از:

- ۱- ارزیابی فرهنگ مکتوب جامعه و شناخت نقاط قوت و ضعف آن.
- ۲- شناسایی، تقدیر و حمایت از مؤلفان، مترجمان و مصححان ارزنده و متعهد کشور.
- ۳- تعیین سیاست و برنامه ریزی برای حمایت از اهل قلم و تحقیق، در جهت رفع نیازهای اساسی و ضروری فرهنگی.

در سال ۱۳۶۸ با تنظیم دستور العمل انتخاب کتاب سال جمهوری اسلامی ایران، جریان انتخاب و معرفی کتاب سال وارد مرحله جدیدی شد و مراحل انتخاب آن از دقت و صحت بیشتری برخوردار گردید و علاوه بر آن، موضوعات انتخاب کتاب نیز بر مبنای روش‌دهی دیوبی تنظیم گشت. فرم‌های خاص داوری که تا قبل از آن در هر سه بخش تألیف و ترجمه و تصحیح واحد بود، از یکدیگر تفکیک شده و برای هر بخش، داوری نامه‌های ویژه‌ای متناسب با آن بخش تنظیم و تصویب شد.

کتاب ماه ادبیات در نظر دارد که به بررسی و ارزشیابی پانزده دوره کتاب سال در حوزه زبان و ادبیات پرداخته و کتاب‌های دوره پانزدهم را به اجمال نقد و معرفی نماید. بدین منظور از نظرات و پیشنهادات صاحب نظران در خصوص نحوه ارزیابی و انتخاب کتاب سال استقبال می‌نماید. امید است که کتاب ماه با نقد و بررسی کتاب‌های منتشر شده در هر ماه، زمینه‌های مساعد برای انتخاب کتاب سال را فراهم نماید.

« ترجمه باید معمولاً از دست اول صورت بگیرد، چون آثار ترجمه شده‌ای که دست دوم است و از زبان دیگر ترجمه شده معمولاً آن ظرایف و ریزه کاریهای خلاقه اثر را کاملاً از بین می‌برد.

« چخوف به قرن طلایی ادبیات روس تعلق دارد. نمایشنامه‌های او بیانگر اوضاع اجتماعی قرن نوزدهم و از بسیاری جهات با واقعیت‌های جامعه قابل قیاس است.

« ما در ایران متأسفانه با تنوع مترجم و ترجمه رو به رو نیستیم یعنی مترجمان روسی نداریم که بتوانند بر روی اثر یک نویسنده بخصوص کار بکنند.

« در نمایشنامه گفتگو نویسی و گفتگوها طوری باید باشد که هنگام اجرای صحنه کاملاً در زبان بچرخد و بتواند زبان گفتاری را به زبان نوشتاری با هم نزدیک و تلفیق کند.

اشارات پروگرس که متعلق به خود روس‌ها است به فارسی ترجمه شده که من در اینجا باید به اطلاع برسانم که این ترجمه‌ها در حقیقت خام است، ترجمه این انتشارات پروگرس خام است و کاملاً نمی‌شود به آنها ترجمه گفت و فارسی‌شان هم ضعیف است. آنچه که من از مقابله کار آقای استانیان در حد سه چهار داستان کوتاه با زبان انگلیسی دیدم چشمگیر است و من فکر می‌کنم که دلیل این بیشتر مربوط است به ترجمانی که به زبان انگلیسی آن را ترجمه کردند و در نتیجه کار آقای

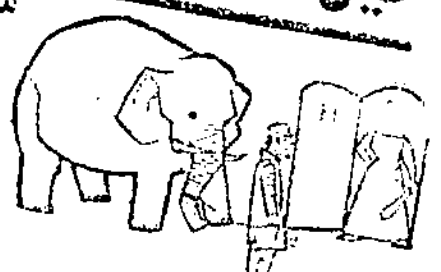
برگردانیم، شاید به همین علت هم هست که چخوف آن اعتبار جهانی، را که در دنیا دارد ما در ایران آن موقعیت ممتاز را نداریم، یا در ایران نتوانسته کسب کند. آقای سروژ استانیان در این زمینه کوشش خیلی زیادی کرده‌اند. البته این بدان معنا نیست که ما به ترجمه‌های دیگر آثار چخوف، نیاز نداریم، حالا باید روز دیگری، یک مترجم روسی دیگری، ظهور کند که دارای فرضیه استثنایی در نظر فارسی باشد و بتواند آن آثار چخوف را به فارسی برگرداند. با این همه تا این حد که ما هستیم آقای سروژ استانیان کار ارزنده‌ای انجام داده است و اثر گرانبهایی به گنجینه ادبیات فارسی افزوده است.

■ آقای تقی زاده! آیا شما ترجمه استانیان را که از زبان روسی آثار چخوف ترجمه کرده با ترجمه‌های دیگر که از زبان انگلیسی از آثار چخوف به فارسی ترجمه شده را مقابله کرده‌اید که ببینید ترجمه استانیان با توجه به اینکه از زبان اول ترجمه کرده چه ویژگی‌های خاصی داشته است؟

□ یکی دو مورد فرصت پیش آمد و من مقایسه کرده‌ام و دیدم که تفاوت زیاد هست. این هم دلیلش این است که ترجمه‌های آثار چخوف به زبان انگلیسی بخصوص زبان فرانسه را درست نمی‌دانم، ولی به زبان انگلیسی کاملاً با هم متفاوت است، یعنی سه مترجم - دست کم من دیدم - یک داستان بخصوص را ترجمه کردند که هر سه کاملاً ترجمه‌هایی متفاوت است به طوری که به نحو حیرت‌آوری یک مترجم کوشش کرده که کاملاً نزدیک به اصل اثر و واژه به واژه برگرداند و یک مترجم دیگری تلاش کرده که روح مطلب را بگیرد و آن را به فارسی برگرداند. من متأسفانه همانطوری که گفتم ما در فارسی می‌بینیم که ترجمه‌ها از مترجمین مختلف است و ما هنوز عادت نکرده‌ایم که مثلاً فرض کنید یک داستان چخوف را بگوییم که این مترجمش به انگلیسی فلان شخص است، این را هم اسمش را بیاوریم که مشخص شود و با ترجمه دیگر که می‌بینیم کاملاً متفاوت است حیرت نکنیم. اتفاقاً آثار دیگری از چخوف از طریق

برای آشنایی بیشتر با این مجموعه

فیل در پیرونده



مجموعه آثار چخوف

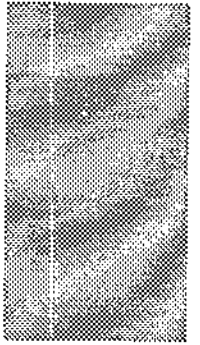
داستانهای کوتاه

ترجمه سروژ استانیان

از چخوف به فارسی
در گزینش و
نقد و
مطالعه
از دکتر
میرزا
محمد
پیرونده

چاپ اول ۱۳۶۸
چاپ دوم ۱۳۷۵

تألیف و تصحیح: سروژ استانیان
مطالعه و نقد: دکتر محمد پیرونده
چاپ و نشر: نشر آستان قدس
تهران



اسماعیل کاداره و زمستان سخت

اله صبر

در میان رمان نویسان نیمه دوم قرن بیستم، اسماعیل کاداره که در یکی از کشورهای کوچک اروپای شرقی، [آلبانی] پا به عرصه وجود گذاشته است چهره‌ای مشخص دارد. این تشخص از آنجا ناشی می‌شود که کاداره در نوشته‌های خود تنها به بیان داستان‌های خیالی، شرح ماجراها، توصیف حالات روانی قهرمانان داستان و روابط آنان با یکدیگر بسنده نمی‌کند، بلکه همه اینها را دستمایه‌هایی برای ترسیم هر چه بهتر رنج‌ها و شادی‌ها، عشق‌ها و نفرت‌ها، شکست‌ها و پیروزی‌ها و به طور خلاصه لحظه‌های حساس، دشوار و به یادماندنی تاریخ اجتماعی قوم خود می‌داند، ضمن آن که در این کار از افسانه‌های کهن، حماسه‌ها و فرهنگ شفاهی آلبانی نیز مدد می‌گیرد.

اسماعیل کاداره در ۲۸ ژانویه ۱۹۳۶ در «جیر وکستر»، در جنوب آلبانی، به دنیا آمد. پس از پایان تحصیلات در دانشگاه تیرانه، مطالعات ادبی خود را در انستیتو گورکی مسکو ادامه داد تا آنکه در پایان سال ۱۹۶۰، به هنگام بروز اختلاف میان آلبانی و اتحاد جماهیر شوروی سابق از آن جا اخراج شد. اما تأثیر فرهنگ روسی که در آن کشور کشف کرد، همواره در او باقی ماند. در هجده سالگی نخستین مجموعه شعر خود را با عنوان «اشعار جوانی» به چاپ رساند (۱۹۵۴) و در بازگشت به آلبانی (۱۹۶۱) مجموعه دیگری به نام «قرن من» منتشر کرد. اما طولی نکشید که در عین ادامه دادن به کار شاعری مقام خود را به عنوان رمان نویس با دو اثر «کوه‌ها به چه می‌اندیشند» (۱۹۶۴) و «سویت‌های آفتابی» (۱۹۶۸) تثبیت کرد. نخستین رمان او «ژنرال ارتش مرده» (۱۹۶۳) برای این نویسنده ناشناس شهرت بین المللی به ارمغان آورد. این اثر در فرانسه به چاپ رسید و در سال‌های بعد، کم و بیش به سی زبان برگردانده شد. در زمانی که تنهایی و انزوای آلبانی شدت گرفته و در همان حال رابطه تفاهیم آمیز چین - آلبانی شکوفا شده بود، کاداره در تیرانا رمان «طبل‌های باران» (۱۹۷۰) را درباره مبارزه اسکندر بیک در قرن پانزدهم بر ضد اشغالگران عثمانی به چاپ رسانید و پس از آن «رویدادهای شهر سنگی» را (۱۹۷۱) منتشر کرد که در آن به شرح دوران کودکی خود در شهر زادگاهش در سال‌های جنگ پرداخته بود.

کاداره از ۱۹۷۰ تا ۱۹۸۲ به نمایندگی مجلس مردمی برگزیده شد که البته هم چنانکه در دیگر کشورهای بلوک شرق نیز معمول بود، شغلی افتخاری به شمار می‌آمد. در این دوران، او از جمله آلبانیایی‌های معدود، یا در هر حال، تنها آلبانیایی سرشناسی بود که توانست به خارج از آلبانی سفر کند. از برکت وجود او بود

که مغرب زمین به این کشور بسته و آنچه در زیر سرپوش سربی حکومت به زندگی خود ادامه می‌داد، توجه کرد. در ۱۹۷۳ «زمستان سخت» را منتشر کرد و در آن به توصیف درونی جدایی بین کشورش و مسکو در ۱۹۶۱ پرداخت. چند سال بعد دوباره این موضوع را دستمایه نوشتن کتاب «غروب خدایان است» قرار داد. در این رمان، راوی دانشجویی است که در زمان بروز حوادث در مسکو سرگرم تحصیل است و همچون برادری به نویسنده شباهت دارد.

با آغاز سال ۷۰، چرخشی مهم زندگی و آثار او را



رویارویی با دشمن در عرصه نبرد، تاکنون در آثار بسیاری از نویسندگان بزرگ بازتاب یافته و آثار فراوانی با این درونمایه پدید آمده است. نویسندگانی چون تولستوی، همینگوی، سنت اگزوپری، اریش ماریامارک، آندره مالرو و... رمانهایی با پس زمینه جنگ نوشته‌اند و صحنه‌های فاجعه بار آن را با چیره‌دستی تصویر کرده‌اند، اما در «زمستان سخت» سخن از جنگ سرد است.

کاداره به شیوه همبستگی خود با حفظ درونمایه اصلی، مسائل گوناگونی را مطرح می‌کند که گرچه به ظاهر چندان ربطی به داستان ندارد، مانند جوی‌های منشعب از سرچشمه‌های مختلف، سرانجام به هم می‌پیوندند و نه‌ری سیال و جوشان پدید می‌آورند.

تمایز کرد و آن بر اثر آگاهی مؤگد و جسورانه‌ای بود که در ضمیر او نسبت به ماهیت استبداد همه گیر پدید آمد. دیوانسالاران رمانهای او را، آوریل شکسته، «پلی با ست طاق» و «چه کسی دوربین را بازگرداند؟» به باد انتقاد گرفتند و به سبب «برخورد ذهن گرایانه با عناصر تاریخی و کاربرد دلخواه افسانه‌های کهن آلبانیایی» به سرزنش او پرداختند و تا سال ۱۹۷۸ از انتشار این کتابها

جلوگیری کردند. در ۱۹۸۵ باز هم چاپ آثار کاداره ممنوع شد و این امر برای نخستین بار او را به فکر ترک کشورش انداخت. در آن هنگام زمانی حماسی - هزل آمیز درباره نخستین ثمرات استقلال آلبانی در ۱۹۱۲ نوشت، البته بی‌آنکه در دام رمان تاریخی یا شرح حال نویسی بیفتد و عنوانی با دو زمینه برای آن برگزید:

«سال سیاه» (۱۹۸۶)، ایالت کوزوو نیز که هر چند مهد کلیسای صرب است، اکثریت مردمش را آلبانیایی‌ها تشکیل می‌دهند و گاه به گاه دستخوش آشوب می‌شود، پس از حوادث خونین سال ۱۹۸۱ در خلق داستان زیبایی که موضوع آن ازدواج به هم خورده یک دختر صرب با جوان آلبانیایی است به کاداره الهام بخشید: «کاروان عروسی از سرما یخ بست».

این داستانسرای استثنایی که از اصلاح نوشته‌های خود باز نمی‌ایستد، با قدرت تلقین شگفت آوری اشعار افسانه‌ای زمان‌های دور را همچون پانزهری در مقابله با جزم اندیشی‌های استالینی به کار می‌گیرد ضمن آن که مدام به مضامین مورد علاقه خود رو می‌کند: شکسپیر، یونان، آثار مربوط به سنت‌های ادبی شفاهی. کاداره علاقه وافر خود را به یونان باستان در: «آشیل یا بازنده همیشگی» (۱۹۸۸) و نیز در اثر مطایبه‌آمیزی به نام «پسرورنده H» (۱۹۸۱) نشان داده است. «کاخ رؤیاها» قصه متهورانه‌ای که در ۱۹۸۲ درباره واریسی باطن افراد نوشت، به شدت مورد انتقاد قرار گرفت. در «کسرت» (۱۹۸۸) که به یک معنی قرینه «زمستان سخت» است، با شیوه‌ای شکسپیری گونه، یعنی در آمیختن ترازوی و لودگی و مسخرگی، به بیان سالیهای دوستی آلبانی و چین و نیز اختلاف تیرانا و پکن در آغاز دهه ۷۰ پرداخت و نشان داد که کشور کوچکی مانند آلبانی، خود را هم شأن قدرتهای بزرگ می‌داند و می‌خواهد که در کنسرت جهانی نفقه خود را ساز کند. کاداره در این زمان، آلبانی را که به انزوای با شکوه خود می‌نازد و به دوست پیشین خود چین که «به خلق آلبانی خیانت کرد» به دیده تحقیر می‌نگرد در مرکز جهان قرار داده است.

مرگ انورخوجه در ۱۹۸۵ و ریاست جمهوری رامیز علیا، امیدهایی تا بهار سال ۱۹۹۰ در دل کاداره برانگیخت. در مقاله‌ای که توجه جهانیان را به خود جلب کرد به دفاع از رمان «چاقوها»، نوشته همشهریش نزهت توزاج پرداخت. سپس در دیداری با رامیز علیا خواهان حکومتی مردم سالار شد، اما در این زمینه، اقدام مؤثری از رئیس جمهور سر نژد سرخوردگی‌ها روی هم انباشته شد تا به حدی که کاداره را مصمم به ترک میهن کرد. به گفته یکی از صاحب نظران، او غیبتی پر سرو صدا را به حضور خاموش که احتمالاً موجب متهم شدن او به پشتیبانی از حکومتی خودکامه می‌شد، ترجیح داد. کاداره بر آن شد که تا حکومتی مردمی در تیرانا مستقر نشود، به آن دیار باز نگردد.

کاداره سالها یگانه پیام آور کشوری محدود و بسته بود، کشوری که نه کسی به آن سفر می‌کرد و نه چیزی درباره آن می‌دانست. عدم تمایل آلبانی به شناساندن خود، مدتها موجب سردرگمی کشورهای غربی شده بود. نسبت‌هایی به نویسنده می‌دادند که آمیزه‌ای از معما،

دورویی و پنهان کاری بود، در حالی که این امر معلول رابطه او با رژیم بود و به دور از خواست او. کاداره پس از مهاجرت به فرانسه در کتاب «بهار آلبانی» و پس از آن «دعوت به کارگاه نویسنده» و «سنگینی صلیب» به پاسخگویی درباره این مسائل پرداخت.

این کتابها یک سلسله اعترافات سیاسی و درعین حال ادبی است که کاداره پس از ترک آلبانی نوشته و منتشر کرده است. به دنبال انتخاباتی که در آلبانی انجام گرفت و به قدرت کمونیستها پایان داد و پس از به روی کار آمدن «بریشا» کاداره به میهنش بازگشت، اما البته از آن پس زندگی خود را میان دو کشور آلبانی و فرانسه تقسیم کرده است.

رمان «زمستان سخت» که یکی از با اهمیت ترین آثار کاداره است، گرچه از یک واقعه تاریخی مشخص (یعنی قطع رابطه آلبانی و شوروی سابق در سال ۱۹۶۱) الهام گرفته است و به ظاهر رنگ و بوی سیاسی دارد، به هیچ روی نباید در چهارچوب «رمان سیاسی» محدود شود. منتقدان به «زمستان سخت»، «جنگ و صلح» زمان ما لقب داده اند.

رویاری با دشمن در عرصه نبرد، تا کنون در آثار بسیاری از نویسندگان بزرگ بازتاب یافته و آثار فراوانی با این درونمایه پدید آمده است. نویسندگانی چون تولستوی، همینگوی، سنت اگزوپری، اریش ماریارمارک، آندره مالرو و... رمانهایی با پس زمینه جنگ نوشته اند و صحنه های فاجعه بار آن را با چیره دستی تصویر کرده اند، اما در «زمستان سخت» سخن از جنگ سرد است. عرصه کارزار جای خود را به پشت میزهای کنفرانس می سپارد و نبردهای تن به تن در مقابل گفتگوی سران و برخورد هیئت های سیاسی با یکدیگر روی می دهد. در اینجا دیگر سخن از قهرمانانی نیست که زاده تخیل نویسنده باشند بلکه سران و دولتمردان کشورها پا به صحنه می گذارند و در نقش واقعی خود ظاهر می شوند. جای شگفتی نیست اگر در «زمستان سخت» نام سیاستمدارانی چون انورخوجه، خروشچف، آندروپوف، میکویان، کاسیگین و جز آنها را در کنار نام قهرمانان خیالی کتاب می یابیم. با این همه نباید این رمان را با همه جنبه های سیاسی و تاریخی آن، یک اثر مستند تاریخی و سیاسی به حساب آورد و خلاقیت نویسنده را در پدید آوردن صحنه های متنوع سرشار از بدعت و ابتکار نادیده گرفت، زیرا کاداره به شیوه همیشگی خود با حفظ درونمایه اصلی، مسائل گوناگونی را مطرح می کند که گرچه به ظاهر چندان ربطی به داستان ندارند، مانند جوی های منشعب از سرچشمه های مختلف، سرانجام به هم می پیوندند و نهی سیال و جوشان پدید می آورند. از همین روست که رمان های کاداره را «رمان سفونیک» می نامند.

او تأثیر قطع رابطه میان شوروی و آلبانی را نه تنها در سرنوشت میهن خود، بلکه در زندگی فرد فرد آلبانیایی ها ردیابی می کند و با هنرمندی تمام نشان می دهد که چگونه آلبانی و مردم آن این زمستان سخت را پشت سر می گذارند و سرافرازانه به زندگی ادامه می دهند.

«کتابی که آغاز یک دوره بود»

«شاعران در زمانه عسرت» رضا داوری، تهران، گروس، ۱۳۷۳.

نقد مکتوب مدرنیته در ایران در حوزه فلسفه و ادبیات باین کتاب آغاز شده است. شعر و زبان و تلاقی این دو با اندیشه، موضوع اصلی کتاب محسوب می شود که هر دو ارتباطی معنوی با یکدیگر دارند. آنچه بیش از همه مورد توجه قرار گرفته «پیشانی زبان» در دوره جدید است. از این رو به نظر مؤلف «بازبان پریشان، زمینه تفهیم و تفاهم بشری از میان رفته است» (ص، ج). به هر حال توجه به زبان و گفتگو که در حقیقت، مامن شعر نیز هست توجه به ذات بشر است که انحطاط آن موجب ویرانی ذات او نیز شده است. در دوره جدید زبان به هیاهوی الفاظ تبدیل شده تا آنجا که بتدریج نسبت میان زبان اشارت و زبان عبارت از میان رفته و حتی زبان اشارت، انکار شده است. حتی شاعری در این ایام نیز در واقع به مثابه شهود و صورت خود در عالم تلقی می شود. شاعر امروز به هر جا که می نگرد خود را می بیند.

چنین تصویری از جایگاه زبان در عصر حاضر، خواننده را با فقدان تفکر روبرو می کند. مؤلف گوید: «ما در این عسرت، بیشتر فلسفه می یافیم و کمتر فکر می کنیم» (ص، ج). فصل نخستین کتاب (ص، ۵) با عنوان «زبان و نسبت آن با تمدن و تفکر جدید» آغاز شده است. مؤلف محترم در این بخش، کلیاتی را که در مقدمه کتاب بیان کرده به طور جزئی تر تحلیل کرده است.

وضع کنونی زبان و انحطاط فرهنگ و بحران تمدن، علت و معلول یکدیگر نیستند. ممکن است که با قبول این معنی، زبان، جزئی از فرهنگ تلقی شود، ولی از آنجا که فساد کل، موجب، فساد اجزاء می شود و اجزاء در درون کل تأثیر و تأثر متقابل دارند، لذا انحطاط فرهنگ و زبان نیز متلازم می شود. مؤلف محترم این سخن را در طرح سوال و پاسخ به آن نقد کرده و می گوید: «این مطلب، در صورتی صحیح است که بپذیریم زبان، جزئی از فرهنگ است. علم انتزاعی جدید که غالباً به ساده کردن و حتی گاهی مبتذل ساختن امور می پردازد نظایر این معنی را بکار می برد و آنها را به مثابه بدیهیات قلمداد می کند. اما در واقع این امر نیز اگر بدیهی نباشد روشن است که این کلی که آن را فرهنگ می نامیم، بدون زبان ممکن نیست و نمی توان گفت که جزء از آن حیث که جزء است، لازمه وجود کل است و یا از بین رفتن آن، کل نیز از میان می رود» (ص ۹-۸) به هر حال زبان واسطه میان ما و دیگران است، اما واسطه ای است که می تواند عین اتحاد شخص با عالم و با دیگران باشد.

بشر تحت استیلای تمدن جدید آزادی خود را در

مصرف می یابد. از این رو زبان نیز به مصرف هیاهو و هرج مرج اختصاص یافته، به گونه ای که از اصالت خویش دور شده است. زبان بی آن که به «کلمه» اختصاص یابد به الفاظی پرداخته که این الفاظ برای یک نیاز بکار می رود و آن مجموعه نیازهای مادی بشر است که تحت عنوان «مصرف» جلوه گر شده است. بخش دوم کتاب درباره «زبان شعر» است (ص ۲۹) مطلع آن با جمله ای از هولدربلن آغاز می شود که به نقل مؤلف «شاعر شعر» است و در واقع مضمون اصلی کتاب را شامل می شود: «شاعران به چه کار می آیند؟» در این بخش ضمن توجه به جایگاه معنوی شعر و شاعران، به «حضور» دلالت برانگیز آنها در جامعه انسانی و این که انسان را به گفتگو با خداوند تذکر می دهند اشاره شده است. و شعر به مضمونی که مؤلف محترم کتاب از آن بدست می دهد در واقع ورای وسیله ای است که اوقات فراغت انسان را پر می کند. به نظر او شعر، اساس هستی مردمان را شامل می شود. و در واقع معنوی است که تمام هستی انسان را شامل می شود و از این رو انسان در قلمرو شعر به قرب حقیقت نایل می گردد. شعر امروزه توانایی این تقرب به حقیقت را در ذات خود از دست داده و به «صورت» مشغول شده است.

«حافظ و نحوه تلقی، نسبت به زبان اشارت او» عنوان بخش سوم است (ص، ۵۰). این قسمت از مهمترین فصول کتاب است. ابتداء حافظ و اندیشه های او را از آراء اهل تتبع جدا کرده و سپس به تصویری که خود از حافظ داشته پرداخته است. به نظر او سیر حافظ میان خانقاه با اهل ریا و میخانه نیست، بلکه رفتن از خانقاه بشری و از علم حصولی و عالم بی مهری و بی معرفتی به میخانه انسانیت و علم حضوری و علم مهر و معرفت است و در این میخانه علمی را که به قول شاعر در مدرسه است به جامی نمی خزند یعنی آنجا همه ارزشها و اضافات که در زندگی ما اهمیت دارند و اصل و اساس است، اسقاط می شود. ولی مفسران جدید می گویند حافظ اینها را وقتی گفته که از کوچه رندان دلش گرفته و هوس عیش و نوش و فسق و فجور کرده است و دریغ که اگر کمترین انسی با شعر و زبان داشتیم، این چنین با تفسیر خود، شعر را تا حد گفتگوی هر روزی تنزل نمی دادیم و می فهمیدیم که حافظ، رستگاری را نجات از علم رسمی حصولی می داند.

کتاب «شاعران در زمانه عسرت» از جوانب مختلفی قابل تفسیر است. اما آنچه بیش از همه اهمیت دارد، دیدگاه فلسفی مؤلف از شعر زبان و نسبتی است که این دو با بشر جدید دارند. همچنین طرح کلی کتاب در قالب زبان و فرهنگ، در نقد مدرنیته خلاصه می شود که به نظر مؤلف، این دو بیش از دیگر عناصر معنوی بیشتر دچار انحطاط خود در عصر مدرن شده اند. از سوی دیگر جایگاه مؤلف در این نگرش در ریشه های سنتی خلاصه می شود و در واقع نقد او ریشه در سنت دارد و این نسبت به «گذشته» باز نمی گردد، بلکه «گذشته» ای است که به آینده و حال تبدیل شده و فعلیت معنوی یافته است.

پیش درآمدی بر شعر عربی

کتاب حاضر، حاصل بررسی‌هایی است که در دوره‌های مختلف نوشته شده و پس از بازنگری و همسازی، تالیف شده است. این نوشتار چند هدف را دنبال می‌کند: ۱- بازنگری در میراث شعر عربی به گونه‌ای که بتوان آن را از نو فهمید و دیگر بار ارزیابی کرد و در پرتو این فهم و ارزیابی تازه، در مدرسه و دانشگاهها به مطالعه و بررسی آن پرداخت. ۲- تأکید بر این نکته که دگرگونی شعر عربی تنها به صورت یا سبک بیان، محدود نبوده بلکه این دگرگونی، پیش از هر چیزی، در خودپرورش روی داده است. ۳- فراگذاشتن از انواع ادبی (نثر، شعر، داستان، نمایشنامه و غیره) و گداختن همه آنها در یک نوع نوشتن. ۴- طرح نوآوری و آفرینش شعری از حیث عبور و ارزیابی آنها از زاویه همین دیدگاه. لذا به گفته مولف، به این ترتیب ارزش اثر یا نوآوری بیش از آن که به ابعاد انقلاب تحقق یافته، بستگی داشته باشد در گرو ابعادی خواهد بود که از انقلاب آینده در خود نهفته است یا به آن اشاره دارد. (مقدمه همان کتاب، ص ۹). کتاب مذکور از منابع تحلیلی شعر عرب است که تقسیم آن به ادوار و انواع تاریخی و ادبی از سببهای اندیشمندانه و فلسفی برخوردار است و این نکات نشان دهنده نقد مؤلف محترم آن و تمایز آن با دیگر کتابهایی است که در این زمینه تالیف شده است. ادونیس کتاب خود را با عنوان مقدمه الشعر العربی (علی احمد سمید ادونیس، لیسان، بیروت، دارالفکر، ۱۴۰۶ ق) چاپ کرده است.

آقای کاظم برگ نیسی، کتاب مذکور را که نخستین کتاب ادونیس است به فارسی ترجمه کرده‌اند. ترجمه ایشان از چند حیث قابل تأمل و بررسی است: ۱- ورود به فضای اندیشه مؤلف کتاب. ۲- نثر فارسی. ۳- نثر به ترجمه‌ای که از متن عبور می‌کند. مترجم محترم به اهداف نویسنده کتاب پی برده، لذا در توصیف این اهداف و انتقال آن به خواننده فارسی زبان به مدد دندر زیبا و دلنشین خود، موفق بوده است. هر چند که به گفته خود، برای یافتن شواهدی که مولف به آن اشاره کرده، دشواری‌هایی نیز داشته (ص ۷) اما اگر یافتن آنها از حوصله تحقیق مترجم محترم خارج بوده بی شک نثر ترجمه فارسی، مفهوم مورد نظر مؤلف از

طریق هنر ترجمه را به خواننده القاء می‌کرد. همچنین پیاره‌ای از اصطلاحات و یانکته‌هایی که در متن اصلی کتاب به تلمیح بیان شده و نشان دهنده از این معناست که مؤلف کتاب، قصد توسیع کتاب

دومین نکته مهم در ترجمه فارسی کتاب، نثر ترجمه است. چشم‌نواز و خوش‌خوان است. در تطبیق جزئی و مختصر متن اصلی کتاب و متن ترجمه، این برجستگی کاملاً آشکار می‌شود.

را نداشته لذا برخی از فرازهای آن را به اجمال گذرانده است. از این رو این نکته قابل اهمیت است که چگونه مترجم محترم با بازبینی و تیزبینی هوشمندانه خود، حرفهای ناگفته را دریافته و در برخی فرازهای ترجمه خود به آن اشاره کردند که نمونه‌های متعدد از آن وجود دارد. این افزایش به نحوی است که نه تنها بر اصل متن مترجم نیفزوده بلکه در ادامه توضیحات مؤلف کتاب نیز سودمند واقع شده است.

دومین نکته مهم در ترجمه فارسی کتاب، نثر ترجمه است. نثر ترجمه کاملاً روان و چشم‌نواز و خوش‌خوان است. در تطبیق جزئی و مختصر متن اصلی کتاب و متن ترجمه، این برجستگی کاملاً آشکار می‌شود. این امتیاز برخاسته از تسلط مترجم محترم بر دو زبان فارسی و مخصوصاً عربی است. نثر ترجمه، در عین این که روان و بی‌پیرایه است، جذاب نیز هست به حدی که برای خواننده بی‌علاقه به شعر عربی نیز، شوق و جذبه‌ای به فرهنگ و ادب عرب ایجاد می‌کند که با خواندن متن اصلی کتاب بعید به نظر می‌رسد که چنین توجهی ایجاد شود. به هر حال مترجم محترم کوشیده تا در قالب ترجمه به اصولی که ترجمه یک متن به لحاظ علمی می‌طلبد توجه کند و از حیث دیگر، خود نیز نخستین خواننده ترجمه است و در واقع توقعات خود را از یک ترجمه فارسی، به ظهور رسانده است. این ظهور تا بدانجا به طور زیبا جلوه گر شده که حتی از متن نیز فرا رفته و خود به منبعی ادبی در نثر و معیاری برای ترجمه تبدیل شده است.

سومین نکته حایز اهمیت این است که ترجمه کتاب، ضمن رعایت امانت و دقت، در معادل یابی فارسی، از متن اصلی می‌گذرد و این عبور نه به مثابه تخطی از اصول علمی ترجمه بلکه به مثابه زیبایی نثر ترجمه و امکان انتخاب معادل فارسی برای آن است که این عبور را قابل تحقق کرده است. به طور مثال، تقسیم یک عبارت نسبتاً طویل مولف در پاره‌ای از فرازهای کتاب، به یک یا چند جمله فارسی که مترادف همان یک عبارت متن اصلی است از نمونه‌های آن محسوب می‌شود. همچنین به گزارش

مترجم محترم (ص ۷) بخش نخست کتاب مزبور، مقدمه‌ای است که نویسنده بر گلچین سه جلدی دیوان الشعر العربی نوشته و سپس آن را به صورت جداگانه چاپ کرده است و علاوه بر آن شامل دو سخنرانی ادونیس است که در سالهای ۱۹۸۴ در کلم دو فرانس ایراد کرده است.

متن نخستین با "پرسش" آغاز شده (ص ۱۳) که به بررسی شعر جاهلی اختصاص دارد. شعری که شکاف‌های دنیای خود را با قهرمانی پر کرده است (ص ۱۵) و به عشق نیز توجه کرده و اما تمادلی این عشق تنها به تن، خیره است. از این رو عشق به تن از پیامدهای ذهنی و روانی آن به شمار می‌روند. مهنا شعر جاهلی با این همه، جهان بینی به دست نمی‌دهد و مخاطب را تنها با زیباشناختی آشنا می‌کند. بخش دوم این فصل به بررسی اشعار و اندیشه‌های یشاربن برد ابوتام و متبنی اختصاص دارد (ص ۳۳) پس از ص ۹۲ کتاب دو عنوان دیگر آغاز شده که به ترتیب عبارتند از: ۱. بوطیقا و گنتار بنیاد جاهلی ۲. بوطیقا و فضای قرآنی (ص ۱۲۵ - ۱۷).

به هر حال سعی مترجم محترم مشکور باد و بی شک در بازار آشفته ترجمه و تالیف، ادونیس از خوش اقبال‌ترین نویسندگان عرب است که یکی از مهمترین آثارش به زیبایی و دلنشینی تمام و زبان فارسی در قالب قلم روان و پخته آقای برگ نیسی ترجمه شده است. امیدست که زیبایی نثر و امانت که در این کتاب به وفور مشهود است، خود معیاری برای زیبایی نثر ترجمه و امانت علمی قرار گیرد. □

سیما نوربخش





از آن سموم که بر طَرَف «بوستان» بگذشت

دکتر جعفر مؤید شیرازی

بیست و چند سال پیش از این بود که با پشتگرمی یکی از استادانم «زنده یاد استاد عبدالحمید بدیع الزمانی» به بررسی و اصلاح و آنگاه ترجمه شعرهای عربی سعدی پرداختم. آن زمان از نابسامانی متن و پراکنده گوئیهای که درباره آن شده بود و سکوت دانشیان بر سرنوشت آن شعرها، سخت شگفت زده بودم. بسا که در دل از آنچه به روزگاران بر آن شعرها رفته بود نالیدم و بر آینده مردمی که ناب‌ترین سرمایه‌های فرهنگی خود را چنین بی‌بها می‌گیرند، هراسناک شدم.

حالا و اینجا که سخن از نازنین بوستان سعدی است، اولین تلخ جانی از این است که بوستانی‌های سعدی به هیچ روی درست تر و پسامان تر از شعرهای عربی او نیست! این به راستی «نه کاری است. خرد» که پاکیزه‌ترین دستاورد مدوّن شعر فارسی که جلوه‌گاه نبوغ سعدی در سخنوری، اخلاق آموزی و دین ورزی است، چنین آشفته سامان و بی‌ضبط و ربط باشد.

این حقیقت پوشیدنی نیست که تازه‌ترین متن و شرحی که از بوستان به دست است با آنچه باید باشد، فاصله فراوان دارد و از ناهمواریهای دهشتناک آن با بیشترین تسامح نیز نمی‌توان گذشت. سخن از بوستانی معمولی که به دست ناشری «ادب پرور» در دسترس قرار گرفته باشد نیست. از بوستانی می‌گوئیم که تدوین آن (بنا بر آنچه در مقدمه آن می‌خوانیم) از مطلوب‌ترین شرایط پژوهش، همت و زحمت و ذوق استادی کار آمد، ده نسخه از کهن‌ترین بوستانهای موجود در جهان و شماری شرح و ترجمه و مقاله و خطابه و نقد و نظر مربوط به این کتاب، و سالیانی رنج صادقانه، برخوردار بوده است. از این بیان می‌توان حال و هوای بوستانهای دیگر و بخشهای کوتاه و بلند کلیات سعدی را کم و بیش دریافت و به درمانی در خود اندیشید.

اول بار نیست که از سموم بوستانی و زخمهای اندام این شاهکار سخن می‌رود. دیگران گفته‌اند و از این قلم هم چیزهایی بر کاغذ رفته است. نه تنها از دردها و زخمها که از سبب و درمان هم در حد دریافت، گفت و گوها داشته‌ایم (فصلنامه آشنا، بهار، تابستان، پائیز و زمستان ۱۳۷۶) این بار هم نغمه در همان پرده است. باز هم سخن اصلی در این است که در تصحیح متون فارسی، اگر بخواهیم می‌توانیم موفق تر باشیم و بپذیریم که در مورد کتابهایی چون بوستان هم که در وضعیت تهدیدکننده‌ای هستند، راهها بسته نیست. تا حصار تنگ تعبد و تسلیم در برابر نسخه‌های کهن شکسته نشود و پژوهشگر در همه حال مقام اول را به شعور علمی و ادبی خود و شرایط ویژه متن مورد پژوهش ندهد، راهی به دهی نخواهیم برد.

به ناگزیر باید در عین عنایت به اسناد و منابع و اعتبار دادن به هر نوشته بازمانده، ذکاوت و تفرس و استنباط را در تمام مراحل کار رهنمون داشت و هیچ ضبط و ربطی را پیش از آن که با ساخت زبان فارسی، شیوه صاحب کار، زمینه سخن و باورداشتهای گوینده راست آید، مهر پذیرش نزد.

این نمونه‌های بوستانی را با امید به هوشمندی هم نفسان و منطق گام به گامی که با پی و پیوند مباحث همراه است، به کاغذ می‌سپارم و به خود نوید می‌دهم: «بسا که از منزلگاه تفاهم چندان دور نیاشیم».

یادداشت، ترتیب بیتها، چگونگی ضبط و بدلهای خطی، در درجه نخست، بنابر بوستان ویراسته زنده یاد استاد دکتر

غلامحسین یوسفی است و به همین دلیل است که در گفتارها یاد آن گرامی مرد و کار ارجمندش بیشتر به قلم می‌رود. بوستانهای مورد استناد:

- ۱- بوستان. تصحیح و توضیح دکتر غلامحسین یوسفی. چاپ دوم انتشارات آگاه، تهران ۱۳۶۳.
- ۲- بوستان. تصحیح محمد علی فروغی و حبیب یغمائی. چاپ اول کتابفروشی بروخیم تهران ۱۳۱۶.
- ۳- بوستان. تصحیح اسماعیل امیرخیزی. چاپ دوم کتابخانه ادبیه و معرفت تبریز ۱۳۱۲.
- ۴- بوستان. تصحیح محمد علی ناصح. چاپ اول انتشارات نوریانی تهران.
- ۵- بوستان. تصحیح دانش (نورالله ایرانپرست) چاپ دوم تهران ۱۳۵۶.
- ۶- بوستان. شرح دکتر محمد خزائی. چاپ اول انتشارات جاویدان تهران.
- ۷- بوستان. خط میرخانی حسن. چاپ سوم. تهران.
- ۸- بوستان. خط میرعماد فروینی. چاپ افست کابل.

بیت های ۴۱۶-۴۲۱. یوسفی، فروغی، امیرخیزی، ناصح، دانش، میرخانی و ... (جز میرعماد که از جهت ۲ حکایات، بی ترتیبی خود را دارد) تنظیم ابیات عینا به این صورت است: مرا همچنین چهره گلفام بود

بلورینم از خوبی اندام بود

در این غایتم رشت باید کفن

که مویم چو پنبه است و دو کم بدن

مرا همچنین، جعد شیرنگ بود

قبا در بر، از نازکی (فریبهی) تنگ بود

دورشته نرم در دهان داشت جای

چو دیواری از خشت سیمین بهای

کنونم نگه کن به وقت سخن

بیفته یک یک چو سور کهن

در اینان به حسرت چرا ننگرم

که عمر تلف کرده یاد آورم

(به ترتیب می ۵۰، ۲۵، ۲۶، ۷۲، ۴۲، ۴۱، ۱۳۷)

از دیرباز جابه جایی و نابسامانی تباه کننده‌ای در این ابیات راه یافته است. تصحیحات قرن اخیر و اعتبار بی‌بنیاد نسخه‌های کهن هم بر این آشفتگی‌ها صخه گذاشته است. چون بی ترتیبی‌ها و نادرستی های بوستان در بیشتر موارد، بسیار دیرینه بوده و سابقه برخی از آنها تا روزگار سراینده پیش می‌رود.

با تکیه بر ترتیب منطقی مضامین که کارائی ویژه دارد و تألیف بیتها به صورتی که از سعدی معهود می‌دانیم و بهره گیری از ضوابط عینی (به ویژه یادداشتی از زنده یاد دکتر یوسفی) ترتیب اصلی بیتها را این گونه یافتیم:

(دانستی، این است که وزیری پارسا و خردمند می‌کوشد تا خیره نگرستن خود به معشوقانی شاه را بگونه‌ای شایسته توجیه کند و خشم شاه را فرو نشانند.)

مرا همچنین چهره گلفام بود

بلورینم از خوبی اندام بود

دو رشته فرم در دهان داشت جای

چو دیواری از خشت روئین بهای

کنونم نگه کن به وقت سخن

بیفتاده یک یک چو سور کهن

مرا همچنین، جعد شیرنگ بود

قبا در بر، از نازکی (فربهی) تنگ بود

در این غایتم رشت باید کفن

که مویم چو پنبه است و دوکم بدن

در اینان به حسرت چرا ننگرم

که عمر تلف کرده یاد آورم

سنجش ساده دو متن با هم، جای هیچ گونه سخن در نادرستی اولی که اجماعی بوستان پردازان است؛ و درستی ترتیب تازه، باقی نمی گذارد. با این همه، توجه به نکاتی روشنگر لازم است:

۱- در ضبط اولی، بیت دوم «در این غایتم ...» قرن ها بوده است که نادرستی جای خود را فریاد می زده و گوش شنوا نمی یافته است. پژوهش ادبی و هر کار دیگر به کنار، شما هم هر که هستید آیا فریاد وانفاسی این بیت را نمی شنوید که جای درست خود را پس از بیت سوم «مرا همچنین جعد شیرنگ ...» اعلان می کند؟ مگر دشوار است که با یک نگاه این دو بیت را پیوسته معنوی یکدیگر بشناسیم؟

۲- بنا بر گزارش شادروان استاد یوسفی (که تنها بدل موجود را نشان می دهد. بوستان ص ۴۷۰) در ۶ نسخه خطی کهن جای این بیت دوم، «در این غایتم ...» پس از «کنونم نگه کن ...» است. این خبری خوش است، زیرا از ضبطی می گوید که به دلیل حفظ زنجیره معانی، درستی آن بی چون و چراست و همه کس پذیر. (البته جای تأسف است که خود استاد یوسفی هم این گزارش و نتیجه ای را که بر آن مترتب است، مهمل رها کرده اند و خطای دیگران را عنایا ...)

۳- راهنمای بسیار خوبی است این واقعیت، که چهار بیت میانی، از این شش بیت، دو به دو با هم پیوستگی مضمونی مستقیم دارند. به سخن دیگر این چهار بیت، به حقیقت دو زوج است، هر یک برای مضمونی مستقل و سامان دار که با منطق خود حراست می شوند.

۴- بدیهی است که هر گاه از دو بیت پیوسته، یکی از آنها با دلیل منطقی به جایی دیگر کشیده شود، دیگری نیز با آن همراه است. می بینیم که هم روایت و هم روایت، جایگاه تک تک ابیات ما را تثبیت و تأیید می کند. ترتیب بیت ها، در ضبط معهود و ضبط نو، ژرفای خوگری به امر نادرست و زیان تسلیم به ضبط نسخه های کهن (حتی آقدم و اصح) را خوش نمایش می دهد. بشر در طول تاریخ تمدن خود آموخته است که عدد، راستگوترین و عادت، نابکارترین مصاحب اوست:

ضبطنو	=	ضبطبوستانها
بیت ۱	=	بیت ۱
بیت ۵	=	بیت ۲
بیت ۴	=	بیت ۳
بیت ۲	=	بیت ۴
بیت ۳	=	بیت ۵
بیت ۶	=	بیت ۶

بیت ۳۰۲۲ - یوسفی (حکایت نظامیه) پس از این شماره

بیتی را با این ضبط ندارد:

چو من داد معنی دهم در حدیث

برآید بهم اندرون خبیث

استاد فقید، یوسفی این نبود را بر اساس دو نسخه (گ - ه) که «نسخه های اساس» او هستند، پذیرفته است. (بوستان یوسفی ص ۴۸۴). فروغی نیز گزارش می دهد که «این بیت در بیشتر نسخه ها نیست» ولی آن را با ضبط یاد شده، در جای خود آورده است (بوستان فروغی ص ۱۸۶)

این حکایت، یکی از زیاندارترین حکایتهای بوستانی است و این زیانزدی، جدا از ظرافت و دلنشینی مضمون، به دو موضوع دیگر هم ربط دارد. یکی آن که گوینده، خود را در داستان گنجانده و در آن نقش اصلی را داراست و این، جدا از حقیقی یا خیالی بودن حکایت با تزریق «حقیقت ماندنی» به داستان، باور خواننده را نسبت به وقایع آن افزایش می دهد. دیگر آن که مدرسه و فضای آن، استاد و دانشجو و درس و بحث و رقابتهای معمول درسی «فضا و رنگ atmosfere» متناسب را برای حکایت فراهم کرده است. (برای این دو اصطلاح «عناصر داستان، جمال میر صادقی، چاپ اول شفا. ص ۱۱۹-۱۳۸ و ص ۳۹۵-۴۰۰) این فضا و رنگ از گونه ای است که برای هر درس خواننده ای چیزی از احوال مدرسه را تداعی می کند و این، پشتوانه دیگری است برای مایه های «حقیقت ماندنی»، چیزی که از قصه های کودکان تا فنی ترین رمانها و نمایشنامه های فلسفی را جذابیت می دهد.

بنابراین، بود و نبود بیتی که مورد سخن است (و خواهیم دید که بیت مهمی هم هست)، اهمیت چند جانبه دارد. بازگویی حکایت به روش مستقیم است و راوی، قهرمان داستان. سعدی به استاد (معلوم نیست چه استادی) گله گزار می شود که «فلان یار بر من حسد می برد» و استاد (بنا بر متن یوسفی)، بی آن که از علت و انگیزه حسادت چیزی بدانند یا بپرسد، بتندی بر او می آشوبد و سخن را به آنجا می کشاند که:

مر او راه دوزخ گرفت از خسی

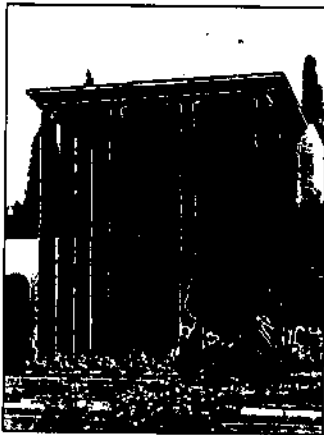
از این راه دیگر تو در وی رسی

اکنون خوب متوجه می شویم که بیت مورد سخن (که از یوسفی افتاده یا افکنده است) درست همان بیت مورد نیاز داستان و استاد است. شاگرد (سعدی) باید خواننده حکایت و استاد را به علت این حسادت مدرسه ای وقوف دهد تا گلائی خود را موجه و خود را حق به جانب کند. یک دانشجو ممکن است به دلایل گوناگون مورد حسادت یک همدرس قرار گیرد: بهتری جامه و آرایه، توانائی مالی، برانزنگی ظاهری و ... اما هیچ حسادتی ممکن نیست برای معلم، چون حسادت درسی نامشروع و زشت باشد. به ویژه که در آن روزگار امتیازهای «نمره و معدل و رتبه و ...» در میان نبوده و توجیه حسادت درسی کاری ناممکن می نموده است.

پس بیان این حسادت، هم برای استاد، هم برای خواننده حکایت و هم برای صورت و سیر طبیعی داستان ضروری است. در صورت جدی و واقعی گرفتن داستان، برای تحقق این حسادت «حقیقت ماندنی» شده است.

سخنوری بزرگ نقل می کند که به جوانی روز، در نظامیه بغداد (نامی ترین دانشگاه آن روزگار) شهریه (ادار) معین دانشجویی دریافت می کرده (مصراع می رساند که تنها به دانشجویان کوشا و نخبه شهریه تعلق می گرفته است) و شب و روز به تلقین و تکرار درسها مشغول بوده است. پس هیچ شگفتی ندارد که دانشجوی ما توانسته باشد در «حدیث = فن بیان و سخنوری، نه دانش اخبار و احادیث نبوی» داد معنی بدهد و همدرس رشکن را به حسد برانگیزد.

اما قاطع ترین دلیل بر لزوم و اصالت بیت مورد سخن، در



این حقیقت پوشیدنی نیست که تازه ترین متن و شرحی که از بوستان به دست است با آنچه باید باشد، فاصله فراوان دارد و از ناهمواریهای دهشتناکی آن با بیشترین تسامح نیز نمی توان گذشت.

بیت چهارم است که معرفی استاد را در بر دارد: «شنید این سخن اوستاد ادب...» این، یعنی سعدی (یا سعدی فرضی)، گله‌ای مربوط به درس سخنوری و ادب را به نزد استاد همان درس برده است.

جایگاه و ضبط و ربط این بیت در همه منابع خطی و چاپی، بی چون و چراست و بذل شناخته شده‌ای هم برای بیت نداریم. به علاوه بیت چهارم، ضرورت وجودی بیت سوم (بیت مورد سخن) را به شدت محرز می‌دارد آن هم در همین بافت و ساخت و موضع.

فراتر از این، کلیت سه بیت پیشین، در این بیت احراز و تسجیل می‌شود. اجماع بوستان پردازان نیز در آوردن بیت مورد سخن (عیناً با همین ضبط و در همین موضوع از حکایت) سخن پایانی را در نقص ضبط استاد یوسفی، به دلیل نداشتن این بیت، می‌گوید. چنان که درستی و اصالت بیت مورد سخن را نیز بانگ می‌زند.

از سونی نبود این بیت در نسخه‌های «گ-ه» که اولی تاریخ ۷۲۰ دارد و گزارش فروغی «این بیت در بیشتر بوستانها نیست» درد ناکانه دیرینگی این نقیصه را در برخی بوستانها می‌رساند. گوئی سرنوشت این شاهکار بوده است که هم در زندگی خداوندش زخمهای کاری بر تن نازنین گیرد.

حکایت را چنان که بوده و باید باشد به خوانیم تا گوشه‌های سخن روشن تر شود:

مرا در نظامیه اقرار بود

شب و روز تلقین و تکرار بود

مر استاد را گفتم: ای برخورد

فلان یار بر من حسد می‌برد

چو من داد معنی دهم در «حدیث»

برآید بهم انثرون خبیث

شنید این سخن «اوستاد ادب»

بتندی بر اشفت و گفت ای عجب!

حسودی پستندت نیامد ز دوست

که معلوم کردت که غیبت نکوست؟

گر او راه دوزخ گرفت از خسی

از این راه دیگر تو در وی رسی

تأیید - ۷ نسخه خطی یوسفی، فروغی، قریب، گراف، امیرخیزی، علی اف، دانش، ناصح، میرعماد، میرخانی؛

سومین بیت -

چو من داد معنی دهم در حدیث

برآید بهم انثرون خبیث

بیت ۱۰۶۹ - یوسفی؛

دو تن پرور ای شاه کشور گشای

یکی اهل بازو دوم اهل رای

در این ضبط نابسامانیهای هست: «دو تن - اهل بازو - دوم» الف - «دو تن»، تفاوت دقیقی است در میان معنی و کاربرد «تن» و «کس» که شاید به خودی خود و در نظر اول، روشن نباشد. دانستنی است که این تفاوت و مانند آن، ممکن نیست از طبیعت زبان یا نظر استادان پارسی پرداز دورمانند.

اصل این تفاوت از آنجاست که «کس» گذشته از این که مانند «تن» به معنی «شخص، نفر، فرد» کاربرد دارد از مبهمات نیز هست - (فرهنگ فارسی معین/کس)

در عبارتهای «دو تن، چهار تن، پنج تن آمدند»، توجه اصلی به شمار و تعداد اشخاص است، اشخاص معدود به عددهای یاد شده، به دور از هر ویژگی که داشته باشند. درحالی که در جمله‌های «سه کس، هشت کس گار می‌کنند» واژه «کس» علاوه بر معنی یادشده، ممکن است معنای مبهمی را هم برای آن شمار از اشخاص همراه داشته باشد که در صورت لزوم توضیح آن از پی می‌رسد. در کاربرد کس، حتی زمانی که با عدد همراه است، این معنی و خاصیت دوم بیشتر مورد نظر است:

دوکس را که با هم بود جان و هوش

حکایت کتان اند و لبها خموش

(بیت ۳۷۶)

دوکس گرد دیدند و آشوب و جنگ

پراکنده فعلین و پرنده سنگ

(بیت ۳۹۶)

(یکی فتنه دید از میان بر شکست)

یکی در میان آمد و سرشکست)

سه کس را شنیدم که غیبت رواست

وز این درگذشتی، چهارم خطاست

(بیت ۳۰۷۰)

دو کس چه کنند از پی خاص و عام

یکی نیک محضر دگر زشت نام

(بیت ۷۳۱)

(در همه این شاهدها «دوکس و سه کس» بی خدشه و بدون بذل است.)

روشن است که در دو بیت اول، «دو نفر، دو تن، دو شخص» معدود، مورد نظراند. و در دو شاهد آخر «دوکس» نماینده دو گروه انسانی است که در تفکیک بعدی ویژگیهای هر گروه مشخص شده است.

در بیت آغازین که مورد سخن اصلی است، پیداست که گوینده، پرورش دو نوع افراد یا دو گروه انسانی ترا به شاه سفارش می‌کند. بنابراین لفظ «تن» در بیت، موردی ندارد و با اطمینان می‌توان گفت که این کلمه در ضبطهای یوسفی، فروغی، امیرخیزی، ناصح و ... محذوف «کس» است. تصور چگونگی تحریف هم دشوار نیست. گوئی سرکش حرف کاف در «کس» اندکی به چپ تمایل یافته و به صورت خط افقی، برابر با دو نقطه تصور شده و شکل «تن» را تجسم داده است.

تأیید: دانش، میرخانی، میرعماد

دوکس پرورای شاه کشور گشای

ب - «اهل بازو»، در طبیعت زبان فارسی «اهل بازو» و مانند آن «اهل شانه، اهل گردن و ...» درست نیست. اصولاً اضافه «اهل» به یکی از اندامهای انسان مادام که منظور دارنده و ضایف آن اندام باشد، معمولی این زبان نیست. «اهل دل، اهل بصر، اهل زبان» هم در معانی «اهل احساس»، «اهل درک» و «اهل لطف» -



اول بار نیست که از سموم بوستانی و زخمهای اندام این شاهکار سخن می‌رود. دیگران گفته‌اند و از این قلم هم چیزهایی بر کاغذ رفته است. نه تنها از دردها و زخمها که از سبب و درمان هم در حد دریافت، گفت و گوها داشته‌ایم.

به معنای عربی و برابر با language مصرف خاص یافته است. اهل بازو، نه به معنای «جنگاور» است، چنان که برای زنده یاد دکتر یوسفی توهم شده است، نه بمعنی پهلوان و زورمند و نه حتی بمعنی مزدور و کارگر. اهل بازو، جز یک نادرستی فاحش و کم نظیر، هیچ چیز دیگر در این بیت نیست. نادرستی فاحشی که پایبندی بی حساب به یک نسخه کهن، آن را بر محقق ارجمند، و نازنین بوستان سعدی تحمیل کرده است. شگفتا که این در حالی است که نسخه بدلای هنجاری و اجماعی هم برای این مورد در اختیار بوده است.

صورت «اهل تیغ» نیز که در نسخه‌ای دیده شده، در این بیت مردود است. زیرا قرینه آن «اهل رای» است نه چیزی در حدود «اهل قلم» که اضافه به ابزار باشد. بلی، سه بیت دنبال تر، «قلمزن نکو دار و شمشیر زن» چیزی است، چون شرایط طبیعی لازم را دارد. ضبط بی نقص و اجماعی بوستانها، در این مورد، «اهل رزم» است که از جهت آهنگ نیز بیشترین تناسب لازم را با قرینه «اهل رای» دارد و در اصالت آن تردید نیست. تأیید: هفت (۷) نسخه خطی یوسفی، فروغی، قریب، امیرخیزی، علی اف، ناصح، دانش، میرعماد، میرخانی، خزائی: یکی اهل رزم و دگر اهل رای

ج - «دوم»، جای این کلمه از لحاظ ترتیب، باید پس از «اول» - یکم» باشد، نه پس از «یکی»، چنان که در این بیت هست. اعداد ترتیبی، رتبه و درجه معدود را معین می‌کنند. از این رو دستور نویسان آنها را نوعی صفت می‌دانند برای معدود (فرهنگ فارسی معین / اعداد ترتیبی) در بوستان مواردی هست که چنین کاربردی (آمدن پس از «یکی») ممکن است برای «دوم» توهم شود:

سه کس را شنیدم که غیبت رواست

وز آن درگذشتی، چهارم خطاست

«یکی» پادشاهی ملامت پسند

کزو بر دل خلق بینی گزند

«دوم» پرده بر بیحیائی متن

که خود می‌درد پرده خویشتن

سوم کج ترازوی ناراست گوی

ز فعل بدش هر چه دانی بگوی

(ابیات ۳۰۷۰-۳۰۷۵)

ولی با کمی دقت، در می‌یابیم که گوینده ما تلفیقی بر خلاف قیاس نکرده و دستور زبان را زیر پا نیفکنده است. زیرا «دوم» - سوم، مربوط به «سه کس» آغازی، نیستند و به آن بر نمی‌گردند. واژه «دوم» ترتیب «حکم پرده بر بی حیائی متن» را معین می‌کند و «سوم» مرتبه «ز فعل بدش هر چه دانی بگوی» را پس از حکم پیشین، به دست می‌دهد. تقدیر بیت آخر چنین است: «سوم این که از فعل بد کج ترازوی ناراست گوی، هر چه دانی بگوی» بدین ترتیب، می‌رسیم به نادرستی کلمه «دوم» در ضبط دکتر یوسفی. دوم، را استاد فقید برحسب نسخه اساس خود (گ) برگزیده و آن را با چاپ گراف موافق یافته است. (بوستان یوسفی ص ۴۴۵) چاپ میرخانی هم «دوم» را دارد. آنچه در این مورد، بایستگی دستوری را با کاربرد بوستانی معهود، در خود جمع دارد «دگر» است:

دوکس بر هدیشی گمارند گوش

از این تا به آن ز اهرمن تا سروش

«یکی» پند گیرد «دگر» ناپسند

نپردازد از حرف گیری به پند

(ابیات ۳۳۴۲-۳۳۴۳)

«یکی» را به غایت خوش افتاده بود

«دگر»، نافرو سرکش افتاده بود

(بیت ۱۸۰۴)

«یکی» خویشتن را بیاراستی

«دگر» مرگ خویش از خدا خواستی

(بیت ۱۸۰۶)

(در ۸ نسخه یوسفی، علی اف: یکی مرگ) - در میان دو بیت اخیر، به خاطر تنوع است که بیتی می‌آید با «یکی» در آغاز هر دو مصراع:

«یکی» خلق و لطفی پریوار داشت

«یکی» روی در روی دیوار داشت

(بیت ۱۸۰۵)

«یکی» تشنه را تا کند تازه خلق

«دگر» تا به گردن درافتند خلق

(بیت ۷۳۲)

یکی را به نیرنگ مشغول دار

«دگر» را برآور زهستی دمار

(بیت ۱۸۰۳)

نیز - (تصحیح ما بر بیت ۳۰۶۶)

در مواردی از این بیان بوستانی، گوینده ترجیح داده است که به جای «دگر» همان «یکی» پیشین را عیناً بیاورد. هدف گوینده، گذشته از ایجاد تنوع، که بر مودی از آن گذشتیم، تضاد بیشتر از راه یکسان سازی مقدمات دو قضیه گوناگون، نیز بوده است. روشن است که با این کار، قضیه و صحنه مربوط به آن را می‌توان صورتی ملموس تر داد:

«یکی» عدل تا نام نیکو برد

«یکی» ظلم تا مال گرد آورد

(بیت ۶۶۶)

نهاد «یکی» چنگ در نای خویش

«یکی» چنگی و نائی آورده پیش

(بیت ۱۵۲۸)

«یکی» در برش پرنیانی قبا

دگر بر سرش خسروانی کلاه

(بیت ۱۸۶۴)

(سه نسخه خطی یوسفی و چاپ علی اف این بیت را

ندارد.)

یکی بیخود از خشمناکی چو مست

یکی بر زمین می‌زند هر دو دست

(بیت ۲۰۸۳)

(چهار بیت اخیر نیز بدون «بدل» است و سومی در برخی از نسخه‌ها نبوده است.)

چنان که دیدیم، اصالت «دوکس» و «اهل رزم» احراز شد. اکنون افزودنی است که در چاپهای معتبر بوستان و نسخه‌های متعدد خطی، «دگر» را با این «دوکس» - اهل رزم» دست به گردن می‌بینیم و از سوی بوستان پردازان هم پذیرشی نزدیک به اجماع این «دگر» را همراهی می‌کند.

تأیید: نسخه اساس دوم یوسفی (ه)، ۷ نسخه خطی یوسفی، فروغی، قریب، امیر خیزی، علی اف، دانش، ناصح، خزائی: دگر اهل رای.

(یک نسخه خطی یوسفی و چاپ میرعماد که «یکی اهل رزم و یکی اهل رای» دارد، بنا بر دلایلی که گذشت و اصالت صورتهای



تا حصار تنگ تعبد در برابر
نسخه‌های کهن شکسته نشود
و پژوهشگر در همه حال مقام
اول را به شعور علمی و ادبی
خود و شرایط ویژه متن مورد
پژوهش ندهد، راهی به دهی
نخواهیم برد.

پود و پرنیان

نیما به روایت تابلوهای
مشکین فام



حسن مشکین فام، نقاش و عکاس معاصر، به مناسبت یکصدمین سال تولد نیایش پدر شعر نو فارسی، ۱۲ تابلوی رنگی از مجموعه اشعار نیما را منتشر ساخته است. مشکین فام در این روایت تصویری از شعرهای نیما، موفق به خلق تابلوهای بدیع در عرصه شعر - تصویر شده است. او با درنوردیدن عرصه هستی "من" فردی خود، توانسته است به همذات پنداری خیره کننده‌ای با شعر دست یابد، و از این منظر رودخانه شعر نیما را به گستره‌ای از حس آمیخته با رنگ مبدل ساخته است. ادای دین مشکین فام به نیما، تلاش ارزنده‌ای در بازیافت روایت‌های شاعر در انسان، طبیعت، ازل و ابد، قدوسیت و دل آدمی است. مقدمه این مجموعه به قلم آیدین آغداشلو، گرافیکست معاصر بوده و نشر روایت آن را منتشر ساخته است.

پذیرد:

حافظ مرید جام می است ای صبا برو

و از بنده بندگی برسان شیخ جام را

(مقالات فرزاد، احمد اداره چی گیلانی، تهران ص ۲۰۷)

۲- از آنجا که بار طنز در حکایت سرشار است، کلمه «بخندید» که در صورت پذیرفته ما هست، سر جمع مایه‌های طنز و غرض از آن را در پایان حکایت تسجیل می‌کند. پوشیده نیست که در این خنده پیر، گذشته از عالمی رندی، نوعی دلجوئی حکیمانه از شاگرد آزرده نیز احساس می‌شود که اصل تربیت است و در ضبط یوسفی متحقق نیست. واژه «تعلیم» که در ضبط یوسفی جای این خنده را گرفته است، به حقیقت «حشو» است.

این شگرد خشن تعلیمی که در عین حال «به شهید ظرافت بر آمیخته است» و عناصری از تنبیه صوفیانه، آموزش اخلاق، طنزی هشدار دهنده و منطقی کارساز را نیز در خود دارد، ویژه این قطعه بوستانی نیست. ما تمام این چگونگی‌ها را به گونه‌ای بارز در ۱۰ قطعه مربوط به «نکوهش بدگونی از دیگران - غیبت» که در باب هفتم گرد آمده است می‌بینیم. از حکایت «نظامیه» گرفته تا قصه دست نمازآموزی آن شیخ و داستان بدگونی از حجاج تا نابکاری آن که «کافر ز بیکارش ایمن نشست اما مسلمان ز جور زبانش نرست»، بنابراین، بازگشت وقایع داستان به فضای این طنز انزار دهنده «بخندید طائی دگر روز و گفت: مریز آبروی برادر بکوی که دهرت نریزد به شهر آبروی» شاید به دلایل روانشناختی خواست، بلکه نیاز خواننده این حکایت است. خواست و نیازی که گوینده‌ای چون سعدی از آن غفلت نمی‌کند. اینجا خواننده باید «کیف کند» و دلش به اصطلاح «خنک» شود.

راستی آنچه در پی و پیوند این قطعات جریان دارد، و نهایتاً لبهای خواننده را با زهر خندی رعب آلود می‌آراید، سایه‌ای از طنز سنگین و بی‌امان قرآنی نیست که در «أَيُّهَا أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا - كَسْ يَأْكُلَ مِنْ لَحْمِهِ» هول افزایی می‌کند؟ - مرده خود را خوش دارد؟ - الحجرات ۱۲/ هول افزایی می‌کند؟ - اتحاد موضوعی در میان ریا و غیبت، قطعات مربوط به ریا را نیز با همین رنگ و آهنگ آراسته است.

تأیید: نسخه اساس دوم یوسفی (ه)، ۷ نسخه خطی یوسفی، فروغی، قریب، گراف، امیرخیزی، علی‌اف ناصح، خزائی، میرخانی، دانش، خط میرعماد:

شب از شرمساری و فکرت نخفت

بخندید طائی دگر روز و گفت

یادداشت ۱: ۴ نسخه خطی یوسفی، مصراع دوم را به این صورت داشته اند: «(بوستان یوسفی ص ۴۸۳)

یادداشت ۲: اختلاف مصراعهای اول را در دو ضبط دیدیم:

صورت ۱ - شب از فکرت و نامرادی نخفت

صورت ۲ - شب از شرمساری و فکرت نخفت

از لحاظ معنی، تفاوت دو مصراع بسیار اندک است و از لحاظ لفظ هم هر دوی عیب می‌نماید. در چنین مورد، منطق حکم می‌کند که «آن ضبطی که با ضبط معتبر از مصراع دوم دست بگردن است»، پذیرفته شود. این، یعنی مردود شدن «صورت ۱» به ویژه که همه منابع خطی و چاپی «صورت ۲» را دارند، جز اساس یوسفی و حداکثر یک نسخه خطی دیگر از منابع این پژوهنده. (همان).

دیگر را مسلم داشت و نیز از آن جهت که استدلال مربوط به «یکی - یکی» که به جلوه بلاغتی تضاد منتهی می‌شد، درباره آن صادق نیست، اعتباری ندارد)

از آنچه مربوط به بخشهای گوناگون بیت بود گذشتیم و زمانی آن است که با گذار بر صورت درست بیت و بیتهای بعدی) که تأیید کننده سازواره آن هستند) روشنی نهانی را بر مباحث گذشته بیفکنیم:

دو کس پرور ای شاه کشور گشای

یکی اهل رزم و دگر اهل رای

ز نام اوران گوی دولت برند

که دانا و شمشیرزن پرورند

هر آن کو قلم را نورزید و تیغ

بر او گر بمیرد، مگوی ای دریغ

قلمزن نکو دار و شمشیر زن

نه مطرب، که مردی نباید ز زن

بیت ۳۰۰۶ - یوسفی:

شب از فکرت و نامرادی نخفت

دگر روز پیرش به تعلیم گفت

مریز آبروی برادر به گوی

که دهرت نریزد به شهر آبروی

صوفی جوان و نو پا در پیش پیر و مراد خود، داوود طائی (ابوسلیمان کوفی، قرن دوم - بوستان یوسفی ص ۳۷۶) از صوفی دیگری غیبت کرد: «او را در خراباتی مست افتاده دیدم، قی الوده دستار و پیراهنش

گروهی سگان حلقه پیرامنش.»

پیر، بنا بر تکلیف شرعی، نخست روی بر بدگو ترش می‌کند و سپس می‌فرماید «اینک برو و او را بر دوش گیر و از آنجا ببر، که در شرع نهی است و در خرقة عار». جوان به ناچار فرمان‌پذیر می‌شود و در میان طعن و طنز مردم که هر دو را مست می‌پندارند، هم خرقة را بر دوش به خانه خود می‌برد.

اینجاست که در برابر ضبط یاد شده، ضبط دیگری برای بیت اول هست. این یک، (برخلاف ضبط پذیرفته یوسفی که در بین چاپ‌ها، منفرد و لایذ متکی بر نسخه اساس «گ» است - توضیح ندهاند -)، اجماع بوستان‌پردازان را هم دارد:

شب از شرمساری و فکرت نخفت

بخندید «طائی» دگر روز و گفت ...

این ضبط، بنا بر آنچه می‌آوریم، اصیل تر و پذیرفتنی تر است و بسا که حاصل تجدید نظر و کمال بخشی گوینده باشد در ضبط پذیرفته دکتر یوسفی. سنجشی کوتاه امتیازهای این ضبط را بر ضبط یوسفی روشن می‌کند:

۱- داستان، با نام عارف و فقیهی مشهور (طائی) شروع شده است و در نفس پایان‌بندی آن با نام او (از آن جهت که وقایع را تداعی می‌کند)، امتیازی است که ضبط یوسفی آن را ندارد.

نازنین استاد ما، سید محمد فرزاد که نازنین آفرینش هم بود، در جدال قلمی بر سر «شیخ جام» از غزل حافظ، و بیزاری از «شیخ خام»ی که همانند غول دریاها، از نسخه زنده‌یاد دکتر خانلری سر برآورده بود، نوشت: «...مطلع غزل، با صفای جام تجلی کرده است که صوفی بیا که این صافی

است جام را...

و جا دارد که مقطع غزل نیز به جام و «شیخ جام» حسن ختام

پژواک معارف زمان

نگاهی به «شمس تبریزی» نوشته محمد علی موحد
کتاب برگزیده سال ۱۳۷۶ بخاطر درست نویسی و نثر شاخص

شمس تبریزی

محمد علی موحد



«نیک مرد بود ... الا
عاشق نبود. مرد نیکو
دیگر است و عاشق
دیگر ... احوال عاشق

را هم عاشق داند.» (مقالات، ص ۱۱۹) و همچنین خواست پدر بر اینکه او «در راه فقه» گام بردارد، اشاراتی دارد. «تختستین تجربه سماع» شمس در همان اوان بلوغ به او دست می دهد و ضمن «نوسان در میان فقه و فقر» رابطه خود را با فقاقت هیچ گاه قطع نمی کند. از برخی فقیهان با احترام و تکریم نام می برد و از برخی فقیهان انتقاد می کند. بین «شمس تبریزی و شمس خویی» که فقیه بزرگی بوده است، رابطه مودت و دوستی وجود داشته است و این از میان سخنان او در مقالات مشهود است. او همچنین «اسدالدین متکلم» را آدم ملأیی که طاققت بحث و بگوگو نداشت، معرفی می کند و گویی میان شمس تبریز و پیر سله باف و واقعه ای رخ داده است که شمس تبریزی او را و رسم خرقه دادن او را مذمت کرده است. اما او از کسانی است که شمس در ابتدای حال مرید او شده بود. از دیگر کسانی که شمس نزد آنان شاگردی کرده است «پیر سجاسی است و می بحث «مشاقی (= عملگی) و مکتب داری (= معلمی) از شغل هایی است که شمس تبریزی به آنها مشغول بوده است، و در آخر این بخش از کتاب درباره آن بحث و گفتگو شده است.

سومین بخش این کتاب «شمس پرنده» نام دارد و در آن به سفرهای شمس تبریز اشاره می کند. شمس تبریزی می گوید: خود تقاضای این سودا بیقراری است و سفر است در ابتدا، ... و «مناقشه صوفیان و مشرعیان درباره سفر» بیهوده است. وقتی شمس به مولانا رسید مولانا شیخ شهر بود و مریدان داشت و در وضعی نبود که بتواند به سفر برود و چنین بود که شمس خود هرچند گاه یک بار به سفر می رفت و مولانا را به خود رها می کرد و می گفت: البته «فراق پخته می کند» و مهذب می کند. (مقالات، ص ۱۶۴)

این سیر و سفر ظاهری برای سالک رمزی است از سیر و سفر معنوی، یعنی «سفر در خود» که باید دایم از حال به حال گردد، اگر جاهل است عالم شود و اگر غمگین است شادمان گردد ... و «رمز طیران» شمس که او را شمس پرنده می گفتند اینست. در واقع شمس در هیچ منزلی فرود نمی آید و به هیچ شرابی از پا نمی افتد و می گوید: به فقیهی راضی مشو، گو زیادت خواهی. از صوفی زیادت. از عارفی زیادت. هرچه پیش آید از آن زیادت ... ای احق عمیق تویی. «اگر عمیقی هست تویی» ... متابعت محمد آن است که او به معراج رفت تو هم بروی در پی او ... (مقالات، ص ۶۴۵)

بخش چهارم کتاب «پژواک معارف زمان» نام دارد و در این بخش از بزرگانی که نامشان در مقالات آمده است

از زندگی و احوال شخصی حضرت مولانا شمس الدین محمد بن علی بن ملک داد تبریزی تا آنگاه که «مقالات» او کشف شد خبر مهمی در دست نبود. قدیمی ترین مدارک درباره او «ابتدنامه» سلطان ولد و رساله سبهار است و پس از آنها، مناقب العارفین افلاکی، در این کتابها اگرچه درباره خلق و خوی شمس و تفصیل ملاقات او با مولانا اطلاعاتی به دست می دهند اما درخصوص سابقه احوال او به اشاراتی کوتاه بسنده می کنند. اما امروز بر اثر پژوهش گسترده و ژرف استاد ارجمند و فرزانه دکتر موحد، اطلاعات قابل توجهی از شمس تبریزی پیش روی ماست.

استاد محمد علی موحد در نوشته های خویش - آنچنانکه از چون آویی سزاست - سلاست قلم را با صلابت تحقیق همراه کرده و آثاری بس گرانبسنگ به دستداران علم و ادب و معرفت تقدیم کرده است.

ایشان پس از تصحیح و تنقیح مقالات شمس در سال ۱۳۶۹ و گزیده ای از مقالات با توضیح و تفسیر با عنوان «خی از شراب ربانی» این سفر ملکوتی را درباره شخصیت و تعلیم «شمس پرنده» به تصویر کشیده است و در آن خواننده را به فضای معطر از عشق و شهود رهسپار می کند. این کتاب که از دوره بنیانگذاران فرهنگ امروز، ویژه فرهنگ ایران و اسلام است از سوی انتشارات طرح نو و در سال ۱۳۷۵ به بازار نشر عرضه گردید. مطالب کتاب در ده بخش سامان یافته است بخش اول کتاب «شهر هفتاد بابا» نام دارد و در آن به سابقه فارسی دری در آذربایجان و شاعرانی همچون قطران و نظامی و خاقانی و پیشرو بودن قطران تبریزی در نوشتن و گردآوری لغات پارسی دری اشاراتی دارد. و آنگاه به «صوفیان آذربایجان» و توصیفاتی که شاعران عارفان از تبریز کرده اند و سفر صوفیان و شاعران خراسان به آذربایجان سخن به میان می آورد. از بهر مثال سخن کمال خجندی در اوج کمال است:

از بهشت خدای عزوجل

تا به تبریز نیم فرسنگ است
«قبله گاه عارفان» نیز توصیف و مدح دیگری از تبریز است که آینه ای از ستوده های عارفان و شاعران از آن شهر است. «آثار منفی صوفیگری» و صعب و دشوار بودن راه تصوف و پرتلغزشگاه بودن این راه، سخنان معترضه ای از این بخش است و در پی آن «اوضاع سیاسی آذربایجان» و اندوه یادی از «حملة مغولان به تبریز» پایان بخش گفتار «شهر هفتاد بابا» است.

دومین بخش کتاب «تخم بطی زیر مرغ خانگی» نام دارد و در آن به «نام و نشان شمس» و «پدر و مادری ساده دل و فرزند نازپرورد» اشاره کرده و به «تحول روحی شمس» و «احساس رمیدگی و بیگانگی» او و اینکه پدر او این حالات و احساسات او را در نمی یافت، و اگرچه

سخن می گوید: «شهاب هریوه» حکیم و متکلم خراسانی که رابطه خوبی با شمس داشته درباره شمس می گوید: «این مرد اهل است. با نشستن او می آسایم، آسایش می یابیم» چرا که به قول شمس: «این شهاب کسی را به خود در خلوت راه ندادی، می گفت که جبرئیل مرا زحمت است و می گفت که وجود من هم مرا زحمت است با اینهمه ملولی، مرا می گفت که تو بیا، که مرا با تو آرام دل است» (مقالات، ص ۲۷۱) «شهاب مقتول» از دیگر کسانی است که شمس به تلخی و به حمایت از او سخن می گوید: «آن شهاب را آشکارا کافر می گفتند - آن سگان - گفتیم حاشا، شهاب کافر چون باشد» (مقالات، ص ۲۷۵) «فخر رازی»، «اوحدی کرمانی» و «محبی الدین بن عربی» - که به گفته شمس ظاهر شرع را حفظ می کرد و در رکوع و سجود فروگذار نمی نمود خود را بنده اهل شرع می خواند، اما این همه، از دیده شمس، ظاهر حال بود و او به راستی «متابعت نبود» یا در «متابعت نداشت» (مقالات، صص ۲۹۹ و ۳۰۴) - از دیگر کسانی هستند که در این بخش از کتاب از آنها نام برده شده است.

«شمس در قونیه» بخش پنجم کتاب است. شمس باامداد روز شنبه بیست و ششم جمادی الاخر سال ۶۴۲ به قونیه آمد. دیدار مولانا و شمس در بیرون یک کاروانسرا اتفاق افتاد. «ابتدای سخن با مولانا» از سوی شمس این بود که: مولانا رحمک الله چه گویی در حق یازید که آورده اند در همه عمر خربزه نخورد چرا که می گفت روایت درباره خربزه خوردن پیغمبر به دستش نرسیده و مطمئن نیست که پیغمبر خربزه خورده باشد. پس از این، بحث «متابعت و مستی» به مناسبت پیش می آید و اینکه «مستی جبر است» و «متابعت و رای عالم مستی است». بخش ششم کتاب درباره اینست که «شمس و مولانا در چه سن و سالی به هم رسیدند؟» و در آن ضمن نقل نظرات و قرینه های مختلف، این مشکل همچنان حل نشده برجای می ماند. مؤلف در بخش هفتم کتاب به «تصویر مولانا در مقالات شمس» پرداخته است و در آن به «تصاویر سه گانه» مولانا از نیمه خامی تا پختگی و کمال یافتگی اشاره می کند.

«تصویر شمس در کلام مولانا» بخش هشتم کتاب است و حاوی اشعار زیبای مولانا در وصف شمس تبریزی است. بخش نهم کتاب «جهان شادمانه شمس» نام دارد و نکات زیبایی از حالات مولانا با شمس و یکی شدن آن دو، گوهر شادمانی، مرگ از دیدگاه شمس و مولانا، یادی از خیام و ملاحظات شمس درباره او، و ... وجود دارد. دهمین و آخرین بخش کتاب «غروب خورشید» نام دارد و در آن به ترک کردن قونیه و مولانا را به حال خود رها کردن و سرنوشت شمس و تربت او و ... اشاره کرده است. در قسمت «برای مطالعه بیشتر» نیز به برخی مأخذ درباره شمس اشاره شده و به کمبود منابع و مأخذ درباره شمس اشارتی رفته است. و در نهایت «نمایه» و «فهرست تحلیلی» آمده است.

این کتاب با نثری ساده و روان و با قلمی شیوا نوشته شده است و خواندن آن به خواننده لذتی معنوی می بخشد.

محسن معینی

زین قندبارسی



گفتگو با دکتر توفیق سبحانی مترجم شرح مثنوی شریف
تألیف عبدالباقی گولینارلی

دوستداران زبان و ادب فارسی در ایران با آثاری که دکتر توفیق سبحانی از ترکی به فارسی ترجمه کرده‌اند آشنایی دارند. شرح مثنوی شریف تألیف عبدالباقی گولینارلی از جمله آثار گولینارلی است که در ۶ جلد به همت دکتر سبحانی به فارسی ترجمه شده است و در دسترس فارسی زبانان قرار دارد.

دکتر سبحانی در دو سال گذشته در دانشگاه دهلی به تدریس زبان و ادب فارسی اشتغال داشته است که دربارهٔ رده‌آورد های سفر وی و ترجمه کتاب عبدالقادر بیدل دهلوی نوشتهٔ پروفیسور نبی هادی گفتگوی کوتاهی انجام داده‌ایم:

□ آقای دکتر! مدت دو سال و خرده‌ای که در هند بودید چه فعالیت‌هایی در ترجمه و تألیف داشته‌اید؟

■ همانطور که می‌دانید وظیفه اصلی من تدریس بود. چون کتابی برای تدریس نبود، ناگزیر درس‌هایی همراه با توضیحات لازم برای دانشجویان تهیه کردم و در اختیارشان گذاشتم. این درس‌ها خود در حد کتابی شده است، ولی متأسفانه در اینجا مفید نیست و به درد نمی‌خورد. در زمینه‌های دیگر، در ابتدا به علت عدم آشنایی با محیط، مقدار معتدلی از وقت من تباه شده است. به هر دلیل که باشد مدتی به ویرایش فهرست‌های کتب خطی فارسی جامعهٔ ملیه اسلامی (که قبلاً جامیامیه اسلامی خوانده می‌شد)، دانشگاه هند و یکی دو فهرست دیگر مشغول شدم که اکثر کتاب‌هایش کتب درسی صرف و نحو نامه‌نگاری و فقه و جفر بود و از سده ۱۲ - ۱۳ هجری و بیشترشان رطوبت رسیده بود و آغاز و انجام نداشت و ... می‌دانستم که کاری بیهوده می‌کنم، اما چون کاری دیگر در دست نداشتم مدتی ادامه‌اش دادم. این کار را برای یک مرکز تحقیقات ایرانی انجام می‌دادم، هنوز هم به آن عمر تلف کرده تأسف می‌خورم، باری بعد آن کار را رها کردم و خود مستقل به کار پرداختم. فهرست کتب خطی فارسی دانشگاه دهلی را تهیه کردم، فهرست کتابهای فارسی استثنوی غالب را فراهم ساختم که از سوی فرهنگستان زبان و ادب فارسی چاپ شده است، دو فهرست از، آرشو ملی هند را ترجمه کردم و خطاهای فهرست نگار پیشین را اصلاح کردم، فهرستی از یک کتابخانه بمبئی نوشتم، فهرستی منتخب از بعضی کتب نفیس خطی در مرکز میکروفیلم خانهٔ فرهنگ دهلی نو را آماده کردم، چند سخن‌رانی تهیه کردم که برخی چاپ شد و برخی دیگر آن شاه‌الله چاپ خواهد شد. کاری که به نظر خودم ارزنده است، آن است که یک مقاله از آقای پروفیسور نبی هادی، استاد بازنشستهٔ ادبیات فارسی در دانشگاه اسلامی علیگر دربارهٔ غالب دهلوی را به کمک دوستان از

اردو به فارسی ترجمه کرده‌ام که می‌توان گفت خیلی خوب است. این مقاله در نامهٔ پارسی چاپ شده و بزودی

■ فقط می‌خواستم در حد تاریخ ادبیات ایران مرحوم رضازاده شفق کتابی فراهم آورم. همین کار را هم کردم. دربارهٔ هر شاعر بزرگی حدائر دو و نیم صفحه مطلب نوشتم و برای هر شاعر دو سه سطر اطلاعات نقل کردم و از بزرگان به یک غزل و از دیگران به دو سه بیت شعر اکتفا کردم. همین کار را در مورد نویسندگان هم ادامه دادم.

■ قریب ده هزار میکروفیلم در مرکزی به نام مرکز میکروفیلم خانهٔ فرهنگ ایران در دهلی‌نو در اختیار ایشان است که هر روز بر تعداد آنها افزوده می‌شود. تهیهٔ فهرست این میکروفیلم‌ها به نظر من ضروری‌ترین و مفیدترین کاری است که در هند می‌توان انجام داد.

منتشر خواهد شد. کتابی به نام *The Maulavi Flute* حاوی نوزده مقاله دربارهٔ مولانا جلال الدین رومی به وسیلهٔ آقای پروفیسور شریف حسین قاسمی منتشر شده بود، که در آن مقاله‌ای تحت عنوان «مولوی و شمس تبریزی» از نویسنده‌ای به نام *Rasih Güven* از مجلهٔ «صوفی» چاپ لندن نقل شده بود که نویسندهٔ مقاله به دلیل بدخوانی مأخذ و تعبیر من‌دراوردی، شمس تبریز را هندی معرفی کرده بود، آن مقاله را خواندم، از انگلیسی ترجمه‌اش کردم

و سپس خطاهای مؤلف مقاله را یادآوری کردم، ردیه‌ای برایش نوشتم و به یکی از مجلات دانشگاه‌های ایران سپردم که اگر عمر باقی باشد چاپ شده‌اش را خواهم دید. مقالهٔ دیگری از یکی از رؤسای دانشگاه‌های هند را ترجمه کرده‌ام که نظر گاندی بزرگ دربارهٔ آموزش عالی را بررسی کرده است. این مقاله با اهداف دانشگاه ما (پیام نور) کاملاً منطبق است، آن شاه‌الله در نشریهٔ علمی دانشگاه خود که اخیراً پا به عرصهٔ نشریات خواهد گذاشت، چاپ خواهد شد. کار دیگری که متأسفانه در اواخر اقامتم در هند آغاز کردم، تهیهٔ فهرست میکروفیلم‌های نسخ خطی دانشگاه اسلامی علیگر، درگاه پیرمحمد شاه احمدآباد در گجرات و ... بود. فهرست قریب هزار و سیصد نسخه را فراهم کردم که یک هزار میکروفیلم از نسخ خطی دانشگاه علیگر است که حروفچینی کامپیوتری هم شده است و احتمالاً دانشگاه علیگر چاپش خواهد کرد. این فیلم‌ها در نتیجهٔ تلاش‌های دکتر مهدی خواجه پیری که بی سروصدا و ادعا کارهای بسیار اساسی و علمی در همهٔ زمینه‌های فرهنگی، انجام می‌دهد، تهیه شده است. فعلاً قریب ده هزار میکروفیلم در مرکزی به نام مرکز میکروفیلم خانهٔ فرهنگ ایران در دهلی‌نو در اختیار ایشان است که هر روز بر تعداد آنها افزوده می‌شود. تهیهٔ فهرست این میکروفیلم‌ها به نظر من ضروری‌ترین و مفیدترین کاری است که در هند می‌توان انجام داد. خداوند تأییدش کند این دکتر خواجه پیری را که این فیلم‌ها را تهیه کرده است و همیشه به دنبال فیلم و کتاب و طومار و خط و نسخه است. من با آنکه مدت مأموریتم تمام شده است به پاس نیات فرهنگ دوستانه‌ای که آقای خواجه پیری دارند به ایشان قول داده‌ام که در بحبوحهٔ گرمای تابستان در مدت تعطیلی دانشگاه‌ها در ایران به هند خواهیم رفت و به یاری خدا فهرست آن میکروفیلم‌ها را تهیه خواهیم کرد. شبها در منزل که کتابی و دفتری نبود، کتاب ملامتیه و ملامتیان مرحوم عبدالباقی گولینارلی را که همراه داشتم، ترجمه‌اش کرده‌ام، هنوز به ناشر عرضه نکرده‌ام که چاپ شود. به هر حال کتابی است که جایش خالی است. کتاب «میرزا بیدل» آقای پروفیسور نبی هادی را هم به یاری دوستان ترجمه کرده‌ام و به دلایلی که در پیشگفتار کتاب اشاره کرده‌ام، آن را «عبدالقادر بیدل دهلوی» نامیده‌ام. می‌دانید که کتاب به سرمایهٔ نشر قطره به چاپ رسیده است. می‌دانید که در ایران به جز کتاب «شاعر آینه‌ها» از آقای دکتر شفیع کدکنی و یکی دو مقاله از ایشان، در هند هم در جایی که می‌دانم، مدعی بیدل شناس هست ولی کتابی ارزنده من نیافته‌ام.

□ کتاب بیدل چه ویژگی‌هایی داشت که شما آن را ترجمه کردید؟

■ ویژگی عمدهٔ این کتاب آن است که مؤلف آن را نخوانده نوشته است. اگر به پاورقی‌ها نگاه کنید خواهید دید که هر مطلب عمده‌ای از مأخذی معتبر نقل شده است. دیگر آنکه یک بُعدی نیست، مؤلف دانشمند آن عیب و هنر را در کنار هم دیده است، دیگر آنکه خسته کننده نیست، کلام روح دارد و نافذ است. من با آنکه اردو

را خوب فرا نگرفتم، اما کوشیدم - حتی به یاری مؤلف آن - که روح کلام حفظ شود. می توان گفت که مؤلف زندگی بیدل را تقریباً نقاشی کرده است.

□ کتاب از چه سرفصل‌هایی تشکیل شده است؟

■ می دانید و من هم در مقدمه کوتاه کتاب مبتدگر شده‌ام که کتاب در اصل سر فصل نداشت، فقط به بیست بخش تقسیم شده بود و هر بخش شماره‌ای داشت. فهرست «مندرجات» را من افزودم. برای هر بخش متناسب با محتوای آن نامی نهادم. دست‌نوشته ترجمه را که روزی به مؤلف دانشمند آن نشان دادم، این نامگذاری را تأیید کردند و نسخه‌ای از اصل کتاب را آوردند و عنوانهایی را که من نهاده بودم، در کنار هر بیست بخش یادداشت کردند. اگر به صفحه ۵ کتاب اجمالاً نظر بیندازید، عنایت خواهید کرد که تقسیم‌بندی منطقی است. متأسفانه عیبی که دارد این است که صفحات داده شده، صفحات «خبر» است و با محتوای کتاب مطابق نیست. مثلاً «رنگ شعر بیدل» در «مندرجات»، صفحه ۳۴ را نشان می‌دهد، در حالی که این عنوان در صفحه ۴۴ کتاب است. ان شاءالله این عیب جزئی در چاپ بعد برطرف خواهد شد.

□ مؤلف چه مقامی در میان استادان زبان و ادب فارسی در هند دارد؟

■ استاد نبی هادی یکی از استادان متفکر ادب فارسی است. او ابتدا در زمینه علوم تحصیل کرده، بعد در رشته حقوق و ادبیات تحصیل خود را ادامه داده است. مدتی مدیر گروه زبان فارسی در دانشگاه علیگر بوده، مدتی هم ریاست دانشکده ادبیات همان دانشگاه را به عهده داشته است. مدتی هم در ایران به تحصیل و تحقیق پرداخته است. آخرین اثر چاپ شده ایشان کتابی است تحت عنوان *Dictionary of Indo - Persian Literature* که فرهنگی بسیار ارزنده است و این کتاب در فرهنگستان زبان و ادب فارسی در بخش شبه قاره به فارسی ترجمه شده و آماده چاپ است و یا چاپ شده است.

از شیوه نگارش استاد، معلوم است که تنها ادیب نیست بلکه از دانشهای دیگر هم در تحقیقات خود بهره جسته است. من خود از مقاله «غالب» که از ایشان ترجمه کرده‌ام، درباره غالب و محیط اجتماعی او خیلی چیزها آموخته‌ام.

□ شنیدیم که شما کتابی تحت عنوان نگاهی به تاریخ ادب فارسی در هند تألیف کرده‌اید لطفاً در این باره توضیح بدهید

■ ببینید! من بعضی کارها را برای خودم انجام می‌دهم. مناقب هنروان تألیف مصطفی عالی را لخت لخت برای خودم ترجمه کردم تا به کتابخانه‌ها که می‌روم و کتابهای خطی را که می‌بینم درباره کاتبان سرشناس آنها اطلاعی داشته باشم. مدتی بعد که آن لخت‌ها را کنار هم گذاشتم، دیدم چند صفحه از اصل کتاب بیشتر باقی نمانده است که کتاب تمام شود، آن چند صفحه را هم ترجمه کرده‌ام و ناشری هم به چاپ آن علاقه نشان داده است و کتاب چاپ شده است.

نثر و شرح مثنوی را هم برای خودم ترجمه کرده‌ام. من که در ایران بودم چیزهایی از مسعود سعد سلمان،

بهاءالدین زکریا ملقانی، عراقی، و ... می‌دانستم. وقتی به هندوستان رفتم بجز چند تن از شاعران و نویسندگان آن دیار را به اجمال نمی‌شناختم. علاقه‌مند بودم که بجز امیر خسرو دهلوی، غالب، بیدل از شاعران، ابوالفضل، فیضی فیاضی، و عبدالقادر بدایونی از نویسندگان، افراد دیگری را هم بشناسم. این شناسایی از راه تفتن غیرممکن بود ابتدا خودم طرحی کلی ریختم و آن را با استاد پروفیسور سید حسن عابدی، استاد نیک نفس و پراحفظه و کوشای ادب فارسی در میان نهادم، از ایشان خط مشی گرفتم و با تناسب و ترتیب به مطالعه مأخذ پرداختم، و مدتی صرف یافتن مأخذ شد، که متأسفانه برخی از آنها بموقع به دست نیاید، و برخی هنوز به دست نرسیده است، اما من توقف نکردم. این مسأله را عرض کنم که از ابتدا هم قصه اطلاع کلام نداشتیم. فقط می‌خواستیم در حد تاریخ ادبیات ایران مرحوم روضه‌زاده شفق کتابی فراهم آورم. همین کار را هم کردم. درباره هر شاعر بزرگ حداکثر دو و نیم صفحه مطلب نوشتم و برای هر شاعر دو سه سطر اطلاعات نقل کردم و از بزرگان به یک غزل و از دیگران به دو سه بیت شعر اکتفا کردم.

همین کار را در مورد نویسندگان هم ادامه دادم. کتاب نه بخش دارد و از آغاز تا سقوط امپراطوری مغولان هند است. بخشی هم تحت عنوان تصوف در هند است. در این بخش فقط از سلسله چشتیه و آداب و ارکان آن طریقت مطالبی آورده‌ام و تنها به زندگانی بیست و دو تن از صوفیان معروف هند اشاره کرده‌ام. در آن بیست و دو تن هم از عراقی فقط نام برده‌ام و به جزئیات زندگی و آثار او نپرداخته‌ام. از هنرمندان، خطاطان و معماران هم حتی‌الامکان بحث کرده‌ام. به اوضاع ادبی و اجتماعی هر دوره‌ای به اختصار پرداخته‌ام. کوشیده‌ام که از پیش خود حرفی نزده باشم، در پاورقی به مأخذ مورد استفاده اشاره کرده‌ام. عرض کنم که من هرگز این کار خود را کامل و بی‌عیب نمی‌دانم. اگر فرصت کافی داشتیم و اگر امکام سفر به مناطق گوناگون هند که روزگاری مهد ادب فارسی بود، پیدا می‌شد، اگر به همه مأخذ دسترسی می‌داشتم، اگر به جای جزو بحث‌های دلسردکننده که با مدعیان از خود راضی که فقط ابلاغ فلان وزارتخانه را دلیل فضل خود می‌پنداشتند و عبارات تعارف آمیز فلان مسئول دفتر را که فرمی چاپ شده بود و از استاد تا خدمتگزار برای همه شرکت کنندگان فرستاده می‌شد به حساب علم و دانش خود منظور می‌کردند، با افرادی نشست و برخاست داشتیم که چیزی می‌دانستند و راه را از چاه تشخیص می‌دادند و ایرادهای منطقی می‌گرفتند، اگر نوشته‌های عالمان بی‌خبر از علم را نمی‌خواندم که از خواندنشان خون در رگهایم منجمد می‌شد، چنانکه روزها رغبت نمی‌کردم که دست به قلم ببرم، اگر روزها برای باز نمودن اغلاط فاحشی که در مقالات و کتاب‌های چاپ شده که نام ایران بر روی جلد‌هایشان نقش بسته بود و به مراکز مختلف علمی در جهان فرستاده می‌شد وقت صرف نمی‌کردم و اگر ... شاید می‌توانستم کتابی مستندتر، مستدل‌تر و مفیدتر فراهم کنم، که متأسفانه آن اگرها مانع شد و چنین کاری از دست بیرون آمد. اما به هرحال کاری انجام گرفته است که امیدوارم در حد خود فایده‌ای در برداشته باشد.

در قدر مجموعه گل

گفتگویی با دکتر مرتضی کاخی

کتاب قدر مجموعه گل که برگزیده‌ای از غزل فارسی را آغاز تا امروز است طی کمتر از چهار ماه نایاب شد و ناشر آن در بهمن ماه چاپ دوم آن را به بازار عرضه کرد. طی گفتگوی کوتاهی که با آقای مرتضی کاخی مؤلف این اثر داشته‌اند از وی پرسیدیم:

- چه تفاوتی بین این مجموعه و مجموعه‌های مشابه است؟
■ اگر منظور شما مجموعه‌هایی مثل مجموعه‌ای است که آقای مهدی سهیلی گردآورده باید بگویم که ایشان در آن کتاب ۲۲۰ غزل از خودشان آورده‌اند، در حالی که فقط سه غزل از سنایی آورده است.

- دویست و بیست غزل؟

■ بله دویست و بیست غزل! این را از قول من بنویسید، در حالی که از حافظ و مولانا هفت - هشت غزل آورده‌اند. دیگر این که من با بی‌طرفی کامل قضاوت کردم، یا حداقل سعی کرده‌ام این طور باشد. من در سراسر کتاب یک غزل از خودم نیاوردم، در حالی که در مجموعه‌هایی که دیگران منتشر ساخته‌اند غزلیاتی از من گردآورده‌اند.

- مثلاً کدام مجموعه؟

■ مجموعه‌ای که آقای عبدالرفیع حقیقت منتشر ساخته‌اند. ولی من نه شیفته خودم شدم و نه مرعوب دیگران، و هیچ سفارشی هم در انتخاب غزلیات قبول نکردم! آنچه را که به نظر رسید و از نظر اسلوب غزل خوب تشخیص دادم انتخاب کردم.

در ضمن من در معانی کلمات، سبکها، توارد شعری و بسیاری دیگر اظهار نظر کردم که در مجموعه‌های مشابه این طور نیست. این توضیحات اگر به اندازه خود غزلیات نباشد کمتر نیست، خلاصه مجموعه‌ای درست کردم که در طیف وسیعی قابل استفاده است.

- در مجموعه شما تا رودکی تا سلمان هراتی غزل آمده است، نقطه اشتراک اینها چه چیزی است؟

■ سؤال خوبی است، خیلی‌ها هم این سؤال را از من می‌کنند، ولی جواب روشن است، اینها با هم هیچ وجه اشتراکی ندارند، جز این که هر کدام یک یا چند غزل خوب سروده‌اند. همین! شما می‌بینید من از خاقانی و دهلوی غزل آورده‌ام و از سلمان هراتی هم شعر آوردم که در سال ۱۳۶۵ در سن ۲۷ سالگی درگذشت، فقط وجه اشتراک داشتن غزل خوب است.

- سؤال دیگر من این است که توجه شما از انواع شعر به غزل از چه روست؟

■ واقعاً من معتقدم که غزل شاخص‌ترین نوع شعر است و اخیراً شاعران مدرن اروپا و آمریکا به سبب آشنایی با این نوع شعر، اشعاری گفته‌اند که از همه نظر به غزل شبیه است و حتی نام آن اشعار را هم غزل گذاشته‌اند و به همین شکل تلفظ می‌کنند و Ghazal می‌نویسند. البته من روی غزل آنقدر تعصب ندارم که دیگر انواع شعر را دوست نداشته باشم و یا آنها را شعر ندانم! در گذشته نه چندان دور کتاب روشن‌تر از خاموشی را منتشر کردم که تماماً شعر نو است. حالا هم در حال گردآوری مجموعه‌ای از بهترین رباعیات و قصیده و قطعه هستم، یعنی همین کاری را که با غزل کردم با تک تک آنها هم انجام داده‌ام و انتشار زودتر این کتاب را دلیل تعصب من روی غزل نمی‌گیرید!

اوزن یونسکو؛ پوچگرا یا پرخاشگر؟



مهدی زمانیان

«یک انارشیست شروع کننده قضیه است نه ختم کننده آن. وقتی انارشیست فریاد انتقام می کشد و نه می گوید به اعتبار آن است که به آنچه هست راضی نیست و در جستجوی وضع ایده آل است و در حقیقت در پس نفی وضع موجود اثبات وضع ممکن را می جوید.»

جلال آل احمد

امکان سازش با محیطی که در آن ارزش های معنوی به طور فزاینده ای در حال رنگ باختن است و ترس و اضطراب ناشی از تزلزل شخصیت و از خودبیگانگی انسان امروز، درونمایه نمایشنامه های یونسکو را تشکیل می دهند. با طرح این مضمون ها، یونسکو می کوشد تا تماشاگر را به کاوش و یافتن داروی درد عصر خویش وا دارد. او نمی خواهد که افراد تحت تأثیر احساسات یا سایر عوامل تحریک آمیز کورکورانه قدم در راهی نهند که دیگران با حسن و یا سوء نیت برایشان مشخص کرده اند، زیرا به اعتقاد او همین گوسفندوار به دنبال گله رفتن ها سبب تزلزل و خرابی اوضاع کنونی جوامع بشری شده است. یونسکو در مورد شکل گیری نهضت فاشیستی و ایجاد گارد آهنین در رومانی و پیوستن گروه بی شماری از بستگان و دوستانش به این نهضت می نویسد:

«من در عرض زندگی بیش از همه از قدرت دایم التزاید انجماد فکری رنج برده ام. این در حقیقت یک بیماری مسری است، یک دفعه می بینی که به افکار مردم تجاوز کرده اند. ۶ برتولت برشت نیز عقیده داشت که تئاتر باید از مسحور کردن تماشاگر پرهیز کند، او را از مستحیل ساختن خود در شخصیت بازیگران روی صحنه بازدارد و بالاخره تماشاگر را وادار به فکر کردن سازد، ۷ چرا که اولین گام در راه تکامل، اندیشیدن است.

همانطور که مسائل اجتماعی انگلستان پس از صنعتی شدن را می توان در آثار نویسندگانی چون فرانسیس بیکن، ساموئل ریچاردسن، والتر اسکات، جین اوستین، چارلز دیکنز و ... مشاهده کرد و چهره کریمه جنگ جهانی دوم را با نتایج نکبت بارش در نوشته های کسانی نظیر برتولت برشت، ولفگانگ بورشرت، گوتتر آیش، هاینریش بسول، پیترو وایس، گوتتر گراس و ... دید، برای درک بیهودگی پی بردن به رذالت ها، ددمنشی ها، مسخ شدن انسانها و خون آشامی های دراکولاها و فرانکن اشتاین های عصر حاضر نیز باید به نمایشنامه های بیهودگی روی آورد.

اعتقاد به بیهودگی و از هم پاشیدگی نظام اجتماعی بی تردید فرزند خلف قرن بیستم و زائیده عوامل مختلفی است: نبود اعتقادات مذهبی که با مکتب تنویر افکار (عصر روشنگری) شروع شده بود و با «مرگ خدا»ی نیچه به اوج باصطلاح کمال خود رسید، قطع امید از امکان تکامل و توسعه تمدن با درگیر شدن جنگهای جهانی اول و دوم، با درهم شکستن و فرو ریختن تندیس زیبایی انسان به عنوان اشرف مخلوقات که ساخته و پرداخته دست استادان مکتب کلاسیک و پندار آرمان گرایان عصر روشنگری بود، بازگشت به دوران بربریت و قتل عام و کشتارهای نژادی در دوران دیکتاتوری هیتلر و پس از آن و بالاخره گسترش خلأ اخلاقی در میان ملل استعمارگر غرب و سردمداران اهرمن خوی جوامع سرمایه داری، اینها همه دست به دست هم داده و در برابر انسان روشن بین و حساس قرن بیستم دنیائی هولناک، غیرمنطقی و فاقد حقیقت و حقانیت گشوده است، و این درست همان چیزی است که نمایشنامه نویسان تئاتر بیهودگی سعی دارند به

«نمایشنامه مسلکی، نتیجه ای جز کاستن از ارزش های احتمالی آن مسلک نخواهد داشت.» ۸ او در همین مقاله با تکیه بر نقش زبان در بازسازی پندارها و جهان نگرى انسان می افزاید:

«یونسکو را نمی توان در ردیف نویسندگانی به شمار آورد که پوچی را پایان سرنوشتی می انگارند که برای بشر رقم خورده است، زیرا او بیهودگی را به مثابه دست ابزاری برای اعلام خطر به قشرهای متفاوت جوامع بشری که به طرق گوناگون استثمار می شوند به کار می گیرد.

«هدف نهایی طنزنویس کمال مطلوب است که برای دست یافتن به آن با هر گونه حماقت و خودپسندی به ستیزه برمی خیزد.

«خلاقیت هنری به سبب نوجونی و نوآوریش همیشه نمودی تهاجمی دارد و به مذاق عوام الناس سازگار نیست.

«هر بیان هنری خلاق، کوششی است برای بیان چیزهای تازه در یک مسیر تازه... انقلاب یعنی تغییر وضع فکر.» ۹

شک نیست که غرض یونسکو از نوشتن نمایشنامه هایش این نیست که حکایت با نتیجه ای نقل کرده یا از تماشاگر انتظار داشته باشد که با این احساس تئاتر را ترک کند که راه حل مسئله مورد بحث پیش پایش گذاشته شده و او اکنون می تواند با خیال آسوده و رضایت خاطر به خانه اش بازگردد و در بستر گرم و نرم خود بخزد، بلکه هدف اصلی او این است که نوشته هایش آئینه تمام نمای ابتذال ها، بی عدالتی ها، نابرابری ها، بی نظمی ها و جنایت های عصر حاضر باشد. انزوای مطلق انسان عصر تکنولوژی فراگیر و اندیشه ستیز، عدم

هنگامی که برای اولین بار نمایشنامه هائی چون «کلفت های ژان ژنه»، «آواز خوان طاس» اوزن یونسکو و «در انتظار گودو» ی ساموئل بکت در پاریس به روی صحنه آمد تماشاگران و منتقدان سخت متعجب و عصبانی شدند. البته حیرت و خشم آنان بی دلیل نبود، زیرا درونمایه این نمایشنامه ها با موازین و معیارهای تئاتری ای که قرن ها ملاک سنجش تماشاگران و منتقدان بود همخوانی نداشت. از این رو کسانی که به نحوی یا تئاتر سروکار داشتند به جای آنکه به قبول این مسئله تن در دهند که معیارها به مقتضای زمان تغییر می پذیرند، با تعصب و سرسختی خاصی به اصالت ارزش های کهن تکیه کرده تئاتر بیهودگی یا به تعبیر مترجم نمایشنامه «گرگدن» تئاتر آخر الزمانی را ۱ چیزی سواى هنر تئاتر به حساب آوردند.

با مطالعه کتابها و مقاله هائی که پیرامون این گونه نمایشنامه ها نگاشته شده به این نتیجه می رسید که این اختلاف نظرها تا مدتها نه تنها فروکش نکرد بلکه با شدت و حدت بیشتری ادامه یافت و دامنه بحث به مسائلی از قبیل حضور تعهد یا عدم تعهد در محتوای این آثار، شیوه جهان نگرى خالق این آثار و نقش زاینده آنها در پهنه فرهنگ بشری کشیده شد. در حالی که گروهی از منتقدان، این پیش قراولان تئاتر بیهودگی را تصویرگر انحطاط تمدن غرب و درونمایه آثار آنها را آمیزه ای از تخیل زایا و دگرگون کننده و کابوس اضطراب آور و هشدار دهنده و انتقاد اجتماعی و فرهنگی معرفی می کردند و خود یونسکو نمایشنامه «آواز خوان طاس» را اعتراضی به «خرده بورژوازی بین المللی» می دانست، گروهی دیگر بر این باور بودند که بورژوازی مردی را یافته است که بهتر از هر کس نظریه های مردود و منحط آنها را بیان می کند. ۲ یونسکو در پاسخ به این گونه انتقادات نوشت: «خلاقیت هنری به سبب نوجونی و نوآوریش همیشه نمودی تهاجمی دارد و به مذاق عوام الناس سازگار نیست. هنر نو به لحاظ نامتعارف بودنش باعث خشم و رنجش عده ای می شود.» ۳

یونسکو پیش از این در مقاله دیگری به این نکته اشاره کرده بود که:

تماشاگران بشناسانند و بفهمانند. اینان ماسک‌ها را می‌شکنند تا از پس آنها چهره‌ای کریه خودفریبی، امید باطل، پندار عبث و بی‌خبری رخ بنماید. پرده نمی‌خواهم بدمم را می‌درند تا تماشاگر را با این حقیقت تلخ رو به رو سازند که: تو برای تغییر وضع جامعه خود هیچ گونه اقدامی نکرده‌ای.

در واقع صحنه تئاتر بیهودگی همچون آینه‌ای است که تماشاگر غافل قیافه خود را در آن می‌بیند. شخصیت‌های اصلی نمایشنامه در حقیقت روی صندلی‌های خشک تئاتر نشسته‌اند و از تماشای جفت خود بر روی صحنه رنج می‌برند. بازیگران می‌کوشند به همزادشان زندگی واقعی را بشناسانند و او را با اوضاع نابسامان دنیای پراشوب و افسار گسیخته‌ای که او در آن زندگی می‌کند آشنا سازند. برای مثال در نمایشنامه «کرگدن» یونسکو انسان‌های از خود بیگانه را نشان می‌دهد که تحت تأثیر جلوه‌های زندگی به ظاهر مرفه و در باطن پوچ و بی‌ثمر خویش، کوه بین و تنگ نظر و به سبب یکنواختی و ماشینی بودن آن پوست کلفت شده، پس از تب مختصری به صورت کرگدن درآمده و بی‌خبر از همه جا و همه چیز دسته دسته در خیابان‌های شهر به راه می‌افتند، چیزی که به کرات در این گوشه و آن گوشه جهان به چشم دیده‌ایم و یا دست کم خبرش را شنیده‌ایم.

زمانی ارنست یونگر نوشته است: «اگر تا کنون با بدرقه فریادهای شادی عوام و آدم‌خواری آشکارای سرمایه‌داری، کارمان به پرستش جذبه آسای حیوان نرسیده است، [این را] گذشته از چند سرباز اصیل، مدیون کلیساییم.»^۸

در «کرگدن» انسان از کلیسا و ارزش‌های مذهبی و اخلاقی روی گردانده با از پرستش جذبه آسای حیوان فراتر نهاده، خود با شیفتگی غیرقابل وصفی به حیوان تبدیل می‌شود. تنها کسی که در نهایت در برابر وسوسه وصف ناپذیر این دگردیسی افسون کننده مردانه ایستادگی می‌کند و از پیوستن به خیل کرگدن‌ها که اکنون پر... پر... پر... در... شان درگوش دیزی (همسر براتزه و آخرین کسی که به شکل کرگدن در می‌آید) طنین آوای موسیقی را دارد و بالا و پایین پریدن‌های شان در نظر او به رقصی زیبا می‌ماند سرباز می‌زند و با آنکه می‌گوید:

«وای به حال آن کسی که بخواهد اصالت خود را حفظ کند»، تصمیم می‌گیرد تا به آخر آدمیزاد بماند و تسلیم نشود.^۹

بکت در «به انتظار گودو» بی‌توجهی انسان نسبت به محیط اطراف و هموعانش از زبان ولادیمیر را این گونه بیان می‌کند: «آیا وقتی که دیگران رنج می‌کشیدند، من خواب بودم؟»^{۱۰} و بی‌اعتنائی توده‌ها به نظام پویشالی و جنایت‌های عصر حاضر را در این سخنان می‌گنجاند: «فضا پر از فریادهای ماست، لیکن عادت، عجیب همه چیز را خنثی می‌کند.»^{۱۱}

آیا می‌توان سکوت مرگبار و شرم آور جوامع بشری را در برابر همه جنگ‌های خانمان برانداز و این همه جنایات و ددمنشی‌های عوامل استعمار که با روش‌های جنون آمیزشان برای شکنجه و کشتار انسان‌ها روی

هانپال‌ها، چنگیزها و هیتلرها را سفید کرده‌اند بهتر از این بیان کرد؟

در چارچوب همین «واقعیات»، رژه جامعه فاسد و آشفته فرانسه را در نمایشنامه «بالکن» به یک روسپی خانه بزرگ تشبیه می‌کند و ادوارد آلی در «رؤیاهای امریکائی» و «چه کسی از ویرجینیا وولف می‌ترسد؟» اجتماع آلوده و غیر انسانی امریکا را با قلم گستاخ خویش رسوا می‌سازد.

با آنکه تئاتر بیهودگی، پدیده‌ای نو و مولود زمان خویش است، لیکن در مقیاس وسیع با سنت‌های کهن ادبی و تئاتری بی‌ارتباط نیست. یونسکو خود معتقد است که هنرمند پیشرو، سنت‌ها را از بین نمی‌برد، بلکه آنها را تجدید حیات می‌بخشد.^{۱۲} با این همه تئاتر بیهودگی را می‌توان در واقع ترکیب تازه‌ای از سنت‌های هنری زیر دانست:

- ۱- دلقک بازی که از هنر میمیک یونان و روم باستان ریشه می‌گیرد.
 - ۲- بازآفرینی رؤیا و کابوس در ادبیات.
 - ۳- نادگرایی در تئاتر که بیش از همه شامل نمایشنامه‌های اخلاقی قرون وسطی می‌شود.
- و سرانجام:

«انزوای مطلق انسان عصر تکنولوژی فراگیر و اندیشه ستیز، عدم امکان سازش با محیطی که در آن ارزش‌های معنوی به طور فزاینده‌ای در حال رنگ باختن است و ترس و اضطراب ناشی از تزلزل شخصیت و از خودبیگانگی انسان امروز، درونمایه نمایشنامه‌های یونسکو را تشکیل می‌دهند.

«هنرمند پیشرو، سنت‌ها را از بین نمی‌برد، بلکه آنها را تجدید حیات می‌بخشد.

«صحنه تئاتر بیهودگی همچون آینه‌ای است که تماشاگر غافل قیافه خود را در آن می‌بیند.

۴- خلق صحنه‌های جنون آمیز که در آثار شکسپیر، این اعجوبه تئاتر در همه اعصار، با وضوح بیشتری به چشم می‌خورد.

صرفنظر از این سنت گرائی‌ها، آثار شاعران، نویسندگان و نمایشنامه نویسان سوررئالیست، کوبیست، دادائیست و آوان گاردیست که نوشته‌های آلفرد ژری و گيوم آپولینر الهام بخش گروه اخیر بوده نیز بر تئاتر بیهودگی تأثیر به سزائی داشته است.

برخی از منتقدان بر این باورند که «ابو روی» (Ibo Roi) نوشته آلفرد ژری، الگوی اصلی نمایشنامه نویسان تئاتر بیهودگی بوده است.^{۱۳} ابو روی نمایشنامه‌ای است که در آن شبه آدم‌های عظیم‌الجثه‌ای با رفتار به ظاهر مضحک و در حقیقت

تأثر انگیز خویش، آزمندی و تهی مغزی جامعه سرمایه‌داری را به زیر شلاق انتقاد می‌گیرند. تمام این عوامل و مسایل را می‌توان در تجزیه و تحلیل نهائی در کلمه طنز خلاصه کرد که طی قرن‌های متمادی بهترین وسیله برای رسوا ساختن هر گونه فساد و تزویر و هر نوع خیانت و عوام فریبی بوده است، از ایسن و شاو، ولتر و سوفت، مولیر و رابله و هوراس گرفته تا کوین تیلان که طنز را کاری ترین اسلحه خود شمرد^{۱۴} و لوسیوس که این واژه را برای اولین بار بکار برد.^{۱۵}

هر قطعه طنزآمیز حاوی پیامی است، می‌کوشد وضع نامعقول موجود را تغییر دهد، طالب واقعیت و حقیقت است. طنزنویس با حربه برنده خویش به جنگ جلال و شکوه کاذب، تزویر و ریا، ظاهر سازی و چاپلوسی و بالاتر از همه عوام فریبی و خودفریبی می‌رود.

رمان یا نمایشنامه طنز آمیز بیش از هر نوشته دیگر، رئالیستی بوده و از این رو به بهترین وجهی ترسیم کننده دورنمای اوضاع اجتماعی زمان مورد بحث است؛ مسایل روز را مطرح می‌سازد و همچون آینه‌ای نواقص و عیوب جامعه در حال انحطاط را منعکس می‌سازد. هدف نهائی طنزنویس کمال مطلوب است که برای دست یافتن به آن با هر گونه حماقت و خودپسندی به ستیزه برمی‌خیزد.

در نمایشنامه «صندلی‌ها» که منتقدان آنرا بهترین اثر یونسکو دانسته‌اند، پیرمرد کاریکاتوری است از یک انسان خود فریب و منزوی که خود و همسر سالخورده‌اش را در برجی واقع در یک جزیره متروک و دورافتاده زندانی کرده و دل به این خوش دارد که در زندگی دارای رسالتی است و برای مردمی که سال‌ها است با آنها قطع رابطه کرده پیامی با ارزش دارد که به ادعای او نجات بشریت به آن بسته است. اما در صحنه‌های متعدد جلسه‌ای خیالی که بنا به دعوت او از قشرهای مختلف اجتماع تشکیل می‌شود و نمودار بارز خودفریبی، ریاکاری و چاپلوسی محض پیرمرد و همسر فروت اوست، مشاهده می‌کنیم که این شخص به اصطلاح بشردوست و اصلاح طلب جز به خود، به آرزوهای واهی و به شکمش به هیچ کس و هیچ چیز دیگری نمی‌اندیشد. اگر از افراد برجسته و سرشناس دعوت به عمل آورده به خاطر آن است که قصد دارد از نفوذ و جایگاه اجتماعی آنها استفاده کند و اگر فداکاری از خود نشان می‌دهد، به امید آن است که دست کم پس از مرگش خیابانی به اسم او نام‌گذاری کنند تا از این رهگذر جاودانه شود. پیرمرد با تمام وجود نماینده تمام عیار روشنفکران برج عاج نشین و بریده از توده‌های مردم و پرمدها و کم توش و توان و نیز سمبل ارتجاع، عوام فریبی و بادمجان دورقاب چین است. آیا با وجود حضراتی از این دست می‌توان چشم امید به آینده‌ای بهتر و قابل تحمل تر داشت؟ به طور حتم خیر! پس چه بهتر که این عناصر پلید صحنه را ترک گویند و بیش از این هوا را با نفس‌های مسموم کننده خود آلوده نسازند و تنها به همین منظور است که یونسکو زوج پیر را به دیار عدم می‌فرستد. این تنها «دیزی» نیست که قادر نیست در برابر وسوسه تجربه کرگدن شدن مقاومت کند و تسلیم می‌شود، هنوز در زمانه ما کسان بسیاری زندگی می‌کنند که نه می‌خواهند و نه می‌توانند به شکل دیگری

جز آنچه اکثریت مردم هستند باشند، زیرا به شدت شیفته آن قدرت شبه جادویی اند که احساسات و اندیشه انسان‌ها را به اسارت می‌گیرد.

این واقعیت را نمی‌توان کتمان کرد که در هر دوره هنری، اثرهای با ارزش، کم ارزش و بی‌ارزش به وجود آمده و افراط و تفریط به کار رفته است. آثار نمایشنامه‌نویسان مورد بحث ما نیز از این قاعده مستثنی نیستند. مسلماً اگر نویسنده‌ای از روی بی‌خردی محض و یا دانسته و به عمد - چرا که از سر سپردگان و قلم به مزدهای استعمار یا استبداد است - سعی کند بیهودگی را به عنوان یک اصل غیرقابل تغییر و جزء لاینفک سرنوشت بشر به خواننده تحمیل و القا کند، از نظر ما مطرود است. بدون شک وجود چنین دیوهای هنرمندنمائی انگل اجتماع و نوشته‌های‌شان خوره انسان‌هاست.

نیچه هم نیهیلیسم را به عنوان یک «آن» تاریخی طبیعی می‌داند، اما به عنوان یک حالت واسطه، آن را بیماری می‌نامد. ۱۶ ارنست یونگر نیز اعتقاد دارد «لحظه‌ای که در آن عبور از خط (نیهیلیسم) رخ می‌دهد، لحظه روگردن مجدد به بودن است.» ۱۷

به باور نگارنده، یونسکو را نمی‌توان در ردیف نویسندگانی به شمار آورد که پوچی را پایان سرنوشتی می‌انگارند که برای بشر رقم خورده است، زیرا او بیهودگی را به مثابه دست‌آزاری برای اعلام خطر به قشرهای متفاوت جوامع بشری که به طرق گوناگون استثمار می‌شوند به کار می‌گیرد. وی رو در رو شدن با بیهودگی و پوچی را راهی برای از میان برداشتن آن می‌داند. خواست یونسکو این است که ما به جای آنکه بیهودگی را پذیرا شویم، بسرای از میان برداشتن آن متفقاً به مبارزه برخیزیم، نه اینکه دست روی دست بگذاریم و منتظر بمانیم تا منجلا بیهودگی و پوچی ما را نیز در خود فروکشد یا آنقدر کرگدن به گله اضافه شود که برآژه تک و تنها بماند. ۱۸



اگر یونسکو بیهودگی نظام اجتماعی و اعمال غیرانسانی را با گستاخی هر چه تمام‌تر تصویر می‌کند به خاطر این است که خواننده یا تماشاگر غافل و گمراه از خواب خرگوشی خود بیدار شود و پیش از آنکه خیلی دیر شده باشد از جلد اهریمنی‌اش بیرون آمده، به قالبی که شایسته و بایسته مقام انسان است باز گردد.

پانویست‌ها:

- ۱- اوژن یونسکو، کرگدن، ترجمه جلال آل احمد، چاپ دوم ۱۳۵۰، صفحه ۱۳.
 - ۲- مارتین اسلین، تئاتر و ضدتئاتر، ترجمه حسین بایرامی، انتشارات پیام ۱۳۵۱، صفحه ۶۴.
- ضمناً برای آگاهی بیشتر از نظرات گوناگون منتقدان درباره

یونسکو، علاوه بر این کتاب به منابع زیر نگاه کنید:
الف - عبدالعلی دست‌غیب، گرایشهای متضاد در ادبیات معاصر ایران، نشر خنیا، ۱۳۷۱، مقاله «سخنی چند با طرفداران آقای ساموئل بکت»، صفحه‌های ۱۰۳-۱۱۱.

ب - صالح حسینی، نقد نمایشنامه‌های آسید کاظم، مجله فردوسی شماره ۱۱۷۸، مرداد ۱۳۵۳.

ج - ژان پل سارتر، نمایشنامه‌های بکت، ترجمه ابوالحسن نجفی، مجله رودکی، شماره ۷۸.

د - جلال آل احمد، مقدمه‌ای بر ترجمه کرگدن.

۳- مارتین اسلین، همان جا، صفحه ۵۸.

۴- همان، صفحه ۷.

۵- همان، صفحه ۱۰.

۶- همان، صفحه ۷۴.

۷- کتاب زمان، دفتر سوم، ویژه تئاتر، صفحه ۵۰.

۸- ارنست یونگر، عبور از خط، ترجمه دکتر محمود هومن و جلال آل احمد، انتشارات فرزین، چاپ دوم ۱۳۳۹، صفحه ۷۵.

۹- اوژن یونسکو، کرگدن، صفحه ۲۱۹.

۱۰- Samuel Beckett, Waiting for Godot, Faber, London, P. go.

۱۱- همان، ص ۹۱.

۱۲- مارتین اسلین، همان، ص ۵۹.

۱۳- Absurd Drama; ed. by Martin Esslin, Penguin 1965, Introduction, P. 16

۱۴- Satira Tota nostra est: S.G.R.Hocke; Satiredes 18. jahrhunderts, Leipzig 1940, P.8

۱۵- Reallexikon d. dt. Literatur, hrsg. V. Merker u. Stemm, Berlin 1928, 1929, Vol.3, P.137

۱۶- ارنست یونگر، همان، ص ۲۲.

۱۷- همان، ص ۷۵.

۱۸- George Wellwarth; the theatre of protest and paradox, London 1965, Eugene Ionesco, the Absurd as Warning, PP. 51-72. □



حکایت همچنان باقی

دکتر عبدالحسین زرین‌کوب، تهران، سخن، ۱۳۷۶ ش،
۵۰۷ صفحه، ۱۹۰۰ تومان

و ماوراءالنهر، مانند احمد مخدوم دانش و عبدالرؤف فطرت بخارایی در آسیای میانه و غلام محمد طرزی و پسرش محمود در افغانستان، رواج سبک حروف به هندی در ایران و هند، طرز وقوع و نیز مکتب بازگشت آمده است. استاد زرین کوب در بخشی از این گفتار به خلاف نظر ادب پژوهان که دوره صفوی را دوره انحطاط و رکود شعر فارسی می‌دانند و می‌گویند که دربار صفوی به شعر و شعرا بی‌اعتنا بوده است، به درستی عقیده دارد که «این دعوی که شعر و شاعری در عهد صفویه یک دوران انحطاط و رکود را گذرانده باشد جز ساده‌اندیشی و بدداوری چیزی نیست. کساد و رکود شعر درباری انحطاط و رکود شعر نیست، لازمه گرایش پویه شعر به میان مردم است و در دوره‌ای که انواع هنر - از خط و تذهیب و نقاشی و صنایع دستی - روی در ترقی دارد نباید گرایش شعر و شاعری را به سستی در همسازی با ذوق و فهم عام مردم از مقوله انحطاط تلقی کرد. در واقع زمینه بسط و توسعه انواع هنر دوران صفویه آنچه را دربار تیموریان در سمرقند و هرات آغاز کرد، در قزوین و اصفهان دنبال کرد و به کمال رسانید. عرفان و حکمت هم هرچند به علت رواج تعصبات مذهبی تشویق نشد باز در آنچه در عصر ما مکتب اصفهان نام دارد مجال توسعه یافت و نام کسانی چون میرداماد، صدرالدین شیرازی و عبدالرزاق لاهیجی زینت عصر شد. «از دیگر گفتارهای خواندنی کتاب حدیث نفسی است که عنوان کتاب، «حکایت همچنان باقی»، از عنوان این گفتار نام گرفته است. آمدن عنوان این گفتار بر پشت جلد کتاب شاید از آن روی بوده که نزد استاد زرین‌کوب این بخش از کتاب اهمیتی بیش از بخش‌های دیگر داشته است. ایشان که سالیانی دراز گوشه‌های تاریک تاریخ ادب این مرزوبوم را بر مردمان آن باز نموده و از گذشته و گذشتگان آنان برای ایشان بسیار سخن گفته، در گفتاری نه چندان دراز از خود و از کرده‌ها و نا کرده‌ها، آرزوها و امیدهای خود و از ناسپاسی پاره‌ای حق ناگزاران سخن در میان آورده و گاه از جفای ایشان با ملایمت و مدارا شکوه کرده است. در این گفتار، استاد از کودکی و چگونگی انس خود با شاهانه، پیش گرفتن زندگی ساده و بی‌پیرایه و روی گردانی از خارخار ثروت جویی، قدرت پرستی و جاه‌طلبی را در بر می‌گیرد و سرگرانی با کسانی که قصرهایشان قیصری، خانه‌هایشان کسروی، عمارت‌هایشان شدادی، کبرشان عادی است و اما هیچشان احمدی نیست سخن در میان آورده و به تنها چیزی که بالیده همان تربیت شاگردانی است که امروزه در سراسر جهان پراکنده‌اند و زحمت و مرارتی را که ایشان در راه اعتلای فرهنگ ایران زمین کشیده‌اند پاس می‌دارند و از استاد می‌خواند که همچنان حرف بزنند، از همه چیز سخن بگویند، از آینده، از خودش، از گذشته. شش گفتار از کتاب حکایت همچنان باقی درباره بزرگان متقدم ادب فارسی - مولوی، نظامی، فردوسی، سعدی، حافظ، عطار - و بررسی کوتاه آثار آنان است. استاد بر بررسی اشعار این قله‌های رفیع اندیشه و هنر ایرانی گوشه‌هایی از مایه‌ها و جنبه‌های آنها را روشن کرده یا درباره آنها توضیح روشن‌گر داده است. □

حسن انوشه

است که به قلم استاد زرین‌کوب نوشته شده عشق و سرسپردگی به ایران و دلبستگی ایشان به فرهنگ این مرزوبوم که آمیزه‌ای از فرهنگ بومی و اسلامی است به روشنی به چشم می‌خورد و هر خواننده ایرانی را که دوستدار هویت بومی خود و خواستار ماندگاری آن است به وجد می‌آورد. اما به گفته استاد شرط ماندگاری این

«داستان «درخت‌های دهکده» که از اندک شمار داستان‌هایی است که به قلم استاد زرین‌کوب نوشته شده عشق و سرسپردگی به ایران و دلبستگی ایشان به فرهنگ این مرزوبوم که آمیزه‌ای از فرهنگ بومی و اسلامی است به روشنی به چشم می‌خورد و هر خواننده ایرانی را که دوستدار هویت بومی خود و خواستار ماندگاری آن است به وجد می‌آورد.

«شرط ماندگاری این فرهنگ آن است که در هر زمان به اقتضای ضرورت، تحکیم و تقویت شود و همراه با مقتضیات و الزامات هر عصر مجال تجدید قوا بیابد.

فرهنگ آن است که «در هر زمان به اقتضای ضرورت تحکیم و تقویت شود و همراه با مقتضیات و الزامات هر عصر مجال تجدید قوا بیابد. ورنه، بنیه‌ای که در گذشته غول مغول و مهاجم سامی و یونانی را بر زمین زد در رویارویی با تهدیدهایی که از هجوم غرب در کمین آن خواهد بود از عهده چالش بر نمی‌آید و آنچه ضامن حفظ و بقا و هویت ایران تواند بود روحیه دیگر خواهد بود.» در «یادداشت‌های انتقادی و ادبی» که یادداشت‌هایی پراکنده درباره شعر و نثر فارسی است از سخن درباره عشق حقیقی و عشق مجازی و تمایز میان آنها نزد حکما و اهل عرفان و وصف مستی و شراب در اشعار شاعرانی چون نظامی و سعدی و مولوی و حافظ آغاز می‌شود و به شرح پاره‌ای الفاظ و تعبیرات در نثرهای عاشقانه صوفیه، در اخوانیات نویسندگان و حکایات نویسندگان نثر فنی و اشعار گویندگانی که به شیوه وعظ و تحقیق سخن گفته‌اند پایان می‌گیرد. در این گفتار مطالبی خواندنی در باب زنان شاعر، شاعران فارسی گوی یهود در ایران و ماوراءالنهر، فارسی گویان افغانستان

حکایت همچنان باقی نام تازه‌ترین اثری است که از استاد زرین‌کوب منتشر شده است. این کتاب مجموعه سی و پنج گفتار در زمینه‌های گوناگون از نقد شعر، گرامی داشت بزرگان شعر و ادب از گذشتگان و معاصران، نمایشنامه، داستان، پژوهش‌های تاریخی، حدیث نفس و مانند آنها است. بسیاری از گفتارهای متن سخنانی هستند که استاد به مناسبت‌هایی در اینجا و آنجا ایراد کرده‌اند و پاره‌ای از آنها در جاهای دیگر به چاپ رسیده‌اند. دوازده مقاله از این مجموعه در گرامی‌داشت بزرگان ادب معاصر، یعنی عباس زریاب‌خویی، محمدجواد مشکور، سعید نفیسی، محمد معین، عبدالرسول خیام‌پور، حمید زرین‌کوب، ملک‌الشعرا بهار، مجتبی مینوی، سید اشرف گیلانی، بدیع‌الزمان فروزانفر، محیط طباطبایی و پرویز ناتل خانلری است و استاد زرین‌کوب در همه این گفتارهای دوازده‌گانه برخلاف خرده‌گیران بی‌کاره‌ای که چند خطای کوچک و بزرگ دیگران و پاره‌ای ضعف‌های شخصی را که در همگان می‌توان یافت، دست‌آویز ستیزه‌جویی خود می‌سازند و بهانه‌ای می‌یابند تا بی‌کفایتی و بی‌کارگی خویش را عذری بجویند، به پژوهندگان در تاریخ و ادب و فرهنگ ایرانی به دیده احترام و تجلیل می‌نگرد. زحماتی را که آن بزرگان در راه اعتلای فرهنگ معین خود کشیده‌اند با ارج گذاری فراوان یاد می‌کند و بی‌آنکه هیچ زبان ملامت بگشاید به ارزیابی آثار ایشان می‌پردازد و آنها را در ترازوی نقد می‌گذارد. در یادمان زنده یاد استاد زریاب‌خویی که بر آن عنوان شاعرانه «خاموشی دریا» گذاشته می‌خوانیم: «چه کسی هست که از هرگونه لغزشی در فکر و عمل مصون می‌ماند و از یک موجود امکانی که به تعبیر قرآنی ظلوم و جهول و هلوع و عجول خوانده شده است که می‌تواند توقع احسان از هرگونه لغزش داشته باشد؟ بر وی به خاطر آنچه حداکثر یک اشتباه در قضاوت بود نسبت و تهمت بسیار رانند و مرد سزای آن نبود. چرا آنها که خاشاک را در چشم دیگران می‌نگرند نشتر را که در چشم خودشان هست نمی‌بینند؟ کیست که حکمت انجیل را آنجا که بشارت‌گر مبارک نفس سنگ پرازان را به تأمل در نقش خویش می‌خواند به خاطر بیاورد و در بدگویی و آزار دیگران همچنان تند و بی‌گذشت و شتابکار باقی بماند؟ آیا کسانی که دیگران را به خاطر بعضی اشتباه‌ها به شدت و خشونت تخطئه و تفسیق می‌کنند اطمینان دارند که خود به عالی‌ترین مراتب تنزیه و تزکیه دست یافته‌اند؟» در همه گفتارهای کتاب، حتی در «آخرین درس» که ترجمه داستانی کوتاه از آلفونس دوده است، و به ویژه در داستان «درخت‌های دهکده» که از اندک شمار داستان‌هایی



پراکندگی و بحران در نقد ادبی

عبدالعلی دست غیب

نقد ادبی دانشی است که آثار هنری کلامی را می‌سنجد و ساختار درونی و بیرونی آنها را می‌شکافد و جهات متفاوت و گاه متضادشان را نشان می‌دهد. این دانش شاخه‌ای از فلسفه و ادبیات است و در روشنگری آن‌ها کار نمایانی به‌عهده دارد. البته باید دانست که نظریه ادبی، تفسیر، تأویل، توضیح و جستار زیبا شناختی گرچه به اعتباری آثار فلسفی و ادبی را می‌پژوهند با این همه با نقد ادبی یکی و یکسان نیستند. نقد ادبی افزون بر شناخت اثر به ارزش سنجی و ارزش گذاری آن نیز می‌پردازد و مانند چراغی راهنما هنرمند و هنردوست را راهنمایی می‌کند و مایه اصلی و ژرفای شعر یا قصه یا اثری فلسفی را آشکار می‌سازد. به گفته الیوت: «گهگاه هر از قرن‌ی یا بیشتر آرزویی دلخواه است که ناقدانی برآیند و به سنجش آثار ادبی کهن بپردازند و شاعران و اشعار را در نظمی جدید جای دهند. این وظیفه‌ای انقلابی نیست، بلکه ایجاد هماهنگ ساختنی دوباره است. آنچه ما مشاهده می‌کنیم تا اندازهای همان منظره است اما در دورنمایی متفاوت و بسیار دور. در زمینه مشاهده... اشیاء تازه و شکفت انگیزی موجودند که باید به دقت و با تناسب به سوی اشیاء آشناتری، که هم اکنون در افق پدیدار شده‌اند، کشانده شوند، جایی که ممتازترین آثار در برابر دیدگان بی‌سلاح شایسته دین گردد.»

نقد ادبی پیرو اصول و متوجه هدف است و باید بیان آن روشن، دقیق و صریح باشد. مرحله نخست کار ناقد مرحله پژوهش و جستجو است. جستجوی متن هنری و شناخت نوع نقد کار و سودمند. مرحله دوم مرحله تفکر درباره شکل و محتوای اثر است که متضمن دوری از پیشداوری است. سپس مرحله مقایسه و تحلیل متن است. اما این ابزار به گفته الیوت نباید حاکم بر داوری ناقد شود و او را به افراط و تفریط ببرد. به همین دلیل کشف صورت حساب شستشوی جامه شکسیر یا پیدا شدن نامه‌ای از حافظ - که چیزهایی بی‌اهمیت بوده - گاه ممکن است در حل غوامض آثار این دو شاعر بزرگ بسیار کارا و سودمند افتد.

نقد ادبی می‌تواند خود تا مرتبه اثری هنری اوج گیرد از این رو شکل و بیان آن از نقدهای عادی متمایز است. این نقد نوشتاری است که به تحلیل نوشتار دیگر می‌پردازد و بر بنیاد این نوشتار، زبان ویژه خود را می‌آفریند، و در واقع ادبیاتی است که تعیین کننده موضوع خویش است.

این نقد عملکرد مشخص «زبانی» دارد هم درباره نوشتار دیگری داوری می‌کند، هم به قسمی به استدلال علمی و فلسفی می‌پردازد و هم امتیاز ادبی پیدا می‌کند. در مثل کتاب «ضد واگتر» نیچه با دارا بودن هر سه امتیازی که بر شمرده‌ایم، در بین آثار فلسفی و هنری نیز ممتاز است و نویسنده آن اسلوبی ویژه و والا دارد و در هنر نویسندگی نیز چیره دست است. کتاب‌های نقد ادبی «پور رویال» سنت بو و «فضای ادبیات» موریس بلانشت نیز تا حدودی خصلت ادبی دارند.

نقد از جهت لغوی به معنای «بهین چیزی گزیندن» و «جدا کردن دینار و درهم سره از ناسره است» و نیز به معنای آشکار کردن نیکی‌ها و بدی‌های سخن. واژه Kritikos در زبان یونانی نیز به معنای تشخیص و داوری است. یعنی هنر، فرا روند یا

اصول داوری آثار ادبی است که باز سنجی آنها را ممکن می‌سازد. پس بر خلاف تصور عام، نقد با عیب جوئی تفاوت دارد. برخی نقدها توضیحی یا ذوقی است مانند این داوری جامی درباره حافظ که گفته است: «بیشتر اشعار او لطیف است». یا تعریضی و ویرانگر است. در مثل ناقدی درباره یولیسیس (Ulysses) جیمز جویس نوشته است که این کتاب مانند تپه‌ای از تپاله است که کرم‌ها در آن بلولند و از پشت زره‌بینی با دوربین سینما از آن فیلمبرداری کرده باشند در حالی که طرفداران این رومان می‌گویند: «یولیسیس» فریاد اعتراضی تراژیک است در برابر خروارها لفاظی سطحی و دور از صداقتی که نویسندگان بازاری بیرون داده‌اند.

د.ا.ج. لارنس در برابر کسانی که می‌خواهند «نقد ادبی» را به صورت علم مثبت و دقیق درآورند واکنش نشان می‌دهد و می‌نویسد: نقد ادبی نیست مگر گزارشی از احساسی که اثر در ناقد به وجود آورده و هرگز علم نمی‌تواند بود و در گام نخست بسیار فردی و شخصی است و در مرتبه دوم با ارزش‌هایی سرو کار دارد که علم از آن‌ها بی‌خبر است. معیار نقد «احساس» است نه «خرد و استدلال». ما اثر ادبی را بر بنیاد تأثیرش بر عاطفه صمیمانه و حیاتی‌مان داوری می‌کنیم نه بر بنیاد چیزی دیگر. پس این داد و بیدادهای مربوط به سبک، شکل، طبقه‌بندی‌های شبه علمی و تحلیل‌های تقلید شده از اسلوب گیاه‌شناسی جز شمارهای گستاخانه و بسیار خسته کننده نیست.

اما ل.ویس F. R. Leavis نظر دیگری دارد: تحلیل و داوری آثار هنری از آن «نقاد» است که باید توانائی واکنش انتظام یافته تفسیر کردن و تصمیم دقیق گرفتن در برابر اثر ادبی داشته باشد. اثر در برابر اوست و دلیل اینکه چنین یا چنان است در خود اثر نهفته است. هر قدر تجربه و تجربه زندگانی «ناقد» بیشتر باشد اثر ادبی را بهتر خواهد شناخت و آگاهی وسیع‌تر او را در ادراک بیشتر، یاری خواهد کرد. اما کار خرد «نقاد» همان است که بود. در اختیار گرفتن واکنش‌های خود در برابر اثر و تعیین ویژگی‌های آن به آن گونه که در اثر نهفته است.

بهرحال گویا نمی‌توان بدون «نقد» سرکرد هر چند اثر ادبی بر نقد تقدم دارد اما گاه نیز اثر ادبی به سبب راهنمایی ناقد به وجود می‌آید یا بهتر می‌شود.

رومانتیک‌ها باور داشتند که نقد شکل زائد و طفیلی آثار ادبی است و دانشی است که بر شکل مقدم خود بنیاد می‌شود و تقلید و توضیح قدرت آفرینشگرانه هنرمند است. به دیگر سخن در ذوق هنری ناقد شک نباید کرد اما در قدرت آفرینش هنری او تردید بسیار هست با این همه پولی هم ندارد که به هنرمند بدهد و از او حمایت کند! ناقدان طبقه میانه‌ای هستند بین هنرمندان و هنردوستان و محتوای اثر را به مردم می‌رسانند البته به سود خود و از هنرمند بهره می‌گیرند و خواننده او را معذودتر می‌سازند و اشخاصی هستند بی‌نمر و بی‌ایستکار! در این جا مشکل دیگری نیز خود را نشان می‌دهد و آن این دعوی است که: «نقد و ناقد مصنوعی و ذوق و سلیقه

مردم طبیعی است» چنانکه به رغم نبود ناقد یا ناقد بصیر در گذشته این مردم بوده‌اند که هنر فردوسی، سعدی، حافظ و مولوی ... را دریافته‌اند و «تحفه سخن این شاعران را دست به دست برده‌اند» به این اعتبار نقد و ناقد لازم نیست و حتی چخوف گفته است که ناقدان مانند خرمگس هستند که اسب را از شخم زدن باز می‌دارند. اما این داوری را می‌توان تعریضی دانست بر ناقدانی که به جای شناختن و شناساندن اثر به عیب جوئی از آن می‌پردازند نقادی که با سلاح بینش علمی و سخن سنجی مجهز است، نقد را وسیله والا ساختن کار هنرمند قرار می‌دهد و «اسب هنر» را از شخم زدن باز نمی‌دارد بلکه راه درست را به او نشان می‌دهد. بدون نقد، آثار ادبی خام و دور از دسترس می‌ماند و به صورت خامی تفسیر می‌شود. آن جاکه اثر هنری خاموش می‌ماند، ناقد به سخن درمی‌آید در آثار ادبی معانی ژرفی نهفته است و ناقد بصیر آن‌ها را از پنهانی بیرون می‌آورد و هنر شاعر یا قصه‌نویس را روشن و مشخص می‌کند. او در خواندن آثار ادبی وارد حوزه تفکر می‌شود و می‌خواهد بداند که این آثار چه‌اند و سودشان چیست؟

چه تمایلاتی را خشنود می‌سازند؟ چرا نوشته و خوانده می‌شوند؟ نقد ادبی نوعی نظر ورزی نیز هست و می‌پرسد شعر یا قصه یا درام چیست و اینکه اثر عرضه شده امتیاز هنری دارد یا ندارد؟ البته هیچ نقدی نمی‌تواند آن اندازه رسا و کامل باشد که همه جوانب اثری می‌مانند شاهنامه فردوسی را باز نماید و بسنجد اما از سوی دیگر تجربه مستقیم ناقد از شعر فردوسی می‌تواند این اثر را تا حدودی به دیگران بشناساند و متضمن فعالیت‌های تصمیم یافته باشد. به گفته آلیوت «ارسطو در فن شعر خود مطالبی نوشته که درک ما را از آثار تراژدی نویسان یونانی تیزتر کرده است. و نیز کالریج در رساله «دفاع از شعر» به سوی تعمیم‌هایی درباره شعر کشانده شده و به این نتیجه رسیده که این‌ها بزرگترین سودها را در بردارد و نیز وردزورت درباره ماهیت شعر اظهاراتی دارد که گرچه مفضل است ولی حاصلی دارد بیش از آنچه او خود تشخیص می‌داد.» البته خود شاعران یا قصه‌نویسان ... نیز درباره کار خود داوری کرده‌اند. فردوسی سخن خود را کاجی می‌داند که از باد و باران گزند نمی‌یابد. تالسوی درباره «جنگ و صلح» خود نوشته است: فروتنی به کنار! این اثری است همطراز ایلیاد. ایسن گفته است: «امپراطور و ناصری» بزرگترین اثر اوست و بخش‌هایی از «پرگینت» تمثیلی نیست. در این جا البته این ایسن ناقد است که سخن می‌گوید.

اما همیشه داوری هنرمند درباره اثرش صائب یا جامع و مانع نیست و ممکن است تجربه و ذوق و سلیقه‌اش را جگم قرار دهد. سعدی در پاسخ انتقاد کسی که او را مرد میدان شعر حماسی ندانسته بود، پاسخ می‌آورد که:

ندانم که ما را سر جنگ نیست

و گر نه مجال سخن تنگ نیست
اما آنچه سعدی در این زمینه - به عنوان آزمایش - ساخته است، ناتوانی او را در سرودن شعر رزمی نشان می‌دهد و نتوانسته است «آزمون» خود را با قانون عام ادب پیوند دهد. اما کار ناقد بر بنیاد کل ادبیات استوار است و او سندی بدست

می‌دهد که همه دانش پژوهان بتوانند آن را بیازمایند اما حوزه کار او بیرون از عرصه ادبیات نیست و در نتیجه باید فرض‌ها و اصول خود را از آثار ادبی بیرون آورد.

ناقد نخست باید اثر ادبی را به دقت بخواند و ادراک کند و خلاصه‌ای استقرائی از آن فراهم بیاورد و اصول انتقادی خود را بر پایه شناخت دقیق بگذارد. این اصول را از باورها، فلسفه‌ها و سیاست ... بدست نمی‌توان آورد. ناقد اصول و مفهوم‌های خود را از مطالعه جدی و عملی ادبیات بدست می‌آورد و بر آن نیست تا ساختمان نظری تفکر خود را بر اثر ادبی تحمیل کند و آن گاه باید به اصولی خود وفادار بماند و شاعر و نویسنده را در بستر تاریخی ظهور آن‌ها بسنجد. تردیدی نیست که در حوزه نقد نیز ستیزه و تضاد موجود است که بعضی‌ها سه نمونه ممکن راه حل این تضاد را بدست داده‌اند:

الف: یکی از جبهه‌ها با بیرون راندن رقیب به زور یا غلبه بر او پیروز شود.

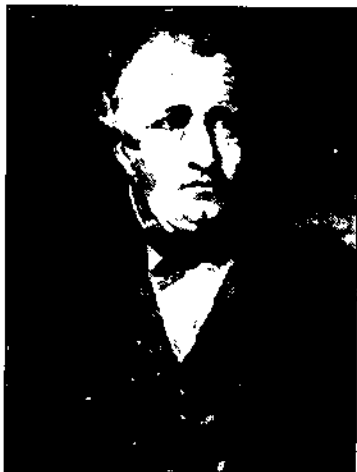
ب: مصالحه جبهه‌ها که در آن طرفین مخاصمه تفاوت‌ها و تمایزهای خود را به طور مساوی حفظ کنند.

ج: احراز ثبات و آرامش به وسیله وضع با هم بودن خصمانه که در آن طرفین نزاع، حوزه تصرفی خود را با شدها و موانع ضروری استحکام بخشند و آن را از دستیابی دشمن مصون دارند.

در نمونه‌های الف و ب راه حل بدست آمده وسیله زور و غلبه است یا به وسیله ترغیب و مصالحه در حالی که در نمونه ج راه حل بدست می‌آید به وسیله جدائی و انفرادی که با طرح و الگویی ویژه ایجاد می‌شود و این راه حل بر بنیاد عدم تصدیق دو جانبه برتری حریف استوار شده است. نمونه‌های الف و ب در شرایط زندگی امروز، گزینشی واقع‌گرایانه نیست. در عرصه تعادل موجود قدرتها، هیچ یک از طرفین نزاع، احتمالاً دیگری را از حوزه جدال بیرون نمی‌کند و این واقعیتی است که ژرفا و جدیت «دو قطبی بودن» را می‌رساند و می‌گوید هر قطبی می‌تواند قطب دیگر را واژگونه سازد و به کیش خود درآورد.

تند روان که جواترند بهتر می‌توانند در انتظار نتیجه این تحول بمانند، به همین دلیل مصالحه‌ای در این زمینه ممکن نیست. نیروهای محرکه وضعیت موجود در نتیجه به سبب نقص‌ها و کوتاهی‌های یاد شده، نمونه ج را مطلوب می‌شمارد. طرفداران فرا دهش‌ها، آرایه‌های خود را گرد آنچه برای‌شان باقی مانده فراهم می‌آورند در حالی که نظریه پردازان تندرو، حوزه تصرفی خود را استوار می‌سازند و برای پیشروی بعدی منتظر فرصت مناسب‌اند. حاصل کار صلحی است مسلح که مایه خشنودی هیچ یک از طرفین نیست اما هر یک از آنها را در اشتراکی جزئی در زمینه روش‌ها و برنامه راضی می‌کند.

اگر نیک بنگریم بین کسانی که از دیدگاه اخلاق نقد می‌نویسند و کسانی که طرفدار نقد روان‌شناختی یا نقد اسطوره‌ای هستند تعارض وجود دارد. از دیدگاه نقد اخلاقی اثری خوب است که در آن آموزشی اخلاقی موجود باشد و نوشته‌هایی که به وصف سرشت‌ها می‌پردازند، فساد اخلاقی بوجود می‌آورند. افلاطون



آثار نقد ادبی دانشی است که هنری کلامی را می‌سنجد و ساختار درونی و برونی آنها را می‌شکافد و جهات متفاوت و گاه متضادشان را نشان می‌دهد. این دانش شاخه‌ای از فلسفه و ادبیات است و در روشنگری آن‌ها کار نمایانی به‌عهده دارد.



طرفداران نقد روان‌شناسی و نقد اسطوره‌ای می‌گویند آثار هنری، انسان و نیازها و سرشت‌های او را نشان می‌دهد. اگر هومر قصه‌های رزمی را به نظم درآورده چیزی بیرون از عرصه زیست بشری نگفته است.

بنیادگذار این قسم نقد با انتقاد از هومر و دیگر شاعران یونان که به وصف کردار رب النوع‌ها و خون‌ریزی و تهاجم پهلوانان می‌پرداختند، فرمان می‌دهد که آثار اینان را دو راز دسترس جوانان قرار دهند و خود آنها را نیز از شهر آرمانی Utopia بیرون رانند زیرا این شاعران و آثار ایشان نیروی تخیل جوانان را بکار می‌اندازند و مانع از خرد ورزی ایشان می‌شوند از دیدگاه افلاطون انسان با چشم خرد می‌تواند حقیقت‌ها (ایده‌ها) را ببیند، پس راه پرورش حقیقی راه خرد ورزی و خرد آموزی است. قرن‌ها پس از افلاطون، تالستوی این آهنگ را به صدا درآورد که آثار بودلر و مالارمه و واگنر و حتی آثار شکسپیر بداموز است و باید از دسترس کتابخوان‌ها دور نگاهداشته شود. اما طرفداران نقد روان‌شناسی و نقد اسطوره‌ای می‌گویند آثار هنری انسان و نیازها و سرشت‌های او را نشان می‌دهد. اگر هومر قصه‌های رزمی را به نظم درآورده چیزی بیرون از عرصه زیست بشری نگفته است. در درام «پرومته‌ئوس» آخیلوس ستیزه‌های حماسی اساس کار نمایشنامه‌نویس است و این ستیزه یکی از وجوه بنیادی کار انسان را به نمایش در می‌آورد. پرومته‌ئوس آتش را از زئوس می‌رباید و به گناه این کار بر خرسنگی در کوه قفقاز به زنجیر بسته می‌شود. پرومته‌ئوس - که در زبان یونانی به معنای پیشگو و پیش بین است، انسان را دوست می‌دارد و می‌خواهد به انسان کمک کند تا او شبها در تاریکی نماند. پژوهشگران این اسطوره را معرف وضعی ابتدائی می‌دانند. در وضعی که انسان از موقعیت طبیعی آغازین خود بیرون آمده و به راه تمدن گام گذاشته است. در اسطوره می‌خوانیم که پرومته‌ئوس، آتش را در چوب مخوف درختی از تیره سرخس روی لایه‌ای خاکستر حمل می‌کند تا دستش نسوزد. در جزیره‌های یونان حتی امروز روستائیان آتش را به همین ترتیب جا به جا می‌کنند. در این پیشرفت تمدنی مسأله‌ای در خور توجه وجود دارد. بر آمدن از حالت طبیعی آغازین با ظهور توانائی عقلانی همراه بوده است. پرومته‌ئوس می‌گوید:

من انسان را بی‌خرد یافتم و به ایشان یاد دادم چگونه از هوش و خردشان بهره گیرند و در نتیجه آنها را سرور اندیشه ایشان ساختم... پیش از این انسان‌ها در سرگستگی و اغتشاش بر چیزها دست می‌سودند. کردار ایشان همه به راستی محاسبه ای ناخردمندانه بود.

تمدن خاستگاه خود را تحلیل ادراک و مفهوم‌ها دارد و کشف قاعده دین و شنیدن «زیرا در آغاز انسان‌ها چشم داشتند اما بی‌هدف به پیرامون خود می‌نگریستند، گوش داشتند اما نمی‌شنیدند «انسان‌ها سپس یاد می‌گیرند خوب بنگرند و خوب بشنوند و پیشگویی کنند و طلوع و غروب ستارگان را کشف کنند، اعداد و حروف را بیاموزند و علامت‌های نمادین اختراع کنند. البته در اسطوره‌ها مطالبی دیگر نیز وجود دارد که هم سیر تمدنی انسان را نشان می‌دهد و هم امیال و شهوات او را. در مثل اسطوره ضحاک ماردوش که فردوسی آن را به استادی بازسازی کرده‌است، معرف وضع سلطه‌گری آدمی است. ضحاک، مرداس شاه پدر خود را می‌کشد و به اغوالی اهریمن عمل می‌کند و سپس خود، شاه می‌شود، اهریمن بعد او را به

خوردن گوشت وسوسه می‌کند در نتیجه گوستخواری، بر سر دوش ضحاک دو مار سهمگین می‌روید و (به شکنجه و رنج دچار می‌شود. اهریمن بدکشش در این لحظه در کسوت پزشک به او اندرز می‌گوید هر روز دو جوان را بکشد و مغز آنها را خوراک مارها سازد تا از رنج برهد... مدتی بعد ضحاک به ایرانشهر روی می‌آورد و جمشید را که از راه ایزدی منحرف شده شکست میدهد و با ازه به دو نیم می‌کند و شاه ایران می‌شود و بسیاری از مردم را تباه می‌کند تا فرجامین روز در می‌رسد. مردم به راهنمایی کاوه آهنگر و فریدون به قصر ستمگر می‌روند و او را دستگیر می‌کنند و به فرمان فریدون در کوه دماوند به زنجیر می‌کشند «ضحاک مار دوش مقرب کلمه دهاک همان اژدهای سه سر اوستاست که در شاهنامه همچون شهریاری بیدار با چهره و گوهر انسانی پدیدار شده است».

در نقد روان‌شناختی نیز امیال بشری منعکس شده در آثار ادبی مطالعه می‌شود. گفته‌اند که در انسان نیروها و امیالی هست که حالت مکتوم دارد و منتظر فرصت است تا به نوعی آشکار شود. این نیروها اگر در فردی هوشمند و با ذوق پیدا شود به صورت شعر و موسیقی و قصه دل انگیز تجلی می‌کند و اگر در شخصی ناپورده بروز کند موجب قتل و جنایت می‌شود. به تعبیر فروید «برادران کارامازوف» در داستانیسکی که مسأله پدرکشی را طرح می‌کند از تمایل خود نویسنده به کشتن پدر سرچشمه گرفته است. او پدر را منفور می‌داشته اما قادر نبوده است به او تفرض کند پس برای جبران آرزوها و امیال نابرابر شده خود به نوشتن رومان دست زده. نیچه که در زمینه روانکاوی پیشگام فروید است می‌گوید: «شور جنسی Passion تا قله جان انسان نیز بالا می‌رود» هم چنین ماری بو ناپارت شاگرد فروید آثار ادگار آلن پو را تحلیل می‌کند و به این نتیجه می‌رسد که «پو» شیفته جسد مردگان بوده. او چنان مادر متوفایش را دوست می‌داشته که دیگر نمی‌توانسته با هیچ زنی بیامیزد پس برای رهایش خود به الکلی و قصه نویسی و شعر سرایی روی می‌آورد. ناقد می‌گوید اگر «پو» به این کارها نپرداخته بود بدون تردید جنایتکار از آب در می‌آمد.

ناقدان جامعه‌شناسی برآنند تا رابطه بنیادی هنر و تحولات اجتماعی را کشف کنند. تروئسکی می‌گوید: «آفرینش هنری همیشه نتیجه غامض تحول درونی صور قدیمی است که واقعیت می‌یابد این محصول زیر نفوذ انگیزه‌های جدیدی است که بیرون از هنرمند قرار دارد. هنر در وسیع‌ترین معنا، نوعی کار دستی است. عنصری نیست که از جسم جدا شده و از خود تقذیه کند بلکه عملکرد فرد اجتماعی است که به طور پایدار به زندگانی و پیرامون هنرمند وابسته است». پس جهات هنر، بازتابنده سویه‌های گونه‌گون تحول هنر. در بستر تحول اجتماعی است.

جنبه نخست، جنبه زیباشناختی اثری ادبی است که هنر را در محدوده «شناسائی» تحلیل می‌کند و نشان می‌دهد که چه اندازه فرا روندهای اجتماعی در ساختار اثری هنری منعکس می‌شود و نیز این فرا روندها تا چه حد در گرایش‌های مربوط به سبک و رابطه بین صور هنری و مفاهیم زیباشناختی اثر (معنا،

محتوا، شکل، تصویر، زیبایی نقص ... آن تأثیر داشته است. جنبه دوم، جنبه اجتماعی اثر هنری است که متضمن بالیدن هنر در زمینه اجتماعی است و برحسب این واقعیت نفوذ طبقه‌ها را در شکل گرفتن اثر هنری مطالعه می‌کند. گروه‌ها و طبقه‌های اجتماعی از هنر چه انتظاراتی دارند و اثر هنری چگونه این انتظارات را بر می‌آورد و سپس ماهیت ایدئولوژیک اثر هنری را می‌پژوهد.

جنبه سوم، جنبه اجتماعی - هنری آثار است و این حوزه واسطی است که به دشواری می‌توان آن را تعریف کرد اما حاوی هر دو سویه اجتماعی و زیباشناختی اثر هنری است. در این حوزه می‌پرسیم که: هنر تا چه اندازه از خودشناسایی دارد؟ مقامش در جامعه چیست؟ و رابطه‌اش با تحولات اجتماعی چگونه است؟ نقد جامعه‌شناختی به طور عمده باور دارد که صبور موسیقی، نقاشی، شعر و قصه ... همه محصول کار و تحول اجتماعی است. ارزش و اعتبار صور هنری نه به خالص بودن آن بلکه به برانگیختن ادراک و اندیشه هنرمند برای نشان دادن سیمای جامعه و شناخت آن وابسته است.

عمل (پراکسیس) انسانی از سویه وجودی نیز به بحث گذاشته شده. اما این عمل فردی است در حوزه گزینش. از نظر هیدگر هم نموده‌ها و هم انسان زمانی شناخته می‌شوند که خود را به نمایش درآورند. نموده‌هایی مانند خورشید، درخت و چشمه و حتی سخن انسان قسمی نمود است، برمی‌آید درنگ می‌کند و در این درنگ خود را نشان می‌دهد. ما در برابر این نموده‌ها باید به پرسش دست ببریم و از هستی و بودن پرسیم. اصالت هر چیزی در همین برآمدن و درنگ کردن است. کار در این زمینه انسان را از وضع راکد بیرون می‌آورد و جوهر وجودی او را آشکار می‌سازد. همانطور که هیدگر در «سرچشمه کار هنری» تأکید می‌کند، حقیقتی که به وسیله کار ورزیده می‌شود آن گشوده شدنی است که در - این - جا بودن (Dasein) را مجاز می‌دارد خود را از شوریدگی (وجد) جدا کند؛ و جدی که بر حسب اتفاق آن را در میان باشندگان محبوس می‌سازد، و به این ترتیب متعهد فراهم آوردن جا به جایی و تمویض می‌شود که در خود گشودگی باشندگان، بودن (وجود) را مجاز می‌دارد خود را همچون گشودگی و تهی بودن عیان سازد. حقیقت کار هنری که همچون این قدرت تمویض تفکر شده (و هیدگر در این جا آن را هم چنین با واژگان فیخته‌ای اصل کننده و جنبنده Anstos فرا می‌خواند)، چیزی نیست که تفکر بتواند بر پا دارد با عشق به آن اتصال یابد. کار می‌تواند جابه جاشدن را بورزد زیرا در شکل آفریده شده‌اش - از طرح توضیحی به درون «آن بودن» و «چنان بودن» نایش باز پس می‌نشیند.

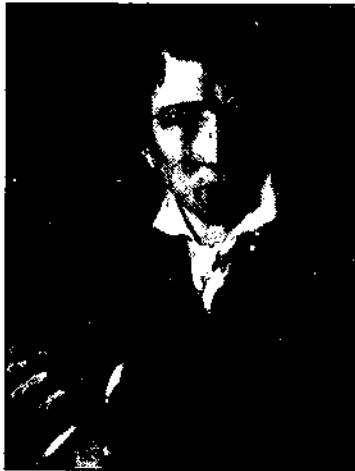
آنچه ویژگی اصل و آغاز دارد، یعنی کار است، همچون این کار، چیزی است که کار را به پیش خود می‌افکند و به طور مدام آن را در اطراف خود افکنده است. هر قدر کار بنیادی‌تر خود را گشوده کند، خاصه تک بودن این چیزی که هست بیشتر تابان می‌شود، یعنی بیشتر هست تا اینکه بیشتر نباشد. در فر آوردن کار، این عرضه کردن «آن چیزی که هست» نهفته است. این است علت اینکه راه تحقیق هیدگر در «سرچشمه کار هنری» باید از اثر هنری به سوی شئی، و نه از شئی به سوی

اثر هنری (آن سان که در اصل کوشش و آزمون شده بود) پیش برود زیرا این کار هنری است که امکان دسترسی به ویژگی «خاکی و زمینی» شئی یعنی چنین بودن معمایی و رمز آمیز را به ما می‌دهد. هیدگر این وضع اخیر را در پایان شکاکیگری (aporetic) رنجبار وضعی می‌باید که تفلسف‌های سنت عقلانی غربی آن را بسته و ممنوع کرده است. آنچه اثر هنری را قادر می‌سازد «دازاین» را به درون آگاهی فضای پویایی «تهی بودن» به عنوان مکان و ظهور «اصل» منتقل می‌سازد، خود ساختار متمایز یا مبادله‌ای کار است، همینطور ایجاد منشاء متفاوت آن در مبادله دو جانبه «ساختن» و «ذخیره کردن»، در حالی که ساختن (آفریدن) تبلور غیر گزارهای پیکره‌بندی محدود بر بنیاد «تهی بودن» است، «ذخیره کردن»، نگهداری و حفظ، خصلت غیر گزارهای کار و قدرت تمویض است. مراد هیدگر آنست که نشان بدهد کار و تفکر، شعر سرودن و اندیشیدن پشت و روی یک سکه است و هنر و شعر سرائی حالتی قدسی است و می‌خواهد آغازهای وجودی بشری را زنده کند. این گونه عمل آن قسم عملی نیست که جامعه شناس در نظر دارد. در واقع عمل هیدگری بی‌عملی است و نظاره هستی و وجود است. وجود باید از افق زمان طلوع کند و درون آدمیان را به نور خود روشن سازد. بر بنیاد همین تفکر است که نقد تأویلی به وجود آمده و کسانی مانند گادامر و هرش E.D.Hirsch به آن پرداخته اند.

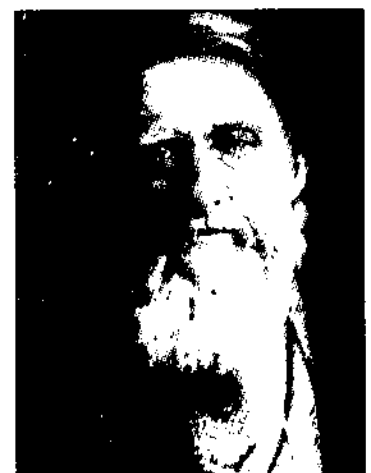
هر منوتیک یا دانش تأویل ریشه در فرا دهش کلاسیک - یهودی تمدن غربی دارد و از تفسیر متونی مانند عهد عتیق و تلمود الهام گرفته. نخست شلایرماخر مترجم آثار افلاطون به این مهم پرداخت. در آن زمان مسأله این بود که آیا متنی مانند عهد عتیق بر خود متکی است و باید بر این اساس آن را خواند یا باید وسیله خاخام‌ها تفسیر و آموخته شود؟ به نظر شلایرماخر تأویل دو جنبه ماهوی دارد دستور زبانی و روان شناختی (فنی). گفتار یا نوشتار جزئی از نظام زبانی است و فهمیدن آنها منحصرأ به وسیله شناخت این نظام ممکن خواهد شد. ما در صورتی هر بیانی را درک خواهیم کرد که آن را در متن زندگانی نویسنده و گوینده آن درک کنیم. پس حوزه ادراکی مشترکی بین گوینده و نویسنده و مخاطب آنها موجود است و توجه به زمینه اثر هنری به آن معنا می‌دهد اسلوب نگارش نویسنده و شاعر نیز باید مورد توجه قرار گیرد.

فهم هر چیزی از دیدگاه دیلتای جزء کاته گوری زندگانی است. انسان به طور مدام خود را در موقعیت‌هایی در می‌یابد که باید در آن موقعیت‌ها رویدادها را بفهمد تا به جایی برسد که تصمیم بگیرد دست به عمل بزند. عمل انسانی مشتمل بر «تجربه زنده» است و فهم روش شناختی جلوه‌های پایدار زندگانی، تفسیر نام دارد.

مطالبی که در این جا یاد شد قسمی نظریه سازی است و گرچه حاوی آراء انتقادی نیز هست کار نقد را آشفته ساخته است و از این قسم است آراء نورتروپ فرای نویسنده «آنانومی نقد» که در کار نقد به کهن الگوها اهمیت می‌دهد و می‌کوشد برای هر نوع هنری و ادبی الگویی کهن پیدا کند.



از نظر هیدگر هم نموده‌ها و هم انسان زمانی شناخته می‌شوند که خود را به نمایش در آورند. نموده‌هایی مانند خورشید، درخت و چشمه و حتی سخن انسان قسمی نمود است، برمی‌آید، درنگ می‌کند و در این درنگ خود را نشان می‌دهد.



هریک از انواع ادبی، نوعی اسطوره است و اسطوره؛ اصل ساختاری مستقر شکل ادبی است و کهن الگو اساساً عنصری از عناصر بیان و تجربه هنری است.

او در زمینه کار خود پنج ساختار معنایی پیدا کرده است. او هریک از انواع ادبی را به فصلی اسناد می‌دهد. کمدی را به بهار، رومانس را به تابستان، تراژدی را به پائیز و طنز و استهزا (Irony) را به زمستان. از جمله دلائل او یکی این است که در یونان باستان نمایشنامه‌های کمدی را در مثل در بهار نمایش می‌دادند و نمایشنامه‌های تراژدی را در پائیز. گویی فصل‌ها با گونه‌های ادبی تناسبی داشته است. فرای می‌نویسد:

معنای شعر و ساختار تصویر خیالی (ایماژ) آن، الگویی است ثابت، پنج ساختار معنایی را که در این جا به بحث گذاشتیم، با کاربرد قیاس موسیقایی، می‌توان گفت کلیدهای هستند که ساختارهای یاد شده با آن‌ها نوشته شده است او در انجام کار مجموعه‌ای هماهنگ گشته‌اند. ولی بیان نقلی متضمن حرکتی است از ساختاری به ساختار دیگر. عرصه چنین حرکتی به آشکار باید سه حوزه بینایی باشد حوزه‌های مکاشفه‌ای apocalyptic و اهریمنی (دوزخی) demonic. که ساختارهای همانی استعماری ناب باشند. نمایانگر نبوت همیشگی‌اند و اجازه می‌دهند به آسانی و به طور ذاتی همچون فردوس و دوزخ فرا افکنی شوند، در جایی که زندگانی پیوسته هست اما خبری از شور و شر زندگانی نیست. شباهت‌های بیگانه‌ای و تجربه، سازگار شدن اسطوره را با طبیعت به نمایش می‌گذارند. آنها نه شهر و باغ بلکه فرا روند ساختن و کاشتن را در مقصد نهائی رویت انسانی عرضه می‌دارند. شکل بنیادی این فرا روند، حرکتی است متّور: تناوب توفیق و شکست، تلاش و آسایش، زندگانی و مرگ، ضرب آهنگ این فرا روند است. پس کاته گوری‌های هفت گانه تصویر خیالی ما می‌تواند همچون صور متفاوت حرکت دَوْرانی یا حرکت مدور دیده شود به این ترتیب:

۱- حوزه اولین فرا روند یا حرکت اصلی همانا فرا روند مرگ و رستاخیز است یا غیاب و بازگشت یا تجسد و عقب نشینی رب النوع. این فعالیت رب النوع معمولاً با یک یا چند فرا روند ادواری طبیعت یکی می‌شود یا پیوند می‌یابد. رب النوع می‌تواند خورشید باشد که شب می‌میرد و روز زاده می‌شود یا زایش سالانه پس از خواب زمستانی باشد و می‌تواند ایزد گیاهی باشد که در پائیز می‌میرد و در بهار زنده می‌شود، یا همانطور که در داستان‌های زاده شدن بودا می‌بینیم، می‌تواند رب النوع متجسد باشد و در همه ادوار زندگانی دورانی انسانی و حیوانی ... بگذرد. در مقام رب النوع به تعریف، جاوید است. سیمای ویژه و عادی همه این اسطوره‌ها حاکی از این است که الهه مرده به صورت همان شخص زنده می‌شود از این روز اصل اسطوره‌ای یا مجرد پیوستاری از همانی و وحدت زندگانی فرد است.

۲- حوزه آتش اجرام آسمانی: این حوزه سه ضرب آهنگ مهم ادواری عرضه می‌کند، آشکارتر از همه سفر روزانه الهه خورشید است در سراسر آسمان که همچون قایقی به حرکت ادامه می‌دهد.

فرای سپس از حوزه‌های گیاهی (حوزه مرگ در رستاخیز، زمستان و بهار) و حوزه نماد آب: باران، چشمه‌سار، دریا، کودکی، نوجوانی، میانه سالی، پیری... سخن می‌گوید و وضع

آنها را در آثار ادبی به آزمون می‌گذارد.

هریک از انواع ادبی، نوعی اسطوره است (اسطوره Mythos در یونانی به معنای روایت - آئینی است) و اسطوره: اصل ساختاری مستقر شکل ادبی است و کهن الگو اساساً عنصری از عناصر بیان و تجربه هنری است.

گیلبرت موری از طرفداران نقد کهن الگو و نقد اسطوره‌ای پس از یاد کرد دومتن اورستس و هملت و برشماری روایت‌های متفاوت آن می‌کوشد این دو تراژدی را با هم مقایسه کند. او می‌گوید که در وضعیت کلی، همه روایت‌ها در بنیاد مشابه‌اند. قهرمان فرزند شاه‌ی است که از سوی غاصبی کشته شده غاصب که جوانتر و از خویشان شاه کشته شده است به اورنگ شاه‌ی می‌نشیند. همسر شاه پیشین به همسری غاصب درمی‌آید. قهرمان به الهام فرمانی آسمانی کار انتقام را به عهده می‌گیرد و به پایان می‌رساند. در همه روایت‌ها، پروا و ترسی در زمینه کشتن مادر- از سوی قهرمان - دیده می‌شود. در روایت‌های کهن تر مادر کشته نمی‌شود. در هملت شکسپیر، گرترود برحسب تصادف کشته می‌شود. در روایت‌های یونانی، مادر به عمد از بین می‌رود اما هراس این عمل، خرد قهرمان را مختل می‌سازد. در همه روایت‌ها قهرمان به نوعی محصور در سایه دیوانگی می‌شود و این در زمینه کل خصلت نمایشی او مهم و بنیادی است. هملت جوان وانمود می‌کند که دیوانه است ولی خصلت او نشان می‌دهد که او از قسمی شوریدگی و دیوانگی دور نیست. در اورستس، قهرمان پس از کشتن مادر کاملاً دیوانه می‌شود.

لودگی قهرمان نیز در همه روایت‌ها دیده می‌شود. گفتار هملت در برخی از صحنه‌ها نمونه شکسپیری لوده و دلقک را نشان می‌دهد (ر.ک به گفت و گوی او با پولونیوس، صحنه ۲ پرده ۲، و پس از اجرای نمایشنامه تأثر دوره‌گردها، صحنه ۳، پرده ۲) و نیز قهرمان به صورت مبذل در می‌آید.

مردم گمان می‌برند او در انگلستان است و کلادیوس و درباریان می‌پندارند که او کشته شده، صحنه اوّل پرده پنجم. سپس مراسم دفن اوفلیا فرا می‌رسد. هملت پنهان شده ناگهان بیرون می‌جهد و خود را نشان می‌دهد: اینک من هملت دانمارکی هستم (صحنه ۱ پرده ۵) می‌نماید که این‌ها پژواک فریادی باشد که در تراژدی‌های یونانی نمونه نوعی است:

این منم. اورستس پسر آگاممنون (اندروماخه ۸۸۴ ایفی ژنی ۱۳۶۱) مقایسه کنید این گفتارها را با گفتارهای قصه‌ای قدیمی هملت:

نام من هملت است! انتقام

طرفداران نقد اسطوره‌ای به همین طریق به عناصر نوعی آثار ادبی می‌رسند که در همه زمان‌ها و مکان‌ها به طور مشابهی به روی صحنه می‌آید و این حکایت از این دارد که قضایای زندگانی مکرر می‌شود و از قانونی عام پیروی می‌کند. در این گونه نقدها، ناقد متوجه عوامل بیرون از متن است اما در نقد ساختار گرایی و نقد صوری به عوامل درون متن مطالعه می‌شود. هر اثر ادبی به شیوه خاص خود وجود دارد با نوع ویژه حیات خود. نقد صوری که ریشه آن به کالریج می‌رسد - به وحدتی زنده می‌اندیشد. آثار ادبی منحصرأ به

اصولی به نسبت استوار و یقینی برسند که دیگر در معرض شک و تردید نباشد. شاید متفکرانی همچون ارسطو و هگل در آینده بتوانند نظریه‌ای جامع و مانع برای حوزه نقد ادبی بیابند و نقد را از سرگشتگی نجات دهند. □

وسیله واژگان خاص خود منتقل می‌شود و ناقد باید از مسائلی مانند وضعیت اجتماعی و حالات شخصی نهفته در پس پشت شعر یا قصه، مسائلی مانند دلالت‌های اخلاقی یا سیاسی دور شود و بر ساختار شعر و قصه متمرکز شود. پن وارن می‌گوید: شعر سرایی نهفته در عناصر ویژه نیست بلکه وابسته ردیف روابط یعنی عامل ساختاری است که ما آن را شعر می‌نامیم. پس ناقد شکل گرا عناصر را در روابط متقابل آنها می‌آزماید یعنی فرض می‌کند که معنا از مواد شکل (Form) (وزن، تصویر، حسن انتخاب کلمه...) و مواد محتوا (لحن، دور نمایه و ...) ساخته می‌شود که با هم، نه جدا از یکدیگر - عمل می‌کنند. اصول نظری نقد فرمالیستی را کلیت بروکس C.Brooks بدین گونه تفسیر می‌کند:

این نقد نخست آنچه را موضوع شناخت خود قرار داده توصیف و ارزش سنجی می‌کند و خود این نقد نیست مگر این توصیف و ارزش سنجی. پس نقد صورت گرا نخست متوجه وحدت اثر می‌شود. هر اثر ادبی کلیتی زنده به وجود می‌آورد که دال بر توفیق سازنده آنست یا از ساختن چنین کلیتی ناتوانست که نشانه عدم توفیق اوست. کلیت اثر ادبی در صورتی بدست می‌آید که اجزاء متفاوت آن با هم در کار ایجاد اثر به طور زنده و درونی مرتبط باشند. در ایجاد ارتباط صوری اثر البته منطقی موجود است ولی پیوند صوری از این مرز در می‌گذرد.

ادبیات مبلغ و مروج باورها نیست. به گفته آلن تیت مسائل اخلاقی ویژه، موضوع و هدف ادبیات است اما هدف ادبیات ترویج رسم‌های اخلاقی نیست.

اصول نقد حوزه‌ای را مشخص می‌سازد که با نقد ادبی پیوند دارد اما این اصولی هیچ روشی را برای نقد آثار پیش نمی‌نهد. بهره‌هایی که از ادبیات بدست می‌آید زیاد است اما همه این بهره‌گیرها سرانجام بر پایه دانش ما درباره مفهوم اثر عرضه شده استوار است. این دانش، اصل و پایه است.

جیمز اسمیت در مثل می‌کوشد با یاری «نقد صوری» کم‌دی هر طور که بخواهی اثر شکسپیر را توضیح و نقد کند. او با توصیف مالیخولیا (اندوه) «ژاک» شخص اصلی نمایشنامه آغاز می‌کند و در این زمینه بین او و هملت شباهت‌هایی می‌یابد و نیز در زمینه تردید و شک او و هملت و مکبث را یکسان می‌داند. شکاکیت این سه نفر درخور توجه است. هملت با تنفر و بی شکیبی سخن می‌گوید و مکبث با ستوه و خستگی و این‌ها برای ژاک ناشناخته است. این سه تن در زمینه‌هایی وجه مشترک دارند اما ناهمانندی‌هایشان عظیم‌تر است.

با توجه به آرائی که آوردیم مشاهده می‌شود که کثرت تفکر ادبی راه را برای قسمی آشوب هموار کرده است و کار به جایی رسیده است که نقد جدید طرفدار خوانش متن‌ها برحسب فرهنگ و توانائی اشخاص است. اگر هر کسی از هر متنی درک و قرآتی خاص خویش داشته باشد و این خوانش در عالم خود برای خواننده‌اش معتبر باشد ناچار ما به چند راهه می‌رسیم و نیست اساسی هنرمند پار هوا می‌ماند و راه برای تفاسیر غیرممکن باز می‌شود. به همین دلیل هم نقد ادبی ما و هم نقد ادبی سرزمین‌های دیگر باید با بهره‌گیری از آراء متفاوت به





۶۰ سال با کتاب

نگاهی به زندگی و آثار اقبال یغمایی

سید علی آل داود

اقبال یغمایی نویسنده و مترجم دانشمند روز ۱۵ شهریور ۱۳۷۶ ش در بیمارستانی در غرب تهران و در حالی که متجاوز از هشتاد سال داشت درگذشت و روز بعد در قطعه ویژه دانشمندان و اهل قلم در بهشت زهرا به خاک سپرده شد. یغمایی فرزند شادروان اسد الله منتخب السادات جندقی [آل داود] و برادر کوچکتر مرحوم حبیب یغمایی مدیر مجله نام آور یغما بود. اقبال در سال ۱۳۹۵ ش در روستای خور مرکز ناحیه جندق و بیابانک زاده شد. او کوچکترین پسر خانواده و در روزگاری زاده شد که پدر و سایر افراد خاندان به تازگی از رنج در بدری‌های ناشی از تهاجم نایب حسین کاشی و دیگر یایان چون «دزدان حسن فارسی» رسته بوده و در خور به طور دائم مأوا گزیدند. او آموزش‌های نخستین را نزد پدر دانشمندش فرا گرفت و در حالیکه بیش از هفت سال نداشت از راه کویر به شاهرود آمد و از آنجا روانه تهران شد. در تهران در جوار برادرش حبیب یغمایی در یکی از حجره‌های مدرسه دارالشفاء که روبروی مسجد شاه بود سکنی گزید و به کار تحصیل پرداخت. مدرسه دارالشفاء در اثر تعریض خیابان بوذرجمهری از میان رفته و امروزه اثری از آن بر جای نیست. پس از آن در دوره اول دانشسرای مقدماتی پسران به تحصیل پرداخت و در سال ۱۳۱۵ ش دوره آنرا به انجام رساند.

شادروان اقبال در شرح حال مختصری که چند سال پیش به خواست این جانب نوشته چنین مرقوم داشته است: «در نیمه دوم سال ۱۳۱۵ خورشید به خدمت وزارت معارف درآمد و با سمت دبیری به شاهرود رفت. در نیمه دوم سال ۱۳۱۷ برای گذراندن دوره خدمت نظام وظیفه وارد دانشکده افسری شدم و مدتی را که افسر بودم در تربیت جام انجام وظیفه کردم. از آن پس دگربار در فرهنگ شاهرود به خدمت پرداختم و در سال ۱۳۲۵ ش به تهران منتقل شدم و پس از دو سال تدریس در مدارس تهران به اداره کل نگارش وزارت فرهنگ انتقال یافتم». دوره خدمت مرحوم اقبال در اداره نگارش از ادوار درخشان زندگی فرهنگی او به شمار می‌رود وی نخست مدتی مجله آموزش و پرورش را که در آن زمان یکی از نشریات معتبر تحقیقی محسوب می‌شد منتشر کرد بی‌آنکه نامی از او به عنوان مدیر یا سردبیر در شماره‌های آن ذکر شود. سپس در دوره ۲۵ مجله (سال تحصیلی ۳۱-۱۳۳۰) رسماً مدیریت مجله را برعهده گرفت و همینطور این مسئولیت را در دوره بعد یعنی ۲۶ (سال تحصیلی ۳۲-۱۳۳۱) عهده‌دار بود. سال‌هایی که تصدی این مجله را یغمایی داشت از جمله ادوار خوب این مجله محسوب می‌توان داشت. از آن پس مجله‌ای مستقل به راه انداخت. این مجله که «دانش آموز» نام داشت مخصوص کودکان و نوجوانان بود و یکی از بهترین و نخستین نشریاتی بود که در ایران برای نوجوانان منتشر می‌گردید. این مجله به قطع رقی و جلد آن رنگی بود و جمعا هفت سال انتشار یافت. و بیشتر مطالب آن را مرحوم یغمایی خود تدارک می‌دید.

مرحوم اقبال یغمایی در تاریخ ۱۳۷۴/۱۰/۱۲ ش از وزارت آموزش و پرورش بازنشسته شد و از آن پس به طور غیررسمی و بنا به دعوت مرحوم دکتر پرویز خانلری در بنیاد فرهنگ ایران به کار پرداخت و مدتی را از ساعات ظهر به بعد در اداره نگارش وزارت فرهنگ و هنر به انجام خدمات متفرقه فرهنگی اشتغال داشت. تا آنکه از اواخر سال ۱۳۵۷ ش به کلی خدمات فرهنگی و اداری را رها کرد و در منزل کارهای تحقیقی خود را ادامه می‌داد و

تا روزهای پایانی عمر دست از مطالعه و تحقیق و ترجمه برنداشت. زندگی برای وی مفهومی جز کار و تحقیق و مطالعه و ترجمه نداشت. حتی در سال‌هایی که برای خود باغی در «زرین دشت» فیروزکوه تدارک دیده بود و غالباً تابستان‌ها را به آنجا می‌رفت برای خود مقداری کار می‌برد تا انجام دهد یا کتاب برای ترجمه همراه می‌برد.

یغمایی فارسی را به روانی و شیرینی می‌نوشت با زبان عربی آشنا بود و از آن استفاده می‌کرد و به زبان فرانسه تسلطی کم نظیر داشت. کتاب‌های مختلفی که از این زبان به فارسی برگردانده گواه این امر است. یغمایی نوشتن را همراه با آموختن از سنین نوجوانی آغاز کرد چنانکه نخستین کتاب او در سال ۱۳۱۷ ش انتشار یافت و آخرین آنها چند روز پیش از وفات وی. یعنی او در مدت ۶۰ سال دائماً به کار نوشتن و ترجمه و چاپ آثار خود اشتغال داشت و این مدت طولانی را باید از جمله توفیقاتی شمرد که خداوند متعال نصیب پاره‌ای معدود از بندگان خود می‌نماید. گو اینکه این نکته را هم باید افزود که هنوز چند اثر دیگر مرحوم یغمایی است که یا زیر چاپ است و یا به صورت دست نویس باقی مانده و امید است در آتی به آماده چاپ شود. از مرحوم اقبال چهار فرزند پسر و دختر بر جای مانده که دو تن از آنان از پزشکان برجسته و نامورند.

غیر از کتاب‌ها، اقبال از ابتدا با نشریات و مجلات فراوان همکاری مستمر داشت از جمله باید از نشریات: مهر، ارمغان، یغما، آموزش و پرورش و دانش آموز نام برد که فهرست پاره‌ای از آنها در مجلات فهرست مقالات فارسی اثر گرانقدر استاد ایرج افشار آمده است.

مرحوم اقبال تا روزهای بازنشستین عمر دست از نوشتن برنداشت. با آنکه دیدگانش کم نور شده و دستانش می‌لرزید باز هر هنگام که رمقی می‌یافت کتابی بر دست می‌گرفت یا خطوطی که از شدت لرزش دست ناخوانا بود بر صفحه کاغذ نقش می‌کرد. خود وی در مقدمه یکی از آخرین آثارش [داستان‌های پهلوانی ادبیات فارسی] که تا کنون به چاپ نرسیده چنین می‌گوید: «من بر سر آن بودم که شرح احوال و کارهای دست کم سی تن از پهلوانان و عیاران نامی این سرزمین مردپرور را در این دفتر فراهم آورم، اما پیری که ماتم عمر است چشم‌هایم را تیره و دست‌هایم را چنان لرزان کرد که پیش از آنکه به آنچه آرزو داشتم دست یابم آرام و توانم رفت و ناچار به آنچه در این دفتر آمده بسنده و در این کار برخود ستم‌ها کردم. احراز نمی‌کنم که باور کنید، اما به راستی سوگند که من یک چهارم عمرم را که به شبانگاه نزدیک شده است به خواندن و نوشتن گذرانده‌ام و چه سودای بی‌سودی. قسمتی از آنچه را نوشته‌ام نابود کرده‌ام و اندکی نگاه داشته‌ام که یادگار آنچه عمرم را در آن گذرانده‌ام باشد.»

اینک فهرست آثار و ترجمه‌های مرحوم اقبال یغمایی ذکر و اندک توضیحی درباره هر یک بدست داده می‌شود:

۱- عارف نامی، با یزید بسطامی، نخستین اثر اقبال یغمایی و در سال ۱۳۱۷ ش در تهران به چاپ رسید. چاپ دوم آن پس از پنجاه سال همراه با تجدید نظر و دگرگونی کامل در ۱۳۶۷ ش توسط انتشارات توس منتشر گردید. این اثر در چاپ اول نام «بسطام و یزید بسطامی» داشت.

۲- تشبیهات شاعرانه، رساله‌ای کوتاه در ۷۲ صفحه و در ۱۳۱۹ ش در تهران به چاپ رسید.

۳- عشق و پادشاهی یا داستان تاریخی نور جهان و جهانگیر، داستانی کوتاه و تاریخی در ۴۸ صفحه در سال ۱۳۲۵ ش به چاپ رسیده است.

۴- جغرافیای تاریخی دامغان، در ۱۲۰ ص در سال ۱۳۲۶ ش در تهران چاپ و منتشر شد.

۵- ترجمه ربینس کروژه اثر دانیل دفو، این اثر تاکنون بارها به چاپ رسیده است. چاپ اول تهران ۱۳۳۴ ش، چاپ چهارم ۱۳۶۷ ش.

۶- پتی شر اثر آلفونس دوده، این داستان نیز تاکنون چند بار به طبع رسیده است. چاپ اول، تهران ۱۳۳۶ ش.

۷- مختصر راماین (کهن ترین اثر حماسی هندوان) اصل کتاب را بنیاد فرهنگ ایران در دو مجلد در سال ۱۳۵۰ ش به اهتمام دکتر عبدالودود اظهار دهلوی منتشر کرد و سپس تلخیص مزبور را مرحوم یغمایی از روی آن فراهم آورد و بنیاد فرهنگ ایران در سال ۱۳۵۵ همراه با چند تصویر رنگی به چاپ رساند.

۸- ابومسلم نامه اثر ابوطاهر بن علی بن حسین طرطوسی که با نام حماسه ابومسلم خراسانی در سال ۱۳۵۵ ش بر اساس نسخه عکسی موجود در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران آماده چاپ و توسط انتشارات گوتمبرگ به چاپ رسیده است. مصحح این چاپ را که بسیار مغلو ط درآمد تصحیح و برای چاپ دوم آماده کرده است.

۹- تلماک نوشته فنلون، به قراری که آن مرحوم می گفت، این کتاب را حدود چهل سال پیش ترجمه کرده و به یکی از ناشرین احتمالا ابن سینا داد که آنرا به چاپ برساند لیکن ناشر آنرا گم کرد و چون نسخه دوم ترجمه وجود نداشت ناگزیر سال ها بعد دیگر بار آنرا به پارسی برگرداند، این بار چاپ نشده متن اثر از دست رفت. سومین بار پس از انقلاب به ترجمه آن همت گماشت و در سال ۱۳۶۷ ش انتشارات توس آنرا منتشر کرد.

۱۰- پل و ویرژینی، اثر برناردین دوسن پیر، این ترجمه را در سال ۱۳۶۶ ش انتشارات فتحی به چاپ رساند.

۱۱- خلیج فارسی، این اثر را اداره نگارش وزارت فرهنگ و هنر چاپ کرد و تا سال ها در برخی دانشکده ها کتاب درسی بود.

۱۲- شرح احوال و آثار خواجه نصیرالدین طوسی، از انتشارات اداره کل نگارش.

۱۳- بزرگهر، از انتشارات اداره کل نگارش.

۱۴- سیستان و بلوچستان، از انتشارات اداره کل نگارش.

۱۵- رنگتار دهقان [شاهنامه فردوسی به نثر]، از جمله یکی از بهترین خلاصه های شاهنامه است و نخستین بار در سال ۱۳۶۷ انتشارات توس آنرا منتشر کرد، چاپ دوم آن هر چند سال پیش روانه بازار شد.

۱۶- هوس نامه خسرو و شیرین (نظامی)، انتشارات توس،

۱۷- افرند: مجموعه داستان های آموزشی که سابق در مجلات مختلف منتشر شده بود، تهران، انتشارات توس، [چاپ دیگر آن به عنوان «آخرین درس» منتشر شده است.

۱۸- داستان های عاشقانه ادبیات فارسی، حاوی ۱۱ داستان برجسته زبان و ادب پارسی به نظم و نثر و بر پایه منظومه های مشهور ادب فارسی فراهم آمده و دوبار در سال های ۱۳۷۳ و ۱۳۷۴ ش توسط انتشارات هیرمند به چاپ رسیده است.

۱۹- طرفه ها: مجموعه ای از حکایات مختلف و گوناگون که مؤلف آنها را از منابع متعدد ایرانی و خارجی گردآورد و به سبک خاص و دلپذیری تدوین نموده است. این کتاب در سه مجلد و بخش زیادی از آن سال ها به صورت متفرقه در شماره های گوناگون مجله یغما منتشر شده است.

طرفه ها از نظر نگارش و جذابیت جالب توجه است و کتابی همانند جوامع الحکایات عوفی، با این تفاوت که عوفی در جای جای اثر خود تحت تأثیر منبعی قرار گرفته که حکایت را از آن نقل کرده است، اما نثر طرفه ها یکدست و هماهنگ است. جلد اول طرفه ها در ۳۲۷ ص در سال ۱۳۶۱ ش توسط نشر ناشر و جلد دوم در سال ۱۳۷۳ در ۴۱۶ ص توسط انتشارات آفرینش منتشر شده و جلد سوم را توس در دست چاپ دارد.

۲۰- سفرنامه شارون، یکی از برگزیده ترین و مفصل ترین آثاری است که مرحوم یغمایی ترجمه کرده، این اثر ترجمه کامل و بدون حذف و اضافه این کتاب مهشور است و در ۵ جلد مفصل توسط انتشارات توس در سال های اخیر منتشر شده و جلد پنجم پس از درگذشت مترجم اجازه نشر یافت.

۲۱- شهید راه آزادی سید جمال اصفهانی، کتابی مفصل و مستقل درباره مجاهدات و زندگی سراسر مبارزه مرحوم سید جمال الدین اصفهانی روحانی آزادی خواه عصر مشروطه با مقدمه های دکتر باستانی پاریزی و جمال زاده فرزند مؤلف، چاپ تهران، توس، ۱۳۵۶ ش.

۲۲- مدرسه دارالفنون، این اثر به صورت سلسله مقالاتی در مجله یغما سال ۱۳۴۸ و ۱۳۴۹ منتشر شد و مؤلف در سال های اخیر زندگی به تکمیل آن همت گماشت. این کتاب را انتشارات سروا پس از درگذشت مؤلف در روزهای اخیر منتشر کرد.

۲۳- وزیران علوم و معارف و فرهنگ ایران، این اثر به صورت سلسله مقالاتی سابقاً در مجله آموزشی و پرورش منتشر شد و اخیراً گردآوری و در مرکز نشر دانشگاهی به صورت پسندیده ای در سال ۱۳۷۵ چاپ و منتشر گردید.

۲۴- مجله دانش آموز، هفت سال، اکثر مطالب را خود مرحوم یغمایی فراهم می کرده است.

۲۵- مجله رایزن برای کودکان (۶ شماره)

زیر چاپ

۲۶- داستان های پهلوانی ادبیات فارسی، انتشارات هیرمند.

۲۷- خمسه نظامی به نثر، انتشارات هیرمند.

۲۸- حکایت های آسیایی، اثر کنت گوینو، انتشارات توس.

۲۹- داستانی های علمی، انتشارات سروا.

کتابهای آماده چاپ دیگر.

۳۰- تاریخچه اداره کل نگارش وزارت معارف، در ۷۵۰

صفحه که حروف چینی شده ولی تاکنون به چاپ نرسیده است.

۳۱- تاریخچه اعزام محصل به اروپا از زمان ناصرالدین شاه تا ۱۳۱۲ ش، نسخه آن در چاپخانه گم شده است.

باید افزود که این فهرست نسبی است و ممکن است برخی آثار آن مرحوم عجلتاً از نگاه نگارنده دور مانده باشد.

یغمایی فارسی را به روانی و شیرینی می نوشت با زبان عربی آشنا بود و از آن استفاده می کرد و به زبان فرانسه تسلطی کم نظیر داشت، کتاب های مختلفی که از این زبان به فارسی برگردانده گواه این امر است.

طرفه ها از نظر نگارش و جذابیت جالب توجه است و کتابی همانند جوامع الحکایات عوفی، با این تفاوت که عوفی در جای جای اثر خود تحت تأثیر منبعی قرار گرفته که حکایت را از آن نقل کرده است، اما نثر طرفه ها یکدست و هماهنگ است.

مؤسسه نمایشگاه های فرهنگی ایران

منتشر می کند:

پیوست کارنامه نشر سال ۱۳۷۵

کتابنامه تابستان ۱۳۷۶

■ به عنوان نخستین سؤال بفرمایید ارزیابی جنابعالی از جایگاه تصحیح متون در پژوهش‌های فرهنگی چیست؟

□ به نام خداوند جان و خرد. اگر مراد حضرت عالی نوعی ارزیابی کلی نسبت به ارزش این کارها و تأثیرش در مجموعه فرهنگی است به اختصار باید عرض کنم که ما پیش از آنکه تصحیحات دقیق و معتبر و علمی از متون ارجمند ادبیات فارسی داشته باشیم، اگر بخواهیم کارهای بعدی - فرضاً، نقد، تحلیل، تحقیق، داوری - بر این آثار بکنیم، طبیعی است که امر معقول و پذیرفته‌ای نیست، یعنی ما به عنوان پایه باید متون درست و معتبری داشته باشیم و با یک ضرورت، در کارهای فرهنگی اولی و اهم است. روی این اصل تصحیح متون، (که پیشینه آنرا حتماً مستحضر هستید که چگونه هست) به گمان بنده کاری بسیار بنیادی محسوب می‌شود، به خصوص توجه داشته باشیم پیش از آنکه پیشگامان تصحیح انتقادی در ایران به این کار همت گمارند، کار به دست خاورشناسان و ایران شناسان بود. البته آن‌ها زحمات زیادی کشیده‌اند، اما این که ایرانیان که صاحب اصلی زبان و ادب دری هستند خودشان با درک و تجارب ویژه خودشان نسبت به متون اقدام بکنند به گمان بنده کاری بسیار ضروری در روند پیشرفت‌های فرهنگی در این زمینه است.

■ به نظر جنابعالی ویژگی‌های یک تصحیح اصولی و علمی متون ادبی کلاسیک چیست؟

□ نخستین مطلب در این باره این است که نسخه‌های خطی معتبر و حتی المقذور قویوم وجود داشته باشد. بعد کار علمی در تصحیح مسلماً همراه با مقابله دقیق نسخه‌ها و اختیار کردن بهترین ضبط خواهد بود، طبیعی است که یک نفر مصحح علاوه بر آگاهی کامل از چگونگی تصحیح و شیوه‌های جدیدتر تصحیح، می‌بایست فردی دقیق‌ال نظر و در متن مورد نظر دارای اطلاعات کاملی باشد و طبیعی است که وقتی این شروط در کسی جمع باشد می‌توانیم آن را یک مصحح خوب و کامل بشناسیم.

البته بعد از خود تصحیح، یعنی مقابله درست نسخ و اختیار کردن ضبط‌هایی به عنوان ضبط‌های درست در مورد هر متن طبیعی است که می‌بایست به چگونگی ارائه نسخه بدل‌ها پرداخت، یعنی یک تصحیح انتقادی به گمان بنده و بر اساس پسند امروزیان می‌باید حتماً با ارائه نسخه بدل‌ها همراه باشد. این که بعضی از مصححان ما (به خصوص بعضی از اساتید) در گذشته و قدیمتر آمده‌اند خودشان تصحیح کردند و نسخه بدل‌ها را ارائه نکردند، یا نسخه بدل‌ها را در موارد معدودی به دست دادند، امروزه چنان که عرض کردم چندان پذیرفته نیست. مقابله دقیق نسخه بدل‌ها طبعاً به خواننده کمک می‌کند تا اولاً دقیقاً در جریان کار تصحیح قرار بگیرند و ثانیاً شاید خواننده بر اساس علم و اطلاع و تجاربش متن دیگری را ترجیح بدهد، در آن صورت هم کار او با ارائه نسخه بدل آسان خواهد شد. طبیعی است که بعد از این‌ها هم دقت‌های دیگری در مورد تصحیح وجود دارد و کارهای دیگری از قبیل ارائه تحقیقات کامل درباره یک متن و همینطور چگونگی پرداخت کتاب و نحوه عرضه کتاب یعنی این که به چه صورتی طبع بشود و دقت‌های کافی صورت گرفته و از جدیدترین روش‌ها و دستاوردهای بهتری انجام بشود. همینطور یک کتاب باید دارای نمایه‌های دقیق و کاملی باشد؛ و این نمایه‌ها بیش از پیش کاملتر باشد و



جایگاه تصحیح متون در عرصه پژوهش فرهنگی

گفتگویی با دکتر سعید حمیدیان، درباره ویرایش جدیدی از *خمسه نظامی*

زمینه‌های متنوعی را در بر بگیرد و خواننده را در مورد پژوهش‌ها و همینطور مطالعاتی که دارند کمک شایانی بکند.

■ ما در کارنامه آثار قلمی شما انواع مختلف کارها را می‌بینیم؛ شما ترجمه‌هایی از چخوف و کسانو و کسانو داشته‌اید و تالیف و کارهایی که در اندیشه‌های فردوسی و نظامی کردید. اخیراً می‌بینیم که شما به تصحیح روی آورده‌اید و در تصحیح به اصطلاح بازنگری و ویرایش جدیدی از شاهنامه چاپ مسکو داشتید. این روزها می‌بینیم که تصحیح یا بازنگری و ویرایش *خمسه نظامی* که مرحوم آقای دستگردی انجام داده بودند با قلم شما به بازار آمده، خواستم سؤال کنم که چطور شد که شما تصمیم گرفتید *خمسه نظامی* چاپ وحید دستگردی را دوباره تصحیح و بازنگری کنید

□ در مورد تصحیح یا دقیقتر عرض کنیم ویرایش تصحیح، بنده نسخه‌ای از شاهنامه طبع مسکو به دست دادم و اخیراً هم *خمسه نظامی* گنجه‌ای. در مورد *خمسه* هم تقریباً انگیزه مشابهی با ویرایش شاهنامه چاپ مسکو وجود داشت؛ از آن جهت که دیدیم این چاپ مورد توجه اکثر شاهنامه پژوهان است، و از طرفی چاپی بسیار بد و ناخوش و حتی به جای جاذبه دارای دافعه است. لذا بر آن شدیم که شاهنامه را با تغییراتی زیاد چاپ بکنیم. در مورد *خمسه* هم تقریباً وضع به همین منوال است. بنده از دیر باز با آثار ارجمند نظامی از طریق طبع گرانمایه شادروان استاد حسن وحید دستگردی مانوس بودم و سالهای درازی را بر روی همین طبع کار کردم، و در حقیقت طبع‌های پیش‌یافتاده بازاری از آثار نظامی صورت گرفته، هیچ کدام از این‌ها در حد اعتبار طبع مرحوم وحید نیست. بنده با مقایسه‌ای که بین این طبع‌ها کرده‌ام عقیده دارم که طبع شادروان وحید در اکثریت قریب به اتفاق موارد، ضبط بر حق و درستی است، اما از طرف دیگر چیزی که باعث اصلی انجام این ویرایش بود این بود که طبع شادروان وحید هم از لحاظ بعضی عیوب روشی و هم از نظر خود طبع، طبعی نبود که در خور کار ارجمند مرحوم وحید باشد، یعنی یکی از بدترین چاپ‌های ممکن بود. مستحضر هستید از کتابی که در حدود شش و هفت دهه پیش چاپ شده انتظاری بیشتر از آن نمی‌رود، به خصوص که بنظر می‌رسد هیچ‌گونه تصحیحی - تصحیح مطبعی - در کار نبوده، یعنی ظاهراً نه خود مرحوم وحید دستگردی فرصت این را پیدا کرده است که تصحیح مطبعی بکند و نه این که تصحیح به دست یک آدم دقیق صورت گرفته این است که آن نسخه نیز پر از اغلاط است. یعنی به جرأت می‌توانم بگویم در هر دفتر حدود سیصد تا چهارصد غلط چاپی وجود دارد و مستحضر هستید که متن *خمسه نظامی* دشوار است و همین اغلاط هم کار خواندن را و پژوهنده را، به مراتب دشوارتر می‌کند. روی این جهات بنده تصمیم گرفتم که طبعی پیراسته و پاکیزه از این کتاب بدست دهم و در حقیقت می‌خواستم که یک ادای دین به طبع مرحوم وحید - که ما وامدار این طبع هستیم - کرده باشم و نشان بدهم که اگر هر آئینه طبعی ظریف به صورت درست و پاکیزه‌ای می‌شد چگونه می‌بود.

■ آیا کار شما بر روی *خمسه نظامی* تنها به رفع اغلاط چاپی نسخه مرحوم دستگردی خلاصه می‌شود و یا این که کاری اضافی هم انجام داده‌اید؟ همچنین آیا برای اغلاط چاپی نسخه وحید دستگردی چه نیازی بود که شما وقتتان را روی آن گذاشتید؟

تعرض شود طبیعی است تصحیح اغلاط چاپی که در همه موارد کار آسانی نیست. ولی به طور کلی باید عرض کنم که تصحیح اغلاط فقط یکی از کارهایی بود که بنده مورد توجه قرار داده و انجام دادم. به طور خلاصه اگر بخواهیم عرض بکنیم که چه کارهایی در این طبع صورت گرفته، می توانم بگویم که در اساس ما به متن وحید و متن مصوب وحید وفادار بودیم، یعنی طبعی که ما به دست دادیم کاملاً امانت دارانه است به خاطر این که تمام ارجاعات و استنادهایی که در طول این چند دهه به طبع وحید که به آن شده به قوت خودش باقی باشد و خواننده نیز بتواند با فراغ بال از این طبع به جای طبع قبلی استفاده کند. کادر صفحات و سطرها را عیناً با طبع وحید برآورد کردیم. خوب، این اصل کار است. یعنی ما در چگونگی تصحیح وحید و ترجیحات، در متن دستی نبردیم، اما آمدم علاوه بر اصلاح غلطهای تقریباً بی شمار کتاب، کارهای دیگری نیز از قبیل: تنظیم گنجینه گنجوی انجام داده ایم. به این صورت که جلد آخر که شامل تحقیقات خود مرحوم وحید درباره نظامی است، و اولاً فصولش ترتیب نداشت، به این معنا که یک فصلی که می بایست فصل هشتم گنجینه باشد در آخر قرار گرفته، در حالی که قبل از فصل هشتم فصل پانزدهم قرار گرفته است. خوب، این طبیعی است که به دلیلی که خود مرحوم وحید گفته و این که منتظر مقاله ای از طرف پروفیسور فیقید پاریکا بوده این فصل را به تأخیر انداخته است. ولی خوب، از نظر ضوابط چاپ امروزی برای خواننده امروز قابل قبول نیست که چنین درهم ریختگی در کار باشد. این بود که این ها را تنظیم کردیم. در مورد فرهنگی که فرهنگ مختصر و گزینشی مرحوم وحید (که در همین گنجینه آمده) باید عرض کنم که حتی یک ترتیب الفبایی درست نداشت. ما دوباره مدخل های این فرهنگ را فیش کردیم و دوباره تنظیم کردیم و بسیاری کارهای دیگر. یکی دیگر از کارهایی هم که بنده در چاپ دوم انجام دادم افزودن مقدمه هایی شامل تحلیل کلی داستان، چگونگی داستان و جهت گیری و امثال آن برای خواننده بود. در هر صورت کارهای متعددی بود که بر روی این طبع انجام شد. اما یکی از مهمترین کارهای انجام شده بر روی این طبع، این است که شادروان وحید بعد از چاپ این کتاب تعلیقات بسیار زیادی بر هر دفتر نوشته اند. یعنی تجدید نظرهای بسیاری در مورد ابیات متن حاشیه کرده، خوب، این تعلیقات به صورت تعلیق یا تذکار در مقدمه یا آخر هر دفتر آمده است. ما آمدم و تمام این موارد و تصحیحات و تجدید نظرهای وحید را در روی متن انجام دادیم که البته کار آسانی هم نبود و می توان ادعا کرد که این چاپ از این لحاظ هم مزیتی بر چاپ قبلی دارد، یعنی در حقیقت حاصل جدیدترین نظرات و تجدید نظرهای شادروان وحید هست.

■ استاد! آیا شما فکر می کنید که تصحیح مرحوم وحید تصحیح کاملی بوده؟ و با توجه به ویرایشی که شما صورت داده اید آیا نیاز دیگری برای تصحیح جدید هست که روی نسخه های تصحیح شادروان وحید انجام گیرد یا خیر؟

□ بدیهی است که کار جهان از جمله کار ادب و تصحیح متن هیچوقت به انتها نمی رسد. به عبارتی کمال، مخصوص ذات باری تعالی است و طبیعی است که هر گامی که برداشته می شود در حد خودش گام مفیدی است و باید ما جور و مشکور باشیم، اما بنده باید عرض کنم که طبع مرحوم وحید - آنچنان که اشاره کردم - از لحاظ اعتبار فراتر از همه طبع های دیگر قرار گرفته و این

طبع حاصل حدود چهل تا پنجاه سال ممارست دائم و تخصصی وحید در کار خمسة نظامی است. یعنی با شناخت کامل از سخن، سبک، شیوة نظامی و تمامی اطلاعات عظیمی که این مرد درباره نظامی داشت فراهم شد و باز باید اضافه به کنم که شادروان وحید در موقعی دست به این کار زد که نه طبع پاکیزه و درستی از آثار نظامی وجود داشت و نه قاطبه نظامی دوستان از محتوای اشعار نظامی سر در می آوردند و اگر شادروان وحید در آن زمان با همان تخصص بی نظیر خودش به شرح دشواری های ابیات نظامی همت نمی گماشت چه بسا امروزه هم مشکلات ما - اگر چه در مورد نظامی که متن مشکلی است دشواری وجود دارد - چند برابر امروز می بود. در هر حال اصل این کارها را نباید فراموش کرد، و انگهی در مورد پاسخ کلی به سوال شما باید عرض بکنم که بنده اعتقاد راسخ دارم و تأکید می کنم که ترجیح کامل با ضبط های کامل شادروان دستگردی است، اما باز برای تکمیل عرایض عرض بکنم که هر کسی، هر ادیبی، هر فرد دارای صلاحیتی، می تواند طبع جدیدی ارائه دهد، مشروط بر این که طبع جدید چیزی بر طبع مرحوم وحید برتری داشته باشد و کار جدیدی کرده باشد. این که فرض بکنید در موارد معدودی مثلاً بنده، موافقتی با ضبط های مرحوم وحید ندارم بیایم طبع جدیدی ارائه دهم طبیعی است که چندان پذیرفته نخواهد بود. به گمان بنده طبع وحید چون بر اساس حدود سی نسخه خطی است و بعد از آنهم نسخه هایی بهتر از آن بدست نیامده همواره اعتبار خودش را دارد. البته باز تأکید می کنم که چاپ های بعدی که صورت گرفته - چه در ایران چه در خارج - هر کدام ارزش و اعتبار خاص خودشان را دارند، اما آنچه که گفته ام نظر خود بنده بر اساس تجارب سالیان دراز تدریس و تحصیل و تحقیق است.

■ با توجه به این که نظامی علاوه بر شعر، به نحوی در ادبیات داستانی ما نیز پیشرو محسوب می شود، چه جایگاهی برای نظامی ترسیم می کنید و به نظر شما جای چه پژوهش هایی درباره نظامی خالی است؟

□ به گمان بنده، بی تردید و با هر ملاکی که اختیار کنید، نظامی یکی از پنج شاعر برتر ادبیات فارسی است. یعنی پس از چهار ستون معروف ادب فارسی یعنی: فردوسی، مولانا، سعدی و حافظ، می توانیم نظامی را در جایگاه پنجم بدانیم، اگرچه شادروان وحید روی انس و علاقه زیادی که به نظامی داشت (شاید هم اندکی با تعصب) او را به صراحت برترین شاعر پارسی می نامید، اما در هر حال او یکی از برترین شاعران زبان و ادب ما است. سخن گفتن درباره چگونگی کار نظامی و تأثیرات نظامی فرصت بسیار زیادی می طلبد. اما به طور اجمال می توان گفت که نظامی در وهله نخست شاعری سخت نوگراست. بنده در کتابی که درباره نظامی و سبک نظامی به نام آرمانشهر نظامی نوشته ام فصلی را به نوگرایی نظامی و چگونگی نوگرایی های او اختصاص داده ام. و چند شاعری را که در این زمینه در ادبیات فارسی پیشرو بودند، در آنجا همراه با چگونگی تأثیرات و همینطور نوآوری آن ها معرفی کردم. در حقیقت می توانیم بگوییم نظامی حتی با ملاک های امروزیان، یعنی ملاک های امروزیان درباره نوگرایی، می تواند یک نوگرایی تمام عیار محسوب شود. باید توجه داشته باشیم که در گذشته، در شعر فارسی، به طور کلی سنت و گرایش به سنت، غلبه کامل داشت، یعنی شعر گذشته فارسی را کمتر می توان با ملاک های امروزیان درباره نوگرایی سنجید. به این معنا که در قدیم معمولاً هر

اقبالنامه

مجموعه ای برای
آبجی دهانی بنده سکر
برکش
در تیرماه ۱۳۷۶

نظامی حتی با ملاک های امروزیان، یعنی ملاک های امروزیان درباره نوگرایی، می تواند یک نوگرایی تمام عیار محسوب شود.

خانه کتاب ایران
کتاب ماه
زبان

فهرست کتاب‌های منتشر شده دی ماه سال ۱۳۷۶

زبانهای ایرانی

چاپ اول

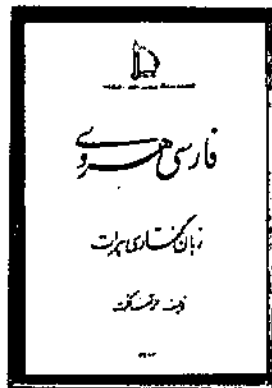
۱- مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان فارسی (۲) پیش‌دانشگاهی «با پاسخ تشریحی»
تهیه و تنظیم: ساعد آقاسی - تهران: گل واژه - ۶۴ ص. - رحلی (گلاس) - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۵۰-۹۰-X

چاپ اول

۲- مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان فارسی (۱) پیش‌دانشگاهی «با پاسخ تشریحی»
تهیه و تنظیم: ساعد آقاسی - تهران: گل واژه - ۵۶ ص. - رحلی (گلاس) - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۵۰-۸۹-۶

چاپ اول

۳- فارسی هروی: زبان گفتاری هرات.
محمد آصف فکرت - مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد - ۲۴۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۲۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.



لهجه هروی از کهن‌ترین لهجه‌های زبان فارسی دری است. این کتاب در چهار بخش دستور، واژه‌نامه، بررسی‌ها مقایسه‌ای - تاریخی و امثال این‌ها تنظیم شده است. در این کتاب نویسنده با بررسی دستوری و زبان‌شناسی و گردآوری واژه‌های رایج در هرات امروز و بررسی برخی از این واژه‌ها در پاره‌ای از متون مشهور منطقه هرات از جمله: الاپنه عن حقایق الادویه، طبقات الصوفیه، کشف‌الامرار، ارشاد الزراعه و

همچنین در پهنه شعر فارسی، پژوهشی در این لهجه به عمل آورده است.

چاپ اول

۴- دانش‌نامه: ویژه کتابهای فارسی سالهای اول، دوم و سوم راهنمایی تحصیلی.
جعفر ریانی - تهران: دانا - ۲۸۰ ص. - وزیری (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۴۲-۰۵-۷

چاپ اول

۵- تست خودآزمایی فارسی: سال اول راهنمایی.
فاطمه حیدر نیاز ملک خطایی، مهری‌السادات سعیدقمی - تهران: باران - ۱۶۸ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۳۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۶-۱۲-۲

چاپ اول

۶- تست خودآزمایی فارسی: سال دوم راهنمایی.
فاطمه حیدر نیاز ملک خطایی، شکوه سماعی - تهران: باران - ۱۷۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۶-۱۴-۹

چاپ اول

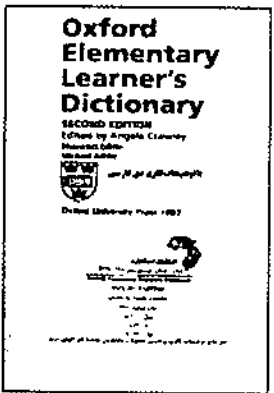
۷- تست خودآزمایی فارسی: سال سوم راهنمایی.
فاطمه حیدر نیاز ملک خطایی، نسرین سرخوش - تهران: باران - ۱۶۰ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۱۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۶-۱۵-۷

۸- درس و تستهای زبان فارسی (عمومی) مربوط به تمامی رشته‌ها.

حسن روزپیکر - تهران: منشور دانش - ۳۲۰ ص. - رحلی (شمیز) - ۱۵۰۰۰ ریال - چاپ هفتم / ۷۰۰۰ نسخه.

۹- دستورنویسی فارسی در شبه قاره هند و پاکستان.
شفقت جهان‌خاک: ویراستار: عارف نوشاهی، آذرمیدخت جلیل‌نیا - تهران: مرکز نشر دانشگاهی - ۲۱۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۹۷۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۰۱۰۸۵۰-۰۲
نویسنده در این کتاب به سیر

دستورنویسی در شبه قاره هند و پاکستان می‌پردازد و با اشاره به



فراگیری آن در جوامع مختلف شبه قاره، اهمیت دستور نویسی و نقش دستور در تعلیم زبان فارسی را با ارزیابی علمی کتاب‌های مهم دستور و مطالب و موضوعات مهم آن تحلیل و بررسی کرده است. نگارنده همچنین مقایسه کتاب‌های دستوری فارسی شبه قاره را با کتاب‌های دستور ایران انجام داده و فهرستی از کتاب‌های دستور در شبه قاره و مولفان آن ارائه داده است.

۱۰- راهنمای فارسی، دستور و آیین نگارش (۳) نظام جدید دبیرستان.
کاظم کاظمی - تهران: منشور دانش - ۲۲۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۶۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۷۰۰۰ نسخه.

۱۱- فارسی، دستور و آیین نگارش (۴) آموزش کامل کتاب شامل: متون ادب فارسی، آیین نگارش و دستور زبان فارسی.
کاظم کاظمی - تهران: منشور دانش - ۲۴۰ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۷۰۰۰ نسخه.

چاپ اول

۱۲- فرهنگ دستوری شامل اصطلاحات زبان‌شناسی و دستور زبان فارسی.

محمد مهیار - تهران: میترا - ۲۸۸ ص. - رقی (شمیز) - ۹۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۸-۱۶-۶

نگارنده در این اثر کوشیده است واژه‌ها و اصطلاحات به گونه‌ای ارائه شود تا همه کسانی که با زبان و دستور زبان فارسی سروکار دارند به سهولت بتوانند از آن استفاده کنند. در این واژه‌نامه آن دسته از اصطلاحات زبان‌شناسی که در دستور زبان فارسی کم و بیش رواج پیدا کرده و یا حداقل کاربرد دارد نیز آورده شده است. کتاب با پیشگفتاری مفصل از نویسنده آغاز



می‌شود. سپس منابع و مآخذ و در پی آن پیشگفتار کتاب ارائه می‌گردد. آن‌گاه به فرهنگ دستوری می‌پردازد. اصطلاحات دستوری که معادل انگلیسی آن در کتاب به کار رفته، همراه با معادل فارسی آن‌ها به ترتیب الفبای انگلیسی و نیز فهرست منابع و مآخذ کتاب در صفحات پایانی کتاب آورده شده است.

چاپ اول

۱۳- نحو زبان‌های ایرانی میانه غربی.

کریستوفر جی. بروئر: مترجم: سعید عربان - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۵۹۲ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۳۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

A Syntax Of Western Middle Iranian

شابک: ۹۶۴-۴۷۱۰-۰۴۶-۰
این کتاب به منظور تحلیل همزمانی زبان‌های ایرانی میانه غربی تحقیق یافته است و نویسنده می‌کوشد تا نحو را بر پایه منابع متفاوت، علی‌رغم تفاوت و تمایزات اندیشه‌ای که در زمان وجود، میان آن‌ها بوده است، منظم کند. کتاب با مقدمه‌ای تحت عنوان اشاره از پژوهشگاه فرهنگ و هنر اسلامی آغاز شده است. آن‌گاه به مقدمه مترجم، پیشگفتار، مقدمه و نشانه‌ها پرداخته و به دنبال آن هشت فصل کتاب آمده است. عناوین فصول



کتاب به ترتیب عبارت‌اند از: اسم، شمار واژه‌ها، ضمائر، بسندهای ضمیرگونه، حروف (اضافه) پیشایند و بسایند، بیوندهای فعلی وادات، قییدها، عملکردهای فعل در جمله ساده و جملات همپایه و ناهمپایه.

چاپ اول

۱۴- راهنمای درس املا و دستورالعمل تصحیح آن برای دوره‌های ابتدایی، راهنمایی، متوسطه و مراکز تربیت معلم. حسین داودی. - تهران: سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، انتشارات مدرسه. - ۸۰ ص. - رقیی (شمیز). - ۲۳۰۰ ریال. - چاپ اول / ۷۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۳۶-۲۶۴-۰

نظام‌های نوشتاری و واج‌شناسی زبان انگلیسی

۱۵- آموزش تلفظ زبان انگلیسی. جی.دی. اکانو: مترجم: محمود نورمحمدی و ویراستار: علی‌اکبر جعفرزاده. - تهران: رهنما. - ۲۳۲ ص. - رقیی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.

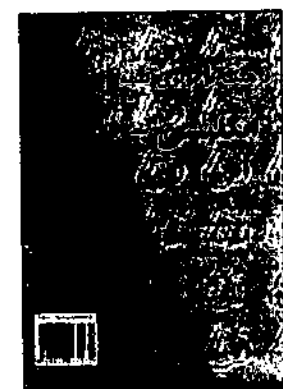
عنوان به لاتین:

A Course Of English Pronunciation
شابک: ۹۶۴-۶۰۵۴-۴۷-۱

واژه‌نامه‌های زبان انگلیسی

چاپ اول

۱۶- فرهنگ کوچولوی کلمه: انگلیسی - فارسی.



ویراستار: سیاوش صلح‌جو. - تهران: کلمه. - ۵۴۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Kaleme Mini Dictionary:
English - Persian
شابک: ۹۶۴-۶۴۶۴-۰۳-۳

فرهنگ دو زبانه انگلیسی - فارسی کلمه با نظم الفبای انگلیسی، دارای ۱۴۰۰۰ سرشناسه است که در قطع کوچک‌تر از جیبی انتشار یافته است. فرهنگ با نشانه‌های آوانگاری آغاز می‌شود. سپس متن فرهنگ با ماده لغت‌ها، تلفظ لغت به صورت آوانگاری و آن گاه هویت دستوری ماده لغت و معادل‌های گوناگون ارائه شده است. در پایان فهرست افعال بی‌قاعده و اقسام سه گانه فعل آمده است.

چاپ اول

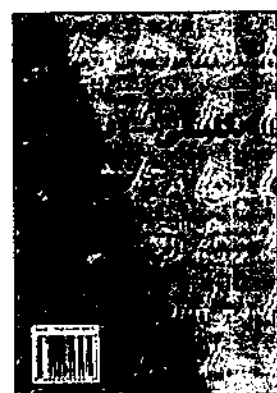
۱۷- فرهنگ کوچولوی کلمه: انگلیسی - فارسی.

ویراستار: سیاوش صلح‌جو. - تهران: کلمه. - ۵۶۰ ص. - جیبی (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Kaleme Mini Dictionary:
English - Persian
شابک: ۹۶۴-۶۴۶۴-۰۵-X

ویرایش جدید فرهنگ دو زبانه انگلیسی - فارسی کلمه، با نظم



الفبای انگلیسی، دارای ۱۵۰۰۰ سرشناسه است که در قطع کوچک‌تر از جیبی انتشار یافته است. فرهنگ با نشانه‌های آوانگاری آغاز می‌شود. سپس متن فرهنگ با این ویژگی ارائه شده است: ماده لغت‌ها، تلفظ لغت به صورت آوانگاری و آن گاه هویت دستوری ماده لغت و هر حوزه معنایی با اعداد ترتیبی و در داخل هر حوزه معنایی، معنایی مترادف با، جدا می‌شوند. در پایان فهرست افعال بی‌قاعده و اقسام سه گانه فعل آمده است.

۱۸- فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی یک‌جلدی. سلیمان حبیب. - تهران: فرهنگ معاصر. - ۱۱۰۲ ص. - رقیی

(گالینگور). - ۲۶۵۰۰ ریال. - چاپ هفتم / ۵۰۰۰ نسخه.

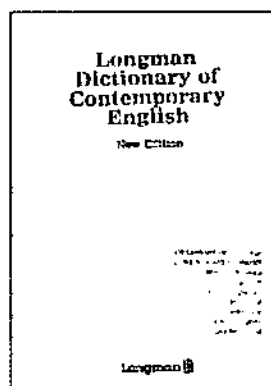
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۲۷-۷

19- Handy Learner's Dictionary Of American English.

تهران: استیری. - ۵۱۶ ص. - پالتویی (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.

20- Longman Dictionary Of Contemporary English.

تهران: شیراب. - ۱۲۶۴ ص. - وزیر (سلفون). - ۲۸۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.



چاپ اول

21- Longman Lexicon Of Contemporary English.

Tom McArthur. - تهران: شهر آب. - ۹۱۲ ص. - رقیی (شمیز). - ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

فرهنگ موضوعی یا آن چه در انگلیسی lexicon نامیده می‌شود. مجموعه‌ای است از موضوعات یا topicهای مختلف که در زیر هر موضوع واژه‌های مربوط به آن موضوع با نظم الفبایی آمده است. با این حال، گردآورندگان این مجموعه کوشیده‌اند نوعی نظم الفبایی را در موضوعات رعایت کنند. موضوعاتی که در این فرهنگ موضوعی برگزیده شده عبارتند از: حیات و موجودات زنده، بدن: کارکرد و آسایش آن، انسان‌ها و خانواده، ساختمان‌ها، خانه‌ها، جامه‌ها و بهداشت شخصی، غذا، نوشیدنی و کشاورزی، عواطف، هیجانات، دیدگاه‌ها و حواس، اندیشه، ارتباطات و زبان و گرامر، مواد، عناصر، اشیاء و تجهیزات، هنر و صنایع و علوم و تکنولوژی و موضوعاتی دیگر از این دست. پدیدآورنده این اثر برای بازیابی زیر مجموعه‌های هر موضوع یکی از حروف الفبای انگلیسی را مینا قرار داده و قبل از هر واژه‌ای که ذکر می‌کند، آن حرف را با شماره ردیف واژه مشخص می‌سازد.

22- Oxford Elementary Learner's Dictionary.

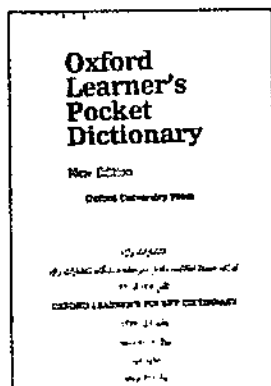
ویراستار: Angela Crawley. - تهران: استاندارد. - ۴۴۰ ص. - رقیی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴-۰۹-۹

چاپ اول

23- Oxford Learner's Pocket Dictionary.

تهران: واژه. - ۴۹۶ ص. - جیبی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.



واژه‌نامه حاضر با شیوه‌کاربرد آن آغاز می‌شود که از سرشناسه‌های ساده، سرشناسه‌های مرکب، صورت‌های دستوری و نشانه‌هایی که در فرهنگ به کار رفته مباحثی مطرح می‌گردد، آن گاه متن اصلی فرهنگ عرضه می‌شود. در پی هر ماده لغت که با حروف سیاه نوشته شده، تلفظ ماده لغت به صورت آوانگاری آمده است. سپس هویت دستوری کلمه و آن گاه طیف معادل‌ها ذکر شده است. در صورتی که سرشناسه یا ماده لغتی دارای معانی متعدد باشد، معانی با حروف ترتیبی ۱، ۲ و ۳ جدا شده‌اند و در داخل هر طیف معنایی اگر معانی مترادفی وجود داشته باشد، معانی مترادف با - جدا شده‌اند. در صورتی که واژه به صورت اصطلاح یا آن چه idiom خوانده می‌شود، کاربرد داشته باشد، آن اصطلاح نیز با حروف سیاه و برجسته آورده شده در پایان فهرست افعال بی‌قاعده و سه قسمت فعل آمده است.

دستور زبان انگلیسی

۲۱۵

چاپ اول

۲۴- آزمون کارشناسی ارشد زبان انگلیسی (عمومی - آموزش - ادبیات انگلیسی) (۱۳۷۶ الی ۱۳۷۱).

گردآورنده: امیرحوشنگ اقبال‌پور. -

تهران: آبتین. - ۳۶۰ ص. - جلد اول. - وزیری (شمیز). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

A Collection Of Tests For The MA Candidates In Teaching...

شابک: ۹۶۴-۶۴۰۳-۰۵-۰

۲۵- آموزش گام به گام زبان انگلیسی (۲) سال دوم نظام جدید.

محمد رضا عزیزالهی کرمانی. - تهران: آزمون. - ۲۰۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۸۷-۶

چاپ اول

۲۶- بازآموز زبان انگلیسی (دوم راهنمایی).

محمد اصلی‌پور، عباس حسینی، پرویز صلاحی. - تهران: خدمات آموزشی رزمندگان اسلام. - ۱۲۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۳۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۱۴-۲۰-۷

چاپ اول

۲۷- پرسشهای چهارگزینه‌ای و پاسخهای تشریحی انگلیسی (۱) نظام جدید.

محمد تقی رضانی، یوسف معاونی. - تهران: سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، انتشارات مدرسه. - ۱۱۲ ص. - رقیی (شمیز). - ۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۳۶-۲۸۶-۱

چاپ اول

۲۸- تست گرامر - پیش‌دانشگاهی: آزمون نوین تمرینات و نمونه سوالات گرامر مخصوص پیش‌دانشگاهی.

احمد وهبی، سهراب غلامپور. - تهران: فهرست. - ۲۱۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۳۵۱-۳۴-۴

چاپ اول

۲۹- تستهای برگزیده زبان ۲: نظام جدید.

فرانک توکلی. - تهران: ایران زمین. - ۶۸ ص. - رقیی (کاغذی). - ۱۸۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۲-۲۶-۹

۳۰- تستهای طبقه‌بندی شده

موضوعی زبان انگلیسی با پاسخ تشریحی: رشته‌های ریاضی فیزیک، تجربی، علوم انسانی و...

علی حیاتی - تهران: منشور دانش - ۱۵۰۰۰ ص. - رحلی (شمیز) - ۱۵۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۱۰۰۰۰ نسخه.

۳۱- تمرین زبان انگلیسی برای دانش‌آموزان سال سوم راهنمایی.

پرویز بیرجندی، محمدرضا عنانی‌سراب - تهران: سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، انتشارات مدرسه - ۲۱۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۳۶-۳۱۸-۳

۳۲- جدیدترین آزمون و نمونه سؤالات انگلیسی مخصوص سوم راهنمایی.

پرویز تاجیک - تهران: تاجیک - ۱۷۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ نوزدهم / ۲۰۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۱۶۶۹-۱-۲

۳۳- خودآزمون هدفدار زبان انگلیسی: سال سوم راهنمایی برای معلمان و دانش‌آموزان.

مریم رزازیان، جعفر صادق‌رنجی، ویراستار: علیرضا توکلی‌صابری - تهران: شورا - ۲۰۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۵۰۰ ریال - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۲۵-۰۹-۸

۳۴- خودآموز گام به گام انگلیسی سال دوم راهنمایی.

محمدرضا عزیراللهی‌کرمانی - تهران: آزمون - ۱۹۲ ص. - وزیر (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۸۹-۲

۳۵- خودآموز گام به گام زبان انگلیسی (۳) سال سوم نظام جدید.

عبدالصمد تمدن - تهران: آزمون - ۲۷۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۲۵-۶

۳۶- ۲۰۰۰ آزمون زبان انگلیسی برای داوطلبان کنکور سراسری و پیش‌دانشگاهی.

پرویز بیرجندی - تهران: قوس - ۵۸۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۱۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۱۶-۲۷-۷

۳۷- ۲۰۰۰ پرسش چهارگزینه‌ای طبقه‌بندی شده زبان انگلیسی.

عباس فرزام - تهران: راه اندیشه - ۲۱۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۷۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۱۰۸-۰۰۰-۸

۳۸- زبان ۲ دوره پیش دانشگاهی.

منصوره عرب‌کرمی، سحر تارمست - تهران: بیکان - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۵۱-۴

۳۹- زبان انگلیسی سال دوم دبیرستان.

غلامعلی پهلوانی، علیرضا پهلوانی - تهران: پیش دانشگاهیان - ۴۹۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۱۴۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۱۹-۱۵-۱

۴۰- سری تستهای زبان انگلیسی.

شهرام اناری، شهاب اناری - تهران: اندیشه سازان - ۳۸۲ ص. - جلد اول - رحلی (شمیز) - ۹۸۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۴۹-۰۳-۵

۴۱- گام به گام با آموزش و حل انگلیسی (۱) دوره پیش دانشگاهی: همراه با نوار آموزشی.

تهیه کننده: یعقوب روحانی‌نیا، منوچهر خرمی‌فرد - تبریز: پرستو - ۱۶۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۳۵-۱

۴۲- گام به گام با آموزش و حل زبان انگلیسی (۱) سال اول نظام جدید متوسطه همراه با نوار آموزشی.

تهیه کننده: یعقوب روحانی‌نیا، منوچهر خرمی‌فرد - تبریز: پرستو - ۱۷۶ ص. - وزیر (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۱۶-۵

۴۳- گرامر انگلیسی و تست The English Grammar And Tests

غ.ج. شایخی‌مقدم - تهران: شرق - ۵۴۰ ص. - وزیر (سلفون) - ۱۵۰۰۰ ریال - چاپ هفتم / ۳۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۴۵۹-۲-۹

۴۴- مجموعه طبقه‌بندی شده زبان انگلیسی: کنکورهای سراسری، آزاد، تربیت معلم، ... گردآورنده: ابوالفضل فلک‌افلاکی، داود شقاقی - تهران: کانون فرهنگی آموزش - ۲۴۴ ص. - رحلی (شمیز) - ۱۴۰۰۰ ریال - چاپ نهم / ۵۱۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

۴۵- A First Book In Comprehension, Precise And Composition.

L.G. Alexander - تهران: رهروان تربیت - ۱۲۸ ص. - رقی (شمیز) - ۲۲۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

46- Essential Grammar Digest.

Trudy Aronson - تهران: استیری - ۲۲۴ ص. - رحلی (شمیز) - ۹۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۵۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۴۹-۰۳-۵

کاربرد زبان انگلیسی معیار

۴۷- انگلیسی در سفر English On Trip =

حسن اشرف‌الکتابی - تهران: استاندارد، واژه - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴۰-۷-۲

۴۸- راهنمای انگلیسی برای دانشجویان مهندسی.

مترجم: نادر محمدزاده - تهران: دانا - ۲۴۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۱۰۰۰۰ ریال - چاپ هفتم / ۵۵۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین: A Guide To English For The Students Of Engineering

شابک: ۹۶۴-۶۲۴۲-۱۴-۶

۴۹- شش ماه اول در خارج: گفت و شنود انگلیسی.

سعید سعیدی، شایسته جهانفر - تهران: شایسته سعیدی، شایسته جهانفر - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۴۲-۱۴-۶

50- A Tale Of Two Cities.

Charles Dickens - تهران: اشتیاق - ۱۴۴ ص. - رقی (شمیز) - ۳۴۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

51- Alice's Adventures In Wonderland.

Lewis Carroll - تهران: اشتیاق - ۴۸ ص. - رقی (شمیز) - ۲۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۸۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

تهران: سعید سعیدی، شایسته جهانفر - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۷۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

52- British And American Short Stories.

J. Thurber - تهران: اشتیاق - ۸۶ ص. - رقی (شمیز) - ۲۹۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

53- Communicate What You Mean: Grammar For High-Level Esl Students.

Carroll Washington Pollock - تهران: دماوند - ۳۰۴ ص. - وزیر (شمیز) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

54- English For The Students Of Management.

Farhad Moshfeghi - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به فارسی: انگلیسی برای دانشجویان رشته مدیریت

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵



شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

55- English For The Students Of Management.

Farhad Moshfeghi - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به فارسی: انگلیسی برای دانشجویان رشته مدیریت

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵

56- British And American Short Stories.

J. Thurber - تهران: اشتیاق - ۸۶ ص. - رقی (شمیز) - ۲۹۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

57- English For The Students Of Management.

Farhad Moshfeghi - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به فارسی: انگلیسی برای دانشجویان رشته مدیریت

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

برای آنان ساده شده و حداکثر متضمن دو هزار واژه است. در پایان واژه‌نامه و پرسش و پاسخ آمده است.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

چاپ اول

53- Communicate What You Mean: Grammar For High-Level Esl Students.

Carroll Washington Pollock - تهران: دماوند - ۳۰۴ ص. - وزیر (شمیز) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

چاپ اول

54- English For The Students Of Management.

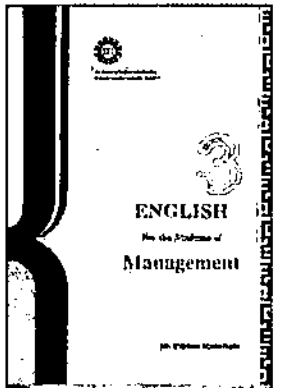
Farhad Moshfeghi - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به فارسی: انگلیسی برای دانشجویان رشته مدیریت

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵

چاپ اول

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸



شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

این کتاب برای دانشجویان رشته مدیریت تدوین شده است. مخاطبان ضمن فراگیری زبان انگلیسی با مفاهیم و واژگان و ساختارهای کلام مدیریت در زبان انگلیسی نیز آشنا می‌شوند. کتاب متضمن بیست درس است. در هر درس تعدادی تمرین آورده شده که زبان‌آموز باید برای درک عمیق‌تر مفاهیم و اصول دستوری هر درس آن‌ها را پاسخ گوید. عناوین درس‌ها عبارت‌اند از: مدیریت علم، نظریه و عمل، نظریه مدیریت، واقعیات و نظریه‌ها، سازمان و مدیریت، گزینش با آزمون، ابتکار، برنامه‌ریزی استراتژیک، فرایندهای تصمیم‌گیری مدیریتی، رهبری چیست؟، مفهوم کنترل، بهره‌وری، تکنولوژی، دانش براساس تکنولوژی، مدیریت نیروی انسانی، رضایت شغل به عنوان یک مفهوم، اندازه‌گیری عملیات، منشأ برخورد سازمانی، اداره کردن درگیری سازمانی.

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵

چاپ اول

55- English For The Students Of Management.

Farhad Moshfeghi - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) - ۲۲۰ ص. - وزیر (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به فارسی: انگلیسی برای دانشجویان رشته مدیریت

شابک: ۹۶۴-۴۵۹-۲۳۹-۵

چاپ اول

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۴۳-۸

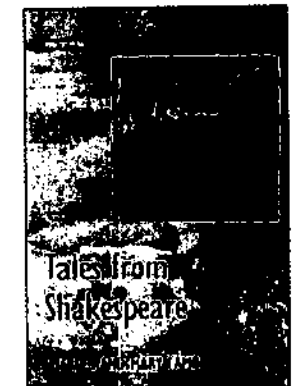
55- International 4.
 Abbas Herri - تهران: آروین. - ۶۴
 ص. - وزیر (شمیز). - ۱۵۰۰ ریال.
 چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه.
 عنوان به فارسی:
 اینترنشنال ۴

56- International 6.
 Abbas Herri - تهران: آروین. - ۷۲
 ص. - وزیر (شمیز). - ۱۵۰۰ ریال.
 چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
 عنوان به فارسی:
 اینترنشنال ۶

57- Right Path To English:
 Workbook.
 Sohrab Gholampour, Hossein
 Farhady - تهران: سازمان پژوهش
 و برنامه‌ریزی آموزشی، انتشارات
 مدرسه. - ۸۰ ص. - جلد دوم. - وزیر
 (شمیز). - ۱۴۰۰ ریال. - چاپ دوم /
 ۵۰۰۰ نسخه.
 عنوان به فارسی:
 کتاب تمرین زبان انگلیسی (۲) ویژه
 دانش‌آموزان پایه سوم راهنمایی
 شابک: ۹۶۴-۴۳۶-۲۳۱-۴
 راهنمایی: Right Path To English:
 Work book (Vo/2)

چاپ اول

58- Tales From
 Shakespeare.



Mary Lamb, Charles Lamb
 تهران: اشتیاق. - ۱۱۲ ص. - رقمی
 (شمیز). - ۲۹۰۰ ریال. - چاپ اول /
 ۵۰۰۰ نسخه.
 داستان‌هایی از شکسپیر کتابی از
 مجموعه ادبی است که برای زبان
 آموزان دوره میانی تدوین شده و
 متضمن دو هزار واژه است، به همین
 روی متون تا حد امکان خلاصه و
 ساده شده است. عناوین داستان‌ها
 عبارتند از: طوفان، روای شب نیمه
 تابستان، هیاهوی بسیار برای هیچ،
 آن طور که تو دوست داری، تاجر
 ونیزی، مکبث، دوازدهمین شب یا
 آنچه تو خواهی. در پایان، پرسش و
 پاسخ و واژه‌نامه آمده است. این کتاب
 به زبان انگلیسی است.

چاپ اول

59- The Prisoner Of Zenda.
 Anthony Hope - تهران: اشتیاق. -
 ۶۴ ص. - رقمی (شمیز). - ۲۵۰۰
 ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
 عنوان به فارسی:
 زندانیان قلعه زندا

زندانی زندا این داستان برای
 زبان‌آموزان کودک و نوجوان تدوین
 شده و قهرمانان داستان، رودلف راسن



دیل و سپت گلوب هستند که در نیمه
 شب برای یافتن سلطان روریتانیا
 حرکت می‌کنند و به آنان گفته شده اگر
 گرفتار شوند کشته خواهند شد، اما شاه
 در دژ زندان، زندانی است. چه کسی
 قادر خواهد بود او را از چنگال
 دشمنانش یعنی دوک میخائیل
 بی‌رحم و روبرت نجات بخشد و چه
 کسی قلب شاهزاده زیبا فلاویا را
 تصاحب خواهد کرد؟ ماجرا به پاسخ
 این پرسش مربوط می‌شود. زبان آموز،
 بعد از مطالعه متن کتاب که به زبان
 انگلیسی است، به پرسش‌هایی که در
 پایان کتاب آمده، پاسخ خواهد گفت.

واژه‌نامه‌های زبان فرانسوی

۶۰ فرهنگ معاصر فرانسه -
 فارسی جیبی.

تدوین: حمیدرضا یارنایار. - تهران:
 فرهنگ معاصر. - ۴۸۷ ص. - جیبی
 (گالینگور). - ۷۸۰۰ ریال. - چاپ دوم
 / ۳۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:
 Farhang Moaser Dictionnaire
 De Poche Francais - Persan
 شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۰۵-۶

زبان عربی

چاپ اول

۶۱ آموزش زبان عربی سال

اول راهنمایی.

علی سلطانپور. - تهران: راه رشد. -
 ۱۴۴ ص. - وزیر (شمیز). - ۴۵۰۰
 ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۶۰۱۸-۰۸-۴

چاپ اول

۶۲ آموزش عربی سال اول
 نظام جدید.

محمد صحرایی. - تهران: پارس
 آیین. - ۱۱۲ ص. - وزیر (شمیز). -
 ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰
 نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۶۴۳۶-۰۹-۹

۶۳ آموزش گام به گام عربی
 (۱ و ۲) دوره پیش‌دانشگاهی:
 رشته ادبیات و علوم انسانی.
 مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۲۹۶
 ص. - وزیر (شمیز). - ۹۰۰۰ ریال. -
 چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۳۴-۵

چاپ اول

۶۴ آموزش گام به گام عربی
 سال دوم راهنمایی.

مجید نوری. - تهران: آزمون. - ۱۷۶
 ص. - وزیر (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. -
 چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۹۰-۶

۶۵ تست‌های برگزیده عربی ۳:
 نظام جدید.

علی دارینی. - تهران: ایران زمین. -
 ۷۶ ص. - رقمی (کاغذی). - ۱۸۰۰
 ریال. - چاپ یازدهم / ۵۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۶۲۲۲-۳۲۲-۳

۶۶ تست‌های طبقه‌بندی شده
 موضوعی زبان عربی (با پاسخ
 تشریحی) (نظام قدیم - نظام
 جدید).

حجت‌الله گنجی، محمد ایثاربخش. -
 تهران: منشور دانش. - ۲۳۲ ص. -
 رحلی (شمیز). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ
 سوم / ۱۰۰۰۰ نسخه.

۶۷ تست‌های طبقه‌بندی شده
 موضوعی زبان عربی (با پاسخ
 تشریحی) رشته‌های ریاضی
 فیزیک، ...

حجت‌الله گنجی، محمد ایثاربخش. -
 تهران: منشور دانش. - ۲۳۲ ص. -
 رحلی (شمیز). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ
 چهارم / ۱۰۰۰۰ نسخه.

چاپ اول

۶۸ تمرینات و مجموعه
 سوالات عربی مخصوص سال
 اول راهنمایی.

حبیب‌الله درویش. - تهران: هزاران. -
 ۱۴۴ ص. - وزیر (شمیز). - ۴۰۰۰
 ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۵۶۱۹-۲۱-۱

۶۹ تمرینات و مجموعه
 سوالات عربی مخصوص سال
 سوم راهنمایی.

حبیب‌الله درویش. - تهران: رز. - ۱۶۸
 ص. - وزیر (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. -
 چاپ نهم / ۵۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۶۴۵۳-۰۱-۳

چاپ اول

۷۰ جدیدترین آزمون و نمونه
 سوالات عربی مخصوص کلاس
 اول راهنمایی.
 عادل اشکبوس، محمود
 بهشتی‌لنگرودی. - تهران: تاجیک. -
 ۹۲ ص. - وزیر (شمیز). - ۳۰۰۰
 ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۶۶۰۵-۱۵-۳

چاپ اول

۷۱ خودآزمون هدفدار عربی
 سال اول راهنمایی.

عیسی مستقی‌زاده، حمیدرضا
 میرحاجی، قاسم کبیری. - تهران:
 شورا. - ۱۱۲ ص. - وزیر (شمیز). -
 ۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰
 نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۵۵۲۵-۵۳-۵

چاپ اول

۷۲ دفتر تمرین عربی سال
 اول راهنمایی.

عیسی مستقی‌زاده، حمیدرضا
 میرحاجی، قاسم کبیری. - تهران:
 شورا. - ۱۴۶ ص. - وزیر (شمیز). -
 ۳۲۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰
 نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۵۵۲۵-۵۴-۴

چاپ اول

۷۳ راهنمای عربی پیش
 دانشگاهی ۱ و ۲.

عیسی مستقی‌زاده، علی چراغی. -
 تهران: تدبیر. - ۲۸۸ ص. - وزیر
 (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول /
 ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۵۰۴-۰۵-۱

۷۴ راهنمای کامل عربی سال
 چهارم آموزش متوسطه عمومی
 ادبیات و علوم انسانی.

اب. اسلام‌دوست. - تهران: راه رشد. -
 ۲۴۰ ص. - وزیر (شمیز). - ۷۵۰۰
 ریال. - چاپ بیست و یکم / ۵۰۰۰
 نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۹۱۵۶۱-۳-۵

چاپ اول

۷۵ عربی (۴) نظام جدید
 دبیرستان: آموزش کامل کتاب
 شامل: آموزش دروس، پاسخ
 تشریحی کلیه تمرینها، ...

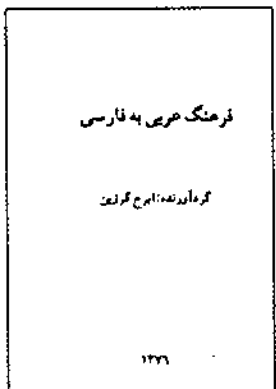
حجت‌الله گنجی. - تهران: منشور
 دانش. - ۲۰۰ ص. - رحلی (شمیز). -
 ۹۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۷۰۰۰
 نسخه.

۷۶ عربی به زبان ساده:
 راهنمای داوطلبان آزمون
 سراسری.

فیلی (میرشکاری) ایاد. - تهران:
 مبتکران. - ۵۲۸ ص. - وزیر (شمیز).
 - ۱۳۰۰۰ ریال. - چاپ بیست و
 چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۵۹۹۳-۱۲-۱

چاپ اول

۷۷ فرهنگ عربی به فارسی.
 گردآورنده: ایرج گرزین. - تهران:
 بهزاد. - ۵۴۸ ص. - جیبی (گالینگور). -
 ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰
 نسخه.
 شابک: ۹۶۴-۵۹۵۹-۰۴-۷



فرهنگ عربی به فارسی که با نظم
 الفبایی حروف عربی تنظیم شده، یک
 فرهنگ دانش‌آموزی است که
 گردآورنده در مقدمه، آن اشاره دارد که
 برای پاسخ گفتن به نیاز دانش‌پژوهان
 تدوین شده و در پدید آوردن این
 فرهنگ از فرهنگ‌های معتبر بهره
 گرفته شده. ماده لغت‌ها با حروف سیاه
 و برجسته آمده و اعراب بر روی ماده
 لغت گذارده شده و در پی هر ماده لغت
 با حروف اختصاری، حوزه، موضوعی
 آن آمده است. در صورتی که ماده لغت
 فعل باشد دیگر صورت‌های صیغ آن
 فعل ذکر شده است.

چاپ اول

۷۸ گام به گام با آموزش و حل
 عربی ۱ و ۲ دوره پیش

دانشگاه‌های (رشته علوم انسانی).

تهیه کننده: اعظم میراب - تبریز: خوروش - ۲۰۸ ص - وزیر (شمیز). ۶۳۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۷۰-۳۸-۶

۷۹- مبادی العربیه فی الصرف و النحو.

رشید شرتونی - تهران: اساطیر - ۱۷۶ ص - جلد اول - وزیر (شمیز). ۳۴۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۹۶۰-۲۱-۵

چاپ اول

۸۰- مفاهیم عربی (۱) و (۲) دوره پیش‌دانشگاهی رشته علوم انسانی.

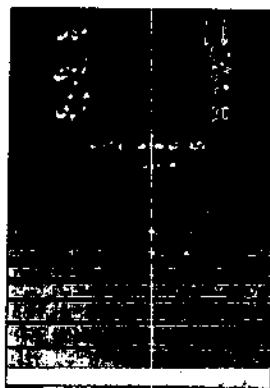
روح‌الله قربانی، علی طاهری - تهران: آینده‌سازان - ۳۲۰ ص - وزیر (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۳۳۹۰-۴۵-۴

زبانهای شرقی و جنوب شرقی آسیا

چاپ اول

۸۱- مکالمه زبان ژاپنی.



النور هارز جردن، ماری نودا: مترجم: مظاهر باقری، نغمه رحمانی، مهشاد صادقی - تهران: آبا - ۲۳۸ ص - رقمی (شمیز) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۶۱۰-۴۰-۰۰
این کتاب به همراه نوار برای فراگیری زبان ژاپنی و مطالب آن در پنج درس تدوین شده است. درس اول کاملاً جدید است و دروس دیگر علاوه بر طرح مباحث جدید به طور محدود، مرور بر دروس قبلی است. علاوه بر مرور توضیحات اضافی برای هر درس جدید، تمرینات شفاهی کتاب نیز باید با نوارها انجام پذیرد. شیوه استفاده از مطالب در آغاز کتاب ذکر شده است.

نمایه عنوان

A First Book In Comprehension, Precis And Composition ۴۵
A Tale Of Two Cities ۵۰

Alice's Adventures In Wonderland ۵۱
American Short Stories British And Sort Stories. ۵۲
Communicate What You Mean: Grammar For High-Level Est Students ۵۳

English For The Students Of Management ۵۴
Grammar Digest Handy Learner's Dictionary Of American English ۱۹
International 4 ۵۵
International 6 ۵۶
Longman Dictionary Contemporary Of English ۲۰

Longman Lexicon Of Contemporary English ۲۱
Oxford Elementary Learner's Dictionary ۲۲
Oxford Learner's Pocket Dictionary ۲۳

Right Path To English: Workbook ۵۷
Tales From Shakespeare ۵۸
The Prisoner Of Zenda ۵۹

آزمون کارشناسی ارشد زبان انگلیسی (عمومی - آموزش - ادبیات انگلیسی) (۱۳۷۶ الی ۱۳۷۱) ۲۴
آموزش تلفظ زبان انگلیسی ۱۵
آموزش زبان عربی سال اول راهنمایی ۶۱
آموزش عربی سال اول نظام جدید ۶۲

آموزش گام به گام زبان انگلیسی (۲) سال دوم نظام جدید ۲۵
آموزش گام به گام عربی (۱ و ۲) دوره پیش‌دانشگاهی: رشته ادبیات و علوم انسانی ۶۳
آموزش گام به گام عربی سال دوم راهنمایی ۶۴
انگلیسی در سفر English On Trip ۴۷

= بازآموز زبان انگلیسی (دوم راهنمایی) ۲۶
پرسشهای چهارگزینه‌ای و پاسخهای تشریحی انگلیسی (۱) نظام جدید ۲۷
تست خودآزمایی فارسی: سال اول

راهنمایی ۵
تست خودآزمایی فارسی: سال دوم راهنمایی ۶
تست خودآزمایی فارسی: سال سوم راهنمایی ۷

تست گرامر پیش‌دانشگاهی: آزمون نوین تمرینات و نمونه سوالات گرامر مخصوص پیش‌دانشگاهی ۲۸

تستهای برگزیده زبان ۲: نظام جدید ۲۹
تستهای برگزیده عربی ۳: نظام جدید ۶۵

تستهای طبقه‌بندی شده موضوعی: زبان انگلیسی با پاسخ تشریحی: رشته‌های ریاضی فیزیک، تجربی، علوم انسانی و ... ۳۰

تستهای طبقه‌بندی شده موضوعی: زبان عربی (با پاسخ تشریحی) (نظام قدیم - نظام جدید) ۶۶

تستهای طبقه‌بندی شده موضوعی: زبان عربی (با پاسخ تشریحی) رشته‌های ریاضی فیزیک، ... ۶۷
تسمرین زبان انگلیسی برای دانش‌آموزان سال سوم راهنمایی ۳۱

تمرینات و مجموعه سوالات عربی مخصوص سال اول راهنمایی ۶۸
تمرینات و مجموعه سوالات عربی مخصوص سال سوم راهنمایی ۶۹

جدیدترین آزمون و نمونه سوالات انگلیسی مخصوص سوم راهنمایی ۳۲

جدیدترین آزمون و نمونه سوالات عربی مخصوص کلاس اول راهنمایی ۷۰

خودآزمون هدفدار زبان انگلیسی: سال سوم راهنمایی برای معلمان و دانش‌آموزان ۳۳

خودآزمون هدفدار عربی سال اول راهنمایی ۷۱

خودآموز گام به گام انگلیسی سال دوم راهنمایی ۲۴
خودآموز گام به گام زبان انگلیسی (۲) سال سوم نظام جدید ۳۵

دانش‌نامه: ویژه کتابهای فارسی سالهای اول، دوم و سوم راهنمایی تحصیلی ۴

درس و تستهای زبان فارسی (عمومی) مربوط به تمامی رشته‌ها ۸
دستورنویسی فارسی در شبه قاره هند و پاکستان ۹

دفتر تمرین عربی سال اول راهنمایی ۷۲

۲۰۰۰ آزمون زبان انگلیسی برای داوطلبان کنکور سراسری و پیش‌دانشگاهی ۳۶

۲۰۰۰ پرسش چهارگزینه‌ای طبقه‌بندی شده زبان انگلیسی ۳۷

راهنمای انگلیسی برای دانشجویان مهندسی ۴۸

راهنمای درس املا و دستورالعمل تصحیح آن برای دوره‌های ابتدایی، راهنمایی، متوسطه و مراکز تربیت معلم ۱۴ راهنمای عربی پیش‌دانشگاهی ۱ و ۲ ۷۳
راهنمای فارسی، دستور و آیین

نگارش (۳) نظام جدید دبیرستان ۱۰
راهنمای کامل عربی سال چهارم آموزش متوسطه عمومی ادبیات و علوم انسانی ۷۴

زبان ۲ دوره پیش‌دانشگاهی ۳۸
زبان انگلیسی سال دوم دبیرستان ۳۹
سری تستهای زبان انگلیسی ۴۰

شش ماه اول در خارج: گفت و شنود انگلیسی ۴۹

عربی (۴) نظام جدید دبیرستان: آموزش کامل کتاب شامل: آموزش دروس، پاسخ تشریحی کلیه تمرینها، ... ۷۵

عربی به زبان ساده: راهنمای داوطلبان آزمون سراسری ۷۶

فارسی هروی: زبان گفتاری هرات ۳
فارسی، دستور و آئین نگارش (۴) آموزش کامل کتاب شامل: متون ادب فارسی، آیین نگارش و دستور زبان فارسی ۱۱

فرهنگ دستوری "شامل اصطلاحات زبانشناسی و دستور زبان فارسی" ۱۲
فرهنگ عربی به فارسی ۷۷

فرهنگ کوچولوی کلمه: انگلیسی - فارسی ۱۶-۱۷
فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی یک‌جلدی ۱۸

فرهنگ معاصر فرانسه - فارسی جیبی ۶۰

گام به گام با آموزش و حل انگلیسی (۱) دوره پیش‌دانشگاهی: همراه با نوار آموزشی ۴۱

گام به گام با آموزش و حل زبان انگلیسی (۱) سال اول نظام جدید متوسطه همراه با نوار آموزشی ۴۲

گام به گام با آموزش و حل عربی ۱ و ۲ دوره پیش‌دانشگاهی (رشته علوم انسانی) ۷۸

گرامر انگلیسی و تست The English Grammar And Tests = ۴۳

مبادی العربیه فی الصرف و النحو ۷۹
مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان فارسی (۱) پیش‌دانشگاهی "با پاسخ تشریحی" ۲

مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد زبان فارسی (۲) پیش‌دانشگاهی "با پاسخ تشریحی" ۱

مجموعه طبقه‌بندی شده زبان انگلیسی: کنکورهای سراسری، آزاد، تربیت معلم، ... ۴۴

مفاهیم عربی (۱) و (۲) دوره پیش‌دانشگاهی رشته علوم انسانی ۸۰

مکالمه زبان ژاپنی ۸۱
نحو زبان‌های ایرانی میانه غربی ۱۳

اخبار اهل قلم

• «قائم مقام نامه» مجموعه مقالاتی است که به کوشش محمد رسول دریاگشت فراهم شده و انتشارات موقوفات دکتر محمود افشار آن را منتشر خواهد ساخت.

• از مجموعه بنیانگذاران فرهنگ امروز «داستایفسکی» نوشته ادوارد هلت‌گار آماده انتشار است. این کتاب را خشایار دیهیمی ترجمه کرده است و انتشارات طرح نو منتشر می‌کند.

• علی ترکی از شاعران شیرازی است که دوبیتی‌های او بعد از دوبیتی‌های باباطاهر و فایز دشتستانی جایگاه مهمی در ادب فارسی دارد. انتشارات نوید شیراز مجموعه دوبیتی‌های وی را با عنوان «گلبرگ‌های دل» در دست انتشار دارد.

• جعفر مدرس صادقی که بازخوانی‌های متون کلاسیک فارسی را فراهم می‌نماید، ویرایش جدیدی از «تاریخ بیهقی» انجام داده است که به همت نشر مرکز منتشر خواهد شد.

• مجموعه مقالات استاد ماهیار نوابی به اهتمام دکتر محمود کاووسی فراهم شده است که انتشارات نوید شیراز ناشر این مجموعه مقالات است و به زودی در اختیار دوستداران آثار ماهیار نوابی قرار خواهد گرفت.

• عبدالله کوثری شاعر و مترجم که در سالهای اخیر بیشتر به کار ترجمه مشغول بوده و از ترجمان پرکار دهه اخیر می‌باشد گزیده شعرهایش را در دست انتشار دارد که انتشارات آگاه این گزیده را منتشر خواهد کرد.

• «غننامه‌ای برای یاسمن‌ها» مجموعه اشعار غاده السمان شاعره سوری است که دکتر عبدالحسین فرزند ترجمه کرده است و به همت نشر چشمه منتشر می‌شود.

فهرست کتابهای منتشر شده دی ماه سال ۱۳۷۶

فن نگارش و بیان، و مجموعه‌های ادبی

چاپ اول

۱- آموزش انشاء در کنار خانواده و معلم «ویژه دانش آموزان دوره ابتدایی» با بیانی ساده و روشی هدفمند همراه....

نادر پورخانی - تهران: آزمون - ۱۶۸ ص. - جلد دوم - وزیری (شمیز) - ۴۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۵۹-۰

۲- چگونه مطالب خود را بطور موفقیت آمیز بیان کنیم.

یان ریچاردز: مترجم: کیوان سپانلو - تهران: غارابی - ۱۲۰ ص. - رقیعی (شمیز) - ۲۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۶۰۰۰ نسخه

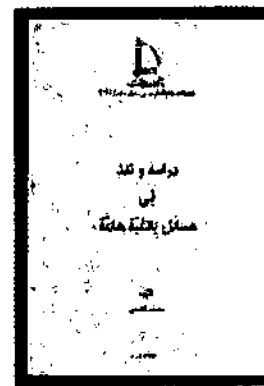
عنوان به لاتین: How To Give A Successful Presentation
شابک: ۹۶۴-۵۶۰۸-۱۰-۴

۳- دراسة و نقد فی مسایل بلاغیه هامة.

محمد فاضلی - مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد - ۳۵۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۴۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه

عنوان به لاتین: Research And Critic On Some Important Problems Of Rhetories

چاپ اول



درس‌هایی در نقد و نکاتی در بلاغت کتابی است که به زبان عربی در سه باب و هر باب در چند فصل نوشته شده. کتاب با مقدمه‌ای در فصاحت آغاز می‌شود که طی آن فصاحت لغت، نقد و تحقیق در معنای فصاحت، فصاحت بین لفظ و معنا، معنای بلاغت، موضوع بلاغت و فایده علم بلاغت مطرح شده. باب اول، به جمله اختصاص دارد که خود متضمن چهار فصل است که شامل «جایگاه

جمله در دلالت و بیان»، «جمله خبری و مسایل آن»، «جمله انشایی» و «سوانحام» «جمله کوتاه». باب دوم: «صورت کلام» نام دارد که آن نیز شامل چهار فصل است که عبارتند از: «تشبیه»، «مجاز»، «استعاره» و «کنایه». باب سوم به «سبک‌ها» اختصاص دارد و نویسنده انواع سبک‌ها را مورد بررسی قرار می‌دهد.

چاپ اول

۴- راهنمای انشاء و نامه‌نگاری. سعید قاضی - تهران: بهزاد - ۲۸۰ ص. - رقیعی (شمیز) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۹-۱۲-۸

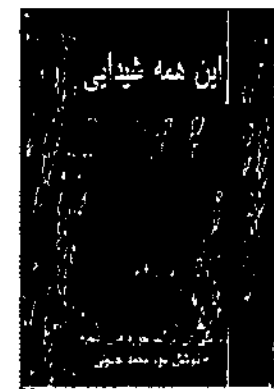
ادبیات ایرانی

چاپ اول

۵- این همه شیدایی (درنگی در ادبیات حوزه‌های علمیه).

به اهتمام: محمد حسینی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۴۸ ص. - وزیری (شمیز) - ۳۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۳۰۰ نسخه

عنوان به لاتین: So Much Love
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۰۲-۵



کتاب حاضر، مجموعه‌ای است از مقالات و اشعار، در این مجموعه پدیدآورندگان تلاش کرده‌اند آثار دانشوران علوم دینی ایران، افغانستان، پاکستان، کشمیر، عراق، حجاز و چند کشور دیگر را گردآورند همچنین در چهار حوزه ادبیات ایران، ادبیات دری [افغانستان، آسیای میانه فرارود]، ادبیات عرب (تمام کشورهای عرب)، ادبیات هند و چین (کشورهای هند و آسیای جنوب شرقی) مطالبی عرضه دارند. این شماره با قطعه شعری از آیت‌الله خامنه‌ای آغاز می‌شود و در پی آن، آثاری از: صادق رحسمانی، حمیدرضا فردوسی،

محمدعلی امینی، علیرضا قزوه، هاشم شیرازی، جواد صالحی، جواد جمیل، سید مجتبی، حسینعلی عربستانی، جبران خلیل جبران، ارائه می‌گردد.

معانی و بیان

عربیان و معانی.

سیروس شمیس - تهران: فردوس - ۲۵۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ سوم / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Figurative Language And Rhetoric
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۵-۰

۷- پرسشهای چهارگزینه‌ای آرایه‌های ادبی: با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۵۸ ص. - وزیری (گلاس) - ۱۷۵۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۱۱-۴

۸- خودآموز گام به گام آرایه‌های ادبی «قالبهای شعر، بیان و بدیع».

زهرا احمدی طباطبایی - تهران: آزمون - ۸۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۲۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۰۲-۲

چاپ اول

۹- خودآموز و راهنمای کامل آرایه‌های ادبی سال سوم رشته ادبیات و علوم انسانی.

محمدعلی شقایب - تهران: راه رشد - ۹۲ ص. - وزیری (شمیز) - ۳۲۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۱۸-۰۵-X

۱۰- معانی و بیان: برای رشته ادبیات فارسی در دوره کارشناسی.

جلیل تجلیل - تهران: مرکز نشر دانشگاهی - ۹۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۳۰۰۰ ریال - چاپ هشتم / ۸۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۰۰۱۰۰۵۷-۹

۱۱- نگاهی تازه به بدیع. سیروس شمیس - تهران: فردوس - ۱۵۲ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ نهم / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Figures Of Speech: A New Outline
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۷-۷

سیدحسن لاجوردی - تهران: آزمون - ۲۲۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۰۰۰

بررسی و تمرین

چاپ اول

۱۲- آموزش گام به گام ادبیات فارسی (۱) سال اول نظام جدید.

سیدحسن لاجوردی - تهران: آزمون - ۱۵۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۹۲-۲

۱۳- آموزش گام به گام فارسی (۱) دوره پیش دانشگاهی.

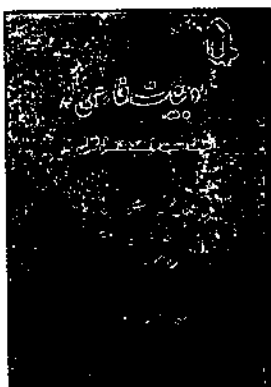
مهشید ضیا، دزفولی، شیوا کامالی اصل - تهران: آزمون - ۱۸۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۱۴-۷

۱۴- آموزش گام به گام فارسی و آیین نگارش (۵) سال سوم نظام جدید.

پرویز قوامی - تهران: آزمون - ۱۷۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۳۸۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۹۴-۹

۱۵- ادبیات فارسی: راهنمای دبیران، دانش آموزان دبیرستانها و داوطلبان کنکور عمومی و اختصاصی.

علی سلطانی‌گودرهمزی - تهران: مبتکران - ۵۲۸ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۳۰۰۰ ریال - چاپ بیستم / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۳-۲۷-X



۱۶- پرسشهای چندگزینه‌ای گام به گام متون ادب فارسی (۶) سال سوم نظام جدید «رشته ادبیات و علوم انسانی»....

چاپ اول

سیدحسن لاجوردی - تهران: آزمون - ۲۲۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۰۰۰

ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۳۳-۷

چاپ اول

۱۷- پرسشهای چهارگزینه‌ای فارسی و نگارش (۱) با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۴۶ ص. - وزیری (کلاس). - ۱۴۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۰۱-۷

چاپ اول

۱۸- پرسشهای چهارگزینه‌ای فارسی و نگارش (۲) با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۵۰ ص. - وزیری (کلاس). - ۱۵۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۰۲-۵

چاپ اول

۱۹- پرسشهای چهارگزینه‌ای فارسی و نگارش (۳) با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۶۶ ص. - وزیری (کلاس). - ۱۹۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۰۳-۳

چاپ اول

۲۰- پرسشهای چهارگزینه‌ای فارسی و نگارش (۴) با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۴۶ ص. - وزیری (کلاس). - ۱۴۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۱۲-۳

چاپ اول

۲۱- پرسشهای چهارگزینه‌ای فارسی و نگارش (۵) با شرح و توضیح کامل.

حسین اندیشه - تهران: علوم و فنون - ۱۱۰ ص. - وزیری (کلاس). - ۲۰۰۰
ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۱۳-۹

چاپ اول

۲۲- تدریس گام به گام ادبیات و زبان فارسی (۱) سال اول نظام جدید.

علی وفايي، محمد نادرپور، منصور

رقعی - تهران: آزمون - ۱۰۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۰۰-۷

چاپ اول

۲۳- تستهای برگزیده ادبیات فارسی (۲) پیش‌دانشگاهی: نظام جدید.

محسن حاجی‌مزدارانی - تهران: ایران زمین - ۷۲ ص. - رقعی (کاغذی). - ۱۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۲-۱۸-۸

چاپ اول

۲۴- خودآزمون هدفدار فارسی سال سوم راهنمایی برای معلمان و دانش‌آموزان.

سیمیا وزیرنیا، حسین قاسم‌پور: ویراستار: فاطمه مجلسی - تهران: شورا - ۱۶۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۲۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۵-۳۷-۶

چاپ اول

۲۵- خودآموز گام به گام تاریخ ادبیات ایران (۱): سال دوم نظام جدید «رشته ادبیات و علوم انسانی».

نادر پورخانی، احمد پورعلی - تهران: آزمون - ۱۰۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۶۶-۳

چاپ اول

۲۶- راهنمای فارسی پیش‌دانشگاهی ۱ و ۲ شامل: شرح مشکلات و مفاهیم کلیدی، پاسخ خودآموزی‌ها، ...

حسن ذوالفقاری، محمد غلام - تهران: تدبیر - ۴۳۲ ص. - وزیری (شمیز). - ۱۲۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۵۰۴-۰۴-۳

چاپ اول

۲۷- زبان فارسی ۱ و ۲ دوره پیش‌دانشگاهی نظام جدید «درس مشترک کلیه رشته‌ها».

فریبا سپهری - تهران: یاسین - ۲۰۸ ص. - رقعی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال -

چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۵-۶۳-۹

چاپ اول

۲۸- مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد ادبیات فارسی (۱) پیش‌دانشگاهی «با پاسخ تشریحی».

تهیه و تنظیم: رقیه نقشینه - تهران: گل واژه - ۴۰ ص. - رحلی (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۸۲-۰۱۲-۶

چاپ اول

۲۹- مجموعه سوالات طبقه‌بندی شده و استاندارد ادبیات فارسی (۲) پیش‌دانشگاهی با پاسخ تشریحی.

تهیه و تنظیم: رقیه نقشینه - تهران: گل واژه - ۴۰ ص. - رحلی (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۸۲-۰۱۳-۴

چاپ اول

۳۰- مجموعه طبقه‌بندی شده آموزش ادبیات فارسی پیش‌دانشگاهی.

سعید عنبرستانی، ویراستار: سعدالله زارع‌کاریزی - تهران: کانون فرهنگی آموزش - ۳۰۴ ص. - رحلی (شمیز). - ۱۴۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۷۵-۶

ادبیات برای گروه‌های مختلف مردم

چاپ اول

31- Les Portes De l'ennu. Javad Hadidi - تهران: مرکز نشر دانشگاهی - ۲۲۴ ص. - رقعی (شمیز). - چاپ اول / ۱۲۰۰ نسخه

عنوان به فارسی: دروازه‌های آبد (هفده گفتار)

شابک: ۹۶۴-۰۱۰۸۴۹-۹
کتاب متضمن هفده مقاله است که یک ایرانی آن را به زبان فرانسوی به نگارش درآورده است و هدف از آن معرفی ادب و عرفان فارسی به فرانسویان است. برخی از این مقالات عبارتند از: تأثیر ادب فارسی بر زبان فرانسوی و تحولات ایران‌شناسی در فرانسه، فردوسی در ادبیات فرانسوی، سعدی و برخی قصه‌نویسان فرانسوی



در ایران، مابانی ترجمه‌های فرانسوی از قرآن کریم، آزادی از دیدگاه اسلام، عطار و شاعران فرانسوی و مقالات دیگر.

مجموعه‌ها و جنگهای شعر

چاپ اول

۳۲- شعری که زندگی است. به اهتمام: سعید نیازکرمانی - تهران: پازنگ - ۶۶۴ ص. - رقعی (شمیز). - ۱۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۷-۰۶-۴



کتاب با مقدمه‌ای تحت عنوان «پست و بلند شعر نو» از مرحوم پرویز نائل خانلری آغاز شده که در آن از قالب و وزن، الفاظ، عبارت و اوصاف در شعر نو سخن به میان آمده است. آن‌گاه خلاصه‌ای از زندگی نامه شعر همراه با نمونه آثارشان آورده شده است. نظم کتاب، بر اساس سال تولد شعراست بدین ترتیب که عبرت نائینی (محمدمعلی مصاحبی) متولد ۱۲۸۳ قمری، اولین شاعر و عمران صلاحی متولد ۱۳۲۵ شمسی آخرین شاعری است که نگارنده به آن پرداخته است. در صفحات پایانی کتاب فهرست اعلام و منابع و مآخذ ارائه شده است.

۳۳- گنج نهان

ویراستار: ابوالقاسم حسینیجانی: به اهتمام: ضیاءالدین شفیعی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۲۰۸ ص. - رقعی (شمیز). - ۵۷۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه

عنوان به لاتین: Hidden Treasure
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۰۵-X

چاپ اول



این مجموعه به جشن نامه بزرگداشت مقام ادبی و فرهنگی حضرت آیت‌الله استاد حسن زاده آملی اختصاص دارد و مشتمل بر سه فصل است: «همراز چشمه نور (درنگی در محضر استاد)»، «هندسه حضور (استاد در نگاه یاران)» و «موج دریای سخن (در آینه شعرهای استاد)». فصل اول به شرح حال، پیشینه علمی، آثار در دست نشر و علم و معرفت و مقامات عرفانی استاد را بر می‌گیرد. فصل دوم شامل هشت مقاله از یاران نزدیک استاد و فصل سوم متضمن اشعار استاد است.

چاپ اول

۳۴- گنج وحدت: گزیده ترجیع‌بند و ترکیب‌بند شعر پارسی از آغاز تا امروز به انضمام شرح ابیات.

گردآورنده: احمد بهشتی شیرازی: مقدمه: حسین الهی‌قمشه‌ای - تهران: روزنه - ۱۰۸۴ ص. - وزیری (گالینگور). - ۳۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۶-۰۱-۷

کتاب با مقدمه‌ای از دکتر حسین الهی‌قمشه‌ای با عنوان «قصه گنجنامه» و مقدمه دیگری از مولف تحت عنوان گنج وحدت آغاز شده. سپس تصاویری از نسخ خطی ترجیع‌بندهای کتاب خانه‌های مجلس، ملک، دیوان رونق علیشاه، دیوان نورعلی‌شاه اصفهانی و ... ارائه شده و پس از آن کتاب به دو بخش «ترجیع‌بند» و «ترکیب‌بند» تقسیم شده و اشعاری از سرایندهگان این قالب شعری گردآوری شده است. صفحات پایانی کتاب به معرفی چند ترجیع‌بند

کنج وحدت

از: محمد مجتهد شبستری

تألیفات

کتابخانه

مجله

و ترکیب‌بند، شرح ابیات مشکل، معنی لغات، فهرست آیات، فهرست موضوعی، گزارش کار، منابع و خوشنویسان و ترجیفات اختصاص یافته است.

اشعار مذهبی، عرفانی، اخلاقی

۸۵/۱۰۵

چاپ اول

۳۵- سفینه سعید: مدایح انمه اطهار (ع)، مناجاتها و استغاثه‌ها، اشعار اخلاقی و اجتماعی.

شاعر: ضیاء سعید - تهران: صدای معاصر - ۲۲۲ ص. - رقی (شمیز) - ۱۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه.

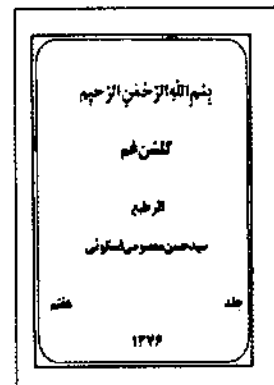


عنوان به لاتین: Safineye Saad
شابک: ۹۶۴-۹۱۴۵۱-۴-۱
کتاب متضمن یکصد و نود و دو قطعه مدیحه، مناجات، استغاثه و اشعار اخلاقی و اجتماعی از آقای ضیاء سعید است. پیشگفتاری که در ابتدای کتاب آمده شاعر را معرفی کرده، آن گاه به اشعار او پرداخته که همه خوشنویسی شده‌اند. در پایان مدایح انمه اطهار (ع) نام، لقب، نام پدر، نام مادر و دیگر مشخصات آن امام معصوم را ذکر کرده است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: «توحید»

«جلوه دیدار دوست»، «هو یا علی»، «راه کسریلا»، «بحر ولایت»، «در غربت»، «ای مادر»، «خانه دل»، «استغاثه»، «بهترین یار»، «مهمان گرامی»، «فضل الهی» و «اخلاص».

چاپ اول

۳۶- گلشن غم.
شاعر: حسن معصومی اسکویی - تهران: پروا - ۴۰۲ ص. - جلد هفتم - جیبی (گالینگور) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۲۰-۲-۲



گلشن غم که مجلد هفتم آن در این چکیده معرفی می‌شود، مشتمل بر اشعار مذهبی است که در قالب‌های مختلف غزل، مثنوی، قصیده و مورد ترجیع‌بند سروده شده‌است. برخی از عناوین اشعار عبارت‌اند از: احوالات حضرت محمد (ص)، احوالات حضرت علی (ع)، احوالات حضرت فاطمه (س).

غزل

۸۵/۱۰۲

۳۷- سیر غزل در شعر فارسی (از آغاز تا امروز).

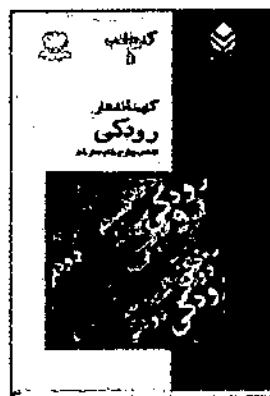
سیروس شمیسا - تهران: فردوس - ۲۲۰ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۰۰۰ ریال - چاپ پنجم / ۱۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۲۴-۶

شعر فارسی قرن ۴ - ۶ (سامانیان، مغول)

۸۵/۱۲

چاپ اول

۳۸- گزیده اشعار رودکی.
به اهتمام: جعفر شعار - تهران: قطره - ۹۰ ص. - رقی (شمیز) - ۲۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۶۵-۲
مجموعه شعر حاضر، شماره پنجم از



مجموعه «کنج ادب» (گزیده‌های ادب فارسی) و گزینشی است از اشعار رودکی به انتخاب، شرح و توضیحات دکتر جعفر شعار. مجموعه حاضر از یک مقدمه با شرح حال و زندگی و آثار رودکی و ده شعر منتخب از سروده‌های این شاعر فراهم آمده است. فهرست منابع در انتهای اثر ارائه شده است.

شعر فارسی قرن ۴ ق.

۸۵/۱۲۱

۳۹- در سایه سیمرغ.
یوسفعلی میرشاکاک - تهران: برگ - ۱۹۲ ص. - رقی (شمیز) - ۵۷۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۸۹-۰

۴۰- رزم‌نامه‌ی رستم و اسفندیار از شاهنامه فردوسی.
ابوالقاسم فردوسی: گردآورنده: جعفر شعار، حسن انوری - تهران: قطره - ۲۹۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ هجدهم / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Epic Story of Rostam And Esfandiyar
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۰۱-۶

۴۱- غننامه رستم و سهراب از شاهنامه فردوسی.

به اهتمام: جعفر شعار، حسن انوری - تهران: قطره - ۲۲۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ هجدهم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۰۰-۸

گزند باد.

عطاءالله مهاجرانی - تهران: اطلاعات - ۱۱۶ ص. - رقی (شمیز) - ۱۹۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۳۱۵۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۲۳-۱۴۴-۹

شعر فارسی قرن ۵ ق.

۸۵/۱۲۲

۴۳- داستان لیلی و مجنون (نظامی گنجوی).

گردآورنده: مژگان شیخی، ویراستار: حسین فتاحی - تهران: قدیانی - ۲۴۴ ص. - پالتویی (سلفون) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۱۷-۰۳۶-۹

۴۴- سخنان منظوم ابوسعید ابوالخیر.

ابوسعید ابوالخیر: مصحح: سعید نفیسی - تهران: سنایی - ۲۰۸ ص. - رقی (سلفون) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۴۱-۸

۴۵- گزیده اشعار فرخی سیستانی.

علی بن جلولوغ فرخی: شارح: احمدعلی امامی افشار - تهران: قطره - ۲۶۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه.

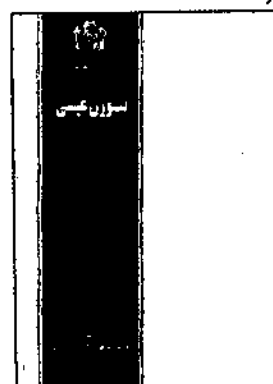
عنوان به لاتین:
Gozide-ye Ash'are Farrokhi Ye Sistani
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۲۴-۵

شعر فارسی قرن ۶ ق.

۸۵/۱۲۳

۴۶- سوزن عیسی (گزارش جامع ترسایی از افضل الدین بدیل خاقانی سروانی).
سیدجلال الدین کزازی - تهران: دانشگاه علامه طباطبائی - ۲۱۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:
Christ's Needle
شابک: ۹۶۴-۶۵۴۳-۰۷-۳
قصیده ترسایی یکی از شگرف‌ترین قصاید در دیوان خاقانی است. خاقانی این قصیده را در سالیان پندجاه از زندگانی خویش در زندان سروده است. کتاب در سه بخش واژه‌شناسی، زیباشناسی و ژرفاشناسی به نگارش در آمده است.



۴۲- گزیده اشعار رودکی.

شعر فارسی قرن ۷ - ۹ ق

۸۵/۱۳

۴۷- دیوان غزلیات مولانا شمس الدین محمد خواجه حافظ شیرازی.

شمس الدین محمد بن محمد حافظ: به اهتمام: خلیل خطیب‌رهبر - تهران: صفی علی‌شاه - ۷۳۸ ص. - وزیری (گالینگور) - ۲۱۵۰۰ ریال - چاپ بیستم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۲۶-۱۸-۸

شعر فارسی قرن ۷ ق

۸۵/۱۳۱

چاپ اول

۴۸- بوستان سعدی.
مصلح‌بن عبدالله سعدی: مصحح: محمدعلی فروغی - تهران: کتاب همراه - ۲۲۰ ص. - پالتویی (شمیز) - ۲۲۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۳۴-۴۱-۱

۴۹- کلیات سعدی: گلستان، بوستان، غزلیات، قصاید، رباعیات، قطعات.

مصلح‌بن عبدالله سعدی: مصحح: محمدعلی فروغی - تهران: نگاه - ۱۰۰۴ ص. - وزیری (گالینگور) - ۲۸۰۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۱۶-۷

۵۰- گزیده آثار شیخ فخرالدین عراقی.

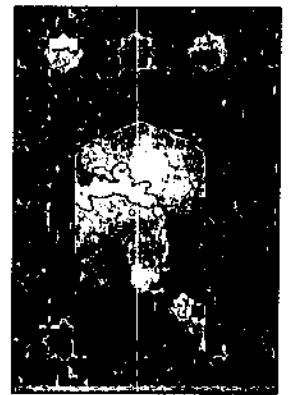
ابراهیم بن بزرگمهر عراقی: گردآورنده: سعید یوسف‌نیا - تهران: قدیانی - ۳۲۶ ص. - پالتویی (سلفون) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۱۷-۱۲۲-۵

چاپ اول

۵۱- مولانا خداوندگار طریقت عشق.

مehوش‌السادات علوی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۵۸-۱
کتاب با «زندگانی مولانا» شامل اسم، القاب، نسب مولانا و خاندان او آغاز شده است. سپس نویسنده «دوران تحصیل و سیر و سلوک عرفانی مولانا» را مورد بررسی قرار داده، آن‌گاه به این مباحث پرداخته است: «هجرت مولانا به منزلگاه جاوید»



«ارضاغ سیاسی، اجتماعی، علمی عصر مولانا»، «معاصران مولانا از مشایخ تصوف و علما و ادبا» و آثار مولانا جلال الدین در دو بخش آثار منظوم (مثنوی معنوی و دیوان کبیر) و آثار منثور (فیہ مافیہ، مکتوبات و مجالس سیمه عناوین دیگر فصول کتاب به ترتیب عبارتند از: «بحشی پیرامون تصوف و متصوفه»، «افکار و اندیشه‌های مولانا» و «خصوصیات و ویژگی‌های مولانا». در صفحات پایانی کتاب فهرست منابع و مآخذ کتاب ذکر شده است.

شعر فارسی قرن ۸ ق

چاپ اول

۵۲ ارسال المثل، یا، امثال و حکم در شعر حافظ با توضیح و تفسیر مختصری درباره غزلیات، سید محمود محمدی برازجانی - تهران: سفید، ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

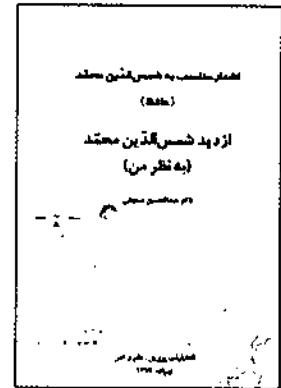
نویسنده در این کتاب اشعار و ابیات حافظ شیرازی را که به صورت ارسال المثل درآمد و در محافل و مجالس ورد زبان است، گردآوری کرده و توضیحات لازم را همراه با تفسیر مختصری از ابیات ارائه کرده است.



۵۳ اشعار منتسب به شمس الدین محمد (حافظ) از دید شمس الدین محمد (به نظر من).

عبدالحسین مستوفی - تهران: پروین، علم و هنر، ۲۵۲ ص. - وزیری (گالینگور) - ۱۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۴۲۱-۴-۸

چاپ اول



پژوهنده کوشیده است به زعم خود اشعاری را که سال‌های سال به نام حافظ در دیوانی به نام «دیوان حافظ» گردآورده شده و ناهماهنگ و نامتناسب با دیگر اشعار اوست جدا کند. به همین روی نویسنده بر این باور است که ابتدا باید حافظ جهان‌بینی و ذهنیت او را شناخت. نویسنده در مقدمه‌ای مفصل با تکیه به برخی از اشعار حافظ کرده و به نقد اشعار منتسب پرداخته و در پی این مقدمه، منتقدانه اشعار حافظ را آورده است در این دفتر ۳۶۸ غزل به انضمام آهوی و ساقی‌نامه و مفتی‌نامه را آورده است.

چاپ اول

۵۴ خدای حافظ را بشناسیم. علی پریور - تهران: پردازش، ۱۹۲ ص. - رقی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۷۹-۰۰۰-۸



نویسنده در این کتاب تلاش کرده غزلیات حافظ شیرازی را با آیات قرآن تطبیق دهد و دلایل لقب «لسان‌الغیب» را در مورد شاعر ذکر کند و چگونگی زبان سمبولیک «می» و «مешوق» را روشن نماید. عناوین برخی از مباحث کتاب عبارتند از: «انسان حقیقی چگونه است»، «مешوق حافظ کیست»، «حافظ شیراز و پیغمبر اسلام»، «حافظ شیراز و رنج روزگار»، «عجیبی از افراد و حافظ شیراز» و «حافظ شیراز و نماز».

چاپ اول

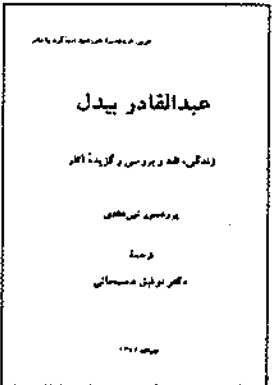
۵۵ دیوان حافظ. شمس الدین محمد بن محمد حافظ؛ خطاط: بیژن صامت؛ مقدمه: سیروس طبریسی - تهران: عارف، ۲۵۴ ص. - جیبی (سلفون) - ۲۹۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۷۸-۲-۲

۵۶ دیوان حافظ شیرازی. شمس الدین محمد بن محمد حافظ؛ ویراستار: نسرین تربیت، محمد شب‌زنده‌دار؛ خطاط: اسماعیل نژادفر درستانی؛ مقدمه: حسین الهی‌قمشه‌ای - تهران: محمد، ۳۸۰ ص. - وزیری (گالینگور) - ۱۴۰۰۰ ریال. - چاپ شانزدهم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۶۶-۲۷-۴

شعر فارسی قرن ۱۰ و ۱۱

چاپ اول

۵۷ عبدالقادر بیدل: زندگی، نقد و بررسی و گزیده آثار. نبی هادی؛ مترجم: توفیق سبحانی - تهران: قطره، ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۶۳-۶



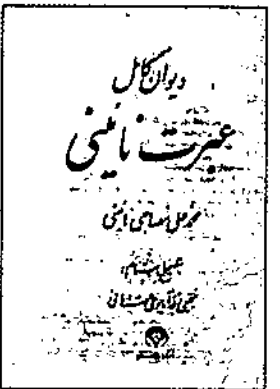
کتاب حاضر به زندگی، نقد و بررسی و گزیده آثار «بیدل» اختصاص دارد که

با پیشگفتاری از مترجم کتاب آغاز شده که در آن، ضمن معرفی نویسنده کتاب، درباره ترجمه آن نیز سخن به میان آمده است. اولین فصل این کتاب «خانواده، بیدل» نام دارد. فصول دیگر عبارت‌اند از: «تحصیل و تعلیم او»، «زمینه ذهنی بیدل»، «دولتمردان و بیدل»، «زندگی بیدل در دهلی»، «رنگ شعر بیدل»، «بیدل و آثار او» و «شعر بیدل»، «غزل بیدل»، «جهان و بیدل»، «هدف بیدل»، «محو اندیشه بیدل»، «از خود بیرون آمدن»، «طریقت و شریعت»، «اتحاد و مشاهده وحدت»، «بیدل در بیرون مرزها»، «جوانب اندیشه‌های بیدل»، «تقصید در بیان بیدل سرانجام ده غزل از بیدل» و سپس «گزیده اشعار او ارائه شده است. صفحات پایانی کتاب به فهرست اعلام اختصاص دارد.

شعر فارسی قرن ۱۲ و ۱۳

چاپ اول

۵۸ دیوان کامل عبرت نائینی. محمدعلی مصاحبی نائینی؛ به اهتمام: مجتبی برزآبادی قراهنانی - تهران: سنایی، ۶۰۴ ص. - وزیری (گالینگور) - ۱۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۴۲-۶



مقدمه دیوان به خط مرحوم عبرت دیباج بهارستان آغاز شده، آن گاه از دیوان غزلیات موسوم به «بهارستان» که جلد اول آن «تذکره مدینه الادب» عنوان دارد و از علایم اختصاری نسخه‌ها، و زندگی او سخن به میان آمده، در پی آن تصویری از چهره استاد عبرت نائینی از سوی استاد محمدعلی ناصح ترسیم شده و نیز نمونه‌ای از خط مرحوم عبرت ارائه شده است. آن گاه ترکیببند، قصاید، مسقط، ترجیع‌بند، مثنوی، غزلیات، رباعیات و در پایان فرهنگ دیوان عبرت نائینی عرضه شده است.

شعر فارسی قرن ۱۴

۸۵۱/۶۶

۵۹ به یاد میهن: زندگی و شعر ملک الشعراء بهار.

کامیار عابدی - تهران: ثالث، ۵۷۰ ص. - رقی (گالینگور) - ۱۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۴۰۴-۰۴-۹



نویسنده این کتاب تلاش کرده تا در کنار پرداختن به شعر بهار و بررسی و نقد و تحلیل آن، به زندگی شاعر نیز بپردازد. از این روی نگارنده از لایه‌های مقالات و نوشته‌های مختلف دوستان و شاگردان و خانواده شاعر نیز مطالبی گردآورده است. کتاب شامل ده فصل است که چهار فصل نخست کتاب با عناوین: «دوره»، «کودکی و نوجوانی»، «بهار جوان»، «در سال‌های میانه عمر» و «دهه واپسین زندگی» به زندگی و آثار بهار پرداخته و در چهار فصل دیگر کتاب با عناوین: «به یاد میهن برای آزادی»، «شب‌های هجر»، «روزهای رنگین»، «شعرهای دیگر»، «نگاهی دیگر» شعر بهار را مورد توجه قرار داده است. فصل نهم کتاب به نثر و فصل دهم آن به شعر بهار اختصاص دارد.

شعر فارسی (از سال ۱۳۲۰-)

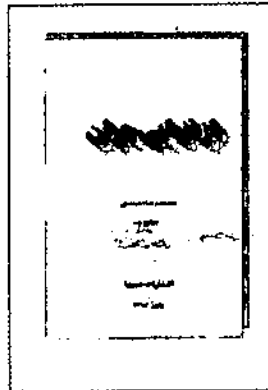
۸۵۱/۶۷

چاپ اول

۶۰ آخرین قبیله شرقی (مجموعه شعر). شاعر: یدالله گودرزی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۳۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین: The Last Oriental Tribe شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۵۲-۵ این دفتر مجموعه‌ای است از اشعار سنتی و نو، اشعار یاد شده مشتمل بر مضامین دینی و مذهبی است. برخی

(شمیز). - ۱۱۵۰۰ ریال. - چاپ اول
/ ۳۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴۵-۹-۵



از عناوین اشعار وی عبارت‌اند از:
«یک کوچه غربت» که نذر غربت مولا
علی(ع) است، شوکا، کوچ، آن کیست؟
در مصاف گلوی تو، زخم‌های عقیق، از
تهی سرشار، هجرانی، همخوانی.

چاپ اول

۶۱- اسمانی‌ها: روزی که
شفانوئیس شب دریا خواهد آمد.
شاعر: علی صالحی - تهران:
انتشارات تهران. - ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز).
(شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول /
۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۶۰۹-۲۵-۹



۶۳- از ریشه تا گل (مجموعه
شعر).
شاعر: حسین اکبری - تهران: فرزانه
روز. - ۱۳۲ ص. - رقی (شمیز). -
۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۶۵۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۸-۱۶-۰

چاپ اول



این دفتر، متضمن اشعاری است در
قالب سپید هنوز پاره‌ای از آسمان ما
آبی بود / که ابری عجیب آمد و /
ناگهان باریدن گرفت / شیده‌ایم که
آب / روشنائی کامل دریا و کبوتر است
/ این باور اقبال آینه را / ما هم به فال
سکوت ... برخی از عناوین اشعار
بدین قرار است: «پادگان فال
سکوت»، «از به خاطر سیردن بعضی
کلمات بی کتاب»، «شما ملتفت
نبودید»، «ثانیه به ثانیه»، «پ»،
«پلاک»، «لا»، «راه»، «تو باید یک
جایی همین اطراف آشنا باشی».

چاپ اول

۶۲- از تنهایی جوان.
شاعر: احمدی (یاور) محمدرضا -
تهران: حمید. - ۴۲۰ ص. - رقی

۶۴- باغ تنهایی و یادنامه
سهراب سپهری.
به اهتمام: حمید سیاهبوش - تهران:
نگاه. - ۲۸۸ ص. - رقی (شمیز). -
۸۰۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۵۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۵۵-۸

۵- برگزیده شعرهای نیما
یوشیج.
تدوین: سیروس طاهباز - تهران:
نگاه. - ۲۰۴ ص. - رقی (شمیز). -
۸۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۳۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۲۳-۸

۶۶- بوی بهار می‌دهد.
شاعر: مهدی سپهری - تهران:
پوپک. - ۲۸۸ ص. - رقی (سلفون). -
۷۵۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۱۰۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۸۳۰-۶-۵

۶۷- پر درد کوهستان: درباردی
زندگی و هنر نیما یوشیج.
سیروس طاهباز - تهران: زریاب. -
۳۴۴ ص. - رقی (شمیز). - ۱۱۰۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه



۶۸- تولدی دیگر ۱۳۳۸ تا
۱۳۴۲.
شاعر: فروغ فرخزاد - تهران: مروارید.
- ۱۵۶ ص. - رقی (شمیز). - ۳۶۰۰
ریال. - چاپ بیست و دوم / ۷۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۷-۳۹-۷

چاپ اول

۶۹- جهان مطلوب سهراب
سپهری: پژوهشی پیرامون:
شعر، اندیشه، عرفان و زندگی
سهراب سپهری.
حجت عماد - تهران: بهزاد. - ۲۰۰
ص. - رقی (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۹-۰۵-۵
کتاب پژوهشی است پیرامون شعر،
اندیشه، عرفان و زندگی سهراب
سپهری که در هشت بخش تنظیم

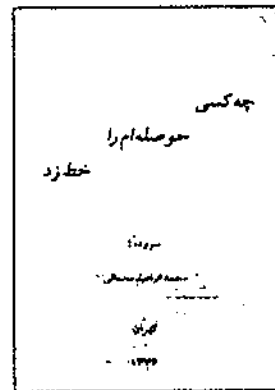
شده است. عناوین بخش‌ها عبارت‌اند
از: «جهان مطلوب سهراب سپهری»،



«سپهری و عرفان نوین در شعر وی»،
«سپهری، عشق، دوست»، «سهراب
سپهری و صدای پای آب» و «سپهری
و سبک جدید در شعر معاصر». در
دیگر بخش‌های کتاب به «سپهری» و
نکته‌هایی پیرامون «مسافری»،
«سپهری و جلوه اساطیر» و «سیری در
مجموعه‌های شعر سهراب سپهری»
پرداخته شده است.

چاپ اول

۷۰- چه کسی حوصله‌ام را خط
زد؟
شاعر: محمدابراهیم محمادی -
تهران: پازنگ. - ۲۴۲ ص. - رقی
(گالینگور). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۱۱۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۷-۰۵-۶
این مجموعه متضمن سه دفتر است
دفتر اول بمخمل سبز نام دارد. دفتر



دوم «یاد نازنجی» و دفتر سوم با عنوان
کتاب آمده است. برخی از اشعار دفتر
اول در قالب شعر سنتی سروده شده،
برای مثال قطعه شعر «توسن طیار و
آخرین» از این گونه است. اما اشعار
سایر دفاتر همه در قالب شعر نو است.
در دفتر دوم شعری عنوان «برای
بچه‌های خوب لاهیجان» ذکر شده که
به زبان گیلکی است و ترجمه فارسی
آن نیز آمده است. عناوین برخی از
اشعار دفاتر عبارتند از: «دوبیتی‌ها»،

«تمنا»، «اوج»، «عاشقانه»،
«همبستگی»، «پیش»، «دالان»،
«آفتاب»، «طپش».

۷۱- چه کنم؟ دلم از سنگ که
نیست.
شاعر: مهدی سپهری - تهران:
سنایی. - ۲۴۲ ص. - رقی (سلفون). -
۷۵۰۰ ریال. - چاپ هفتم / ۵۰۰۰
نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۵۰-۷

۷۲- خوابنامه و باغ تناسخ.
شاعر: احمد عزیزی - تهران: برگ. -
۲۶۰ ص. - رقی (شمیز). - ۶۵۰۰
ریال. - چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۸۴-۸

چاپ اول

۷۳- در میان سکوتی بلند:
گزیده اشعار (۱۳۶۵ - ۱۳۷۵).
نعیم موسوی - تهران: انتشارات
تهران. - ۹۶ ص. - رقی (شمیز). -
۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰
نسخه
عنوان به لاتین:

In The Middle Of Long Silence
شابک: ۹۶۴-۵۶۰۹-۴۰-۲
این دفتر که گزیده‌ای از اشعار نعیم
موسوی را در بردارد، با مقدمه کوتاهی
از هوشنگ چالنگی در سوگ شاعر
آغاز می‌شود. این اشعار در قالب شعر
هجایی و به صورت شعر نو و سپید
سروده شده است. عناوین برخی از
اشعار عبارت‌اند از: آلاله دلخواه، لذت
بی‌عنوان، دایره دیوانه، آفاق طرب،
کیفر کوچک، نگاه گرفتار و...

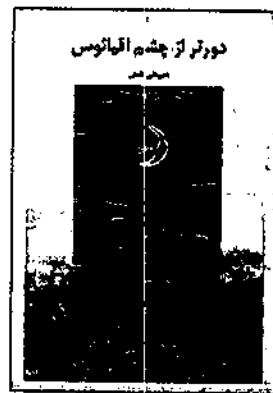


۷۴- دشنه در دیس: مجموعه‌ی
شعر.
شاعر: احمد شاملو - تهران: مروارید.
- ۸۴ ص. - رقی (شمیز). - ۲۷۰۰
ریال. - چاپ سوم / ۵۵۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۰۷-۹

۷۵- دور تو از چشم اقیانوس.
شاعر: قنبرعلی تابش - تهران:
سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه
هنری. - ۴۰ ص. - رقی (شمیز). -

۱۳۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۳۰۰
نسخه.
عنوان به لاتین: Away From The Eye Of The Ocean
شابک: ۹۶۴-۲۷۱-۱۰۰-۹

چاپ اول



دفتر شعر قنبر علی تابش دفتر حاضر، مجموعه‌ای است از اشعار مذهبی که در اوزان عروضی سروده شده است. شعر نخست با عنوان «تسم غرور» به ولادت مولا علی (ع) اختصاص دارد. عناوین برخی از اشعار بدین قرار است: عکس، حجله غریب، دریای خون، غزل یاد، پیر یامیر، چاه ماتم، باران در یاد، فریاد سرخ، می‌توان ستاره زیست.

چاپ اول

۷۶- رویاهای قاصدک غمگینی که از جنوب آمده بود.
شاعر: علی صالحی - تهران: انتشارات تهران - ۵۶ ص. - رقمی (شمیز) - ۳۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۰-۲۶-۴



مجموعه حاضر، متضمن ۱۹ قطعه شعر نو است. کاش از پشت این دریچه بسته / دست کم صدای کسی از کوچه می‌آمد / می‌آمد می‌پرسید / چرا دست پر و دست خالی و / سیکار آخرت ... خاموش است؟ / و یا / من از میل نور می‌گویم / تو از احتمال چراغ

شب تاریک / برتاب گریه نشسته است! / و یا / دروغ می‌گویم که هوای آنجا / جور دیگری خوش بود، / با شب آنجا که عجیب علاقه / عجیب شوق و عجیب تماشا.

چاپ اول

۷۷- زمان به عشق ماد می‌نویسد.
شاعر: مصطفی زمانی‌نیا - تهران: کتاب سیامک - ۴۸ ص. - رقمی (شمیز) - ۲۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۱-۱۸-۸

مجموعه حاضر، در قالب شعر نو سروده شده، و شامل سیزده قطعه شعر



است که عناوین آن عبارتند از: «تنهایی»، «ناباوری»، «مردگی»، «فاصله»، «بعد از این همه سال»، «شرم»، «هاله مهربان ماه»، «هوای شما»، «خواستن و توانستن»، «تقاضا»، «جداایی»، «شناسایی»، «گردونه» و «رستگاری».

چاپ اول

۷۸- زنی تنها: یادنامه فروغ فرخزاد.
به اهتمام: حمید سیاهپوش - تهران: نگاه - ۳۸۴ ص. - رقمی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۴۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۲۷-۴

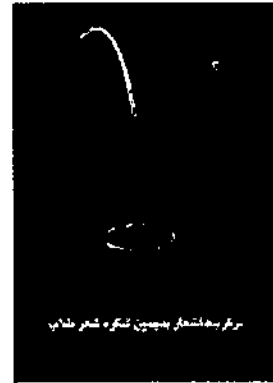


کتاب حاضر متضمن شش بخش «فروغ در بوتی نقد ادبی»، «فروغ در برنامه‌ها و گفتگوهای او»، «فروغ در یادها و نگاه‌ها»، «فروغ و سینما»، «در سوگ و ستایش فروغ» و «فروغ از نگاه معاصران» است. در هر بخش مقالاتی گوناگون از نویسندگان و شعرای معاصر پیرامون مباحث یاد شده آمده است. در دیگر بخش‌های کتاب نیز مقالات و سوانح‌ها و سرودهایی از معاصران نامدار و صاحب‌نظر درباره فروغ ارائه شده است.

چاپ اول

۷۹- سبزه در سبزه (برگزیده اشعار پنجمین کنگره شعر طلاب).

به اهتمام: دفتر آفرینش‌های ادبی و هنری طلاب - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۱۴ ص. - رقمی (شمیز) - ۳۳۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Green In Green
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۹۸-۳



دفتر شعر «سبزه در سبزه» در این مجموعه، گزیده اشعار پنجمین کنگره شعر طلاب، ارائه شده است. برخی از اشعار در قالب شعر سنتی و برخی دیگر در قالب شعر نو و شعر سپید است. نخستین قطعه شعر متعلق به حضرت آیت‌الله خامنه‌ای است با عنوان «بی تو». عناوین برخی دیگر از اشعار عبارت‌اند از: عشق پایدار / محمدحسین بیهقی، خلوت / علی اکبر رشاد، افق‌ها سبز در سبزه / زکریا اخلاقی، تا قلمرو عرش / سیدفضل‌الله قدسی، در کمین... / سیدحیدر علوی نژاد فرصت دیدار / نعمت‌الله شمس پور، نگاه روشن / صادق مجتبی توتی، آبی روشن / صادق رحمانی، یگو باران بیارد / مجتبی مهدوی سعیدی و حضور آبی شکوفه‌ها / جواد صالحی.

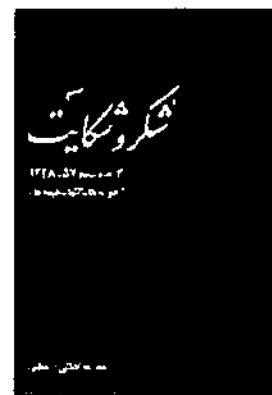
۸۰- سه دفتر: گناه دریا، ابر و کوچه، بهار را باور کن.
شاعر: فریدون مشیری - تهران: نشر چشمه - ۳۲۲ ص. - وزیری (شمیز) -

۱۱۰۰۰ ریال - چاپ هفتم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۹۴-۵۶-۷

۸۱- شعر زمان ما: احمد شاملو.
به اهتمام: محمد حقوقی - تهران: نگاه - ۲۳۶ ص. - جلد اول - رقمی (شمیز) - ۸۵۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۳۹-۶

چاپ اول

۸۲- شکر و شکایت: گزیده اشعار ۵۷ - ۱۳۲۸ (جوانه‌ها - گلها - هیمه‌ها).
شاعر: معنومه اقبالی - تهران: زورق - ۳۰۶ ص. - رقمی (شمیز) - ۸۲۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

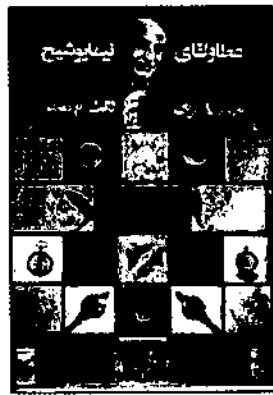


این مجموعه متضمن اشعاری است که پنجاه سال زندگی ادبی سراینده آن‌ها برجا مانده و شامل سه بخش اصلی جوانه‌ها، گل‌ها و هیمه‌هاست. بخش «روزها» هم برخی مناسبت‌ها و مسطایبات را دربردارد. همچنین ضمیمه‌ای نیز در صفحات پایانی کتاب ارائه شده که شامل نمونه‌هایی از ابراز لطف چند تن از استادان در حق شاعر است. عناوین برخی از اشعار عبارت‌اند از: عشق پایدار / محمدحسین بهجتی خلوت / علی اکبر «نقش دل»، «شاعر و رویا»، «شعر فریاد»، «بخت نگون»، «من و تو»، «امر قضا».

چاپ اول

۸۳- عطا و لقای نیما یوشیج.
مهدی اخوان ثالث - تهران: زمستان - ۱۶۴ ص. - رقمی (شمیز) - ۶۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۰۰-۰۲-۸

کتاب حاضر، حاصل یادداشت‌هایی است که مهدی اخوان ثالث درباره بحث «عطا و لقای جاودان‌یاد، نیما یوشیج» به مرور ایام فراهم کرد. است. در این کتاب او بیش‌تر به لقای و آداهای خاص نیما یا احیا شده به وسیله نیما از یادگارهای دیرینه شعر و



ادب فارسی پرداخته. در عطا‌های او بیش‌تر و پیش‌تر در جلد اول بدعت‌ها و بدایع نیما یوشیج سخن گفته، از وزن پیشنهادی او و چند و چونش، از لحاظ فنی و عروضی، از عینیت و ذهنیت در کار او، از هماهنگی و ترکیب و غیره. این کتاب در واقع فصلی مفصل و مسبوط از جلد دوم بدعت‌ها و بدایع به حساب تواند آمد و خود نیز مستقلاً کاری است که حساب و حال و هنجار خود را دارد. پندید آورنده در این کتاب از برای کاستن خشکی مطالب فنی از بعضی حواشی و قضایای ضمنی غافل نمانده است.

چاپ اول

۸۴- عطر سروده‌ها: مجموعه شعر.
سیدمحسن محمدمکی - تهران: جاده ابریشم - ۲۲ ص. - رقمی (شمیز) - ۱۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۵-۲۷-۶

این دفتر مجموعه‌ای از اشعار است که در قالب نو و شعر سپید سروده شده است. عناوین آن عبارتند از: عصر



سوره، «باران»، «چشم‌ها»، «دیدن»، «وقتی که»، «انسان»، «پژمردن در بهار»، «من از این دلتگم»، «سایه»، «خاکستر دقیقه‌ها»، «چونان قطره‌ای»، «آیه‌های عشق»، «شهیدان، غزل سرخ عشق»، «به خاطر اشک‌هایت»، «تا خون آبی کپکشان»، «قلب کوچک گل‌ها را

دیده‌ام.

۸۵- فروغی دیگر: نگاهی تازه به شعرهای فروغ.

ضیاءالدین ترابی - تهران: دنیای نو، ۲۳۶ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۴۷۱-۳-۹

چاپ اول

۸۶- گریه خاموش (مجموعه شعر).

شاعر: حمیدی (شائق) اکبر - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۲۶۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین: Silent Weeping
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۰۱-۷



دفتر حاضر، مجموعه‌ای است از اشعار سنتی همراه با چند قطعه شعر نو و سبید. شاعر دفتر خود را به غزل‌ها، نیمایی و سبید و مثنوی تقسیم کرده است. شعرها عمدتاً در حال و هوای مذهبی سروده شده است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: «به عشق آباد می‌آید»، «خورشید عشق»، «سوار مشرقی»، «آغاز بقا»، «شهر خفته»، «صبح تجلی»، «درد خشکیدن»، «رگمتی زمزمه»، «خواب پنجره‌ها»، «مهاجران وادی عشق»، «توفان شعله»، «یا حسین (ع)».

۸۷- گزیده اشعار.

شاعر: حمید مصطفی - تهران: مروارید. - ۲۵۶ ص. - رقی (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۵۵۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۴۰-۰

۸۸- گزیده اشعار نیما یوشیج گردآورنده: یدالله جلالی‌بندری - تهران: مروارید. - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز). - ۸۸۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۴۴۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۳۷-۰

۸۹- مرآه الاولیاء.

شاعر: حبیب‌الله خیاژزاده - تهران:

سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۲۶۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۸۲-۷

چاپ اول



کتاب مجموعه‌ای است از انواع شعر. قصیده، غزل، مثنوی، ترکیات و ترجیعات و... به نام «مرآت الاولیاء» و «مصائب سید الشهداء (ع)» و این موضوعات را در بردارد: غزل‌های عرفانی، سرودها، داستان‌های مذهبی، نوحه و ذکر مصایب خاندان پیامبر (ص) و نیز اشعاری در وصف عارفان و بزرگانی چون ابراهیم ادم و حکیم افضل‌الدین مرقی کاشانی عناوین برخی از اشعار عبارتند از: «کوی مولا»، «غنیمت»، «نمی‌دانم کی»، «احترام مادر»، «تضمین غزل وحشی»، «نوحه سرائی علی (ع)»، «میلاذ حضرت زهرا (س)»، «پرتو بیضایی»، «قحطی آب».

چاپ اول

۹۰- مردان برنو (مجموعه شعر).

شاعر: نادر احمدی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۴۸ ص. - رقی (شمیز). - ۱۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Berno Men
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۹۹-۱



این دفتر، نخستین دفتر شاعر است که در دو بخش غزلیات و مثنوی‌ها مقفنی و سنتی ارائه شده است. اشعار نمایانگر تأثرات شاعر از حوادث زمانه و مناسبت‌های مختلف است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: «آخر»، «در آواز دریا»، «مرد»، «باغ شکوفایی»، «دلنگی»، «از بیشه» و «خشم سنگ» که آن را به مردم فلسطین و انتفاضه تقدیم کرده است.

چاپ اول

۹۱- مشق عشق. شاعر: حمید جوادیان فرد - تهران: پروا. - ۱۶۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۴۲۰-۲-۴



این دفتر شعر به شیوه سنتی و موزون و مقفی سروده شده و با مقدمه‌ای از شاعر درباره عنوان کتاب آغاز گردیده، آن گاه به «غزلیات» پرداخته که برخی از آن‌ها در تضمین غزل‌هایی از سده‌ی یا حافظ و برخی دیگر به مناسبت‌هایی خاص سروده شده‌اند. پس از آن «مناجات» ذکر شده که مشتمل بر شش قطعه شعر است و در پی آن «مدایح و مرثی» ارائه شده که آن نیز شامل قطعاتی است در ولایت حضرت علی (ع)، عید غدیرخیم، اولین مظلوم عالم، توفیق فاطمه‌زهرا علیهما السلام، در شد امام حسن و...

چاپ اول

۹۲- ملک جمشید. مقدمه: سیمین دانشور؛ شاعر: لیلی ریاحی - تهران: کتاب سیامک. - ۱۹۸ ص. - رقی (شمیز). - ۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۴۱-۰۰۶-۴

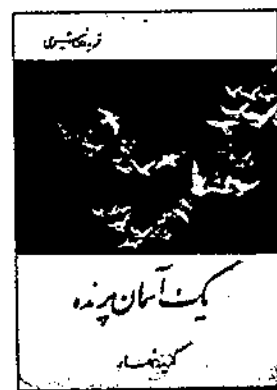


قلب، «ای آفتاب من»، «بوی باران»، «جدایی»، «تو آمدی»، «شیشه رنگین»، «جمله‌های پریده رنگ»، «صبح می‌آید»، «ملک جمشید»، «بهانه شب»، «مغروق»، «تقصیر کیست»، «شعر صف»، «بگذار بروم».

۹۳- هشت کتاب. سهراب سپهری - تهران: طهوری. - ۴۶۸ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۸۵۰۰ ریال. - چاپ نوزدهم / ۱۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۰۷۹-۰-۳

چاپ اول

۹۴- یک آسمان پرند. شاعر: فریدون مشیری - تهران: دنیای کتاب. - ۲۳۶ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۷۸۰-۷۸-۳



مجموعه شعر حاضر در بردارنده گزیده‌ای از دوازده مجموعه اشعار فریدون مشیری است. نگارنده در تنظیم این مجموعه کوشیده است ترتیب زمانی اشعار سروده شده را حفظ کند تا سیر حیات شعری شاعر را در طی چهل سال فعالیت هنری او نشان دهد. مجموعه‌های ارائه شده در این اثر عبارتند از: تشنه توفان، گناه دریا، ایرو کوچ، بهار را باور کن، از خاموشی، گزیده شعرها، مروارید مهر، آه باران، از دیار آشتی، با پنج سخن

سرا، از لحظه‌ها و احساس، آواز آن پرنده غمگین.

۹۵- بزم شاعران: مجموعه شعرها و خاطرات شاعران.

به اهتمام: مهدی سپهری - تهران: سنایی. - ۳۱۰ ص. - رقی (سلفون). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۵۱-۵

چاپ اول

۹۶- شقایقهای ارون: مجموعه شعر دفاع مقدس (۸): مجموعه اشعار ششمین کنگره سراسری شعر دفاع مقدس (آبادان ۷۵). تهران: بنیاد حفظ آثار و ارزشهای دفاع مقدس. - ۳۰۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.



مجموعه شعر «شقایقهای ارون» متشکل از ۱۴۴ قطعه شعر از ۱۰۹ شاعر است که از مجموعه اشعار ششمین کنگره سراسری شعر دفاع مقدس (مهر ۱۳۷۵ - آبادان) فراهم آمده است. مضامین اصلی اشعار یادشده درباره هشت سال دفاع مقدس است. بخش ضمیمه به پیام‌ها و سخنرانی‌های برخی شخصیت‌های سیاسی اختصاص دارد.

چاپ اول

۹۷- فروغ، یاغی مغموم: همراه با کتابشناسی.

روح‌انگیز کراچی - تهران: راهیان اندیشه. - ۱۸۴ ص. - رقی (شمیز). - ۵۹۵۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Forugh The Sorrowful Rebel With Bibliography

شابک: ۹۶۴-۹۱۱۸۷-۱-۳

«فروغ یاغی مغموم» این اثر شامل دو بخش است، بخش اول نتیجه دریافت‌های نگارنده از خلاقیت هنرمندی پشت‌تار است که از محدوده سنت‌ها پافراتر گذشت و در چند



فدای حسین، ۴. چرخ هشتم: علیرضا حنیفی، ۵. سقوط سایه‌ها: عبدالحی شماسی، ۶. شبیه پدر: سید حسین فدای حسین، ۷. گل سرخ: محمد احمدی، ۸. مروارید: عبدالحی شماسی.

۹۹- مرگ یزدگرد مجلس شاه‌کشی.
بهرام بیضایی - تهران: روشنگران - ۱۹۲ ص. - رقی (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ سوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Death Of Yazdgerd

شابک: ۹۶۴-۵۵۱۲-۱۸-۲

داستان فارسی

چاپ اول

۱۰۰- بوی پیراهن یوسف، محمدحاشم مصاحب - تهران: عادیات - ۵۶ ص. - رقی (شمیز) - ۲۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۱۰۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۶۴۷-۴-X

اقسام خاص داستان

۱۰۱- رمز و داستانهای رمزی در ادب فارسی: تحلیلی از داستانهای عرفانی - فلسفی ابن سینا و سهروردی، تقی پورنامداریان - تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۶۴۶ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۴۰۰۰ ریال - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۵-۰۲۸-۰

داستان فارسی (از سال ۱۳۲۰)

چاپ اول

۱۰۲- آتشبار، احمد محقق - تهران: پیام عدالت - ۲۴۴ ص. - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۷۷-۳۰-۴
این رمان با جریان ازدواج اجباری دختری به نام میپاره آغاز می‌شود که پایان خوشی ندارد و در نهایت، این ازدواج به جدایی و هرزگی میپاره منجر می‌گردد. این ماجرا با موضوع قتل شخصی به نام مراد پیوند می‌خورد و... قسمت عمده این رمان به تحقیقات اداره آگاهی اختصاص داده شده است.



چاپ اول

۱۰۳- آغاز یک زندگی، نورس نوری - تهران: پر - ۲۰۰ ص. - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۸۱۵-۵-۰



در این داستان ماجرای زندگی دختری به نام فهیمه بازگفته می‌شود که در کنار پدری ثروتمند به نام حبیب، زندگی مرفهی دارد. مادرش به هنگامی که او دوساله بود چشم از جهان فروبست. پدر که پنجاه سال دارد به المیرا، دوست فهیمه دل می‌بندد و فهیمه نیز به پسرخاله المیرا علاقه پیدا می‌کند. این دلدادگی‌های نامتناسب سبب خلق ماجراهایی می‌شود.

۱۰۴- ابن مشغله: از مجموعه مردان کوچک، نادر ابراهیمی - تهران: روزبهان - ۱۲۶ ص. - رقی (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۰-۴

چاپ اول

۱۰۵- اتوبوس هنر، شیرین بنی‌صدر - تهران: کیوان - ۱۹۴ ص. - رقی (شمیز) - ۸۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۵۴۴-۳-۶



داستان «اتوبوس هنر» از ایستگاهی در «میدان کار و بار جهانی» شروع می‌شود. در این میدان که یک مکان هنری در سطح جهانی است، عده‌ای از اساتید در ساختمان‌های پیرامون آن مشغول کار هستند. این که شخصیت‌ها سال‌هاست به تاجر هنری تبدیل شده‌اند و با اندیشه‌ای یکسونگرانه فقط به زندگی و بقای خود فکر می‌کنند، اما به رغم شهرت و ثروتشان احساس بدبختی و تنهایی می‌کنند. این اساتید با پذیرفتن دعوت «اتوبوس هنر» در اصل می‌خواهند از دام‌هایی که خود بر سر راه زندگی گسترده‌اند رهایی یابند.

۱۰۶- با سرودخوان جنگ در خطه‌ی نام و ننگ، نادر ابراهیمی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۱۲ ص. - رقی (شمیز) - ۳۳۰۰ ریال - چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۴۴-۰

۱۰۷- بار دیگر شهری که دوست می‌داشتیم، نادر ابراهیمی - تهران: روزبهان - ۱۱۲ ص. - رقی (شمیز) - ۳۵۰۰ ریال - چاپ نهم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۹-۳۴-۴

چاپ اول

۱۰۸- باغ مارشال، حسن کریم‌پور - تهران: اوحدی - ۳۴۴ ص. - وزیری (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۷۶-۱۰-X
«باغ مارشال» اشاره‌ای است به زندگی انسان‌هایی که برخلاف ظاهر پرزرق و برقشان از درون پوسیده‌اند، اما اصرار دارند دیگران را قانع کنند که خوشبخت هستند. در این داستان، سعید حدود ده سال است که به عنوان خبرنگار نیویورک فعالیت می‌کند. بخشی از مجله «ایزور» اختصاص به زندانیانی دارد که از زندان بریکستون لندن آزاد می‌شوند و در صورت تمایل به مصاحبه، تمام و یا قسمتی از زندگی و دلیل جرم و دوران



محکومیتشان در ماهنامه چاپ می‌شود و این بار او باید با مردی چهل و هفت هشت ساله مصاحبه کند که بیست سال پیش به زندان افتاد. او داستان زندگی‌اش را در زندان نوشته بود که آن را در اختیار سعید قرارداد و...

۱۰۹- بامداد خمار، فستانه (پروین) حاج سیدجوادی - ویراستار: شهلا ارزنگ - تهران: البرز - ۴۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۴۵۰۰ ریال - چاپ سیزدهم / ۱۰۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۳۸-۱

۱۱۰- بگو به ماد بیاید!، مصطفی زمانی‌نیا - تهران: سیامک - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۱۵۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Ask The Moon To Come (A Novel)
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۱-۱۴۴-۵

۱۱۱- تقدیر شیرین، زهرا اسدی - تهران: پر - ۲۰۲ ص. - رقی (سلفون) - ۷۵۰۰ ریال - چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۸۱۵-۷-۷

چاپ اول

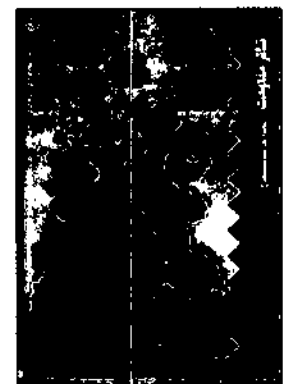
۱۱۲- خدا حافظ همفری، بوگارت، جمشید خانیان - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۹۶ ص. - رقی (شمیز) - ۲۴۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Farewell To Humphrey Bogart
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۸۶-X

این اثر داستان سال‌های نخست انقلاب است که عده‌ای از وابستگان نظام پیشین از جمله یک هنرپیشه سینما و یک مرد کروات و یک تیمسار و همسرش قصد دارند خود را به آن طرف آب برسانند. قاچاقچانی که قصد انتقال فراریان را دارند، ابتدا در اندیشه گرفتن یک میلیون تومان هستند، اما...

نمایشنامه فارسی

چاپ اول

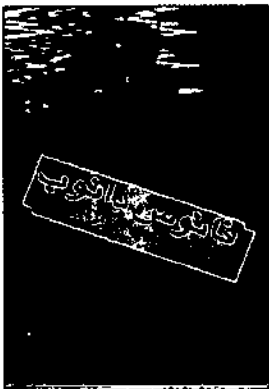
۹۸- تناثر مقاومت: مجموعه نمایشنامه، تهران: بنیاد حفظ آثار و ارزشهای دفاع مقدس - ۲۶۸ ص. - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
مجموع نمایشنامه‌ای حاضر، کتاب



سوم از مجموعه‌ی «تناثر مقاومت» است که به منظور حفظ و احیای خاطرات و ارزش‌های هشت سال دفاع مقدس از هشت نمایشنامه با این عناوین تشکیل شده است: ۱- آواز پر جبرئیل: سعید تشکری، ۲- از بی‌نامی‌های عشق: محمدرضا آریانفر، ۳- تپه افلاک: سید حسین

۱۲۲- فانوس دانوب.
محمود اشرفی تبریزی - تهران: نشر
نسی - ۱۲۰ ص. - رقیعی (شمیز) -
۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۵۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۳۱۲-۳۴۲-۱

چاپ اول



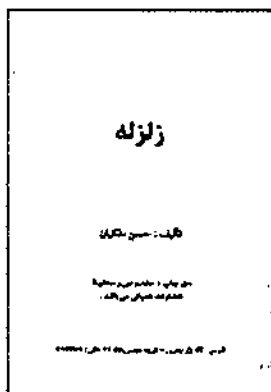
«فانوس دانوب» شرح مشاهدات
عینی و تجارب شخصی خبرنگاری
ایرانی است که از نزدیکی با
واقعیت‌های زندگی و رویاهای
پناهندگان آشنا شده و آن را به صورت
گزارشی مستند ارائه کرده است.

چاپ اول

۱۲۳- فریاد.
افسانه حسینی پور - تهران: مشکوه -
۱۴۸ ص. - رقیعی (شمیز) - ۴۰۰۰
ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.



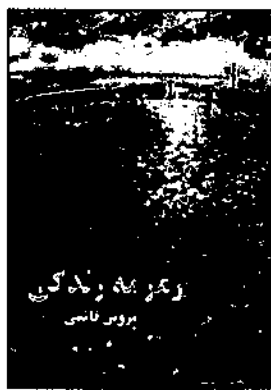
هدف نویسنده از نگارش این داستان،
مقایسه دو نوع متفاوت زندگی است که
در نوع اول شخص در برخورد با
واقعیت به نوعی درون‌گرایی دچار
شده، به طوری که زندگی ایده‌آل خود
را جز در درون خود نمی‌یابد و آواها
و اهداف او منطبق بر واقعیت نیست و
در نوع دوم زندگی، همان شخص با
خارج شدن از دنیای درون و برخورد
صحیح و واقع‌بینانه با زندگی،
درمی‌یابد که اگر عواملی در زندگی
مطابق خواسته انسان نباشد با دید
صحیح باور کردنش بسی آسان‌تر



ساده، هر روستایی دیگر، ماجرای
داستان با به اتمام رسیدن دوران
خدمت سربازی جوان روستایی آغاز
می‌شود. او وقتی به روستای خود
می‌رسد، ناگهان جلوی چشمان او
همه چیز نابود می‌شود زلزله‌ای
وشتناک همزمان با ورود او همه
آبادی را به ویرانه‌ای مبدل می‌سازد، و
او با کوله‌باری از غم و اندوه روستا را به
قصه شهر سبزوار ترک می‌کند و به
منزل شیخ یدالله یکی از روحانیون
سرشناس شهر که از دوستان قدیمی
پدرش بود، می‌رود و نزد وی مشغول
فراگیری درس می‌شود. پس از چند
سال که شیخ زندگی را وداغ می‌گوید او
از اقامت او در تهران انقلاب اسلامی
آغاز می‌شود و...

چاپ اول

۱۲۱- زمزمه زندگی.
پروین قانمی - تهران: کتاب درنا -
۲۵۶ ص. - رقیعی (شمیز) - ۶۵۰۰
ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۵-۰۸۸-۴
قهرمانان این داستان افرادی
برخاسته از اجتماع هستند: طاهره
دختر جوانی که تمامی آرزوها و
خواست‌هایش را در ورود به دانشگاه



جستجو می‌کند رضا برادرش که با
ناتمام گذاشتن رشته مهندسی برآن
است تا راهی دیگر در زندگی برگزیند
و مادرشان منیر خانم که در آرزوی
مهندس شدن پسر ناکام می‌ماند و...

قصه‌نویس امروز ایران.
گردآورنده: سوزان گویری، تورج رهنما.
تهران: روشنگران - ۲۸۶ ص. -
رقیعی (شمیز) - ۹۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
On The Threshold Of A Cold
Season Short stories By ...
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۲-۷۲-۵

چاپ اول



این مجموعه دارای هجده داستان
کوتاه از پانزده نویسنده زن ایرانی
است کتاب با مقدمه مفصلی درباره
سبک داستان‌ها و تحلیل کوتاهی از
آن‌ها آغاز شده، سپس داستان‌ها ارائه
می‌گردد. این نویسندگان عبارت‌اند از:
سیمین دانشور، گلی ترقی، مهین
بهرامی، شهرنوش پارس‌پور،
روح‌انگیز شریفیان، بهجت ملک
کیانی، فرشته مولوی، منصوره
شریف‌زاده، منیرو روانی‌پور، زهره
حاتمی، فرخنده آقایی، فرشته ساری،
فریبا وفی، نوشین سالاری و رویا
شاپوریان. ماخذ داستان‌ها در صفحه
پایانی کتاب ذکر شده است.

۱۱۸- درها و دیوار بزرگ چین:
نوشته‌های کوتاه.
احمد شاملو - تهران: مروارید - ۱۶۸
ص. - رقیعی (شمیز) - ۵۸۰۰ ریال. -
چاپ پنجم / ۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۶-۳۸-۹

چاپ اول

۱۱۹- دل کور.
اسماعیل فصیح - تهران: البرز -
۲۴۴ ص. - رقیعی (شمیز) - ۱۰۵۰۰
ریال. - چاپ هشتم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۷۹-۹

چاپ اول

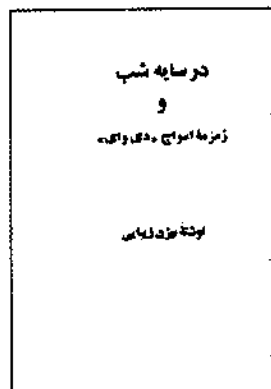
۱۲۰- زلزله.
حسن ملکیان - تهران: شعبانی -
۲۰۸ ص. - رقیعی (شمیز) - ۴۰۰۰
ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۸-۰۱۱-۹
این کتاب زندگی‌نامه یک جوان
روستایی است با آن شخصیت خوب و



در این قصه فرشتگان شاهدند که
موجودی زمینی یعنی زنی زیبا به
جمع فرشتگان پیوسته است. اما این
زن، نگران دخترک خویش است که بر
زمین بی‌پناه مانده است. در این
میان، فرشته‌ای تصمیم می‌گیرد تا به
او کمک کند و...

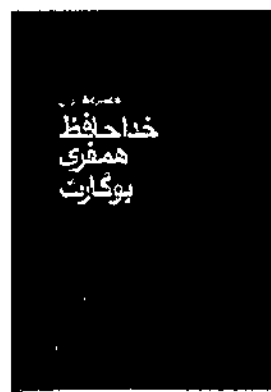
چاپ اول

۱۱۶- در سایه شب و زمزمه
امواج «دی‌وای».
بیتون زیبایی: ویراستار: محمد
سیدآخلاق - تهران: لادن - ۳۷۶
ص. - رقیعی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۲۲۹-۳-X



این اثر، رمانی است فلسفی و تخیلی
که در آن نویسنده، روزنامه‌نگار جوانی
را به تصویر می‌کشد که به استرالیا
مهاجرت کرده است. او پس از سال‌ها
زندگی و دست و پا زدن در خلاء
عاطفی، نیمه شب‌ها به بالای
صخره‌ای بلند در شمال سیدنی و
مشرف به اقیانوس می‌رود و به گونه‌ای
تخیلی و فراتر از زمان و مکان،
افرادی را که در یک جهت تلاش
می‌کنند، گمان می‌برد در نهایت به
همان صخره می‌رسند و از آن جا به
پرواز رویایی دست می‌زنند. این رمان
در دنیایی پر رمز و راز را در مقابل
خواننده قرار می‌دهد.

۱۱۷- درآستانه فصلی سرد:
داستانهای کوتاه از زنان



چاپ اول

۱۱۳- خلوت شبهای تنهایی.
فریمه رحیمی - تهران: چکاوک -
۳۲۴ ص. - رقیعی (سلفون) - ۱۲۰۰۰
ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۴۳-۰۰۰-۳



نگارنده در این داستان ماجرای
زندگی دو جوان را باز می‌گوید که هر دو
در کودکی روزگار سختی را گذرانده‌اند و
برحسب اتفاق با یکدیگر آشنا
شده‌اند. این آشنایی در زندگی هر دو
تأثیر می‌گذارد و...

۱۱۴- داستان یک زندگی:
ابوالمشاغل: از مجموعه مردان
کوچک.

نادر ابراهیمی - تهران: روزبهان -
۲۴۸ ص. - جلد دوم - رقیعی (شمیز) -
۵۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۵۰۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۱-۲

چاپ اول

۱۱۵- دختر بینوا و پادشاه.
مehوش فاندشرفی - تهران: سازمان
تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۵۷۶
ص. - رقیعی (شمیز) - ۱۸۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۵۷-۶
داستان به شیوه قصه‌های دیرینه و
افسانه‌های قدیمی نوشته شده است.

است. در پایان، که قهرمان داستان با باور کردن حقایق به سعادتی دست یافت که هیچ گاه در رویا آن را نظر نگرفته بود.

۱۲۴- کار و بار خودمان: مجموعه داستانهای طنزآمیز. حسین شهیدزاده. - تهران: البرز. - ۲۷۰ ص. - رقی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۴۱-۸

چاپ اول

۱۲۵- کاش نامش را می‌پرسیدی. بابک تختی. - تهران: نیلوفر. - ۲۲۴ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۴۸-۰۵۴-۶



«کاش نامش را می‌پرسیدی» عنوان نخستین داستان از مجموعه، داستان‌هایی، با همین نام است. نویسنده در این داستان به گونه‌ای غیرمستقیم زندگی جهان پهلوان تختی را تخیلی بزرگ - از زاویه نگاه پسری که منتظر اوست - به تصویر می‌کشد. دیگر عناوین این مجموعه عبارت‌اند از: «سه نسل»، «XX»، «XX»، «اکبر لجن»، «گمشدگان»، «داداش اسد»، «آقای م»، «موسخ»، «کولاک»، «جوانی»، «دایره سرخ تشک»، «گسلان شمعاندی»، «امپریالیزم خبری».

چاپ اول

۱۲۶- کشتارگاه صنعتی: مجموعه داستان. فرزانه کرم‌پور. - تهران: ایران جام. - ۱۳۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۹۵۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴۹-۰۰۰

این اثر مجموعه هیجده داستان کوتاه است. کوتاه‌ترین داستان‌ها سه صفحه و بلندترین آن‌ها یازده صفحه است. «انتظار» عنوان سومین داستان کوتاه کتاب است و آن درباره زنی است که کنار ساحل در انتظار همسر و



دو فرزندش که به دریا رفته‌اند، نشسته و چشم به امواج خروشان دریا دوخته است و... عناوین برخی دیگر از داستان‌های کتاب عبارتند از: «مرگ و مه»، «کوچ»، «پاییز»، «نیشکر»، «بازار»، «پل»، «لاستیک»، «تصادف»، «لامپ سوخته».

چاپ اول

۱۲۷- کوچه افاقا: رمان. راضیه تجار. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۲۲۶ ص. - رقی (شمیز). - ۵۲۰۰ ریال. -

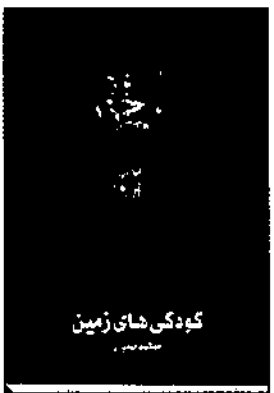


چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Aghaghlu Lane شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۰۷۵-۴ شش طبق بر سر شش مرد خبر از آمدن نو عروس دارد. نوعروسی به عنوان همسر دوم میرزا ابوتراب، پا به خانه‌ای می‌گذارد که درش به کوچه افاقا گشوده می‌شود. همسر اول میرزا، خانم کوچک، پس از به دنیا آمدن دنواز، بر اثر آل‌زدگی مجنون شده و در بخشی جداگانه از خانه به زنجیر کشیده شده است. و... ماجرای این داستان در حال و هوای تهران قدیم رخ می‌دهد.

چاپ اول

۱۲۸- کودکی‌های زمین: داستان. ۲/

جمشید خانیان؛ به اهتمام: شورای ادبیات مقاومت. - تهران: حریر. - ۱۲۰ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.



کودکی‌های زمین، اولین داستان جنگی نویسنده است که پس از آثار مختلف او از قبیل: بازی روی خط ممنوع، یا بور، عشق سان ریکن، پرگار و... منتشر شده است در این داستان، نویسنده آمیخته‌ای از ملموس‌ترین واقعه تاریخ معاصر - یعنی دفاع مقدس - و تصورات ذهنی خود را به رشته تحریر درآورده است.

۱۲۹- نفرین زمین. جلال آل‌احمد؛ زیر نظر: شمس آل‌احمد. - تهران: فردوس. - ۳۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۹۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۵۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۶۴-۵

مقاله فارسی

چاپ اول

۱۳۰- گزارشها: مجموعه گزارش، گفتار، سفرنامه‌های کوتاد. جلال آل‌احمد؛ ویراستار: مصطفی زمانی‌نیا؛ زیر نظر: شمس آل‌احمد. - تهران: کتاب سیامک. - ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۴۱-۱۲-۹



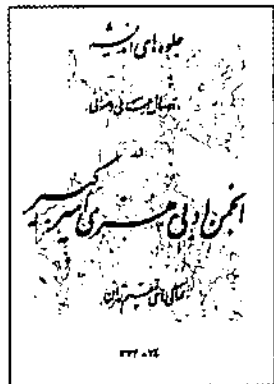
این کتاب که هفتمین مجموعه مقالات آل‌احمد است از هشت قسمت جداگانه پدید آمده است. قسمت‌هایی که هر کدام زمینه‌ای متفاوت با بقیه بخش‌ها دارند و اغلب از نمونه‌های مهم گزارش نویسی در حوزه ادبیات معاصر ایران به شمار می‌آیند. آل‌احمد مطالب سنج در این کتاب را در یک مقطع زمانی ده ساله، سالیان ۱۳۳۷ تا ۱۳۴۷ به موازات سایر آثارش نوشت و منتشر کرده است. نخستین مقاله «سفری به شهر بادگیرها» است و واپسین آن‌ها «گذری به حاشیه کویر» است. عناوین دیگر مقالات کتاب عبارتند از: «گسزارش هفتمین کنگره مردم‌شناسی»، «نگاهی به طرز عمل مذهب در جامعه ایران»، «مهرگان در مشهد اردهال»، «آیین فصل»، «گزارشی از خوزستان» و «کارنامه دو ماهه هاروارد».

مقاله‌های فارسی (از سال ۱۳۲۰)

چاپ اول

۱۳۱- جلوه‌های اندیشه «دو سال همدلی و همنوائی» در انجمن ادبی هنری امیرکبیر «اراک‌های مقیم تهران» ۱۳۷۴-۱۳۷۳. به اهتمام: محمدباقر صدرا. - تهران: زرین. - ۶۵۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۱۱-۵

این مجموعه، کتاب گزارشی است از فعالیت‌های ۱۳۷۴-۱۳۷۳ انجمن ادبی - هنری امیرکبیر (اراک‌های مقیم تهران) که مشتمل بر شش



فصل و هر فصل دارای بخش‌هایی است. هر یک از فصول کتاب با مقدمه‌ای خاص آغاز شده است. فصل اول شامل سه بخش است که درباره قدرت فرهنگی و عوامل موثر در پیشرفت آن، عوامل موثر در شعور اجتماعی و تعیین اهداف انجمن

براساس آن‌ها و نیز مفاد اساسنامه بحث شده است. فصل دوم شامل سه بخش سازماندهی و مدیریت، پژوهش و تحقیقات و ارزیابی برنامه‌هاست. فصل سوم مشتمل بر دو بخش روش‌ها و دستورالعمل‌ها و مصوبات هیات مشاوران برای نیل به هدف‌های معین است. فصل چهارم در سه بخش به انعکاس فعالیت‌های انجمن اختصاص دارد. در فصل پنجم تجزیه و تحلیل برنامه‌های ماهانه انجمن و در فصل ششم شرح حال سه تن از بزرگان و رجال علم و ادب و سیاست و نیز شیوه درست‌نویسی و یکسان‌نویسی در رسم‌الخط پارسی و اشعار محلی با گویش اراکی عرضه شده است.

۱۳۲- سیر بی سلوک: مباحثی در زمینه دین، فلسفه، زبان، نقد و نشر. بهاء‌الدین خرمشاهی. - تهران: ناهید. - ۵۸۶ ص. - وزیری (کالینگور). - ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۳۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۰۵-۰۵-۴

چاپ اول

۱۳۳- شور اشراق: مجموعه مقالات. علی‌اکبر رشاد. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۱۵۲ ص. - رقی (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Literature Department Of The Art Center: The Rising Of ...

شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۰۳-۳ کتاب مجموعه‌ای از مقالات در حوزه ادبیات عرفانی است و به همین روی نویسنده نخستین مقاله خود را با عنوان «میخانه عشق» به شرح غزل



«چشم بیمار» حضرت امام خمینی (ره) ارائه کرده و طی آن به تفسیر و تعبیر غزل پرداخته است. مقاله دوم «شور اشراق» نام دارد که عنوان از آن اقتباس شده. کتاب در این مقاله اشعار عارفانه آیت‌الله حسن زاده اصلی تفسیر شده است. مقاله سوم با

عنوان «فیاض حکمت و ادب» تاملی است در شعر و شخصیت حکیم ادیب عبدالرزاق فیاض لاهیجی. مقاله چهارم با عنوان «شعر اسرار» به اشعار عارفانه حاج ملاهادی سبزواری پرداخته. مقاله بعدی با عنوان «باز آفرین چکامه» به مرحوم مهرداد اوستا و شعر او اختصاص دارد. مقاله ششم «نماز در محراب شعر پارسی» نام دارد که طی آن واژه «نماز» و مفاهیم آن در شعر پارسی از فردوسی به بعد ذکر گردیده. در مقاله هفتم با عنوان «هنر پرستشگاهی» نقش هنر در مسجد تبیین شده است.

۱۳۴- فردایی دیگر: مجموعه مقالات

مرتضی آوینی. - تهران: برگ. - ۱۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۱۸۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۹۲-۰

نوشته‌های گونه‌گون فارسی

۱۳۵- نافله ناز. احمد عزمی. - تهران: برگ. - ۲۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۸۳-۱

نثر ادبی

۱۳۶- کشکول. محمدبن حسین شیخ بهایی: مترجم: بهمن رازانی. - تهران: زرین. - ۶۸۲ ص. - وزیری (سلفون). - ۱۷۵۰۰ ریال. - چاپ پانزدهم / ۲۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۰۱۸-۶

نثر ادبی قرن ۷ ق

۱۳۷- گلستان سعدی. مصطفی اشرفی تهریزی: مقدمه: سیدمحمد دبیرسیاقی. - تهران: پیام عدالت. - ۳۵۰ ص. - جیبی (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۷۷-۰۳-۷

شعر

۱۳۸- پند پیشینیان و منظومه حجاب. شاعر: محمود احمدی. - سمنندج: مسعود احمدی. - ۱۴۲ ص. - جیبی (شمیز). - ۵۰۰۰ نسخه.



کتاب با منظومه حجاب آغاز می‌شود و از حجاب به جهت آن که حکم یزدان است و زن را از خطا و از چشم‌های حریص دور نگاه می‌دارد ستایش شده است. آن گاه ۱۰۴۰ پند از پندهای گذشتگان را آورده است. کلیه این پندها به شعر است که در موضوعات مختلف چون تواضع، حرص، طمع، شراکت، اخلاق و نظایر آن است. در پایان قطعه شعری در مدح مولا علی آمده است. اشعار کتاب به زبان کردی سروده شده است.

چاپ اول

۱۳۹- پند و موجیاری. شاعر: محمود احمدی. - سمنندج: مسعود احمدی. - ۱۱۲ ص. - جیبی (شمیز). - ۱۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.



«پند و اندرز» مجموعه‌ای است از اندرزهایی که به شعر و به زبان کردی سروده شده. کتاب متضمن دو بخش است: بخش اول سروده‌هایی است که عمدتاً حال و هوایی دینی دارند. عناوین برخی از قطعات این بخش عبارتند از: «چهار بیت برای خدا»، «نشانه بهشتی»، «نشانه منافق»، «سی نشانه پرهیزکاران»، «نشانه نادانی»، «نشانه گناهکار» و مانند آن. بخش دوم به پندها و اندرزهای کوتاه اختصاص دارد که بر اساس نظم الفبایی حرف قافیه هر بیت است.

۱۴۰- (دیوانی نه و بهار).

شاعر: محمد حسامی. - سمنندج: احمدی. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. عنوان به فارسی: دیوان نوبهار

چاپ اول



این دیوان با زندگی‌نامه سراینده آغاز می‌شود که از مشایخ خاندان مردوخ و سادات حسنی است. سپس سروده‌های شاعر پی گرفته می‌شود. اشعار در حال و هوایی مذهبی سروده شده و همه به زبان کردی است و دارای وزن و قافیه است. عناوین برخی از اشعار عبارتند از: «یارحمت للعالمین»، «شفیع المومنین» «دلی که عاشق علی باشد»، «مدح شیخ حسام‌الدین»، «در وصف شاه نقشبند»، «وصف امام ربانی»، «در توصیف معراج پیامبر» و غیره.

شعر

چاپ اول

۱۴۱- مثنوی طالب و زهره: به گویش مازندرانی با ترجمه به شعر پارسی.

طالب طالب؛ ویراستار: زیبا قنبری: به اهتمام: فرامرز گودرزی. - تهران: افکار. - ۲۴۸ ص. - رقی (شمیز). - چاپ اول / ۱۲۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۴۰-۲۰۵-۴



این مثنوی، داستان عاشقانه طالب به

دخترک زیبایی به نام زهره است که از کودکی در مدرسه همدیس و همبازی بودند. این عشق که از عنفوان شباب شروع شده بود به علت اختلافات محلی به هجران و شکست انجامید. طالب طالب این داستان را به زبان محلی مازندرانی به شعر درآورد. آقای فرامرز گودرزی در این کتاب اشعار پراکنده را پس از جمع‌آوری و تنظیم به زبان پارسی ترجمه و ارائه کرده است. کتاب با پیش‌گفتار و مقدمه‌ای از آقای فرامرز گودرزی آغاز شده، سپس خلاصه‌ای از ماجرای عاشقانه طالب و زهره آمده، آن گاه اشعار به زبان محلی مازندرانی و ترجمه آن به زبان فارسی آورده شده است.

تاریخ و نقد ادبی

چاپ اول

۱۴۲- داستان کوتاه: از مجموعه مکتبها، سبکها و اصطلاحهای ادبی و هنری. یان ریث: مترجم: فرزانه طاهری. - تهران: نشر مرکز. - ۱۲۸ ص. - رقی (شمیز). - ۵۹۰۰ ریال. - چاپ اول /



۲۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: The Short Story

شابک: ۹۶۴-۲۰۵-۳۰۹-۱ کتاب حاضر مجلدی دیگر از مجموعه «مکتبها، سبکها و اصطلاحهای ادبی و هنری» است که از میان کتاب‌های مجموعه The Critical Idion انتخاب شده است. نگارنده در این کتاب پس از تعریف و تبیین مرز بین داستان بلند و کوتاه تفاوت‌های مقوله داستان کوتاه در ادبیات زبان‌های مختلف را بررسی می‌کند. سپس به آن چه داستان کوتاه مدرن نامیده می‌شود، می‌پردازد و انواع مختلف روایت را که خاستگاه داستان کوتاه بوده‌اند، بیان می‌کند. در بخش آخر به ویژگی‌های ساختاری خاص این نوع ادبی می‌پردازد.

نمایشنامه

۸۱۲

چاپ اول

۱۴۳- مجموعه آثار آرتور میلر: همه، پسران من مرثیه‌نی برای یک خانم. آرتور میلر: مترجم: حسن ملکی. - تهران: تجربه. - ۱۶۰ ص. - جلد دوم. - پالتویی (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۰-۰



این کتاب، متضمن دو نمایشنامه «همه پسران من» و «مرثیه‌نی برای یک خانم». نمایشنامه اول در سه تابلو یا سه پرده و نمایشنامه دوم در یک پرده ارائه شده است. در این نمایشنامه که همه حوادث آن در یک فروشگاه اتفاق می‌افتد، مردی وارد فروشگاه بزرگ می‌شود و از فروشنده می‌خواهد برای زنی که در شرف مرگ است، هدیه‌ای پیشنهاد کند او یک مرثیه پیشنهاد می‌کند.

داستان

۸۱۳

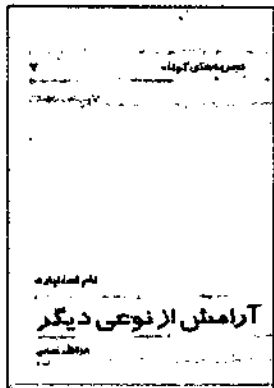
چاپ اول

۱۴۴- از فراز خوابی بلند (جنگجوی آرام). دن میلن: مترجم: حمیرا عمونی. - تهران: حمیدا. - ۲۲۰ ص. - رقی (شمیز). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۳۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴۵-۷-۹

گارنده در این رمان، به ماجرای دانشجوی جوانی به نام «دن» می‌پردازد که همه اوقات را به درس و ورزش می‌گذراند. او در برخورد با پیرمردی فرزانه از حقیقت زندگی و آن چه انسان برای آن آفریده شده آگاه می‌گردد. او پس از آشنایی با پیرمرد اغلب تا نزدیکی‌های صبح بیدار می‌ماند و به حرف‌هایش گوش فرامی‌دهد. سرانجام طی مراحل مختلف می‌آموزد که چگونه خود را از قید وابستگی‌های عاطفی و مادی برهاند و چگونه به دنیا بنگرد. «دن»

چاپ اول

۱۵۹- آرامش از نوعی دیگر.
تام استایارد: مترجم: هوشنگ حسامی - تهران: تجربه - ۴۰ ص. - پالتویی (مقوایی) - ۱۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۸-۶



کتاب، مجلد هفتم از مجموعه «تجربه‌های کوتاه» و نمایشنامه‌ای در هفده صحنه است که هر صحنه به عنوان یک تابلو ارائه می‌شود. مردی پنجاه ساله، خوش سیما و پشاش و با نشاط به خانه سالمندان وارد می‌شود، در آغاز، پرستار می‌پندارد که او می‌خواهد خوشاوند پیر خود را در خانه سالمندان سکونت دهد، اما وقتی در می‌یابد که خود آقای پشاش و شفاف قصد سکونت در خانه سالمندان دارد شگفت‌زده می‌شود و...

داستان انگلیسی

۱۶۰- آخرین پرنده در شاخه‌ای تنها.
کالین مک‌کالو: مترجم: مریم مفتاحی - تهران: شیرین - ۲۵۲ ص. - رقی (شمیز) - ۸۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۵۳۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Thornbirds
شابک: ۹۶۴-۵۵۶۴-۰۵-۰

۱۶۱- خانم دووینتر: ادامه ریکا.
سوزان هیل: مترجم: پروانه ستاری: ویراستار: هوشیار انصاری فر - تهران: البرز - ۳۰۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۰۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Mrs. De Winter
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۵۷-۸

۱۶۲- در آغوش نور.
بتی جین ایسلی: مترجم: فریده مهدوی دامغانی - تهران: تیر - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز) - ۵۵۰۰ ریال -

۱۵۵- قاتلی در شهر.

سیدنی شلدون: مترجم: شاهرخ فرزاد - تهران: درس - ۲۸۰ ص. - رقی (شمیز) - ۸۵۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Naked Face
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۴-۰۹-۶

۱۵۶- ملاقات با رامنا: رمان علمی - تخیلی.
آرتور چارلز کلاک: مترجم: محمد قصاب: ویراستار: شهرام رجبزاده - تهران: افق - ۲۲۶ ص. - رقی (شمیز) - ۹۲۰۰ ریال - چاپ سوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Rendezvous With Rama
شابک: ۹۶۴-۶۰۰۳-۰۶-۰

۱۵۷- همسران خوب.
لویزاسی آلکوت: مترجم: شهین دخت ریسیزاده - تهران: فردوس - ۲۷۶ ص. - رقی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۹-۳

چاپ اول

۱۵۸- هنری جیمز.
تونی تتر: مترجم: لیدا نصرتی - تهران: کیهان - ۱۹۲ ص. - پالتویی (شمیز) - ۶۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۷۹-۱۰-۸



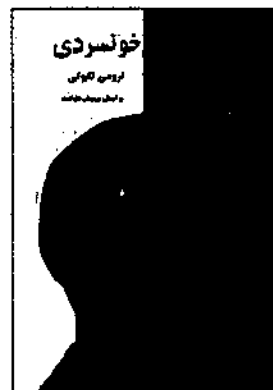
کتاب حاضر هفتاد و هفتمین مجلد از مجموعه «نسل قلم» است که به زندگی هنری جیمز داستان نویس آمریکایی می‌پردازد و آثار او را مورد تجزیه و تحلیل قرار می‌دهد. در این اثر ابتدا هنری جیمز و سبک او در فقه‌نویسی مورد بررسی قرار می‌گیرد، آن گاه به قصه‌های کوتاه او می‌پردازد و در پایان ضمن معرفی رمان‌های نامبرده، تحلیلی از آن‌ها ارائه می‌کند. این رمان‌ها عبارت‌اند از: «توجه و مراقبت»، «رودریک هادسن»، «آمریکایی»، «اروپایی‌ها»، «محلّه واشنگتن» و «تصویر یک زن».

۴۰۰۰ / نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۷۴-۸

چاپ اول

۱۵۲- در کمال خونسردی: شرح واقعی قتل چهار نفر و پیامدهای آن.
مترجم: پربوش شهامت - تهران: پیکان - ۴۷۲ ص. - رقی (شمیز) - ۱۳۵۰۰ ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: In Cold Blood: A True Account Of A Multiple Murder And ...
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۱۲-۳



در پانزدهم نوامبر سال ۱۹۵۹ در شهر کوچک هالکلم کانزاس، چهار عضو خانواده کلاتر با شلیک گلوله تفتگی به طرز وحشیانه‌ای به قتل رسیدند. هیچ انگیزه مشخصی برای این جنایت وجود نداشت و سرنخی هم به دست نیامد. در سال ۱۹۶۵، ریچارد اوژن هیکا، سی و سه ساله و پری ادوارد اسمیت، سی و شش ساله در رابطه با این جنایت در انباری در ندامتگاه ایالت کانزاس در لانسینگ کانزاس به دار آویخته شدند. «در کمال خونسردی» داستانی است پیرامون زندگی و مرگ این شش تن که از جمله داستان‌های ادبی - جنایی به شمار می‌رود.

۱۵۳- ستاردها می‌درخشند.
سیدنی شلدون: مترجم: قدیر گلکاریان - تهران: مهر - ۲۸۴ ص. - رقی (شمیز) - ۹۷۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: The Stars Shine Down
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۲-۰۵-۲

۱۵۴- غم و شادی.
دانیل استیل: مترجم: شهناز مهدوی - تهران: البرز - ۴۵۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Mixed Blessings
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۰۳-۵

نویسنده با گردآوردن شش داستان از نویسندگان دیگر، و ایجاد ارتباط داستانی میان آن‌ها، به خلق رمان حاضر پرداخته است. ماجرای این رمان علمی و تخیلی به روایت‌های شورشی اختصاص دارد که توسط قاتلان سیاره‌ها برای جنگ تمام عیار با بشر خاکی طراحی شده‌اند. روایت‌ها شکست‌ناپذیر به نظر می‌رسند، اما چند انسان متخصص که در یکی از پایگاه‌های روایت‌ها اسیر شده‌اند نقشه نابودی روایت‌ها را طرح می‌کنند.

چاپ اول

۱۴۹- جنگاوران اخترناب.
رابرت‌ای. هینلین: مترجم: پیمان اسماعیلیان - تهران: گل آرا - ۲۷۲ ص. - رقی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Starship Troopers
شابک: ۹۶۴-۹۰۸۰۴-۰۰-۶



کتاب حاضر، داستان سربازی ساده است جوان هیجده ساله‌ای مشتاق خدمت که به صف سربازان و جنگاوران مدافع زمین می‌پیوندد. گروهیان آموزشی‌اش در اردوگاه، وی را از جوانی خام و بی‌تجربه به سربازی قوی بدل می‌سازد و او در طی این تحول رابطه میان وظیفه و پهلایی را که برای آزادی باید پرداخت، در می‌یابد. او به عرصه جنگ برای دفاع از سرزمین مورد علاقه و عزیزش گام می‌گذارد، در نبردهایی عجیب و باور نکردنی، در برابر دشمنانی بی‌رحم و وحشی و برای زنده ماندن می‌جنگد. این کتاب در سال ۱۹۹۶ به فیلم درآمده است.

۱۵۰- خشم و هیاهو.
ویلیام فاکنر: مترجم: صالح حسینی - تهران: نیلوفر - ۳۲۰ ص. - رقی (شمیز) - ۹۵۰۰ ریال - چاپ سوم / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۸-۰۶۲-۷

۱۵۱- دایره کامل.
دانیل استیل: مترجم: مریم بیات - تهران: البرز - ۴۱۶ ص. - رقی (شمیز) - ۱۱۰۰۰ ریال - چاپ سوم



جنگ‌جوست، اما جنگجوی آرامی که با نفس خود به ستیزه برخاسته است.

۱۴۵- اگر فردا بیاید.
سیدنی شلدون: مترجم: محمد قصاب - تهران: البرز - ۴۵۶ ص. - رقی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: If Tomorrow Comes
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۶۱-۶

۱۴۶- اگر فردا بیاید.
سیدنی شلدون: مترجم: بودرحمهر فرهنگ - تهران: کوشش - ۵۶۰ ص. - رقی (شمیز) - ۱۷۰۰۰ ریال - چاپ دوم / ۲۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۶-۲۲-۶

۱۴۷- بر باد رفته.
مارگارت میچل: مترجم: پروین قائمی - تهران: درنا - ۴۱۸ ص. - رقی (سلفون) - ۱۱۵۰۰ ریال - چاپ سوم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۵-۰۱-۷

چاپ اول

۱۴۸- پایگاه روایت‌های شورشی: رمان علمی - تخیلی.
فردسپر هاکن - او دیگران: مترجم: محمد قصاب: ویراستار: پیمان اسماعیلیان - تهران: افق - ۳۲۸ ص. - رقی (شمیز) - ۸۸۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین: Berserker Base
شابک: ۹۶۴-۶۰۰۳-۵۰۰-۸



چاپ دوم / ۲۱۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Embraced By The Light

شابک: ۹۶۴-۹۰۷۷۳-۰۰۸

چاپ اول

۱۶۳- دست تکیده.

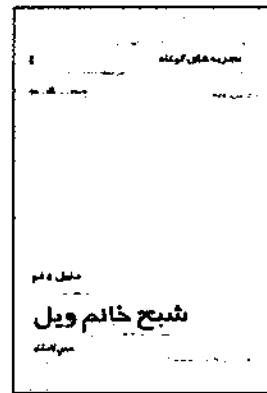
توماس هاردی: مترجم: ابراهیم

یونس - تهران: تجربه، ۴۸ ص.

پالتویی (مقوایی)، ۱۰۰۰ ریال.

چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۷-۸



معلوم می‌شود، روزی که خانم ویل به دیدار خانم بارگریو آمده...

چاپ اول

۱۶۵- غرور و تعصب.

جین اوستین: مترجم: شمس الملوک

مصاحب - تهران: جامی، ۴۶۶ ص.

رقعی (شمیز)، ۱۵۰۰۰ ریال.

چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۶۲۰-۱۶-۳



در این داستان جزئیات زندگی روزمره طبقات خاصی در اواخر قرن هجدهم و اوایل قرن نوزدهم انگلستان تصویر شده است. ماجرا آفرینان این داستان خانم و آقای «بت» و پنج دخترشان هستند. مادر در صدد است یکی از دخترانش را به ازدواج جوانی درآورد. دختران را به ازدواج جوانی درآورد. سرانجام با دیدارهای متعددی مساجرای داستان شکل می‌گیرد و زندگی یکایک این افراد و ارتباطشان بازگفته می‌شود.

داستان آلمانی

۱۶۶- آخرین تابستان کلینگزور.

هرمان هسه: مترجم: قاسم کبیری -

تهران: مجید، ۳۰۰ ص. - رقی

(شمیز)، ۹۰۰۰ ریال. - چاپ سوم /

۱۵۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Klingsor's Last Summer

شابک: ۹۶۴-۳۵۳-۰۰۴-X

۱۶۷- مسافر.

هرمان هسه: مترجم: قاسم کبیری -

تهران: فردوس، ۱۹۲ ص. - رقی

(شمیز)، ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول /

۱۵۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Rosshalde

شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۶۰-۹

چاپ اول



مسافر تجربه‌ای تکان دهنده از دنیای درون و بیرون یک کودک و تصویری است از زندگی زناشویی ناموفق خود نویسنده و عشق او نسبت به فرزند کوچکش، در حالی که غرق در کارهای هنری است و تماس واقعی با فرزند خود ندارد. موضوع «مسافر» نفاق خانوادگی هسه و تصمیم او به انجام سفر به هند است که این سفر دریایی ضمن آن که فراری بود از موقعیت ناسازگار خانوادگی، در عین حال پاسخی بود به اشتیاق فزاینده او در خصوص فلسفه و میتولوژی (اسطوره) هند.

نمایش فرانسوی

۱۶۸- دست‌های آلوده.

ژان پل سارتر: مترجم: جلال آل احمد.

تهران: فردوس، ۱۸۴ ص. - رقی

(شمیز)، ۵۵۰۰ ریال. - چاپ ششم

/ ۲۵۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۶۷-X

چاپ اول

۱۶۹- کرگدن (نمایشنامه در سه

پرده و چهار مجلس).

اوژن یونسکو: مترجم: جلال آل احمد.

تهران: مجید، ۲۰۰ ص. - رقی

(شمیز)، ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول /

۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۵۳-۰۰۸-X

در این نمایشنامه که در سه پرده و پنج

مجلس تدوین شده، نویسنده از مسخ

سخن می‌گوید و نشان می‌دهد انسان

گرفتار شده در چنین صنعت به

حشره‌ای تبدیل می‌شود، او جامعه‌ای

را نشان می‌دهد که انسان‌هایش به

کرگدن تبدیل می‌شوند.

داستان فرانسوی

چاپ اول

۱۷۰- ادبیات داستانی فرانسه

در قرن بیستم.

پیردو یوداف: مترجم: خسرو سمیعی -

تهران: ایران، ۱۷۶ ص. - رقی

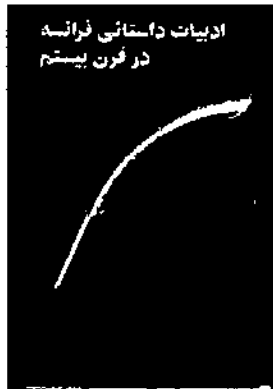
(شمیز)، ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول /

۳۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Le Roman Français Depuis

شابک: ۹۶۴-۶۰۳۸-۰۰۸-۵



این کتاب بررسی وضعیت رمان در سه

ربع اول قرن بیستم، یعنی از زولا،

هوسبان و بورژوا تا نویسندگان متولد

سال‌های ۱۹۵۰ فرانسه را در بردارد.

کتاب با دیباچه‌ای از نویسنده آغاز

شده است. برخی از مطالب کتاب

عبارت‌اند از: «ادبیات داستانی فرانسه

در سال ۱۹۰۰»، «نسل ۱۹۱۰»،

«شادمانی تازه، دهه ۱۹۲۰»،

«سال‌های بحران، دهه ۱۹۳۰»،

«جنگ، اشغال، آزادی، دهه ۱۹۴۰»،

«مرگ ادبیات مسئولانه، تولد داستان

نو، دهه ۱۹۵۰»، «داستان نو»،

«پیدایش ضدادبیات، دهه ۱۹۶۰».

۱۷۱- به یاد یک پرنسس.

کنیوه مراد: مترجم: مریم بیات -

تهران: پیکان، ۸۵۲ ص. - وزیری

(گالینگور)، ۲۵۵۰۰ ریال. - چاپ

سوم / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۲۲-۰

چاپ اول

۱۷۲- بی‌بازگشت.

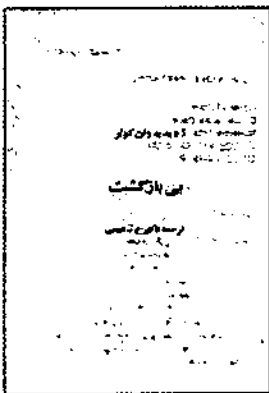
دیده وان کولر: مترجم: حسین نعیمی.

تهران: ثالث، ۲۹۲ ص. - رقی

(شمیز)، ۹۰۰۰ ریال. - چاپ اول /

۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۰۴-۰۰۰-۶



این اثر، همچون دیگر آثار نویسنده، مملو از حوادث و اتفاقات روزمره زندگی اجتماعی است. داستان از زندگی جوانکی مراکشی تبار که در فرانسه زاده شده اقتباس گردیده است. این جوان باید از فرانسه اخراج شود و به سرزمین اصلی خود برود. نویسنده در این داستان، در بستری از انگیزه و طنز و ترس، خواننده را به سفر می‌برد و نمونه‌ای از سرنوشت مهاجران جهان را به تصویر می‌کشد.

۱۷۳- جدال جاسوسان (به انضمام یک کتاب دیگر).

روبر دوم: مترجم: ذبیح‌الله منصوری.

تهران: زرین، ۵۸۴ ص. - وزیری

(گالینگور)، ۲۰۰۰۰ ریال. - چاپ

دوم / ۳۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۱۴-X

۱۷۴- جدال جاسوسان (به انضمام یک کتاب دیگر).

روبر دوم: مترجم: ذبیح‌الله منصوری.

تهران: زرین، ۵۸۴ ص. - وزیری

(گالینگور)، ۲۰۰۰۰ ریال. - چاپ

دوم / ۳۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۱۴-X

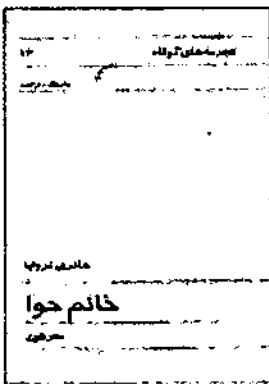
چاپ اول

۱۷۵- خانم حوا.

هانری ترویا: مترجم: سحر داوری -

تهران: تجربه، ۲۴ ص. - پالتویی

(مقوایی)، ۷۰۰ ریال. - چاپ اول /



کتاب‌های زبان و ادبیات / فصل و اسفند ۱۳۷۶

۳۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۹۰۰۳۰-۴-۵
داستان کوتاه «خانم هوا» که مجلد شانزدهم از دوره «تجربه‌های کوتاه» است، داستان کارخانه‌دار بزرگی است که برای نخستین بار در پی اعتصابات رانندگان رودسا سوار مترو می‌شود و شیفته زنی می‌گردد که بلیت‌های قطار را سوراخ می‌کند. این آشنایی با مردم عادی و عامی او را شیفته کارگران و کارکنان اطراف خود می‌سازد و سرانجام زمانی که جسارت می‌کند، با زن کنترلی گفتگو کند، اعتصاب کارگران مترو شروع می‌شود. پس از اعتصاب، زن شغل خود را رها می‌کند و مرد در کوچه پس‌کوچه‌های پاریس در جستجوی او برمی‌آید اما وقتی او را می‌یابد...

چاپ اول

۱۷۶- راسپوتین

هائری ترویا: مترجم: مهدی سمسار.
تهران: علم، ۳۲۰ ص. - رقمی (شمیز) - ۱۱۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۸۹-۶۱-۲



«راسپوتین» آخرین اثر «هائری ترویا» است که در اکتبر ۱۹۹۶ در پاریس منتشر شده است. این اثر نوعی بیوگرافی است که به صورت رمان درآمده است. راسپوتین شخصیتی مرموز که قدرت و نفوذی عجیب در نیکلای دوم تزار روسیه داشت و در اغلب کارهای دربار دخالت می‌کرد. کتاب دارای سیزده بخش با عناوینی از این قبیل است: «گرگوار، یک مرد خدا»، «عرفان و استبداد»، «اورشلیم»، «جنگ»، «وایسین ضربت» و «پرونده».

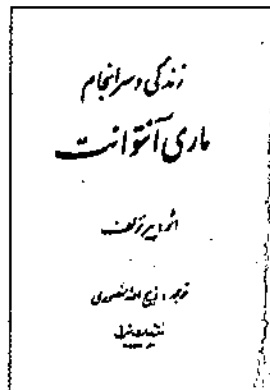
۱۷۷- زندگی و سرانجام ماری آنطوانت

پیر نژولف: مترجم: ذبیح‌الله منصوری.
تهران: شرق، ۶۰۴ ص. - وزیری (گالینگور)، ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ نهم / ۳۳۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۵۹-۴-۵

۱۷۸- عاشق

مارگريت دوراس: مترجم: قاسم روبین. - تهران: نیلوفر، ۱۲۰ ص. - رقمی (شمیز) - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۴۸-۰۵۱-۱

چاپ اول



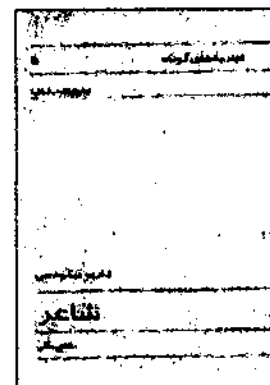
داستان کتاب «عاشق» به سرگذشت خانواده‌ای فرانسوی در زمان استعمار فرانسه در ویتنام می‌پردازد که ناشناس از سفره مستعمره‌نشین تأمین می‌شود. ماجرا، زندگی دختری است با دو برادر که یکی غمخوار شور بختی دختر است و دیگری پیدا است که رفتار و بد سرشت و در دانه مادری که خود قربانی همان ستمی است که کشور متبوعش به هند و چین رو داشته است. روایت زنی سالخورده است که ایام جوانی و شور و سوداهای همان ایام را وصف می‌کند و نیز دلپستی فرجام نیافته‌ای که در نهایت موجش همان ستم دیرین استعمار می‌باشد.

نمایش ایتالیایی

چاپ اول

۱۷۹- شاعر

داریو نیکودمی: مترجم: حسن ملک.



تهران: تجربه، ۴۰ ص. - پالتویی (مقوایی)، ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول /

۳۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۴-۳
«شاعر» پنجمین کتاب از مجموعه «تجربه‌های کوتاه» است. این کتاب کوچک، نمایشنامه‌ای است در یک پرده که در صحنه‌ای از اتاقی بزرگ آغاز می‌شود که پنج عضو یک خانواده، تقریباً همزمان نامه به دست وارد می‌شوند و می‌گویند که «کلاریا» طی نامه‌ای به همه آنان نوشته که در ساعت چهار بعد از ظهر در اتاق پذیرایی جمع شوند تا نکته مهمی را با آنان در میان بگذارد و ...

داستان اسپانیایی

چاپ اول

۱۸۰- دیدار با فرشتگان

پائولو کوئیلو: مترجم: دل‌آرا قهرمان. - تهران: میترا، ۱۷۶ ص. - رقمی (شمیز) - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: The Valkyries
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۸-۲۰-۴
در این کتاب خواننده با شخصیتی استثنایی آشنا می‌شود. ماجراهای



کتاب بین پنجم ماه سپتامبر و هفدهم اکتبر سال ۱۹۸۸ اتفاق افتاده است و نویسنده تنها در دو جا از تخیل خود استفاده کرده تا خواننده بتواند بهتر موضوع را دریابد.

۱۸۱- کیمیاگر

پائولو کوئیلو: مترجم: دل‌آرا قهرمان. - تهران: فرزانه روز، ۱۶۴ ص. - رقمی (شمیز) - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ هشتم / ۵۵۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: L'Alchimiste
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۸-۰۹-۸

ادبیات پر تعالی

چاپ اول

۱۸۲- زائر کوم پوستل

پائولو کوئیلو: مترجم: حسین نعیمی. -

تهران: ثالث، ۳۶۰ ص. - رقمی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Le Pelerin De Compostelle
شابک: ۹۶۴-۶۴۰۴-۱۱-۱



نویسنده در این رمان به شرح سفری می‌پردازد که زائران در گذشته‌های دور پس از طی مسیر - در جاده سانتیاگو- سن ژاک دوکوم پستل می‌رسیدند. پرارزش‌ترین موهبت این سفر رسیدن به ادراکی که می‌گوید: چیده شگفت و شگرف، در بستر فکری انسان ساده و عادی جاری است. این ادراک به زائر فرصت می‌داد تا از خطرات نهراسد و به پایان راه ایمانی - اعتقادی خود برسد و همین درک به او نیرو می‌بخشید و با درک این که «ناگزیر باید طریق مردم عادی را پیمود»، سعی می‌کرد تا در جدل مقدسی که با خود داشت به زرات و خویشن داری و پایمردی برسد.

چاپ اول

۱۸۳- سفر به دشت ستارگان

پائولو کوئیلو: مترجم: دل‌آرا قهرمان. - تهران: فرزانه روز، ۲۸۸ ص. - رقمی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۵۰۰ نسخه
عنوان به لاتین: Le Pelerin De Compostelle
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۸-۲۴-۱



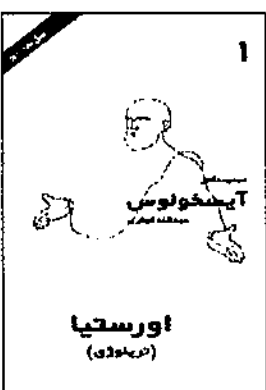
پائولو کوئیلو در سال ۱۹۶۸ به زیارت دیر «سن ژاک دوکومپستل» می‌رود.

در این سفر او به راستی تغییر می‌کند. مکاشفه در آن سفر، وی را به این اعتقاد می‌رساند که کشف رمز و رازهای زندگانی در مسیر انسان‌های عادی نیز هست و آدم‌های معمولی نیز قادر به فهم و گشودن رموز ماوراءالطبیعه هستند. این باور سبب می‌شود که با هر خطری روبه‌رو شود و تا انتهای آن چه به آن معتقد است پیش برود. «سفر به دشت ستارگان» حاصل سفر معنوی و بیانگر فلسفه انسانی و سیر و سلوک معنوی نویسنده آن است.

شعر نمایشی و نمایشنامه‌های کلاسیک یونان

چاپ اول

۱۸۴- مجموعه آثار ایسخولوس: تریلوژی اورستیا، تهران: تجربه، ۳۵۸ ص. - جلد اول. - پالتویی (شمیز) - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۰۳۰-۱-۰



نویسنده در اثر بخشی از سرنوشت غم‌بار خاندان شاهی آتروس را روایت می‌کند، نیای بزرگ این خاندان تانتالوس پسر زئوس بود که نزد ایزدان جایگاهی برتر از همه فرزندان میرای زئوس داشت. این کتاب، متضمن نمایش‌نامه‌های «آگاممنون»، «ایثارآوران» و «الاهکان انتقام» است. هر سه نمایشنامه به شیوه نثر کلاسیک و باستانی نوشته شده و روایتی از اسطوره‌های یونانی است.

ادبیات زبانهای هند و اروپایی شرقی و سلتی

چاپ اول

۱۸۵- خورشیدهای گمشده: گزیده شعر امروز تاجیک.

آثار ادبی

هیدگر و شاعران: این کتاب نوشته ورونیک . ام . فونی V.M.Foni و در بردارنده نظریات هیدگر درباره شعر شاعران و نقد این نظریات است. هیدگر فیلسوف آلمانی درباره شاعرانی مانند ریلکه، هولدرلین، تراکی و موریکه آراء تازه‌ای آورده است که آنها را می‌توان نقد تأویلی نامید. او می‌گوید که زبان عطیه وجود است و ابزار تفهیم و تفاهم نیست. شاعر کسی است که در معرض آتش قدسی است و راهی را نشان می‌دهد تا انسان سرگشته کنونی به حضور وجود و باشندگان برسد. او طرحی نو در می‌افکند و انسان را به خانه اصلی او راهبر می‌شود و متفکر طرح او را بنا می‌کند. پس شعر نوعی تفکر وجودی است و نمونه شاعری اصیل، هولدرلین است. هیدگر درباره این شاعر و ریلکه و دیگران به تأویل می‌پردازد و بر اساس نقد «ورونیک . ام. فونی» بخشی از اشعاری را که می‌پسندد می‌آورد و بر بنیاد فلسفه خود تفسیر می‌کند.

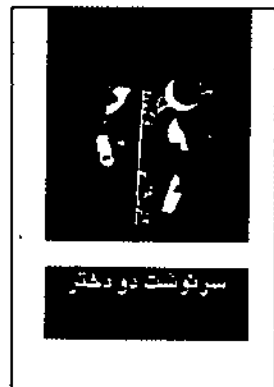
این کتاب در بردارنده هشت فصل و توضیحات کافی درباره مفاهیم فلسفی و ادبی است مترجم این کتاب عبدالعلی دست غیب در مقدمه‌ای بلند افکار هیدگر را به بحث می‌گذارد و فراز و فرود آنها را نشان می‌دهد. نشر پرسش این کتاب را به زودی منتشر خواهد کرد.

در آیین نقد: این کتاب حاوی فصولی است به این نامها: سخن و نقد سخن، تصویر و مجاز، انواع ادبی، رویکردهای نقد ... نویسنده آن دست غیب درباره ظرایف آثار ادبی، بلاغت، فصاحت، ایجاز، معانی بیان و آثار شاعر و نویسندگانی مانند فردوسی، سعدی، مولوی، حافظ، سهروردی، جامی، شکیب، هورم، تالستوی و داستایفسکی و فاکر و ... به بحث می‌پردازد و حد و مرز کار این ادیبان بزرگ را نشان می‌دهد. بخش‌های دیگر این کتاب درباره شاعران و نویسندگان مدرن ایران و جهان و نقد تفاسیری است که بر آثار ایشان نوشته‌اند. نویسنده نشان می‌دهد که در دوره‌های جدید دو قسم هنر نو بوجود آمده است. هنری که مانند هنرهای کلاسیک جنبه عام دارد یا می‌تواند داشته باشد و غواص دریای تحولات اجتماعی است و جنبه پیشرو و مشخص دارد و هنری که محدود به گروهی اندک است و از کژتابی زبانی آسیب دیده است و جنبه خصوصی و فردی دارد. نویسنده ضمن نقد و سنجش آثار نو و کهن برای نویسندگان و شاعرانی که در آغاز راهند رهنمودهای علمی بدست می‌دهد و همراه با آوردن آراء انتقادی، مصداق آن آراء را در عمل و در تجسم و تحلیل قصه‌ها و اشعار و نمایشنامه‌ها نشان می‌دهد.

این کتاب را حوزه هنری به چاپ می‌رساند.
فلسفه و حقیقت: این کتاب مجموعه آثار منتشر نشده نیچه است که در دهه ۱۸۷۰ و زمان پیش از سکنه مغزی فیلسوف نگاشته شده است. این کتاب با ویرایش و مقدمه مبسوط و یادداشت‌های کافی از سوی D.Breazale به انگلیسی ترجمه و در ۱۹۹۳ به چاپ رسیده است. کتاب حاوی فصول زیر است: پیشگفتار، مقدمه، یادداشت‌هایی درباره متن، صورت نامهای آثار نیچه، درباره گیرندگی حقیقت، فیلسوف در مقام پزشک فرهنگی، درباره حقیقت و دروغ، در معنای معمول، فلسفه در زمان سخت، ستیزه بین علم و فزوانگی ...

آثار آخر عمر نیچه با آهنگی تند و بیانی فشرده و جدلی نوشته شده و این کتاب نیز یکی از این آثار است. این کتاب را عبدالعلی دست غیب ترجمه کرده است و به زودی به وسیله نشر پرسش به چاپ خواهد رسید.

اسلامی، ۲۰۴ ص. - رقی (شمیز)، ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
در این کتاب، نویسنده کوشیده است در قالب داستان حوادث و خطراتی را



که بر سر راه دختران قرار دارد ترسیم کند. همچنین آنان را با قوانین، مسائل اخلاقی و اجتماعی اسلام آشنا سازد. کتاب با مقدمه‌ای از ناشر و سپس زندگی نامه نویسنده آغاز می‌شود، آن‌گاه داستان که عنوان اصلی آن «امراء تان و رجل» است عرضه می‌گردد.

ادبیات زبانهای چینی و تبتی و زبانهای جنوبشرقی آسیا

چاپ اول

۱۸۹- بانو آنوبی.
یوکیو میشیما: مترجم: هوشنگ حسامی - تهران: تجربه، ۲۴ ص. - پالتویی (مقوایی)، ۷۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۶-X

بانو آنوبی سومین کتاب از مجموعه تجربه‌های کوتاه است. نمایشنامه‌ای است در یک صحنه، در یک اتاق بیمارستان، بیماری‌ای بر روی تخت خواب به خوابی عمیق فرو رفته. در این هنگام هیکارو، جوانی خوش سیما که شوهر بیمار است وارد می‌شود گویی از سفری دور می‌آید. پرستار می‌گوید که هر نیمه شب در همین اوقات زنی میان سال و خوش سیما و موقر به دیدن همسرش می‌آید و در همان لحظات است که زن وارد می‌شود و ...

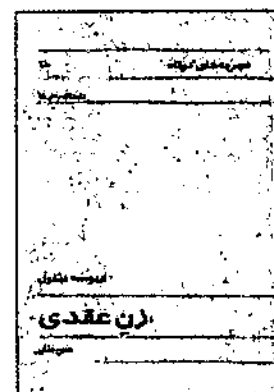
تحریر در آورده است. این نمایشنامه در واقع دفاعیه‌ای است از فردوسی درباره بی‌مهری سلطان محمود و چگونگی شکل‌گیری شاهنامه و این که چگونه دقیقی کار سترگ سرودن شاهنامه را به فردوسی وانهاده. همچنین مربوط است به دفاعیه عنصری از فردوسی و شعر او در برابر سلطان محمود کتاب آکنده از واژه‌های فارسی سره تاجیکی است که دریا نوشت معنای واژه‌ها توضیح داده شده است. قهرمانان این نمایشنامه عبارتند از: فردوسی، عنصری، دقیقی، شاه محمود، ابودلف، منیژه بانو، نوش آذر، تابان و دیگران.

ادبیات زبانهای افریقایی - آسیایی (حامی و سامی)

چاپ اول

۱۸۷- زن عقدی.
ایبوسه نیکول: مترجم: حسن ملکی - تهران: تجربه، ۲۴ ص. - پالتویی (کاغذی)، ۷۰۰ ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Truly Married Woman
شابک: ۹۶۴-۹۰۰۳۰-۳-۷



کتاب حاضر ترجمه اثر «ایبوسه نیکول» است که در مجموعه تجربه‌های کوتاه عرضه شده است محتوای کتاب، داستان زندگی غیر رسمی یک زن و مرد خوشبخت در آفریقا است که پس از سال‌های زندگی مشترک و داشتن سه فرزند تصمیم می‌گیرند که به عقد رسمی یکدیگر درآیند. نویسنده کوشیده است با طرح این داستان نشان دهد که خوشبختی در زندگی جز با تفاهم و عشق و محبت متقابل میسر نیست.

چاپ اول

۱۸۸- سرنوشت دو دختر.
بنت‌الهدی صدر: مترجم: محسن عابدی - تهران: سازمان تبلیغات

گردآورنده: علیرضا قزوه - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری، ۳۲۰ ص. - رقی (شمیز)، ۷۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱۰-۰۹۴-X

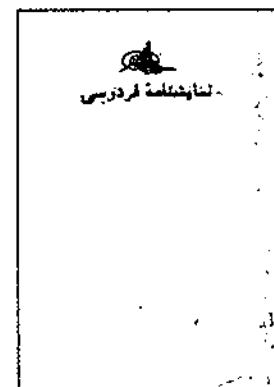


کتاب با مقدمه مفصلی آغاز شده آن گاه آثاری از یک صد شاعر تاجیک از یک صد سال اخیر برگزیده و ارائه شده است. انتخاب اشعار تنها به سلیقه و ذوق آقای قزوه صورت گرفته و بیش تر شعرهای این دفتر در قالب غزل است. عناوین برخی از اشعار و سرایندهان آنها عبارتند از: «گل‌های باغ وصل»، از محمد جان رحیمی، «حکایت دل» از ابوالقاسم لاهوتی، «ملاحت» از آشور صفر، «این گنج‌ها» از عثمان عالم، «باغ وصل» از آزاد امین زاده، «مرا تو زنده خواهی داشت» از لایق شیر علی، «مردی ز رودها»، از محترم حاتم، «گل‌بانگ آذان» از عالم عصمتی.

چاپ اول

۱۸۶- نمایشنامه فردوسی.
مهمان بختی - تهران: سروش، ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز)، ۲۶۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Drama Of Ferdowsi
شابک: ۹۶۴-۴۳۵-۲۷۰-X



این نمایشنامه را نمایشنامه‌نویس تاجیک درباره شاهنامه فردوسی و رابطه فردوسی با سلطان محمود به

فن نگارش و بیان، و
مجموعه‌های ادبی

۸۰۸

۱- تاملی دیگر در باب داستان.
پرایس لارنس: مترجم: محسن سلیمانی. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۱۳۶ ص. - رقی (شمیز). - ۴۱۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۲۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Story And Structure
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۴۲-۴

۲- در آفریقا همیشه مرداد است: شصت انشای کودکان دبستانی نایل.
گردآورنده: مارچلودی، اورتو: مترجم: حمید زرگریبانی. - اصفهان: آنا. - ۱۲۰ ص. - رقی (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۶-۰۰۰-۰۰۰
مجموعه حاضر شصت انشای کوتاه دبستانی نایل را در بردارد که از سوی معلم انسان برگزیده شده است. مخاطبان این کتاب، دو طیف سنی متفاوت کودکان و نوجوانان، و بزرگسالان هستند. انشاهای یاد شده مظهر راستگویی، صداقت و واقع‌بینی است که کودکان به زبان خود آن را به رشته تحریر درآورده‌اند و در آن اطلاعاتی درباره ساختارهای خسانوادی، روابط آموزشی، روابط اجتماعی عرضه داشته‌اند. عنوان کتاب از یکی از شصت انشا برگرفته شده است.

۳- مراحل خلق داستان: به همراه پنج گفتگو.
محمد حنیف. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز). - ۴۸۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۵۰-۵
در این کتاب نگارنده کوشیده است مراحل مختلف خلق داستان را به رشته تحریر درآورد. جوانه، شکل گیری، بالندگی، پالایش و فراغ خاطر پنج مرحله‌ای است که نگارنده ضمن آن به این مهم پرداخته است. سپس ذیل مطالبی با عنوان «تجارب دیگران» از چگونگی خلق آثار نویسندگان بزرگی چون «فاکنر»، «مارکز»، «بورخس»، «همینگوی» و برخی دیگر از نویسندگان بزرگ سخن می‌گوید و در پی آن به عنوان مصاحبه‌ها که مصاحبه‌هایی با نویسندگان ایرانی از جمله: مرضیه تجار، ابراهیم حسن بیگی و اکبر خلیلی است، نحوه و شناخت راه‌های خلق داستان را تبیین می‌نماید.
وزن، عروض، قافیه
۴- آشنایی با عروض و قافیه.

سیروس شمیس. - تهران: فردوس. - ۱۳۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۲۵۰۰ ریال. - چاپ سیزدهم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
An Introduction To Prosody
شابک: ۹۶۴-۵۵۰-۹-۷۸-۵

بررسی و تمرین

۵- پرسشهای چندگزینه‌ای گام به گام ادبیات و زبان فارسی (۱ و ۲) سال اول نظام جدید.
علی جدیری. - تهران: آزمون. - ۱۴۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۱۳-۹

۶- پرسشهای چندگزینه‌ای گام به گام فارسی و آیین نگارش (۱ تا ۵) دوره نظام جدید متوسطه منطبق بر آخرین
علی جدیری. - تهران: آزمون. - ۲۲۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۱۲-۰

۷- خودآموز گام به گام ادبیات فارسی (۱ و ۲) سال اول نظام جدید.
نادر پورخانی، احمد پورعلی. - تهران: آزمون. - ۱۷۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۳۰۵-۸

۸- خودآموز گام به گام متون ادب فارسی (۶) سال سوم نظام جدید «رشته ادبیات و علوم انسانی».
نادر پورخانی. - تهران: آزمون. - ۲۱۶ ص. - وزیری (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۶۱-۲

۹- راهنمای گام به گام فارسی سال سوم راهنمایی «کتاب، معلم و محصل».
نادر پورخانی، احمد پورعلی. - تهران: آزمون. - ۱۴۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۳۸-۸

۱۰- مجموعه طبقه‌بندی شده ادبیات فارسی: نظام جدید و پیش‌دانشگاهی (با پاسخ تشریحی) کنکورهای سراسری و
گردآورنده: سعید سلطانی. - تهران: کانون فرهنگی آموزش. - ۲۸۲ ص. - رحلی (شمیز). - ۱۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۲۸-۷۰-۵

۱۱- مفاهیم زبان فارسی (۱ و ۲) دوره پیش‌دانشگاهی درس مشترک تمامی رشته‌ها.
پروین ناهیدی. - تهران: آینده‌سازان. - ۲۴۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۳۳۹-۰۹۸-۵

۱۲- مفاهیم و راهنمای فارسی (۵) معانی لغت‌ها و ترکیب‌ها و شرح کامل درسیها.
حسین اندیشه. - تهران: علوم و فنون. - ۱۷۰ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۴-۱۷-۳

مجموعه‌ها و جنگها

۱۳- چمن گل: نمونه‌ای از مجموعه فرهنگ و ادب ایران.
گردآورنده: محمد ملایری. - تهران: فردوس. - ۶۵۸ ص. - وزیری (گالینگور). - ۲۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۰-۹-۷۱-۸

مجموعه‌هایی که موضوع خاصی در آنها مطرح شده

۱۴- یک فروغ رخ ساقی برگزیده‌ای از متون عرفانی در ادب پارسی.
مقدمه: محمدرضا بزرگزخالقی، مجتبی امیری. - تهران: علوم نوین. - ۲۳۲ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۳-۰۲-۹

تاریخ، توصیف، نقد و بررسی

۱۵- خودآموز گام به گام تاریخ ادبیات ایران (۲) سال سوم نظام جدید «رشته ادبیات و علوم انسانی».
نادر پورخانی، احمد پورعلی. - تهران: آزمون. - ۷۲ ص. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۶۱-۲۶۷-۱

مجموعه‌ها و جنگهای شعر

۱۶- فرهنگنامه شعری براساس آثار شاعران قرن سوم تا یازدهم هجری شامل: ترکیبات، کنایات، اصطلاحات.
رحیم عقیقی. - تهران: سروش. - ۸۹۸ ص. - جلد اول. - وزیری (گالینگور). - (دوره) ۷۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

۱۷- فرهنگنامه شعری براساس

آثار شاعران قرن سوم تا یازدهم هجری شامل: ترکیبات، کنایات، اصطلاحات.
رحیم عقیقی. - تهران: سروش. - ۸۹۲ ص. - جلد دوم. - وزیری (گالینگور). - (دوره) ۷۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

۱۸- فرهنگنامه شعری براساس آثار شاعران قرن سوم تا یازدهم هجری شامل: ترکیبات، کنایات، اصطلاحات.
رحیم عقیقی. - تهران: سروش. - ۹۹۹ ص. - جلد سوم. - وزیری (گالینگور). - (دوره) ۷۷۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.

۱۹- قنبر مسجومه گل برگزیده‌ای از غزل فارسی از آغاز تا امروز همراه با شرح و توضیح.
به اهتمام: مرتضی کاخی. - تهران: فرزاد روز. - ۳۵۲ ص. - رقی (شمیز). - ۱۳۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۳۸-۱۱-۲

۲۰- گلچین شعر فارسی.
گردآورنده: عباس سحابی‌نیا. - تهران: آبتین. - ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۶۶۲-۷-۶

اشعار مذهبی، عرفانی، اخلاقی

۲۱- آثار کلامی: انقلاب حسینی. ولی‌الله کلامی‌فرد. - تهران: پیری. - ۴۲۰ ص. - جلد هفتم. - جیبی (گالینگور). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه.

۲۲- کاروان کربلا شامل ۱۰ فصل.

تهران: یاسین. - ۲۵۶ ص. - جیبی (مقوی). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۵-۳۲-۹
کتاب در ده فصل تنظیم شده که هر فصل آن به نوحه‌هایی درباره خاندان پیامبر اکرم (ص) اختصاص دارد. عناوین فصول کتاب به ترتیب عبارت‌اند از: «مصیبت و نوحه بر حضرت مسلم علیه‌السلام»، «مصیبت و نوحه بر دو طفلان حضرت مسلم علیه‌السلام»، «مصیبت و نوحه ورود حضرت ابوسعید الخدری علیه‌السلام به کربلا و حرین یزید ریاحی»، «مصیبت و نوحه حضرت قاسم بن حسن علیه‌السلام و شاهزاده عبدالله»، «مصیبت و نوحه حضرت علی‌اکبر علیه‌السلام»، «مصیبت و نوحه حضرت ابوالفضل العباس علیه‌السلام»، «مصیبت و نوحه

حضرت علی اصغر، «مصیبت و نوحه»
حضرت اباعبدالله الحسین
علیه السلام و «مصیبت و نوحه»
حضرت زینب و حضرت رقیه
علیها السلام.

۲۳- منتخب المصائب حاوی
نوحه‌های سینه زنی و زنجیرزنی
و مصیبتات و منقبت چهارده
معصوم علیهما السلام به
شیوه...

تهران: یاسین. - ۱۹۲ ص. - جیبی
(مقوایی). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ سوم
/ ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۵-۳۱-۰

۲۴- نغمه عاشورا حاوی
نوحه‌های سینه زنی و زنجیرزنی
و مصیبتات و منقبت چهارده
معصوم علیهما السلام به
شیوه...

گردآورنده: رسول صادقی. - تهران:
یاسین. - ۲۰۸ ص. - جیبی (مقوایی).
- ۳۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۵۰۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۵-۳۰-۲

۲۵- نوحه خط سرخ شهادت
حضرت سیدالشهدا
(علیه السلام) (ترکی - فارسی).
باب الله کشاورز. - تهران: امیر بهادر. -
۱۹۲ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۰۰۰
ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۴۹۱-۲-۹

شعر فارسی قرن ۴ ق.

۲۶- زندگی و مرگ پهلوانان در
«شاهنامه».

محمدعلی اسلامی ندوشن. - تهران:
آثار. - ۴۵۰ ص. - رقی (شمیز). -
۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ هفتم / ۳۲۰۰
نسخه.

شعر فارسی قرن ۶ ق.

۲۷- اقبالنامه، یا خردنامه.
الیاس بن یوسف نظامی: مصحح:
حسن وحیددستگردی: به اهتمام:
سعید حمیدیان. - تهران: قطره. -
۳۴۲ ص. - وزیری (گالینگور). - ۷۵۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۱۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۴۱-۵

۲۸- مخزن الاسرار.
الیاس بن یوسف نظامی: مصحح:
حسن وحیددستگردی: به اهتمام:
سعید حمیدیان. - تهران: قطره. -
۲۳۰ ص. - وزیری (گالینگور). - ۷۵۰۰
ریال. - چاپ دوم / ۱۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۳۸-۵

یادداشتها.

تدوین: رشید عیوضی: مقدمه:
سیروس طبرسی. - تهران: صدوق. -
۷۲۱ ص. - جلد دوم. - وزیری
(گالینگور). - (دوره) ۳۹۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۳۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۴۷-۱۷-۲
۳۷- دیوان حافظ: براساس
هشت نسخه کامل کهن مورخ به
سالهای ۸۱۳ تا ۸۲۷ هجری
قمری.

تدوین: رشید عیوضی: مقدمه:
سیروس طبرسی. - تهران: صدوق. -
۷۸۰ ص. - جلد اول. - وزیری
(گالینگور). - ۳۹۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۳۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۰۷۸-۲-۲
۳۸- دیوان خواجه شمس الدین
محمد حافظ شیرازی.

تهران: طلوع. - ۳۹۰ ص. - وزیری
(سلفون). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ
سیزدهم / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۳-۰۲-۲

۳۹- دیوان خواجه شمس الدین
محمد حافظ شیرازی.

شمس الدین محمد حافظ: مصحح:
محمد قزوینی، قاسم غنی. - تهران:
طلوع. - ۴۰۴ ص. - جیبی (سلفون). -
۵۰۰۰ ریال. - چاپ سیزدهم / ۲۰۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۴۵۶-۰۰۰-۰

۴۰- دیوان خواجه شمس الدین
محمد حافظ شیرازی.

شمس الدین محمد حافظ: خطاط: داود
رواسانی: مقدمه: محمدی (ملایری)
احمد. - تهران: زرین. - ۴۶۸ ص. -
وزیری (گالینگور). - ۲۶۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۰۷-۱۱۸-۲

شعر فارسی قرن ۹ ق.

۴۱- گزیده هفت اورنگ.
عبدالرحمن بن احمد جامی: مقدمه:
کرامت الله تفتگردار. - تهران: شرکت
انتشارات علمی و فرهنگی. - ۲۸۰
ص. - رقی (شمیز). - ۸۰۰۰ ریال. -
چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۴۴۵-۰۷۲-۸
این کتاب گزیده‌ای است از هفت
اورنگ جامی (سلسله الذهب، سلمان
و ابدال، تحفه الاحرار، سبحة الابرار،
یوسف و زلیخا، لیلی و مجنون و
خردنامه اسکندری) کتاب با مقدمه
گردآورنده آغاز می‌شود که در آن
احوال، آثار، سفرها و عقاید جامی
همچنین سبک و شیوه شاعری جامی
در مقایسه با دیگران شاعران بیان
شده است. سپس گزیده هفت اورنگ
ارائه می‌گردد. صفحات پایانی کتاب به

واژه نامه اختصاص دارد.

شعر فارسی قرن ۱۰ و ۱۱

۴۲- دیوان ابوتواب بیگ فرقتی
انجذانی فراهانی شاعر بزرگ
قرن یازدهم (متوفی ۱۰۲۵
هجری قمری).

به اهتمام: مجتبی برزآبادی فراهانی. -
تهران: فردوس. - ۲۱۳ ص. - وزیری
(گالینگور). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ
اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۰۸-۴
دیوان ابوتواب بیگ فرقتی. با
زندگینامه او آغاز شده سپس مصحح،
دیوان شاعر را بر اساس انواع شعر،
نظیر: قصاید و مدایح، ساقی نامه،
ترکیب بند، غزلیات، مثنوی‌ها،
قطعات، دوبیتی‌ها، ابیات پراکنده و
نظایر آن ارائه کرده است. اشعار
ابوتواب در قالب سنتی سروده شده
است.

۴۳- دیوان میرزا ابوالحسن
فراهانی: از شعرای بزرگ دوران
صفویه (شهید بسال ۱۰۴۳
هجری قمری).

ابوالحسن فراهانی: به اهتمام: مجتبی
برزآبادی فراهانی. - تهران: فردوس. -
۲۵۲ ص. - وزیری (گالینگور). -
۱۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰
نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۰۹-۲
در این دیوان ابتدا در مقدمه‌ای شرح
حال شاعر بیان می‌شود، سپس اشعار
مختلف که سبک و سیاق مذهبی دارد
(ارائه می‌گردد. این اشعار مشتمل است
بر: قطعات، قصاید، مدایح، ابیات
پراکنده، دوبیتی‌ها و غزلیات.

شعر فارسی قرن ۱۲ و ۱۳

۴۴- دیوان طبیب اصفهانی
بانهضام: رساله‌ای در شرح حال
و زمان شاعر.

عبدالباقی بن محمد رحیم طبیب
اصفهانی: گردآورنده: کیوان سمیعی:
مصحح: مجتبی برزآبادی فراهانی. -
تهران: سنایی. - ۲۹۸ ص. - وزیری
(گالینگور). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول
/ ۳۲۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۹۰-۵۰-۷
۴۵- کلیات (مثنویات).

عبدالقادر بن عبدالخالق بیدل دهلوی:
مصحح: اکبر بهداروند، پرویز
عباسی ذاکانی. - تهران: الهام. - ۸۳۴
ص. - جلد سوم. - وزیری (گالینگور). -
(دوره) ۹۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول /
۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۱-۲۱-۸

۴۶- کلیات بیدل (ادامه‌ی
غزلیات، غزلیات، تازه‌یاب و
مفردات).

عبدالقادر بن عبدالخالق بیدل دهلوی:
مصحح: اکبر بهداروند، پرویز
عباسی ذاکانی. - تهران: الهام. - ۹۲۸
ص. - جلد دوم. - وزیری (گالینگور). -
(دوره) ۹۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول /
۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۱-۲۰-۱

۴۷- کلیات بیدل (قصاید،
ترکیب‌بندها، مسحسانات،
ترجیع‌بندها، قطعات، معما و
غزلیات).

عبدالقادر بن عبدالخالق بیدل دهلوی:
مصحح: اکبر بهداروند، پرویز
عباسی ذاکانی. - تهران: الهام. - ۹۱۴
ص. - جلد اول. - وزیری (گالینگور). -
(دوره) ۹۵۰۰۰ ریال. - ۳۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۰۷۱-۱۹-۸

شعر فارسی قرن ۱۴

۴۸- دیوان کامل پروین
اعتصامی: شامل قصائد -
مثنویات.

پروین اعتصامی: مقدمه: غلامحسین
فردوس برین. - تهران: جواهری. -
۲۰۶ ص. - وزیری (سلفون). - ۷۰۰۰
ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

۴۹- گزیده شعرهای اقبال
لاهوری.

محمد اقبال لاهوری: مقدمه: شهرام
رجب‌زاده. - تهران: قدیانی. - ۳۶۲
ص. - پالتویی (سلفون). - ۷۵۰۰ ریال.
- چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۱۷-۰۵۹-۸

شعر فارسی (از سال ۱۳۲۰-)

۵۰- از آسمان سبز.
شاعر: سلمان هراتی. - تهران:
سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه
هنری. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). -
۵۲۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۳۹-۴

۵۱- از زبان یک یاغی.
شاعر: یوسفعلی میرشکاک. - تهران:
برگ. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). -
۵۲۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰
نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۸۸-۲

۵۲- از مصاحبت آفتاب: زندگی
و شعر سهراب سپهری به
همراه کتابشناسی کامل سپهری.
کامیار عابدی: گردآورنده: کریم امامی
- تهران: ثالث. - ۵۸۰ ص. - رقی
(گالینگور). - ۱۸۰۰۰ ریال. - چاپ

سوم / ۵۱۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۴۰۴-۱۳-۸

۵۳. التیام نشانی زخم‌ها را گم کرده است.

شاعر: علیرضا بابایی. - تهران: نشانه. - ۶۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۲۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۹۶۵-۱۰-۱ شابک:

۵۴. ای سرزمین من.

شاعر: خسرو گل‌سرخ. - به اهتمام: کاوه گوهریان. - تهران: نگاه. - ۱۴۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۵۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۱۷۴-۱۹-۱ شابک:

۵۵. جنگ یوسف.

شاعر: یوسف رستگار. - تهران: یوسف رستگار. - ۳۶۶ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه.

۵۶. چشم‌انداز شعر امروز: گزیده اشعار.

شاعر: فریدون مشیری. - تهران: نگاه. - مهرآیین. - ۲۴۰ ص. - رقی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۱۷۴-۳۲-۹ شابک:

۵۷. خسته‌تر از زمان.

شاعر: محمد فروزانی. - تهران: الهام. - ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۰۷۱-۱۷-۱ شابک:

خسته‌تر از زمان دفتر شعر محمد فروزانی است که در قالب شعر سپید سروده شده است در اشعار فروزانی سخن از عشق و مهر است و گاه بی‌مهری دلدار. عناوین برخی از اشعار عبارت‌اند از: «گویی که ماه»، «محراب ترک خورده»، «آزاده‌ام»، «شعر من»، «یستمی درد بی‌مهری»، «با همه بیگانه هستم»، «یکتا چراغ دلم همیشه نور می‌دهد».

۵۸. در آستانه.

شاعر: احمد شاملو. - تهران: نگاه. - ۸۸ ص. - رقی (شمیز). - ۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۱۷۴-۲۸-۰ شابک:

این دفتر مشتمل بر اشعاری است که شاعر آن‌ها را طی سال‌های ۷۱ تا ۷۶ سروده است. عناوین اشعار عبارت‌اند از: «حکایت»، «هاسمیک»، «خلاصه احوال»، «بر کدام جنازه می‌گرید؟» و «قصه مردی که لب نداشت».

۵۹. دیوان ناصح قمشه‌ای.

عبدالحکیم ملکیان. - تهران: سپهروردی. - ۴۰۲ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. - عنوان به لاتین: Diwan-e Nasih-e Qumsh-e-ii

شابک:

۹۶۴-۹۰۵۹۲-۱-۰

۶۰. ذهن مصلوب (مجموعه شعر).

شاعر: پیمان آزاد. - تهران: صدای معاصر. - ۱۲۸ ص. - رقی (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۷۵۰ نسخه. - عنوان به لاتین: The Crucified Mind (Poems)

شابک: ۹۶۴-۶۴۹۴-۰۱-۲

۶۱. روستای فطرت: مجموعه شعر.

شاعر: احمد عزیزی. - تهران: برگ. - ۲۱۲ ص. - رقی (شمیز). - ۶۳۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۲۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۴۷۱-۲۰۸-۰ شابک:

۶۲. زیوری به هدایت.

شاعر: آرش قادری. - تهران: جاده ابریشم. - ۶۴ ص. - رقی (شمیز). - ۲۹۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۵-۴۳-۸

این دفتر مجموعه‌ای است که در قالب شعر سپید سروده شده است. عناوین برخی از اشعار آن عبارت‌اند از: «بی‌واژه»، «فریب»، «جستجو»، «هم ...»، «چشم»، «اقبال»، «بدان»، «انگار»، «پایاب»، «لب‌ها»، «شوق»، «نشانی ...» و «به نان پاره فرصتی».

۶۳. زیباتر از شکل قدیم جهان: گزیده شعرهای ۶۹ تا ۱۳۷۱.

شاعر: منوچهر آتشی. - تهران: نشانه. - ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۹۶۵-۰۸-X شابک:

«زیباتر از شکل قدیم جهان» شاعر را دربردارد. نخستین قطعه شعر «در سستایش نیما» عنوان دارد که شاعر در آن از نیما می‌گوید. برخی دیگر از عناوین اشعار عبارت‌اند از: «بهر و سبیده دم»، «از تاسیستانی به تاسیستانی»، «شعر چینی»، «پاییز»، «سدی و چکاوکی».

۶۴. غربت آواز.

شاعر: ستوده رحمانی. - تهران: الهام. - ۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۰۷۱-۲۵-۲ شابک:

در این دفتر مجموعه‌ای از اشعار ستی ارائه شده که سبک و سیاق مذهبی دارد. عناوین برخی از اشعار عبارت‌اند از: «حضرت محمد(ص)»، «پیامبر خدا»، «انسان ابدی»، «پیامبر خدا در طایف»، «کلام خدا پیام رسول معنی رحمان»، «امات و ولایت» و «طلوع خورشید عشق».

۶۵. کولی‌تر از یاد (مجموعه شعر).

شاعر: امید امیدی. - تهران: نارنج. - ۶۴ ص. - رقی (شمیز). - ۲۵۰۰

ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. - عنوان به لاتین: More Wandering Than The Wind

شابک: ۹۶۴-۶۳۷۲-۰۹-۰

«کولی‌تر از یاد»، این دفتر متضمن ۲۵ قطعه شعر سپید است. عناوین برخی از آن‌ها بدین قرار است: «بوی خاک دریا»، «دخترکان ایستاده بر پشت بام سفید»، «امون»، «شاید»، «داس جنون کولی»، «ردی مسیر در به دری» و «بازیگر افسانه ام»، «میدان خدا».

۶۶. گزینه اشعار.

مقدمه: یدالله جلالی‌پندری. شاعر: سیمین بهبهانی. - تهران: مروارید. - ۲۳۸ ص. - رقی (شمیز). - ۶۵۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۴۴۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۰۲۶-۳۲-۸ شابک:

۶۷. ماه و کتان.

شاعر: یوسفعلی میرشکاک. - تهران: برگ. - ۱۵۲ ص. - رقی (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۴۷۱-۲۱۲-۹ شابک:

۶۸. مجموعه‌ای از اشعار استاد زنده‌یاد دکتر احمد ناظرزاده کرمانی: غزلیات، قصاید، قطعات مثنوی‌ها.

به اهتمام: فرهاد ناظرزاده کرمانی. - تهران: اطلاعات. - ۱۲۸ ص. - وزیری (شمیز). - ۲۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۱۰۰ نسخه. - عنوان به لاتین: The Lyric And Narrative Poems: The Quasidas, Ghazels...

شابک: ۹۶۴-۴۲۳-۲۶-۰-۷

۶۹. من و نازی.

شاعر: حسین پناهی. - تهران: الهام. - ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۷۷۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۰۷۱-۱۰-۴ شابک:

۷۰. هی راه می‌روم در تاریکی: دوازده درنگ عاشقانه و اشعار دیگر گزیده شعرهای (۷۴ - ۶۶).

شاعر: علی عبداللهی. - تهران: نارنج. - ۹۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه. - عنوان به لاتین: Immerfort Gehe Ich Im Dunkeln

شابک: ۹۶۴-۶۳۷۲-۱۵-۵

این دفتر در قالب نو و نیمایی سروده شده است. که ابتدا با دوازده قطعه با عنوان «رنگ عاشقانه» آغاز شده است. سپس با اشعار «پایتیزی‌ها» و بعد به قطعات «دشتی» ادامه می‌یابد. دیگر عناوین اشعار این دفتر که به همراه تصاویری ارائه شده عبارت‌اند از «چرخ چاه»، «انار»، «گزنه»، «پاسخ نامه» و «تگرگ».

۷۱. یادگار دفتر عمر.

شاعر: عباس میرخانی. - تهران: نشانه. - ۸۰ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۵۹۶۵-۰۷-۱

یادگار دفتر عمر مجموعه‌ای است از اشعار سنتی، که به جز سه رباعی آخر آن، بقیه سروده‌های این شاعر در قالب غزل سروده شده. عناوین برخی از غزلیات او در این دفتر عبارت‌اند از: «کاش هرگز نرود آتش این فتنه به خواب»، «دریاب و دشت نوحه زاغ و زغن گرفت»، «زوحشت سخن دیوسیرتان بگریز»، «چو غنچه بر لب کس نقش خنده ننشیند»، «در پناه نگه امن تو بگیرم خسته‌ام».

۷۲. یک تاکستان احتمال: مجموعه شعر از زمستان ۱۳۶۹ تا بهار ۱۳۷۴.

شاعر: مفتون امینی. - تهران: نگاه. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۶۱۷۴-۶۳-۹ شابک:

این دفتر متضمن اشعاری است که شاعر در فاصله زمستان ۱۳۶۹ تا بهار ۱۳۷۴ سروده است. کتاب شامل ۹۳ قطعه شعر است، که به شیوه نو و نیمایی سروده شده است. بخشی از این قطعات «گویه» و بخشی دیگر «شورمایه» نام دارد و عناوین برخی دیگر از اشعار عبارت‌اند از: «هرچه می‌رود از خود»، «در آینه بخوان»، «برج»، «ساحلی»، «عشق در این جا»، «شدن‌های ما»، «اقلیم»، «اوچ‌ها»، «پرپر شدن را می‌دانم»، «دریچه‌ها و من»، «خانه‌ها»، «بلوغ زدگان»، «در پس عشق»، «در خزان حومه» و ...

داستان فارسی (از سال ۱۳۲۰ - ۱۳۲۷)

۷۳. آبی عشق.

مهدی اعتمادی. - تهران: سمیر. - ۲۶۸ ص. - جلد اول. - رقی (شمیز). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۹۰۳۸۱-۷-۵ شابک:

۷۴. آتش، بدون دود: اتحاد بزرگ.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۴۲۲ ص. - جلد سوم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۳۸۵۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۴-۷ شابک:

۷۵. آتش، بدون دود: حرکت از نو.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۲۸۰ ص. - جلد پنجم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۶-۳ شابک:

۷۶. آتش، بدون دود: درخت مقدس.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۲۹۶ ص. - جلد دوم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۳۸۵۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۳-۹ شابک:

۷۷. آتش، بدون دود: گالان و سولماز.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۲۶۴ ص. - جلد اول. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ پنجم / ۳۸۵۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۲-۰ شابک:

۷۸. آتش، بدون دود: واقعیت‌های پرخون.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۲۸۰ ص. - جلد چهارم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۵-۵ شابک:

۷۹. آتش، بدون دود: هر سرنجام، سرآغازی ست.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۴۱۶ ص. - جلد هفتم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۸-X شابک:

۸۰. آتش، بدون دود: هرگز آرام نخواهی گرفت.

نادر ابراهیمی. - تهران: روزبهان. - ۳۰۰ ص. - جلد ششم. - رقی (شمیز). - (دوره) ۷۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۵۲۹-۲۷-۱ شابک:

۸۱. از دل گریخته‌ها.

مسعود بهنود. - تهران: علم. - ۳۳۸ ص. - رقی (گالینگور). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۱۰۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۵۹۸۹-۸۳-۳ شابک:

در این کتاب، نگارنده حکایت اشخاص را باز می‌گوید که زمانی شکوه و منزلتی داشته‌اند، اما اینک به فراموشی سپرده شده‌اند. عناوین برخی از قصه‌ها بدین قرار است: «حبیب»، «نایب»، «باغ بالا»، «جشن کمپانی»، «مونس»، «خانم باشی»، «ملیجک»، «بدل» و «عقرب و گل سرخ».

۸۲. امروز، بشریت ... مجموعه داستان (طنز).

مهدی شجاعی. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی. - ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه. - ۹۶۴-۴۷۱-۱۳۶-X شابک:

مجموعه داستان (طنز) متضمن هفت داستان کوتاه است که عنوان خود را از دومین داستان برگرفته است. امروز، بشریت - داستان مردی است که شب

قبل همسرش را از دست داده و پس از خاکسپاری او به منزل دوستش آمده تا موضوع را با او در میان گذاشته و آگاهی و مراسم ختم را به روزنامه داده و سایر دوستانش را مطلع سازد. مرد همسر از دست داده در ضمن به فکر ازدواج مجدد است. عناوین دیگر داستان‌های این مجموعه عبارتند از: «آخرین دفاع»، «آب در لاته»، «یکی بیاید مرا تحویل بگیرد»، «با به جنگ چطور؟»، «حساب پس انداز»، «راه خانه کجاست».

۸۳- امینه.

مسعود بهنود. - تهران: علم. - ۲۸۶ ص. - رقی (گالینگور). - ۱۶۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۱۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۸۹-۴-X. در این کتاب، نگارنده با استاد به مدارک تاریخی به شرح زندگی زنی می‌پردازد که در مقاطعی از تاریخ کشور نقشی حساس داشته است. او ابتدا به همسری سلطان حسین صفوی - انتخاب می‌شود و پس از آن به عقد فتحعلی شاه قاجار در می‌آید. داستان زندگی این زن یا چهار زن دیگر که هر یک در تاریخ کشور نقشی داشته‌اند رابطه‌ای تنگاتنگ دارد. این زنان علیای اول مادر فتحعلی شاه، «جهان خانم» (مسهد علیای دوم) و مادر ناصرالدین شاه، «ملکه جهان» مادر احمد شاه و مهین بانو. نگارنده در دو مجلد به شرح زندگی زنان یاد شده می‌پردازد. کتاب حاضر که مجلد اول از این مجموعه دو جلدی است به زندگی امینه اختصاص دارد.

۸۴- یا تو ولی تنها.

نسرین ثامن. - تهران: چاکوک. - ۳۰۶ ص. - رقی (سلفون). - ۵۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

۸۵- بغضی که با اینه گره خورد.

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۴۰ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۱۰-۲

۸۶- بوف کور: درباره‌ی زندگی و هنر صادق هدایت.

سیروس طاهباز. - تهران: زریاب. - ۲۵۶ ص. - رقی (شمیز). - ۹۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه. این مجموعه پس از یادداشتی از پدیدآورنده، شرح کوتاهی از زندگی صادق هدایت را آورده و پس از آن نگاهی دارد بر آثارش. سپس نمونه‌هایی از آثار او را شامل داستان‌های «سگ ولگرد» و «تاریکخانه» و «میهن پرست»، هر سه برگرفته از مجموعه «سگ ولگرد» و «فردا» و «اوراشیما» افسانه ژاپنی به عنوان نمونه‌ای از ترجمه‌های صادق هدایت و نوشته طنزآمیز «شیوه‌های نوین در شعر فارسی» و «پیام کافکا»

جدی‌ترین نوشته صادق هدایت را ارائه کرده. در پیوست ۱ این مجموعه بخش آغازین «یاد بیدار» نوشته پرویز داریوش که نخستین یادنامه بسیار مهم صادق هدایت است، نقل شده و در پیوست ۲ نامه نیمایوشیج به صادق هدایت که به احتمال قوی نخستین نقد جدی از آثار هدایت به شمار می‌رود پس از آن داستان طنزآمیز فاخته چه گفت؟ را آورده که پاسخ تیماست به شوخی‌ای که صادق هدایت با شعر نیما داشته. در پیوست ۳ این کتاب یک سند و چند عکس و نقاشی از صادق هدایت ارائه شده است.

۸۷- تا مرزهای جنون.

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۲۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۰۵-۷

۸۸- جادوی یک نگاه.

حمید بهاری. - تهران: گوتنبرگ. - ۱۲۴ ص. - رقی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۰۶-۲۱-۳. این کتاب مجلد اول از مجموعه داستان‌های عبرت است. در این کتاب نگارنده در قالب داستان، مسائلی را نقل می‌کند که به عملکردهای مجرمانه جوانان منجر می‌شود. هدف نویسنده از نگارش کتاب آشنا ساختن مخاطبان بادم‌هایی است که افراد پست بر سر راه آنها می‌کشایند.

۸۹- جاده زندگی.

زهره قری‌بال: ویراستار: امیر ثابتی. - تهران: چاپار فرزنانگان. - ۲۷۸ ص. - رقی (شمیز). - ۶۵۰۰ نسخه. چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۶۰۹۱-۰۵-۹. در این داستان، نگارنده به شرح ماجرای کودکی می‌پردازد که حاصل یک عشق آتشین اما زودگذر است که سرانجام به جدایی می‌انجامد. مرد و زن هر کدام دوباره ازدواج می‌کنند و ناگزیر کودک را به خانواده این دیگر می‌سپارند. از آن پس کودک روزگار پرفراز و نشیبی را طی می‌کند که نویسنده داستان را بر اساس آن نگاشته است.

۹۰- حلقه‌ی گمشده.

محمدعلی سجادی. - تهران: اوجا. - ۱۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۳۲۵۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۰۷۴۸-۰۰-۵. نیلوفر و روجا دوستان همکلاسی دانشکده بودند. آنان از نظر پایگاه خانوادگی درست نقطه مقابل یکدیگر قرار داشتند. نیلوفر در دانشگاه با مشکل عاطفی مواجه می‌گردد و روجا در این میان، یار و یاور او می‌شود. اما اینک سال‌هاست که از نیلوفر بی‌خبر است. پس روجا به سراغ تمام

آشنایان می‌رود تا نشانی از او بیابد. هر کس اطلاعاتی به او داده و اظهار نظرهایی می‌کند و...

۹۱- خسرو و شیرین: داستانی بر اساس منظومه نظامی گنجوی.

شاهرودی (بیدار) اسماعیل. - تهران: جرس. - ۲۰۰ ص. - رقی (شمیز). - ۳۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ دوم / ۱۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۰۸۶-۰۰-۴

۹۲- دشنه‌ها، کینه‌ها.

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۲۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۰۹-X

۹۳- دو تصویر آشنا.

علی نوروزی. - تهران: آقایی. - ۱۱۲ ص. - رقی (شمیز). - ۳۸۰۰ نسخه. چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۹۱۶۷۳-۳-۱

۹۴- ژنیوس.

فریدون ادیب‌بنمای. - تهران: چاکوک. - ۲۲۴ ص. - رقی (شمیز). - ۵۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Jious

۹۵- سفر به روشنائی.

مجید دانش‌آراسته. - تهران: نگاه. - ۲۶۴ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۱۷۴-۲۶-۱

این کتاب مشتمل بر شانزده داستان کوتاه است که سومین داستان عنوان خود کتاب است. پنجمین داستان «باهم در یک مسیر» نام دارد که نویسنده در آن ماجرای عشق ناممکن دوچرخه دزد شهر را با دختر ثروتمند شهر به تصویر کشیده است. عناوین برخی از داستان‌های عبارت‌اند از: «تصویری از او»، «بی‌گمان کسی منتظر او نیست»، «رنگ خانه»، «موجود رویایی»، «تنها در رویا».

۹۶- سفر زمان.

سعید غنی‌مقدم. - تهران: جاده ابریشم. - ۱۶۰ ص. - رقی (شمیز). - ۴۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Travel To Time

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۵-۲۴-۱

۹۷- سفری برای تسخیر برمودا.

سعید غنی‌مقدم. - تهران: جاده ابریشم. - ۱۸۴ ص. - رقی (شمیز). - ۴۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Expedition To Capture Bermuda

شابک: ۹۶۴-۶۲۲۵-۶۳-۲

۹۸- طشت خون.

اسماعیل فصیح. - تهران: البرز. - ۱۲۰ ص. - رقی (شمیز). - ۵۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۷۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Flat Of Blood

شابک: ۹۶۴-۳۴۲-۰۱۱-X. وقایع این داستان به صد سال پیش اختصاص دارد. راوی داستان مادر بزرگ پیری به نام ملک تاج خانم است. که در سن هشت و نه سالگی شاهد حادثه خودکشی برادر بزرگترش - کمال - است. کمال به تقاضای علاقه مند است. او تصاویری می‌کشد که به ذائقه حکومت خوش نمی‌آید. روز پیش از وقوع حادثه عده‌ای از قراول خانه امین‌السلطان به پنهان آن که تصاویر مخالف شرع است، آن‌ها را یاره می‌کنند و...

۹۹- فانوس.

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۲۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۰۶-۵

۱۰۰- فرشته آبی.

حسین فردوس. - تهران: خانواده. - ۲۰۸ ص. - رقی (شمیز). - ۵۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Angel Of Blue

شابک: ۹۶۴-۹۱۰۷۸-۷-۸. کبری دختر کدخدای روستای چشمه سار به عقد صادق درآمد بود، اما سیامک پسر زورگوی ارباب چشم به کبری داشت تا او را به همسری برگزیند. ارباب کبری را از کدخدا خواستگاری می‌کند، اما کدخدا مقاومت می‌کند. صادق نیز شبی بی‌خبر به همراه کبری راهی اصفهان می‌شود تا نزد عمه، پیرش زندگی کنند. صادق قلمزنی می‌آموزد و در آن کار مهارت می‌یابد و کبری نیز در کنار عمه زیاده روزگار می‌گذراند. او باردار می‌شود و عمه شبی فرشته‌ای را با لباس آبی در خواب می‌بیند که فرزندش را به باد سیره است و این کسی نیست جز کبری خواب عمه تعبیر می‌شود و ایوب تنها فرزند صادق و کبری چشم به جهان می‌گشاید، اما او باید بدون مادر زندگی آغاز کند. صادق نیز که تاب دوری کبری را ندارد، راهی دوزدستاها می‌شود تا روزگار را بدون او بگذراند. ماجراهایی بر صادق و ایوب می‌گذرد و زندگی‌شان را دستخوش تغییر می‌کند، اما کبری به صورت فرشته، آبی همواره همراهشان است و هزارگاهی در خواب به یاری‌شان می‌آید.

۱۰۱- قاتل در بخش مراقبت‌های ویژه.

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۲۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۷۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۰۸-۱

حمیدرضا گودرزی. - تهران: آذرخش. - ۲۲۴ ص. - جیبی (شمیز). - ۴۵۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۷۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۰۸-۱

۱۰۲- قاتل کیست؟: از سری داستان‌های جنائی.

احمد محقق. - تهران: پیام عدالت. - ۳۰۴ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۹۷۷-۲۸-۲

۱۰۳- قدرت دریاها.

شاپور آرین‌نژاد. - تهران: دنیای کتاب. - ۴۱۰ ص. - وزیری (سلفون). - ۱۲۰۰۰ نسخه. ریا. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۸۷۰-۵۵-۰

مسافری گمنام در زمان داریوش به ایران می‌آید. او سیلوسون پادشاه ساس نام دارد به پانته دل می‌بندد و بر آن است تا با آزاد کردن ساس او را ملکه آن دیار گرداند، اما این ازدواج مخفیانه به مرگ پانته می‌انجامد. او قبل از مرگ دختری به نام مرسدیس را به دنیا می‌آورد که بعدها یکی از سرداران خشیایار می‌شود. همزمان با ورود این مسافر گمنام به شهر، ملکه آتس‌سا ولیعهدی به دنیا می‌آورد که آتش حسادت همسر اول داریوش را برمی‌انگیزد. از سوی دیگر مکابیز و میترا در شهر بیژانس به جرم خیانتی ناکرده به تبعید می‌روند. آنان نیز صاحب فرزندی می‌شوند که پسر طوقان نام می‌گیرد. ماجراهایی بر همه این قهرمانان می‌گذرد تا در نهایت همه در کنار هم و در رکاب خشیایار برای جنگ راهی مصر می‌شوند.

۱۰۴- قطعه‌های پا برهنه.

صدرا ریحانه. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۱۲۶ ص. - رقی (شمیز). - ۴۱۰۰ نسخه. چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه. عنوان به لاتین: Fragments

شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۴۶-۷

۱۰۵- کلیدر (ج ۱ و ۲).

محمود دولت‌آبادی. - تهران: فرهنگ معاصر. - ۶۴۴ ص. - رقی (گالینگور). - (دوره) ۸۵۰۰۰ ریا. - چاپ دوازدهم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۳۲-۲

۱۰۶- کلیدر (ج ۳ و ۴).

محمود دولت‌آبادی. - تهران: فرهنگ معاصر. - ۴۷۲ ص. - رقی (گالینگور). - (دوره) ۸۵۰۰۰ ریا. - چاپ دوازدهم / ۵۰۰۰ نسخه. شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۳۳-۱

۱۰۷- کلیدر (ج ۵ و ۶).

محمود دولت‌آبادی. - تهران: فرهنگ معاصر. - ۵۲۶ ص. - رقی (گالینگور).

- (دوره) ۸۵۰۰۰ ریال - چاپ
دوازدهم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۳۴-X

۱۰۸- کلیدر (جلد هفتم و هشتم)
محمود دولت‌آبادی - تهران: فرهنگ معاصر - ۶۳۰ - رقی (شمیز) - ۴۵۰۰ - (دوره) ۸۵۰۰۰ ریال - چاپ
دوازدهم / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۵-۳۵-۸

۱۰۹- کوچ
حمیدرضا گودرزی - تهران: آذرخش - ۲۲۴ - ص - جیبی (شمیز) - ۴۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۶۲۹۴-۷-۳

۱۱۰- گذر از تنهایی
لادن زمانیان - تهران: پر - ۲۰۰ - ص - رقی (شمیز) - ۵۰۰۰ - ریال - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۸۱۵-۶-۹

در این داستان، نگارنده به سرگذشت تلخ دختری جوان می‌پردازد که به رغم ناملایمات زندگی، برای رسیدن به آینده‌ای روشن از هیچ تلاشی دریغ نمی‌ورزد، چه او یقین دارد خوشبختی بیرون از حصار و پنجره‌ها نیست. خوشبختی در لحظه‌ها خلاصه می‌شود، نه در ساعت‌ها و روزها و ...

۱۱۱- مقتل (مجموعه داستان)
محمد بکایی - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۷۲ - ص - رقی (شمیز) - ۲۲۰۰ - ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
The Place Of Massacre
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۵۸-۰۰

کتاب مجموعه هفت داستان کوتاه از محمد بکایی است که دومین داستان عنوان خود را به کتاب اختصاص داده. داستان‌ها همه از جبهه، جنگ، شهادت، رشادت و دوستی‌ها می‌گویند و در هر داستان ماجرای به تصویر کشیده شده که روزهای جبهه را به یاد خواننده می‌آورد. عناوین داستان‌ها عبارتند از: «زیباترین شعر»، «تن خیس قمیش»، «آنسو آب»، «تپه ۶۹۴»، «پاهای گلی» و «عزیز».

۱۱۲- نرگس‌ها: مجموعه داستان
راضیه تجار - تهران: برگ - ۱۳۶ - ص - رقی (شمیز) - ۴۰۰۰ - ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۲۰۳-X

۱۱۳- نفرین و داستانهای دیگر (دو داستان)
امیرحسین روحی - تهران: کتاب ایران - ۱۴۴ - ص - رقی (شمیز) - ۵۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۱۶۸۰-۲-۸

این کتاب متشکل از دو داستان است که نخست آن با نام کتاب آمده است. دومین داستان «کنار سبیل گیر زرگنده» نام دارد که دو شیوه زندگی یک خانواده را نشان می‌دهد آقای کریمی با داشتن چند خواهر و برادر ناتنی، ترجیح می‌دهد که تنها به سر ببرد و این تنهایی از نظر دیگران، نشانه‌ای از بلاغت او تلقی می‌شود، اما زمانی که مرگ پدر و زمان تقسیم ارث فرا می‌رسد مریم، خواهر کوچکتر، به طبع بلند کریمی و در عین حال، به حقه و نیرنگ سایرین پی می‌برد و محبت او نسبت به برادرش فزونی می‌گیرد و ...

۱۱۴- ویولن شکسته
مهوش اغتفاری - تهران: قطره - ۱۶۰ - ص - رقی (شمیز) - ۵۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۴۹-۰۰

این کتاب مجموعه شش داستان کوتاه با عناوین «آتوبوس»، «حسن آباد»، «ویولن شکسته»، «نیره»، «صف شیر» و «آن صبح برفی» است که سومین داستان عنوان خود را به کتاب داده. «نیره» چهارمین داستان این مجموعه از فرهنگی سخن می‌گوید که تبعیض بین دختر و پسر خانواده امری عادی تلقی می‌شود. دختر هجده ساله اجازه ندارد که از خانه بیرون برود حتی برای خریدی جزئی، اما پسر حاکم خانه است و تصمیم‌گیرنده. اوست که اجازه نمی‌دهد خواهرش برای لحظه‌ای از خانه خارج شود، و حتی برای آموختن هنری و حرفه‌ای به آموزشگاه برود و مادر و پدر نیز تصمیم‌گیری در هر شرایطی را با خود به عهده می‌گیرند یا با توجه به میل و نظر پسر عمل می‌کنند.

۱۱۵- یاد جاران
مهشید مشیری - تهران: البرز - ۱۳۶ - ص - رقی (شمیز) - ۶۰۰۰ - ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۵۰-۷۰

داستان بازگشت به روزگاران گذشته است، به جاران. در زبان کردی جاران یعنی روزگاران گذشته و نویسنده به دیدار جاران که برادر اوست می‌رود تا به همراهش به باغ و خانه قدیمی‌شان بروند که امروز اثری از آثارش نیست. بابه صدا درآوردن کوبه، در، جاران به استقبالش می‌رود و با ورود به باغ خانه، داستان آغاز می‌شود و گذشته‌ها و ساکنانش یکی یکی به عرصه خیال گام می‌نهند و هر یک به نوعی خود را معرفی می‌کنند. خانم جان، آقا جان، خاله سیمه، خاله خاتون، خاله بهی، دایی امیر، یوسف، شاعر شهر و بالاخره پدر و مادر و جاران و ... داستان در کرمانشاه می‌گذرد و اشعار و مثل‌ها و گفتارهای کردی نیز در داستان آورده شده است.

مقاله‌های فارسی
۸۵۷/۲ (از سال ۱۳۲۰-)

۱۱۶- سخنواره: پنجاه و پنج گفتار پژوهشی به یاد دکتر پرویز نائل خانلری
به اهتمام: ایرج افشار، هانس روبرت رویمر - تهران: توس - ۹۴۶ - ص - وزیری (گالینگور) - ۵۰۰۰ - ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Sokhanvarih: Papers In Memory Of Parviz Natil Khanlari
شابک: ۹۶۴-۳۱۵-۴۳۵-۱

«سخنواره» یادنامه‌ای است ادبی که از سوی تئنی چند از دوستان، همکاران، همدرسان و دانشجویان دکتر خانلری به مناسبت پنجاهمین سال درگذشت آن شادروان تهیه و تدوین شده است. در سخنواره، سی و شش گفتار از ایرانیان و نوزده گفتار از ایرانشناسان اروپایی، آمریکایی، هندی، پاکستانی و افغانی گردآوری و به زبان پدیدآورندگان منتشر شده است. کتاب با سال شمار زندگی دکتر خانلری و سه پیش سخن و دو شعر درباره او آغاز می‌شود. مقالات این مجموعه که با توجه به زمینه‌های پژوهشی و دامنه‌های ذوقی و ادبی او نگاشته شده، در چهار بخش با این عناوین تنظیم شده است: «زبان و زبان‌شناسی»، «ادبیات فارسی»، «تاریخ و فرهنگ» و «مقالات به زبان‌های دیگر».

۱۱۷- مدرن‌ها
رامین جهانگل - تهران: نشر مرکز - ۱۹۲ - ص - رقی (شمیز) - ۷۹۰۰ - ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Le Modernes
شابک: ۹۶۴-۳۰۵-۲۸۹-۳

«مدرن‌ها» مجموعه‌ای است مرکب از مقالاتی در زمینه فلسفه، تاریخ، ادبیات و سینما که در طی پنج سال گذشته در مجلات ایرانی و خارجی به چاپ رسیده‌اند. موضوع اصلی این کتاب پرسش درباره مفاهیم مدرنیته و مدرن است و در رابطه با همین موضوع است که آرا و اندیشه‌های متفکران و هنرمندانی چون مالرو، آیزایا برلین، هایدگر، پوپر، لویناس، فلینی، آدورنو، هامان، گاندی، تاکور، درایر، ریکور و مارگریت دوراس مطرح و معرفی می‌شود و تجربه روشنفکری یا سیاسی هر یک از این چهره‌های برجسته به عنوان تجربه مدرن‌ها از مدرنیته و کوشش برای دست یافتن به چهره آن بررسی و تحلیل می‌شود.

۱۱۸- منشآت میبدی
حسین بن‌معین‌الدین میبدی: مصحح: نصرت‌الله فروهر - تهران: نقطه، دفتر نشر میراث مکتوب - ۲۳۶ - ص -

وزیری (گالینگور) - ۱۶۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Monsaat-E Meybodi
شابک: ۹۶۴-۵۵۴۸-۶۳-۲

طنز و هجو و هزل
۸۵۷/۲ (از سال ۱۳۲۰-)

۱۱۹- براده‌ها
حسن حسینی - تهران: برگ - ۹۲ - ص - رقی (شمیز) - ۲۷۰۰ - ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۲۰۶-۴

براده‌ها عنوان مناسبی برای جملات قصاری است که نویسنده در موضوعات مختلف مثل، هنر، هنرمند و نقد هنری، شعر و شاعران - و گوناگون - بیان داشته است. به شیوه جملات قصار این جملات دارای معانی تامل برانگیزی است و در این کتاب جملات قصار در سمت راست صفحه و در صفحه رو به رو یک طرح گرافیکی آمده که احتمالاً کار نویسنده جملات قصار است چرا که تصاویر از همان ذهنیت نویسنده برخوردار است. نمونه‌هایی از این جملات عبارتند از: «غرور مثل سوراخ پنهان در بدنه کشتی، مأمور غرق تدریجی هنرمند است. «هنر پلکان اضطرابی در آسمان خراش روح است.» آن جا که پلیس نقد نباشد، سرقه ادبی یک امر طبیعی است.

نوشته‌های گونه‌گون
فارسی
۸۵۸/۲

۱۲۰- بی‌بال پریدن: برای دوره راهنمایی و دبیرستان
قصر امین‌پور - تهران: افق - ۵۶ - ص - رقی (شمیز) - ۱۵۰۰ - ریال - چاپ چهارم / ۵۰۰۰ نسخه

۱۲۱- تپش قلم
عباسعلی کامرانیان - تهران: کیهان - ۲۰۸ - ص - جلد دوم - رقی (شمیز) - ۴۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۳۳۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۴۵۸-۰۲۰-۶

خاطرات و یادداشتها
۸۵۸/۳

۱۲۲- سفر فرنگ
جلال آل‌احمد: ویراستار: مصطفی زمانی‌نیا: زیر نظر: شمس آل‌احمد - تهران: کتاب سیامک - ۲۴۰ - ص - رقی (شمیز) - ۱۲۰۰۰ - ریال - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
Journey To Europe
شابک: ۹۶۴-۶۱۴۱-۱۶-۱

«سفر فرنگ» شامل یادداشت‌های روزانه جلال، از سفر او به کشورهای اروپایی است. این یادداشت‌ها فقط حدود پنج هفته را دربرمی‌گیرد و

پیوستگی‌شان پس از ترک فرانسه و ورود به سوییس به طرز غافل‌گیر کننده‌ای گسیخته می‌شود. سفر آل‌احمد از تاریخ جمعه ۶/مهر/۱۳۴۱ شروع می‌شود و او اولین یادداشتش را در هوایماری فرانسه - روی آسمان مرز ترکیه می‌نگارد و تقریباً هر روز و گاهی در توبت‌های مختلف، گزارش سفرش را ادامه می‌دهد تا این که رشته تسلسل آنها در تاریخ چهارشنبه ۱۶/آبان/۱۳۴۱ پس از شرح ملاقاتش با محمدعلی جمال‌زاده، گسسته می‌شود. سرگشتگی و تلاطم روحی جلال از خلال نوشته‌هایش رخ می‌نماید و تردیدها و یقین‌های او را به خوبی هویدا می‌کند. مطالب ارائه شده در کتاب عبارتند از: دیباچه از مصطفی زمانی‌نیا، سفر فرنگ از جلال آل‌احمد، پیوست: مدیر مدرسه از محمد علی جمال‌زاده، پیوست: دوست نادیده عزیزم از محمد علی جمال‌زاده، پیوست: نامه‌ها از محمد علی جمال‌زاده، فهرست اعلام و فرهنگ نامه.

نوشته‌های گوناگون
فارسی (از سال ۱۳۲۰-)
۸۵۸/۳

۱۲۳- چند خاطره پاییزی
علی میرمیرانی - تهران: اوجا - ۱۱۲ - ص - رقی (شمیز) - ۳۵۰۰ - ریال - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه
شابک: ۹۶۴-۹۰۷۴۸-۱-۳

کتاب متضمن دو بخش است. بخش اول شامل داستان‌های بی‌بی - یاری از دیروز - پیوند آخر - سبیلوب - سینما - رنگ - خورشید گرفتگی - تنها شدی پسر - ننه - و خدا بزرگ - است. بخش دوم کتاب اختصاص به داستان روزهایی به رنگ غبار - یافته است. قصه کوتاه ننه - نهیمن قصه این کتاب درباره پیروزی کتاب فروش است که هر روز بساط دست‌فروشی‌اش را کنار یک کفایش پهن می‌کند و منتظر دشت اول می‌شود. او هر گاه که تصمیم می‌گیرد که دیگر دست از کتاب فروشی بردارد، یکی از مشتریان قدیمی‌اش پیدا شده و برایش صحبت از روزهایی می‌کند که از ننه کتاب می‌خریده.

آثار تجربی و غیر رسمی (از سال ۱۳۲۰-)
۸۵۸/۳

۱۲۴- منظومه هشت ساله
صدر اریحانه - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری - ۱۴۰ - ص - پالتویی (شمیز) - ۴۲۰۰ - ریال - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه
عنوان به لاتین:
The Eight Years Poetized
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۷۶-۹

۱۲۵- سبزه‌ترین چشم زمین.
امیرعباس فخرآورد - تهران: اخوان - ۲۴ ص. - رقصی (شمیژ). - ۳۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۱۵۹۸-۵-۱
این کتاب درد دلی است که نویسنده در آن از انسان‌ها لب به گله می‌کشد. او وزیر یادداشتن ارزش‌های اخلاقی و دینی که نکوهش می‌کند و در پایان انتظار دارد که تحولات درونی انسان‌ها و اعتقاد پاک آن‌ها گره‌گشای این گره کور باشد

نثر ادبی قرن ۵ ق

۸۸/۸

۱۲۶- گزینه قابوس‌نامه.
کیکاووس بن اسکندر عنصرالمعالی: گردآورنده: نرگس روانپور - تهران: قطره - ۱۲۲ ص. - رقصی (شمیژ). - ۳۴۵۰ ریال. - چاپ اول / ۱۸۷۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۹۵۸-۸۷-۳
این مجلد بیست و یکم از مجموعه گنج ادب فارسی (گزینه‌های ادب فارسی) است که مخاطبان آن دانشجویان دانشگاه‌ها و علاقه‌مندان زبان و ادب فارسی هستند عنصرالمعالی از اسرای دانشمند زیادی، در این کتاب، رسوم لشکرکی، مملکت داری، اجتماعی و نیز علوم و فنون متداول زمان خود را برای فرزندش به رشته تحریر درآورده است. کتاب اطلاعات با ارزشی از فرهنگ و آداب و رسوم ایران در قرن پنجم را به دست می‌دهد. این کتاب یکی از آثار برگزیده نثر قرن چهارم و پنجم به شمار می‌آید.

تاریخ و نقد ادبی

۸۰۹

۱۲۷- آخرین گفتگوهای بورخس و اسوالدو فراری.
مترجم: ویدا فرهودی؛ مصحح: نوشین حمید. - تهران: حمید. - ۲۲۰ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Jorge Luis Borges Ultimes Dialogues Avec Osvaldo Ferrari
شابک: ۹۶۴-۶۵۱۶-۰۰۰-۹
گفتگوهای «اسوالدو فراری» با «بورخس» در طول سه سال آخر زندگی او موضوع سه کتابی است که هر یک گفتگو در بردارد. مجلد حاضر به آخرین گفتگوهای نگارنده با بورخس اختصاص دارد. در این کتاب خواننده با دیدگاه‌های بورخس - معاصر درباره مطرح‌ترین مسائل و چهره‌های ادبیات عرب آشنا می‌شود و به مدد او درس‌هایی از ادبیات جهان

را می‌آموزد. عناوین برخی از گفتگوهای عبارتند از: درباره «آموزش»، درباره «شعر»، درباره «نقاشی»، درباره «فرانسه»، درباره «ادگار آلن پو»، درباره «شکسپیر».

۱۲۸- ادبیات و سنتهای کلاسیک: تأثیر یونان و روم بر ادبیات غرب.

گیلبرت هایت؛ مترجم: محمد کلباسی، مهین دانشور؛ ویراستار: مصطفی اسلامی. - تهران: آگاه. - ۵۲۴ ص. - جلد اول. - وزیری (گالینگور). - (دوره) ۴۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Classical Tradition Greek And...

۱۲۹- ادبیات و سنتهای کلاسیک: تأثیر یونان و روم بر ادبیات غرب.

گیلبرت هایت؛ مترجم: محمد کلباسی، مهین دانشور؛ ویراستار: مصطفی اسلامی. - تهران: آگاه. - ۴۷۰ ص. - جلد دوم. - وزیری (گالینگور). - (دوره) ۴۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Classical Tradition Greek And...

۱۳۰- راهنمای رویکردهای نقد ادبی.

ویلفردال. گورین ... [و دیگران]؛ مترجم: زهرا مهن خواه. - تهران: اطلاعات. - ۳۶۲ ص. - وزیری (شمیژ). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۱۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

A Handbook Of Critical Approaches To Literature
شابک: ۹۶۴-۴۲۲-۱۷۵-۹

نمایشنامه

۸۱۲

۱۳۱- مجموعه آثار آرتور میلر: سقف کلیسای جامع، خاطره. آرتور میلر؛ مترجم: حسن ملکی. - تهران: تجربه. - ۲۰۸ ص. - جلد اول. - پالتویی (شمیژ). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۳۰-۸-۸

فضای این نمایشنامه متعلق به یکی از کشورهای اروپای شرقی پیش از فروپاشی شوروی است در این نمایشنامه روشنفکران می‌پندارند که در سقف کلیسا میکروفون کار گذاشته‌اند، به همین روی هر یک به نوعی مبهم و پیچیده سخن می‌گویند تا نظام خودکامه پرولتاریایی سخن آنان را در نیاید.

۱۳۲- مرگ در می‌زند.

وودی آلن؛ مترجم: هوشنگ حسامی. - تهران: تجربه. - ۲۴ ص. - پالتویی (مقوایی). - ۷۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Death Knocks
شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۱۰-۸
نمایشنامه مرگ در می‌زند تنها دو بازیگر دارد: نات اکرم و «مرگ». نات اکرم نیم شب در اتاق خواب خود دراز کشیده و سرگرم خواندن روزنامه ایلی نیوز فردا صبح است که مرگ با زحمت خود را از پنجره بالا می‌کشد و قصد دارد که جان نات را بگیرد. نات با او چانه می‌زند و سرانجام قرار می‌گذارند ورق بازی کنند و اگر نات برنده شود، یک روز مهلت بگیرد. سرانجام نات برنده می‌شود و مرگ لنگ‌لنگان از اتاق خارج می‌شود تا وقتی دیگر بازآید.

داستان

۸۱۲

۱۳۳- آنی رویای سبز.

لوسی موننگمری؛ مترجم: فریده مهدوی دامغانی. - تهران: البرز. - ۷۶۲ ص. - جلد اول. - رقصی (شمیژ). - ۱۹۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۱۴۲-۴

«ماتیو» و «ماریل کاتبرت» خواهر و برادر ساکن روستای «گرین گیبلز» تصمیم گرفتند که پسری را از پرورشگاهی در «نوا اسکاتیا» به فرزندی بپذیرند. ماتیو به ایستگاه قطار رفته بود تا پسرک را به خانه بیاورد، اما به جای او دخترکی زیبا را به خانه آورد و به این ترتیب آنی به خانه ماتیو و ماریل کاتبرت پای نهاد و زندگی جدیدی را آغاز کرد. زندگی این دختر پرورشگاهی در چند مجلد نشر یافته که این کتاب مجلد اول از زندگینامه و سرگذشت «آنی» است.

۱۳۴- اسکارلت: ادامه بر باد رفته.

الکساندرا ریپلی؛ مترجم: مریم بیات. - تهران: پیکان. - ۴۵۶ ص. - جلد اول. - رقصی (شمیژ). - (دوره) ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ هشتم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۱۶-۶

۱۳۵- اسکارلت: ادامه بر باد رفته.

الکساندرا ریپلی؛ مترجم: مریم بیات. - تهران: پیکان. - ۴۲۴ ص. - جلد دوم. - رقصی (شمیژ). - (دوره) ۲۲۰۰۰ ریال. - چاپ هشتم / ۳۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۱۷-۴

۱۳۶- انگشتر.

دانیل استیل؛ مترجم: فریده تیموری. - تهران: رفعت. - ۵۴۴ ص. - رقصی (شمیژ). - ۲۰۰۰ ریال. - چاپ دوم /

۶۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Ring
شابک: ۹۶۴-۹۰۷۶۳-۷-۹

۱۳۷- پالو مینو.

دانیل استیل؛ مترجم: منیره رحیم‌لو. - تهران: نوین. - ۴۲۰ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۵-۴۱-۶

۱۳۸- توطئه روز رستاخیز.

سیدنی شلدون؛ مترجم: هادی عادل‌پور. - تهران: کوشش. - ۴۲۲ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۶-۱۵-۳

۱۳۹- خشم فرشتگان.

سیدنی شلدون؛ مترجم: هادی عادل‌پور. - تهران: کوشش. - ۵۱۲ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۶-۲۶-۹

۱۴۰- راهی به مقصود.

شرلی مک‌لین؛ مترجم: سهراب جمهری. - تهران: البرز. - ۲۵۸ ص. - رقصی (شمیژ). - ۸۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

You Can Get There From Here
شابک: ۹۶۴-۴۴۲-۰۲۰-۹

۱۴۱- زنان کوچک.

لوتیزامی آلکوت؛ مترجم: شهیندخت رئیس‌زاده. - تهران: فردوس. - ۳۷۶ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۲۵۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Little Women
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۵-۰

۱۴۲- فرصت طلایی.

دانیل استیل؛ مترجم: پروین ادیب. - تهران: جاناتان. - ۴۵۶ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۵۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Once Is A Lifetime
شابک: ۹۶۴-۹۱۴۴۱-۶-۱

۱۴۳- فرعون.

الویس جارسویس مک‌گراو؛ مترجم: ابوالقاسم حالت. - تهران: درسا. - ۵۸۶ ص. - وزیری (گالینگور). - ۱۹۰۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Pharaoh
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۴-۱۳-۴

۱۴۴- مردان کوچک.

لوتیزامی آلکوت؛ مترجم: شهیندخت رئیس‌زاده. - تهران: فردوس. - ۳۴۸ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۱۰۰۰ ریال. -

چاپ اول / ۲۵۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Little Men
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۹-۷۲-۴

۱۴۵- مقبره ساکارا (داستانی زیبا از مصر باستان).

پسین گنج؛ مترجم: فریده مهدوی دامغانی. - اهواز: تیر. - ۶۵۶ ص. - رقصی (شمیژ). - ۲۰۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۷۷۲-۵-۹

۱۴۶- موسم اشتیاق.

دانیل استیل؛ مترجم: عباس کریمی‌فر. - تهران: کوشش. - ۴۰۲ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۲۵۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۵۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۶۳۲۶-۱۸-۸

داستان انگلیسی

۸۱۲

۱۴۷- پر.

شارلوت مری ماتیسن؛ مترجم: میمنت دانا. - تهران: صفی علیشاه. - ۲۹۰ ص. - رقصی (شمیژ). - ۸۰۰۰ ریال. - چاپ نوزدهم / ۴۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۲۶-۳۵-۰

۱۴۸- تمس.

تامس هاردی؛ مترجم: مینا سوابی. - تهران: دنیای نو. - ۴۲۸ ص. - رقصی (سلفون). - ۱۴۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۲۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Tess Of The D'Urbervilles
شابک: ۹۶۴-۶۵۶۴-۱۲-۵

۱۴۹- عروسی بنام «میراندا».

آنی استن؛ مترجم: علیرضا دستجردی. - تهران: ثالث. - ۴۰۰ ص. - رقصی (شمیژ). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۱۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Dragonwyck
شابک: ۹۶۴-۶۴۰۴-۰۱-۴

بعد از ظهر یکی از روزهای ماه مه سال ۱۸۴۴، نامه‌ای از سدراکون ویک پرسدایی خانم «ولز» به دستش رسید. او در نیویورک سکونت داشت و از دختر عمه‌اش «ایگیل» خواسته بود تا یکی از دو دخترش را برای نگه‌داری دختر کوچکشان «کاترین» به نزد آنان بفرستد. خانواده ولز از نظر مالی وضع چندان مناسبی نداشتند، اما هرگز حاضر نبودند تا یکی از فرزندان را نزد خانواده‌ای دیگر، هر چند آشنا بفرستند. اما «میراندا» دختر دوم خانواده که از نظر روحیه و خصوصیات اخلاقی با دیگران تفاوت داشت، مایل بود که به نیویورک برود و سرانجام پس از کشمکش با خانواده، همراه پدر راهی نیویورک می‌شود و در خانه‌ای مجلل و خانواده‌ای ثروتمند زندگی جدیدی را آغاز می‌کند. سرگذشت «میراندا» و آن چه بر او می‌گذرد

ماجرای این داستان را شکل می‌دهد.

۱۵۰- علامتی.

چارلز دیکنز؛ مترجم: ابراهیم یونس. - تهران: تجربه. - ۲۴ ص. - پالتویی (مقوایی). - ۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

The Signalman
شابک: ۹۶۴-۶۴۸۱-۰۹-۴

داستان آلمانی

۱۵۱- آخرین کودکان شونیورن:

ایا آینه ما چنین خواهد بود؟
گودرون پازوانگ؛ مترجم: کمال بهروزکیا. - تهران: زلال. - ۱۵۶ ص. - رقی (شمیز). - ۲۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۵۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Die letzten Kindervon Schewenborn
شابک: ۹۶۴-۴۲۲۰-۳۲-۳

روالد به همراه پدر و مادرش و دو خواهرش سفر به «شونیورن» را آغاز کردند. آن‌ها از رفتن نزد مادر بزرگ و پدر بزرگ شاد بودند، اما ناگهان در راه انفجاری به وقوع پیوست و ... نویسنده در این اثر، پیام آور صلح و دوستی، و حفظ محیط زیست است. او در داستان‌ش درد و رنج انسان معاصر و بشر آینده را در زیر سیطره جنگ و تسلیحات اتمی نشان می‌دهد.

۱۵۲- جاسوسان زیر دست.

گیدو کنوب؛ مترجم: ضیاءالدین ضیایی. - تهران: البرز. - ۳۷۴ ص. - رقی (شمیز). - ۱۰۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Top Spione
شابک: ۹۶۴-۴۴۲۰-۳۷-۳

ادبیات زبانهای رومانی فرانسوی

۱۵۳- تاریخ ادبیات فرانسه:

قرن هفدهم.
پیر برنل ... دیگران؛ مترجم: افضل وثوقی. - تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت). - ۲۶۸ ص. - جلد دوم. - وزیری (شمیز). - ۵۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Histoire De La Literature
Francaise

شابک: ۹۶۴-۴۵۹۰-۲۴۱-۷
این کتاب برای دانشجویان رشته زبان و ادبیات فرانسه در مقطع کارشناسی به عنوان منبع فرعی درس «تاریخ ادبیات فرانسه، قرن ۱۷» تهیه و تنظیم شده است. این قرن به دو دوره متمایز: عصر لویی سیزدهم و

عصر لویی چهاردهم تقسیم می‌شود که مطالب کتاب در این دو عصر نظم یافته. در بخش اول «عصر لویی سیزدهم» از مباحث گوناگونی چون «عصری رنگارنگ»، «وفور آثار شومری»، «شکسوفایی هنر داستان‌نویسی»، «ظهور نظریه پردازان»، «عصر زین تئاتر» و «قرن شکوه دینداری: پاسکال» سخن به میان آمده است. بخش دوم به عصر لویی چهاردهم اختصاص دارد و از جمله مطالب مطرح شده در این بخش عبارتند از: «آخرین بارقه‌های شعر»، «مایه‌های داستانی و شیفتگی عوالم خیالی»، «بوسه» و «بحران اندیشه در فرانسه».

نمایش فرانسوی

۱۵۴- مجموعه آثار اوژن یونسکو:

مکتب، بداهه‌گویی آلم. مترجم: سحر داوری. - تهران: تجربه. - ۱۸۴ ص. - جلد اول. - پالتویی (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۳۰-۵۰-۳
این مجلد متضمن دو نمایشنامه است: «مکتب» و «بداهه‌گویی آلم». «مکتب» گرفته لیکن نویسنده در نمایشنامه مکتب کوشیده‌است نشان دهد، قدرت در عین حال که دیگران را مقهور خود می‌کند و اتباع خود را برای منافع خویش به خدمت می‌گیرد اما سرانجام «خویش» را نیز نابود می‌کند.

داستان فرانسوی

۱۵۵- آدم اول.

آلبر کامو؛ مترجم: منوچهر بدیمی. - تهران: مرغ آمین. - ۳۱۶ ص. - رقی (شمیز). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۵۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۹-۰۸-X

۱۵۶- باغ‌های روشنائی (سرگذشت مانی).

امین معلوف؛ مترجم: میترا معصومی. - تهران: گفتار. - ۳۲۰ ص. - رقی (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Les Jardins De Luniere
شابک: ۹۶۴-۵۵۷۰-۳۳-۶

۱۵۷- تهوع.

ژان پل سارتر؛ مترجم: امیرجلال‌الدین اعلم. - تهران: نیلوفر. - ۳۱۲ ص. - رقی (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ چهارم / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۸۰-۰۶-۰۰

۱۵۸- نامزد نامریی (راز ویلهلم استوریتز).

ژول ورن؛ مترجم: فرزاد همدانی. - تهران: پیکان. - ۲۴۲ ص. - رقی (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.

عنوان به لاتین:

Le Secret De Wilhelm Storitz
شابک: ۹۶۴-۶۲۲۹-۳۰-۱

داستان ایتالیایی

۱۵۹- زندگانی نو «لا ویتا نووا»

دانته آلیگیری؛ مترجم: فریده مهدی‌دامغانی. - اهواز: تیر. - ۱۸۴ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۱۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۹۰۷۳۳-۷-۵

داستان اسپانیایی

۱۶۰- در ساحل رودخانه پیدرا

نشتیم و گریه کردم.
پائولو کوئیلو؛ مترجم: دل‌آرا قهرمان. - تهران: میترا. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Sur Le Bord De La Riviere Piedra
Je Me Suis Assise Et J'ai.

شابک: ۹۶۴-۵۹۹۸-۰۹-۳

۱۶۱- دیدار با فرشتگان.

پائولو کوئیلو؛ مترجم: دل‌آرا قهرمان. - تهران: میترا. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Valkyries
شابک: ۹۶۴-۵۹۹۸-۲۰-۴

۱۶۲- عقاب یا آفتاب؟

اوکتاویو پاز؛ مترجم: تینا حمیدی. - تهران: ویستار. - ۱۱۲ ص. - رقی (شمیز). - ۲۷۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Eagle Or Sun?
شابک: ۹۶۴-۵۵۰۷-۱۴-۶

این کتاب با سبک سورئالیسم خود اولین نثر شاعرانه کوتاه یا شعر منثور در زبان اسپانیایی است. کتاب مکزیک است، به هم رسیدن شعر و اندیشه، کشف خویش و تخیلات، برای خلق جهان از تصاویر و تخیلات، که در آن هوش و حس کهنه و نو در هم می‌آمیزند، تصورات مکزیک مدفون و جهان مدرن، عقاب یا آفتاب، کاوش مکزیک است، کاوش روابط بین زبان و شاعر، واقعیت و زبان، شاعر و تاریخ. در این کتاب گویی خواننده با سفری در لایرنتی با خم‌های گوناگون روبه روست. بخش اول کتاب با تنوع خاص و دیگرگونی‌های بسیار و سبک و

سنگینی بهار از پیش روی خواننده به آهستگی می‌گذرد و هر تصویر رنگ و بویی گاه کاملاً متمایز از دیگری به خود می‌گیرد، در بخش دوم انسجام این تصاویر غالب آن‌ها را به داستان‌هایی با تخیلات نظم گرفته گرچه سورئالیستی تبدیل می‌کند و در بخش آخر این تصاویر انتزاعی‌تر و پیچیده‌تر اما ملموس‌تر بیان می‌شوند.

۱۶۳- کیمیاگر: افسانه‌ای در

مورد پیروی از رویا.
پائولو کوئیلو؛ مترجم: ناهید ایران‌نژاد. - تهران: روزبهان. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۶۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Alchemist
شابک: ۹۶۴-۵۵۲۹-۰۴-۲

ادبیات زبانهای هند و اروپای شرقی و سلتی

۱۶۴- بار هستی.

میلان کوندرا؛ مترجم: پرویز همايون پور. - تهران: گفتار. - ۳۳۶ ص. - رقی (شمیز). - ۱۰۰۰۰ ریال. - چاپ هفتم / ۵۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

L'Insoutenable Legerete De L'Etre
شابک: ۹۶۴-۵۵۷۰-۳۳-۴

۱۶۵- شوخی.

میلان کوندرا؛ مترجم: فروغ پوری‌پور. - تهران: روشنگران. - ۴۱۶ ص. - رقی (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Joke
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۲-۸۰-۸

۱۶۶- عشقهای خنده‌دار.

میلان کوندرا؛ مترجم: فروغ پوری‌پور. - تهران: روشنگران. - ۱۷۶ ص. - رقی (شمیز). - ۵۵۰۰ ریال. - چاپ سوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Laughable
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۲-۸۱-۶

۱۶۷- قصر: به ضمیمه مقاله «جهان فوانتس کافکا» نوشته

آریش هلر.
فرانتس کافکا؛ مترجم: امیرجلال‌الدین اعلم. - تهران: نیلوفر. - ۴۴۸ ص. - رقی (شمیز). - ۱۲۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۳۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۴۸۰-۰۶۱-۹

۱۶۸- قمارباز.

فتودور میخائیلوویچ داستایوسکی؛ مترجم: جلال آل‌احمد. - تهران: بديه. - ۲۴۴ ص. - رقی (شمیز). - ۷۵۰۰ ریال. - چاپ ششم / ۲۵۰۰

نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۴۱۵-۸-۳

۱۶۹- مهمانی خداحافظی.

میلان کوندرا؛ مترجم: فروغ پوری‌پور. - تهران: گیل، روشنگران. - ۳۱۲ ص. - رقی (شمیز). - ۹۵۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Fairwell Party
شابک: ۹۶۴-۶۶۲۶-۰۱-۷

۱۷۰- وصایای تحریف شده.

میلان کوندرا؛ مترجم: کاوه باسمنجی. - تهران: روشنگران. - ۳۳۲ ص. - وزیری (شمیز). - ۷۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

Testaments Betrayed
شابک: ۹۶۴-۵۵۱۲-۷۸-۶

وصایای تحریف شده، مقاله‌ای است که همچون رمانی نوشته شده، است که شخصیت‌های داستان در فصل‌های مختلف آن به تناوب پدیدار می‌شوند. کوندرا در این کتاب به گرامریداشت هنر رمان، زایش و شکوفایی آن می‌پردازد. کوندرا خوشخوانی رمزآلود میان رمان و موسیقی و تحول موازی این دو هنر در غرب را پیش می‌نهد و از منطبق ویژه رمان در برخورد با وجود انسانی سخنی می‌گوید. نویسنده در این اثر بر آن است چشم‌اندازی نو از چگونگی تطور اندیشه غربی و بحران هویت انسان غربی پیش چشم خواننده بگشاید.

ادبیات زبانهای افریقایی - آسیایی (حامی و سامی)

۱۷۱- پیامبر و چند اثر دیگر.

جبران خلیل جبران؛ مترجم: مجید شریف. - تهران: جامی. - ۱۵۲ ص. - رقی (شمیز). - ۴۵۰۰ ریال. - چاپ اول / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۵۶۲۰-۱۷-۱

پیامبر مجموعه‌ای است از کلمات اندرزن‌گونه از زبسان پیامبر بنا پیامبرگونه‌ای به نام دور فالیز. او قدم به تاجک آباد می‌گذارد و کلام او به گوش نخستین ایمان آورنده او، می‌رسد. پیامبر در پاسخ میترا و دیگر مستعلمان که به او می‌پیوندند از عشق، از زناشویی، از کودکان، از بخشش، از خوردن و آشامیدن از کار، از شادی و غم، از خانه، از پوشاک، از داد و ستد، از جرم و جزا، از قانون، از آزادی، از اشتیاق و عقل، از دین، از مرگ و نظایر آن می‌گوید.

۱۷۲- تانیه عبدالرحمان جامی:

ترجمه تانیه این فرض به انضمام شرح محمود قیصری بر تانیه ابن فارض. - عمربن علی ابن‌الفارض؛ مصحح: صادق خورشا. - تهران: نقطه، دفتر

نشر میراث مکتوب - ۳۵۶ ص.
وزیری (گالینگور) - ۱۷۰۰۰ ریال -
چاپ اول / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:
Taiyy-ye Abd Al-Rahman Jami
شابک: ۹۶۴-۵۵۳۸-۴۵-۳

۱۷۳- حمام روح

جبران خلیل جبران: مترجم: حسن حسینی. - تهران: سازمان تبلیغات اسلامی، حوزه هنری. - ۱۵۴ ص. - رقمی (شمیز). - ۴۶۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۲۲۰۰ نسخه.
شابک: ۹۶۴-۴۷۱-۱۴۱-۶

ادبیات زبانهای اورال -

آلتای، سیبیریایی قدیم و ...

۸۹۲

۱۷۴- دنیبر ...

گردآورنده: ناصر احمدی. - تهران: اندیشه نو. - ۱۰۴ ص. - رقمی (شمیز). - ۴۰۰۰ ریال. - چاپ اول / ۱۵۰۰ نسخه.

شابک: ۹۶۴-۹۰۷۵۱-۴-۳
کتاب مضمّن چهل و یک قصه کوتاه به زبان ترکی است که هریک از آن‌ها حامل سخنی پندآمیز است. نگارنده، اغلب قصه‌ها را زبان مردم سپس آن‌ها را شنیده و مدون کرده است. عناوین برخی از قصه‌ها عبارت‌اند از: «چوخ بیلمیش جوان»، «بیرلیک»، «دیرلیک دیر»، «وطن نشانه سی»، «دوغمالیق»، «حلال لیق»، «آغیللی جواب»، «عایله محبتی». در صفحات پایانی کتاب هفت افسانه ارائه شده است.

۱۷۵- مینوتوس مشاور نرون.
میکائیلی والتاری: مترجم: ابوالقاسم حالت. - تهران: درس. - ۵۲۶ ص. - وزیر (گالینگور). - ۱۸۰۰۰ ریال. - چاپ دوم / ۳۰۰۰ نسخه.
عنوان به لاتین:

The Roman
شابک: ۹۶۴-۶۱۰۴-۱۴-۲

نمایه عنوان

ابی عشق ۷۳
آتش، بدون دود: اتحاد بزرگ ۷۴
آتش، بدون دود: حرکت از نو ۷۵
آتش، بدون دود: درخت مقدس ۷۶
آتش، بدون دود: گسلاان و سولماز ۷۷
آتش، بدون دود: واقعیتهای پرخون ۷۸
آتش، بدون دود: هر سرانجام، برآغازی ست ۷۹
آتش، بدون دود: هرگز آرام نخواهی گرفت ۸۰
آثار کلامی: انقلاب حسینی ۲۱
آخرین کودکان شونبورن: آیا آینده ما چنین خواهد بود؟ ۱۵۱

آخرین گفتگوهای بورخس و اسوالدو فراری ۱۲۷
آدم اول ۱۵۵
آشنایی با عروض و قافیه ۴
آنی رویای سبز ۱۲۳
ادبیات و سنتهای کلاسیک: تاثیر یونان و روم بر ادبیات غرب ۱۲۸-۱۲۹
از آسمان سبز ۵۰
از دل گریخته‌ها ۸۱
از زبان یک یاغی ۵۱
از مصاحبت آفتاب: زندگی و شعر سهراب سپهری به همراه کتابشناسی کامل سپهری ۵۲
اسکارت: ادامه بر باد رفته ۱۲۵-۱۳۴
اقبالنامه، یا، خردنامه ۲۷
النیام نشانی زخم‌ها را گم کرده است ۵۲

امروز، بشریت ... مجموعه داستان (طنز) ۸۲
امینه ۸۳
انگشتر ۱۳۶
ای سرزمین من ۵۴
با تو ولی تنها ۸۴
بار هستی ۱۶۴
باغ‌های روشنائی (سرگذشت مانی) ۱۵۶
براده‌ها ۱۱۹
بغضی که با آینه گره خورد ۸۵
بوستان سعدی (سعدی نامه) ۲۹
بوف کور: درباره‌ی زندگی و هنر صادق هدایت ۸۶
بی‌بال پریدن: برای دوره راهنمایی و دبیرستان ۱۲۰
پالومینو ۱۳۷
پر ۱۴۷
پرسشهای چندگزینه‌ای گام به گام ادبیات و زبان فارسی (۱ و ۲) سال اول نظام جدید ۵
پرسشهای چندگزینه‌ای گام به گام فارسی و آئین نگارش (۱ تا ۵) دوره نظام جدید متوسطه «منطبق بر آخرین ...» ۶
پیامبر و چند اثر دیگر ۱۷۱
تا مرزهای جنون ۸۷

تائیه عبدالرحمان جامی: ترجمه تائیه ابن قارض به انضمام شرح محمود قیصری بر تائیه ابن قارض ۱۷۲

تاریخ ادبیات فرانسه: قرن هفدهم ۱۵۳
تاملی دیگر در باب داستان ۱
تیش قلم ۱۲۱
تجارت با نام بلند حافظ ۳۳
تس ۱۴۸
توطئه روز رستاخیز ۱۲۸
تهوع ۱۵۷
جادوی یک نگاه ۸۸
جاده زندگی ۸۹
جاسوسان زیردست ۱۵۲
جنگ یوسف ۵۵
چشم‌انداز شعر امروز: گزیده اشعار چمن گل: نمونه‌ای از مجموعه فرهنگ و ادب ایران ۱۳
چند خاطره پاییزی ۱۲۳
حلقه‌ی گمشده ۹۰

حمام روح ۱۷۳
خسته‌تر از زمان ۵۷
خسرو و شیرین: داستانی بر اساس منظومه نظامی گنجوی ۹۱
خشم فرشتگان ۱۳۹
خودآموز گام به گام ادبیات فارسی (۱ و ۲) سال اول نظام جدید ۷
خودآموز گام به گام تاریخ ادبیات ایران (۲) سال سوم نظام جدید "رشته ادبیات و علوم انسانی" ۱۵
خودآموز گام به گام متون ادب فارسی (۶) سال سوم نظام جدید "رشته ادبیات و علوم انسانی" ۸
دنیبر ... ۱۷۴
در آستانه ۵۸
در آفریقا همیشه مرداد است: شصت انشای کودکان دبستانی نابل ۲
در ساحل رودخانه پیدرا نشستم و گریه کردم ۱۶۰
دشته‌ها، کینه‌ها ۹۲
دو تصویر آشنا ۹۳
دیدار با فرشتگان ۱۶۱
دیوان ابوتراب بیگ فرقتی انجدانی ۳۴
فراوانی شاعر بزرگ قرن یازدهم (متوفی ۱۰۲۵ هجری قمری) ۴۲
دیوان حافظ ۳۴
دیوان حافظ شیرازی ۳۵
دیوان حافظ: براساس هشت نسخه کامل کهن مورخ به سالهای ۸۱۳ تا ۸۲۷ هجری قمری ۳۷
دیوان حافظ: براساس هشت نسخه کامل کهن مورخ به سالهای ۸۱۳ تا ۸۲۷ هجری قمری: اختلاف نسخه‌ها و یادداشتها ۳۶
دیوان خواجه شمس‌الدین محمد حافظ شیرازی ۳۸-۳۹-۴۰
دیوان طبیب اصفهانی بانضمام: رساله‌ای در شرح حال و زمان شاعر ۴۴

دیوان عراقی: مقدمه دیوان - غزلیات - رباعیات - قصاید - ترجیبات ... ۳۰
دیوان کامل پروین اعتصامی: شامل قصائد - مثنویات ۴۸
دیوان میرزا ابوالحسن فراهانی: از شعرای بزرگ دوران صفویه (شهید بسال ۱۰۴۳ هجری قمری) ۴۳
دیوان ناصح قمشه‌ای ۵۹
ذهن مصلوب (مجموعه شعر) ۶۰
راهنمای رویکردهای نقد ادبی ۱۳۰
راهنمای گام به گام فارسی سال سوم راهنمایی "کتاب، معلم و محصل" ۹
راهی به مقصود ۱۴۰
روستای فطرت: مجموعه شعر ۶۱
زبوری به هدایت ۶۲
زنان کوچک ۱۴۱
زندگانی نو "لا ویستا نو" او "La Vita Nuova" ۱۵۹
زندگی و مرگ پهلوانان در "شاهنامه" ۲۶
زیباتر از شکل قدیم جهان: گزیده شعرهای ۶۹ تا ۱۳۷۱ ۶۳
ژینوس ۹۴
سبزترین چشم زمین ۱۲۵
سختواره: پنجاه و پنج گفتار پژوهشی ۹۰

به یاد دکتر پرویز ناتل خانلری ۱۱۶
سفر به روشنائی ۹۵
سفر زمان ۹۶
سفر فرنگ ۱۲۲
سفری برای تسخیر برمدا ۹۷
شوخی ۱۶۵
طشت خون ۹۸
عروسی بنام "میراندا" ۱۳۹
عشقهای خنده‌دار ۱۶۶
عقاب یا آفتاب؟ ۱۶۲
علامتچی ۱۵۰
غربت آواز ۶۴
فانوس ۹۹
فرشته آبی ۱۰۰
فرصت طلایی ۱۴۲
فروغ ۱۴۳
فرهنگنامه شعری براساس آثار شاعران قرن سوم تا یازدهم هجری شامل: ترکیات، کنایات، اصطلاحات ۱۶-۱۷-۱۸
قاتل در بخش مراقبتهای ویژه ۱۰۱
قاتل کیست؟ از سری داستانهای جنائی ۱۰۲
قدر مجموعه گل برگزیده‌ای از غزل فارسی از آغاز تا امروز همراه با شرح و توضیح ۱۹
قدرت دریاها ۱۰۳
قصر: به ضمیمه مقاله "جهان فرانسیس کافکا" نوشته اریش هلر ۱۶۷
قطعه‌های پا برهنه ۱۰۴
قمارباز ۱۶۸
کاروان کریلا شامل ۱۰ فصل ۲۲
کلیات (مثنویات) ۴۵
کلیات بیدل (ادامه‌ی غزلیات، غزلیات تازه‌یاب و مفردات) ۴۶
کلیات بیدل (قصاید، ترکیب‌بندها، محسنات، ترجیع‌بندها، قطعات، ماما و غزلیات) ۴۷
کلید (ج ۱ و ۲) ۱۰۵
کلید (ج ۳ و ۴) ۱۰۶
کلید (ج ۵ و ۶) ۱۰۷
کلید (جلد هفتم و هشتم) ۱۰۸
کوچ ۱۰۹
کولی‌تر از باد (مجموعه شعر) ۶۵
کیمیای: افسانه‌ای در مورد پیروی از رویا ۱۶۳
گذر از تنهایی ۱۱۰
گزیده شعرهای اقبال لاهوری ۴۹
گزیده هفت اورنگ ۴۱
گزیده اشعار ۶۶
گزیده قابوس‌نامه ۱۲۶
گلچین شعر فارسی ۲۰
ماه و کتان ۶۷

مجموعه آثار اوژن یونسکو: مکیت، بداهه‌گویی، آلمانا ۱۵۴
مجموعه آثار آرتور میلر: سقف کلیسای جامع، خطر، خاطره ۱۳۱
مجموعه طبقه‌بندی شده ادبیات فارسی: نظام جدید و پیش‌دانشگاهی (با پاسخ تشریحی) ۱۰
مکتورهای سراسری و ... ۱۰
مجموعه‌ای از اشعار استاد زنده‌یاد دکتر احمد ناظرزاده کرمانی: غزلیات، قصاید، قطعات مثنوی‌ها ۶۸
مخزن الاسرار ۲۸

مدرن‌ها ۱۱۷
مراحل خلق داستان: به همراه پنج گفتگو ۳
مردان کوچک ۱۴۴
مرگ در می‌زند ۱۳۲
مفاهیم زبان فارسی (۱ و ۲) دوره پیش‌دانشگاهی درس مشترک تمامی رشته‌ها ۱۱
مفاهیم و راهنمای فارسی (۵) معانی لغت‌ها و ترکیب‌ها و شرح کامل درسها ۱۲
مقبره ساکارا (داستانی زیبا از مصر باستان) ۱۴۵
مقتل (مجموعه داستان) ۱۱۱
من و نازی ۶۹
منتخب المصائب حاوی نوحه‌های سینه‌زنی و زنجیرزنی و مصیبات و منقبت چهارده معصوم علیهما السلام به شیوه ... ۲۳
منتخب مثنوی معنوی ۳۱
منتخبی از دیوان شمس تبریزی ۳۲
منشآت میبدی ۱۱۸
منظومه هشت ساله ۱۲۴
موسم اشتیاق ۱۴۶
مهمانی خداحافظی ۱۶۹
مینوتوس مشاور نرون ۱۷۵
نمازد نامرئی (راز ویل‌هلم استوریتز) ۱۵۸
ترگسها: مجموعه داستان ۱۱۲
نغمه عاشورا حاوی نوحه‌های سینه‌زنی و زنجیرزنی و مصیبات و منقبت چهارده معصوم علیهما السلام به شیوه ... ۲۴
نفرین و داستانهای دیگر (دو داستان) ۱۱۳
نوحه خط سرخ شهادت حضرت سیدالشهدا (علیه السلام) (ترکی-فارسی) ۲۵
وصایای تحریف شده ۱۷۰
ویولن شکسته ۱۱۴
هسی راه می‌روم در تاریکی: دوازده درنگ عاشقانه و اشعار دیگر گزیده‌ی شعرهای (۷۳ - ۶۶) ۷۰
یاد جاران ۱۱۵
یادگار دفتر عمر ۷۱
یک تاکستان احتمال: مجموعه شعر از زمستان ۱۳۶۹ تا بهار ۱۳۷۴ ۷۲
یک فروغ رخ ساقی "برگزیده‌ای از متون عرفانی در ادب پارسی" ۱۴

نمایه پدیدآور

آتش، منوچهر ۶۳
آرین‌نژاد، شاپور ۱۰۳
آزاد، پیمان ۶۰
آل‌احمد، جلال ۱۲۲-۱۶۸
آل‌احمد، شمس ۱۲۲
آلکوت، لوتیزامی ۱۴۱-۱۴۴
آلیگیری، دانته ۱۵۹
آهی، حسین ۳۱
ابراهیمی، نادر ۷۴-۷۵-۷۶
ابن الفارض، عمر بن علی ۷۷-۷۸-۷۹-۸۰
احمدی، ناصر ۱۷۲
احمدی، ناصر ۱۷۴

۱۴۸	دنیای نو: تهران	۱۷۵	والتاری، میکاتومی	۱۲۵	فخرآور، امیرعباس	۲۷-۲۸	حمیدیان، سعید	۱۴۲	ادیب، پروین
۱۳۶	رفت: تهران	۱۵۲	وٹوقی، افضل	۴۳	فراهانی، ابوالحسن	۳	حنیف، محمد	۹۴	ادیب یغمایی، فریدون
۷۲-۷۵-۷۶-۷۷	روزبهار: تهران	۲۷-۲۸	وحیددستگردی، حسن	۱۰۰	فردوس، حسین	۱۷۲	خورشا، صادق	۱۳۶-۱۳۷-۱۴۲-۱۴۶	استیل، دانیل
-۷۸-۷۹-۸۰-۱۶۳	روشنگران: تهران	۱۵۸	ورن، ژول	۴۸	فردوس برین، غلامحسین	۱۶۸	داستایوسکی، فتودورمیخائیلوویچ	۲۶	اسلامی، محمدعلی
۱۶۵-۱۶۶-۱۷۰	روزبهار: تهران	۱۴۸	هاردی، تامس	۵۷	فروزان، محمد	۱۴۷	دانا، میمنت	۱۲۸-۱۲۹	اسلامی، مصطفی
۱۶۹	زریاب: تهران	۱۲۸-۱۲۹	هایت، گیلبرت	۱۱۸	فروهر، نصرت‌الله	۹۵	دانش آراسته، مجید	۲۹-۳۵	اشرفی تبریزی، مصطفی
۸۶	زریاب: تهران	۵۰	هراتی، سلمان	۱۲۷	فروهری، ویدا	۱۲۸-۱۲۹	دانشور، مهین	۴۸	اعتصامی، پروین
۴۰	زریاب: تهران	۱۶۴	همایون پور، پرویز	۹۸	فصیح، اسماعیل	۱۵۴	داوری، سحر	۷۳	اعتمادی، مهدی
۱۵۱	زالال: تهران	۱۵۸	همدانی، فرزاد	۳۴	فلسفی، امیراحمد	۱۴۹	دستجردی، علیرضا	۱۵۷-۱۶۷	اعلم، امیرجلال‌الدین
۸۲	سازمان تبلیغات اسلامی: تهران	۱۵۰	یونس، ابراهیم	۶۲	قادر، آرش	۱۰۵	دولت‌آبادی، محمود	۱۱۴	اغفاری، مهوش
۱-۳-۵-۱۰-۱۰۴-۱۱۱-۱۲۴-۱۷۳	سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت): تهران	نمایه ناشر		۸۹	قری، بال، زهره	۱۰۶-۱۰۷-۱۰۸	دیکنز، چارلز	۱۱۶	افشار، ایرج
۱۵۳	سروش: تهران	۲۰	آبتین: تهران	۳۵-۳۹	قزوینی، محمد	۱۵۰	رئیس‌زاده، شهیندخت	۴۹	اقبال‌لاهوری، محمد
۱۶-۱۷-۱۸	سمیر: تهران	۲۶	آثار: تهران	۱۶۷	قهرمان، دل‌آرا	۱۴۱-۱۴۴	رجب‌زاده، شهرام	۱۳۲	الن، وودی
۷۳	سنایی: تهران	۸۵-۸۷-۹۲	آذرخش: تهران	۱۲۱	کاخ، مرتضی	۴۹	رحمانی، ستوده	۵۲	امامی، کریم
۴۴	سهروردی: تهران	۹۹-۱۰۱-۱۰۹	آناه اصفهان	۱۵۵	کافکا، فرانک	۶۴	رحیم‌لو، منیژه	۶۵	امیدی، امید
۵۹	شرکت انتشارات علمی و فرهنگی: تهران	۵-۶-۷-۸-۹-۱۵	آزمون: تهران	۱۴۶	کامو، آلبر	۱۳۷	رستگار، یوسف	۱۴	امیری، مجتبی
۴۱	صدای معاصر: تهران	۱۲۸-۱۲۹	آگاه: تهران	۲۵	کرمی، فریاد	۵۵	رواسانی، داود	۱۲۰	امین پور، قیصر
۶۰	صدای معاصر: تهران	۲	آناه اصفهان	۲۱	کشاورز، باب‌الله	۴۰	روانپور، نرگس	۷۲	امینی، مفتون
۳۶-۳۷	صدوق: تهران	۱۱	آینه‌سازان: تهران	۱۲۸-۱۲۹	کلباسی، محمد	۱۱۳	روحی، امیرحسین	۱۲	اندیشه، حسین
۱۴۷	صفی‌علیشاه: تهران	۱۲۵	آخوان: تهران	۱۵۲	کنوب، گینو	۱۱۶	رویم، هانس‌روبرت	۲	اورتو، مارچلودی
۳۸-۳۹	طلوع: تهران	۳۱-۳۲	ارمغان: تهران	۱۶۰-۱۶۱-۱۶۳	کوتیلو، پائولو	۱۳۴-۱۳۵	ریلی، الکساندرا	۱۶۳	ایران‌نژاد، ناهید
۸۱-۸۳	علم: تهران	۳۳	اشکان: تهران	۱۶۴-۱۶۵-۱۶۶	کوندرا، میلان	۱۰۴-۱۲۴	ریحانه، صدرا	۵۳	یابایی، علیرضا
۱۴	علوم نوین: تهران	۶۸-۱۳۰	اطلاعات: تهران	۱۶۹-۱۷۰	گج، پلین	۲	زرگرپاشی، حمید	۱۷۰	باسمنجی، کاوه
۱۲	علوم و فنون: تهران	۱۲۰	افق: تهران	۱۴۵	گروگانی، فضل‌الله	۱۲۲	زمانی‌نیا، مصطفی	۱۵۵	بدیعی، منوچهر
۱	فردوس: تهران	۹۳	اقاقی: تهران	۳۲	گلرخی، خسرو	۱۱۰	زمانیان، لادن	۴۴	برزآبادی‌فراهادی، مجتبی
۴-۱۳-۴۲-۴۳-۱۴۱-۱۴۴	فرزان روز: تهران	۹۸-۱۱۵-۱۲۳	البرز: تهران	۵۴	گودرزی، حمیدرضا	۱۵۷	سارتر، ژان پل	۴۲-۴۳	برزآبادی‌فراهانی، مجتبی
۱۹	فرهنگ معاصر: تهران	۱۴۰-۱۵۲	الهام: تهران	۹۹-۱۰۱-۱۰۹	گوزین، ویلفردال	۱۴۹	ستن، آتیا	۱۴	برزگرخالقی، محمدرضا
۱۰۵-۱۰۶-۱۰۷-۱۰۸	قدیانی: تهران	۴۵-۴۶-۴۷	امیر بهادر: تهران	۱۳۰	گوهریان، کاوه	۹۰	سجادی، محمدعلی	۱۵۳	برونل، پیر
۲۷-۲۸-۱۱۴-۱۲۶	قطره: تهران	۵۷-۶۴-۶۹	اندیشه نو: تهران	۵۴	گوهرین، صادق	۲۰	سجایی‌نیا، عباس	۱۱۱	پکایی، محمد
۱۰	کانون فرهنگی آموزش: تهران	۲۵	اوجا: تهران	۱	لارنس، پراین	۱۴۸	سرابی، مینا	۸۸	پهاری، حمید
۱۱۳	کتاب ایران: تهران	۹۰-۱۲۳	بدیعه: تهران	۱۴۷	ماتیس، شارلوت‌مری	۲۹	سعدی، مصطفی‌بن‌عبدالله	۶۶	پهپهانی، سیمین
۱۲۲	کتاب سیامک: تهران	۵۱-۶۱-۶۷-۱۱۲-۱۱۹	برگ: تهران	۱۰۲	محقق، احمد	۱۰	سلطانی، سعید	۴۵-۴۶-۴۷	پهپهانی، اکبر
۱۲۸-۱۳۹-۱۴۶	کوشش: تهران	۱۱۰	پژ: تهران	۴۰	محمدی (ملایری)، احمد	۴۴	سیمی، کیوان	۱۵۱	پهروزکیا، کمال
۱۲۱	کیهان: تهران	۲۹-۳۵-۱۰۲	پیام عدالت: تهران	۵۶	مشیری، فریدون	۵۸	شاملو، احمد	۸۱-۸۲	پهنود، مسعود
۱۵۶-۱۶۴	گفتار: تهران	۲۱	پیری: تهران	۱۱۵	مشیری، مهشید	۹۱	شاهروندی (بیدار)، اسماعیل	۱۳۴-۱۳۵	پیات، مریم
۸۸	گوتنبرگ: تهران	۳۴	پیک فرهنگ: قم	۳۳	معززی، علی‌اصغر	۸۲	شجاعی، مهدی	۴۵-۴۶-۴۷	بیادل‌دهلی، عبدالقادر بن عبدالخالق
۱۶۹	گیل: تهران	۱۲۴-۱۳۵-۱۵۸	پیکان: تهران	۱۵۶	معصومی، میترا	۱۷۱	شریف، مجید	۱۶۲	پاز، اوکتاویو
۱۵۵	مرغ امین: تهران	۱۳۱-۱۳۲-۱۵۰-۱۵۴	تجربه: تهران	۱۵۶	معلوف، امین	۱۳۸-۱۳۹	شدون، سیدنی	۱۵۱	پازوانگ، گودرون
۶۶	مروارید: تهران	۱۱۶	توس: تهران	۱۴۳	مک‌گراو، الیزاوارویس	۴	شمیسا، سیروس	۶۹	پناهی، حسین
۵۶	مهرآیین: تهران	۱۳۵-۱۵۹	تیز: اهواز	۱۴۰	مک‌لین، شرلی	۲۴	صادقی، رسول	۷-۸-۹-۱۵	پورخانی، نادر
۱۶۰-۱۶۱	میترا: تهران	۵۲-۱۴۹	ثالث: تهران	۱۳۱	ملکی، حسن	۱۵۲	ضیایی، ضیاء‌الدین	۷-۹-۱۵	پورعلی، احمد
۶۵-۷۰	نارنج: تهران	۶۲-۹۶-۹۷	جاده ابریشم: تهران	۵۹	ملکیان، عبدالرحیم	۸۶	طاهباز، سیروس	۱۶۵-۱۶۶-۱۶۹	پوری‌پور، فروغ
۵۳-۶۲-۷۱	نشان: تهران	۱۷۱	جامی: تهران	۱۳۳	مونتگمری، لوسی	۳۶-۳۷	طبرسی، سیروس	۱۱۲	تجار، راضیه
۱۱۷	نشر مرکز: تهران	۱۴۲	جانان: تهران	۱۳۳	مهدوی دامغانی،	۴۴	طیب‌اصفهان، عبدالباقی‌بن محمد	۴۱	تفنگدار، کرامت‌الله
۱۱۸-۱۷۲	نقطه: تهران	۹۱	جرس: تهران	۱۳۳-۱۳۵-۱۵۹	فریده	۵۲	رحیم	۱۳۶	تیموری، فریده
۲۰-۵۴-۵۸-۷۲-۹۵	نگاه: تهران	۴۸	جواهری: تهران	۱۱۸	میبیدی، حسین‌بن‌معین‌الدین	۱۳۹	عابدی، کامیار	۸۹	ثابتی، امیر
۵۶	نوبین: تهران	۸۹	چاپار فرزانگان: تهران	۷۱	میرخانی، عباس	۴۵-۴۶-۴۷	عادل‌پور، هادی	۸۴	ثامنی، نسرین
۱۵۷-۱۶۷	نیلوفر: تهران	۸۴-۹۴	چکاوک: تهران	۵۱-۶۷	میرشکاک، یوسفعلی	۷۰	عباسی‌دکانی، پرویز	۴۱	جامی، عبدالرحمن‌بن‌احمد
۱۶۲	ویستار: تهران	۱۲۷	حمید: تهران	۱۲۳	میرمیرانی، علی	۱۳۸	عبداللهی، علی	۱۷۱-۱۷۲	جبران، جبران‌خلیل
۲۲-۲۳-۲۴	یاسین: تهران	۱-۳-۵-۱۰-۱۰۴-۱۱۱-۱۲۴-۱۷۳	خاندان: تهران	۱۲۱	میلر، آرتور	۳۰	عزیزی، احمد	۵-۶	جدیری، علی
۵۵	یوسف رستگار: تهران	۱۰۰	خانواده: تهران	۱۳۰	میهن‌خواه، زهرا	۱۶-۱۷-۱۸	عقیقی، رحیم	۶۶	جلالی‌پندری، یدالله
		۱۴۳-۱۷۵	درس: تهران	۶۸	ناظرزاده کرمانی، فرهاد	۱۲۶	عنصرالمعالی، کی‌کاوس‌بن‌اسکندر	۱۴۰	جمهری، سهراب
		۱۱۸-۱۷۲	دفتر نشر میراث مکتوب: تهران	۱۱	ناهیی، پروین	۳۶-۳۷	عیوضی، رشید	۱۱۷	جهانبگلو، رامین
		۱۰۳	دنایای کتاب: تهران	۲۷-۲۸	نظامی، الیاس‌بن‌یوسف	۳۹	غنی، قاسم	۴۰	حافظ، شمس‌الدین
				۹۳	نوروزی، علی	۹۶-۹۷	غنی‌مقدم، سعید	۳۵-۳۹	حافظ، شمس‌الدین محمد
				۳۱	نیریزی، احمد			۱۴۳-۱۷۵	حالت، ابوالقاسم
								۱۳۲	حسامی، هوشنگ
								۱۱۹-۱۷۳	حسینی، حسن
								۱۲۷	حمید، نوشین
								۱۶۲	حمیدی، تینا



مؤسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران

بسمه تعالی

اطلاعیه

مؤسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران
کتاب‌های منتشر شده و امکان فروش و ارسال سریع آنها برای
متقاضیان، آماده پذیرش مشترک جدید می‌باشد.

مؤسسه نمایشگاه‌های فرهنگی با در اختیار داشتن تازه‌ترین
کتاب‌های منتشر شده و امکان فروش و ارسال سریع آنها برای
متقاضیان، آماده پذیرش مشترک جدید می‌باشد.
متقاضیان محترم از سراسر کشور می‌توانند برای اشتراک
تازه‌های کتاب و بهره‌مندی از تخفیف ویژه، به نشانی تهران -
خیابان انقلاب - بین صبای جنوبی و فلسطین - شماره ۱۱۷۸ -
مؤسسه نمایشگاه‌های فرهنگی - واحد تازه‌های کتاب مراجعه و یا
با شماره تلفن ۶۴۶۶۱۸۰ و دورنگار ۶۴۱۵۴۹۸ تماس حاصل
فرمایند.

مؤسسه نمایشگاه‌های فرهنگی ایران